

Definitions of Occupational Therapy and Glossary

Publication/Creation

1998-2000

Persistent URL

<https://wellcomecollection.org/works/x5v4bveb>

License and attribution

Conditions of use: it is possible this item is protected by copyright and/or related rights. You are free to use this item in any way that is permitted by the copyright and related rights legislation that applies to your use. For other uses you need to obtain permission from the rights-holder(s).



Wellcome Collection
183 Euston Road
London NW1 2BE UK
T +44 (0)20 7611 8722
E library@wellcomecollection.org
<https://wellcomecollection.org>

DEFINITIONS OF
OCCUPATIONAL
THERAPY

WFOT
GLOSSARY

WORLD FEDERATION OF OCCUPATIONAL THERAPISTS

WFOT



DEFINITIONS OF
OCCUPATIONAL
THERAPY

WFOT
GLOSSARY

WORLD FEDERATION OF OCCUPATIONAL THERAPISTS

WFOT



WORLD FEDERATION OF OCCUPATIONAL THERAPISTS

DEFINITIONS OF OCCUPATIONAL THERAPY

DRAFT ONE, MAY 1998



Further information may be obtained from:

WFOT Secretariat
Disabilities Service Commission
PO Box 441
West Perth 6872 Western Australia

Tel: 618 9426 9200
Fax: 618 9426 9380
Email: wfor@multiline.com.au

Definition of Occupational Therapy **Contents**

<i>Country</i>	<i>Language</i>	<i>Date of reception by Professional Practice Committee</i>
WFOT	English	1993
Australia*	English	9/1994
Austria	German	2/1995
Belgium*	French, Dutch, English	9/1994
Canada	English	12/1994
Chile	English	3/1998
China	Chinese (scanned)	
Colombia	Spanish	11/1994
Denmark*	Denmark has not a short official definition of occupational therapy according to the law. Denmark has descriptions of different practice areas within occupational therapy.	
Finland*	Finnish, English	12/1997
France*	French	9/1994
Germany*	German, English	2/1998
Iceland*	Icelandic, English	12/1997
Ireland*	English	2/1996
Japan	Japanese (scanned)	
Jordan	English, Arabic (scanned)	
Luxembourg*	No official definition but 3 pages description of the profession, the philosophy, 10/1994 (not scanned)	
Malaysia	Malaysian	9/1994
Malta	English	4/1998
Netherlands*	Dutch	12/1997
New Zealand*	English	2/1995
Norway*	Norwegian	11/1994
Portugal	Portuguese, English	11/1994
Spain	Spanish	1991
Sweden	English	10/1994
Switzerland*	German, French, Italian	1994
UK*	English	9/1990
USA*	English	12/1997

* Definitions approved, revised or modified December 1997

Definition and Function of Occupational Therapy

Occupational Therapy is a health discipline which is concerned with people who are physically and/or mentally impaired, disabled and/or handicapped, either temporarily or permanently. The professionally qualified occupational therapist involves the patients in activities designed to promote the restoration and maximum use of function with the aim of helping such people to meet the demands of their working, social, personal and domestic environment, and to participate in life in its fullest sense.

Occupational therapy may be indicated for any or all of the following:

- to assist in maintaining maximum well being
- to prevent deterioration of a chronic disorder
- to assist in diagnosis
- to promote and restore biopsychosocial functions
- to hasten convalescence
- to restore work capacity
- to promote social adjustment and integration
- to test the stability of recovery

Procedures selected are related to each patient's needs. In every case observation, analysis and recording are an essential part of the occupational therapist's function. Success in treatment depends largely on the individual and group relationships involved, and the effort which each patient can be encouraged to make towards his/her recovery.

Occupational therapy programmes are part of the health care services in hospitals, (treating physical and/or psychiatric disorders), day hospitals, rehabilitation centres, geriatric institutions, home care programmes, special schools and clinics, reform institutions, home care and community programmes and other organizations which provide rehabilitation and/or preventive services, both within and outside the medical model. The occupational therapist contributes to the total rehabilitation of the patient in conjunction with other members of the treatment team.

Australian Association of Occupational Therapists

1. Occupational Therapy is a health related profession using selected activity to prevent and overcome many physical, emotional or social disabilities in people of all ages. The objective is to promote, maintain or restore functional independence in daily living skills.
2. Occupational Therapy is concerned with human occupation and it's importance in health for persons of all ages. Occupational Therapists evaluate the physical, psychosocial and environmental factors which reduce a person's ability to participate in everyday activities of occupation.

Therapeutic objectives are achieved through techniques or activities designed to:

1. Diminish and control pathology
 2. Restore and/or reinforce functional capacity
 3. Facilitate learning of skills and function essential for adaptation or productivity
 4. Promote and maintain health
3. Occupational Therapy is a health profession which teaches, maintains and promotes competent behaviour in the areas of living, learning and working to individuals experiencing illness, developmental deficits and/or physical and psychological dysfunction or who are otherwise at risk.

September 1994

Verband der diplomierten ErgoterapeutInnen Österreichs (Austrian Association of Occupational Therapists)

Der ergotherapeutische Dienst umfasst die eigenverantwortliche Behandlung von Kranken und Behinderten nach ärztlicher Verordnung durch handwerkliche und gestalterische Tätigkeiten, das Training der Selbsthilfe und die Herstellung, den Einsatz und die Unterweisung im Gebrauch von Hilfsmitteln einschließlich Schienen zu Zwecken der Prophylaxe, Therapie und Rehabilitation; ohne ärztliche Verordnung die Beratungs- und Schulungstätigkeit sowohl auf dem Gebiet der Ergonomie als auch auf dem Gebiet des allgemeinen Gelenkschutzes an Gesunden.

February 1995

*Federation Nationale Belge
des Ergotherapeutes
Nationale Belgische Federatie van
de Ergotherapeuten
(Belgian Association of Occupational Therapists)*

L'ergothérapeute est le paramédical qui accompagne les personnes présentant un dysfonctionnement physique, psychique et/ou social en vue de leur permettre d'acquies, de recouvrer ou de conserver un fonctionnement optimal dans leur vie personnelle, leurs occupations professionnelles ou la sphère de leurs loisirs, par l'utilisation d'activités concrètes, s'y rapportant et tenant compte de leurs potentialités et des contraintes de leur environnement.

De ergotherapeut is de paramedicus die mensen met fysieke, psychische en/of sociale dysfuncties begeleidt met oog op het bevorderen, terugwinnen, en/of in stand houden van het zo zelfstandig mogelijk functioneren in hun persoonlijk leef-, werk- en ontspanningssituatie, via concrete activiteiten daaraan ontleend en rekening houdend met hun draagkracht en de draaglast vanuit hun omgeving.

The occupational therapist is the paramedical who assists patients suffering from a physical, psychic and/or social disability, in order to allow them to acquire, recover or maintain an optimum ability for performing functions required in their daily life, their professional occupations or their sphere of leisure, by using concrete related activities and taking into account the patients' potentialities as well as the constraints of their environment.

September 1994

*Canadian Association of
Occupational Therapists*

Occupational therapy, as the name implies, uses occupation to promote and maintain health, and to prevent or remediate dysfunction as a result of disease, injury, ageing, social disadvantage or impairments resulting in disability. Occupation refers to any activity or task necessary to self care (e.g. eating, dressing), productivity (e.g. school, work, homemaking), or leisure pursuits (e.g. play, recreation activities). Occupation is viewed as essential to health.

December 1994

Occupational Therapy Association of Chile

Occupational therapy is a discipline of health field whose purpose of study is human occupation in all stages of life.

Human occupation includes all the activities of everyday life in which persons of any age are involved and it allow them to adapt themselves to their environment, to be productive and to obtain satisfactions in their autonomy, work and use of free time.

Escuela de Terapia Ocupacional
Universidad de Chile
Santiago Chile

March 1998

The occupational therapist is the professional who, using methods derived from a physical, psychic and/or social diagnosis, assists in guiding, training or assisting, teaches or maintains an individual's ability to perform the activities required in their daily life, their professional occupation or their leisure time, by using conscious related activities, and taking into account the person's possibilities as well as the environment of their environment.

The occupational therapist is the professional who, using methods derived from a physical, psychic and/or social diagnosis, assists in guiding, training or assisting, teaches or maintains an individual's ability to perform the activities required in their daily life, their professional occupation or their leisure time, by using conscious related activities, and taking into account the person's possibilities as well as the environment of their environment.

Agosto 1998

Occupational Therapy Association of the Republic of China

職能治療的定義

職能治療是一門醫學、哲學、科學和藝術融合的專業，藉著應用各種相關學理如：人類發展學、心理學、神經學、社會學、醫學、一般系統理論、學習理論、團體動力學、心理分析、職能行為、行為治療、藝術等，分析並應用各種有目的之治療性活動 (purposeful/therapeutic activities)，來治療身體上受到傷害或疾病侵襲 (生理職能治療)，心理社會功能失常 (精神職能治療)，發展或學習障礙 (小兒職能治療) 等患者，甚至對貧窮和文化冷漠的個案或老年人，都是我們的服務對象。

職能治療協助個案恢復、加強和維持其功能，包括減低和矯正功能障礙，增進個案生活之獨立性，促進感覺統合功能，改善社會互動的技巧，增進其適應能力等，使個體發揮潛能和達到最大的獨立性，甚至成為社會上有生產力的個體。簡單地說，預防與治療殘障、維持健康和確保生活品質，是我們的終極治療理念。

*Asociación Colombiana de
Terapia Ocupacional*
(Colombian Association of Occupational Therapists)

1. La disciplina de la Ocupación Humana, de acuerdo con el método científico, se dirige a explicar problemas de ciencia básica y aplicada relacionados con la naturaleza ocupacional del ser humano y sus disfunciones. A través de su cuerpo suministrados por el Terapeuta Ocupacional, los cuales promueven, conservan o restauran la calidad de vida, o facilitan la integración sociolaboral, por medio de ocupaciones dirigidas con la finalidad de propiciar la independencia, productividad, creatividad, socialización y satisfacción personal.
2. La disciplina de la Ocupación Humana, a partir del método científico, se dirige al estudio, análisis y esclarecimiento de la naturaleza ocupacional del hombre, a fin de lograr el bienestar y calidad de vida del individuo a lo largo de su ciclo vital para actuar adaptativamente en un rango de conductas que le permitan establecer un balance entre trabajo juego, autocuidado, actividades de tiempo libre y responder en términos de identidad y aprendizaje a las necesidades individuales dentro del entorno social-ecológico-cultural.

November 1994

Ergoterapeut foreningen
(Danish Association of Occupational Therapists)

Denmark has not a short official definition of occupational therapy according to the law. Denmark has descriptions of different practice areas within occupational therapy.

Denmark 1994, in: *Journal of Occupational Therapy* 1994, 10, 101-102.

September 1994

*Suomen toimintaterapeuttiliitto ry.
Finlands ergoterapeutförbund rf.
(Finish Association of Occupational Therapists)*

Toimintaterapia on asiakkaan toimintakykyyn kohdistuvaa kuntoutusta. Kuntoutuksessa huomion kohteena ovat asiakkaan toimintakyvyn vahvuudet ja rajoitukset, yksilölliset toiveet, elinympäristön vaatimukset ja elinympäristön mahdollisten haittojen ja rajoitusten vähentäminen ja ehkäiseminen. Asiakkaan elämänlaatua parannetaan tukemalla häntä löytämään ja käyttämään mahdollisuuksiaan laaja-alaisesti itsestä huolehtimisen, työn, leikin ja vapaa-ajan toimintojen alueilla. Toimintaterapian tavoitteena on, että asiakas voisi elää arvojensa mukaista, hyvää elämää sairauden tai vamman aiheuttamista rajoituksista huolimatta.

Occupational therapy is a form of rehabilitation with its concern in a client's ability to function. In occupational therapy the focus is on the other hand at the client's abilities and strengths and on the other hand at her/his limitations, individual hopes, demands of the environment and elimination of possible hindrances. The goal of OT is to promote the quality of life of the client. Occupational therapist supports her/him in finding and using her/his maximum capacities in the areas of selfcare, work, play and leisure time. The aim of OT is that the client is able to live her/his life according to her/his values, have as good a life as possible in spite of the limitations caused by an illness, disability or handicap.

December 1997

*Association Nationale Francaise
des Ergothérapeutes
(French Association of
Occupational Therapists)*

L'ergothérapie occupe une place spécifique dans le milieu médico-social, particulièrement depuis la création du diplôme d'État en 1970 et du décret de compétence du 21 novembre 1986.

Le but de l'ergothérapie est de favoriser le maintien ou l'accession au maximum d'autonomie des individus en situation de handicap et ceci dans leur environnement.

L'ergothérapeute intervient à plusieurs niveaux:

- il rééduque l'individu afin d'améliorer les fonctions déficitaires et de favoriser la restructuration globale de la personnalité;
- il réadapte l'individu afin de développer les capacités résiduelles d'adaptation, de compensation, en tenant compte des éléments matériels et humains liés à son milieu de vie habituel;
- il conseille l'individu en difficulté et son entourage, mais aussi les entreprises, les collectivités locales, les différents auteurs de l'environnement et propose des solutions pratiques pour favoriser l'intégration de la personne et un environnement accessible au plus grand nombre.

C'est par son outil thérapeutique spécifique, l'activité, dans ses différentes composantes motrices, sensorielles, psychologiques, socioculturelles, et par la spécificité de son aire d'intervention, le cadre de vie de tous les jours, que l'ergothérapeute est apte à oeuvrer dans une perspective de réadaptation globale.

Detraz M.C. et Coll. *Définition de l'Ergothérapie* in Encyclopédie Méd. Chir. Editions Techniques, Paris, France 1992 20 pages

September 1994

Deutscher Verband der Ergotherapeuten (German Association of Occupational Therapists)

Ergotherapie beruht auf medizinischer und sozialwissenschaftlicher Grundlage und ist ein ärztlich zu verordnendes Heilmittel.

Ergotherapie kommt zum Einsatz bei Menschen jeden Alters mit motorisch-funktionellen, sensomotorisch perzeptiven, neuropsychologischen und psychosozialen Störungen.

Ziel der Ergotherapie ist es, individuelle Handlungskompetenzen im täglichen Leben und im Beruf zu entwickeln, wiederzuerlangen und/oder zu erhalten.

Die Methode der Ergotherapie ist der spezifische Einsatz ausgewählter Aktivitäten, um Auswirkungen von Krankheit und Behinderung zu analysieren und zu behandeln.

Occupational Therapy is based on medical and social sciences and it is a treatment that has to be prescribed by a physician.

Occupational Therapy is being applied for people of all ages with motor, sensorimotor and perception, neuropsychological and psychosocial deficits.

Occupational Therapy aims at developing, regaining and/or maintaining individual occupational skills in the area of daily life and work.

Occupational Therapy uses the specific implementation of selected activities to analyse and overcome the consequences of illness and handicap through treatment.

February 1998

Association of Occupational Therapists of Ireland

Occupational Therapists provide services, within health care, rehabilitation and preventative programmes, to people whose ability to cope with everyday activities is threatened or impaired by physical, psychological or developmental problems.

Occupational Therapists can assess and treat any person, adult or child, who has practical difficulties due to conditions such as: mental illness, arthritis, cerebral palsy, accidental injuries, stroke, learning difficulties or other congenital, developmental, degenerative or neurological conditions.

Occupational Therapy aims to solve practical problems by using selected activities. Its goal is to enable each person to achieve as independent, productive and satisfying a lifestyle as possible.

Treatment provides opportunities for the person to explore and master the tasks essential to life roles at home, at work and in leisure.

February 1996

Idjupjálfun a Íslandi (Icelandic Occupational Therapy Association)

Idjuthjálfun er starfsgrein innan heilbrigðisþjónustunnar. Idjuthjálfar starfa við hæfingu og endurhæfingu og við að efla heilsu og koma í veg fyrir sjúkdóma og vanlíðan. Starfid felst í mati, hjálfun, fræðslu og ráðgjöf.

Occupational therapy is a health service profession. Occupational therapists work with habilitation, rehabilitation, preventing disease, and promoting health and well being. Occupational therapy includes: evaluating, training, educating and consulting.

December 1997

Japanese Association of Occupational Therapists

我国に作業療法士が厚生省により制定されたのは1965年で、その後改訂はなく現在に至っている。それを見ると、この法律で「作業療法」とは、身体または精神に障害のある者に対し、主としてその応用的動作能力または社会的適応能力の回復を図るため、手芸、工作その他の作業を行わせることをいう。

厚生省 (by ministry of Health and Welfare)

作業療法の専門職団体である、社団法人日本作業療法士協会は1985年に下記の定義を決定し、公表した。

作業療法とは、身体または精神に障害のある者、またそれが予測される者に対し、その主体的な生活の獲得を図るため、諸機能の回復、維持及び開発を促す作業活動を用いて、治療、指導及び援助を行うことをいう。

by Japanese Association of Occupational Therapists

Jordan Association of Occupational Therapists

العلاج الوظيفي: علم وفن تقييم ومعالجة الإعاقات الجسدية والنفسية من جميع الفئات العمرية باستخدام نشاطات ووسائل ذات هدف علاجي ، تقاد وتعديل من قبل المعالج الوظيفي بهدف الوصول الى أقصى درجة من الاستقلالية والاعتماد على النفس في جميع مجالات الحياة اليومية .

The art and science of assessment and treatment of the physical and mental handicap through the specific use of selected therapeutic activities guided and adopted by the Occupational Therapist aiming to reach the optimal level of independency in all aspects of daily life.

Persatuan Jurupulih Cara Kerja Malaysia (Malaysian Occupational Therapists Association)

Pemulihan Cara Kerja ialah rawatan pemulihan melalui aktiviti spesifik keatas pesakit yang menghadapi masalah fizikal, psikologikal, atau sosial, bertujuan membantu mereka mencapai tahap keupayaan yang maksima supaya berdikari di semua aspek kehidupan harian.

Occupational Therapy is rehabilitative treatment through specific activities by patients who have physical, psychological or social problems, aiming to help them achieve their maximum level of abilities in order to be as independent as possible in all aspects of daily living.

September 1994

Malta Association of Occupational Therapists

Occupational Therapy is the assessment and treatment of physical and psychological conditions through selected techniques and purposeful activities aimed at improving the individual's level of functional independence and quality of life.

April 1998

Occupational Therapy is a rehabilitative treatment discipline which is based on the premise that people have physical, psychological, and social needs. The Occupational Therapist works with the individual to identify these needs and through the specific use of purposeful activities to reach the optimal level of functioning in all aspects of daily life.

Nederlandse Vereeniging Nan Ergotherapie (Netherlands Occupational Therapists Association)

Ergotherapie biedt de cliënt de mogelijkheid een optimale wijze van uitvoer van dagelijkse activiteiten te bereiken in de eigen omgeving, waarbij het concrete voor de cliënt betekenisvolle handelen op de gebieden zelfredzaamheid, productiviteit en vrije tijd onderwerp zijn van therapie.

December 1997

Ergotherapie is gericht op het verbeteren van de functionaliteit van de cliënt. Het is een multidisciplinaire discipline die werkt aan de verbetering van de kwaliteit van leven van de cliënt door middel van activiteiten die betekenisvol zijn voor de cliënt.

Occupational therapy services are provided to people individually, in groups or through social systems.

February 1995

Norsk Ergoterapeutforbund (Norwegian Occupational Therapists Association)

Ergoterapeuter arbeider for å fremme menneskers daglige virksomhet. Målet er mestring av ønskede og nødvendige aktiviteter, og opplevelse av et meningsfullt liv. Ulike sykdommer, skader og lidelser setter ulike begrensinger for menneskets utfoldelse i dagliglivets aktiviteter. Ergoterapeutens tiltak reduserer disse begrensningene.

November 1994

New Zealand Association of Occupational Therapists Inc.

Occupational Therapy is a health profession which enables people who have impairment or dysfunction to participate and become independent in activities required for self-care, work, leisure or play.

By the use of a problem solving process involving evaluation and goal achievement, clients/patients are assisted to regain function, develop existing or potential abilities and require the skill to become contributing members of a community.

The occupational therapist is skilled in matching the demands and challenges of an activity with the environment and client/patient interests and needs.

Occupational therapy services are provided to people individually, in groups or through social systems.

February 1995

Occupational Therapy is a health profession which enables people who have impairment or dysfunction to participate and become independent in activities required for self-care, work, leisure or play. By the use of a problem solving process involving evaluation and goal achievement, clients/patients are assisted to regain function, develop existing or potential abilities and require the skill to become contributing members of a community. The occupational therapist is skilled in matching the demands and challenges of an activity with the environment and client/patient interests and needs. Occupational therapy services are provided to people individually, in groups or through social systems.

La planification et l'adaptation des activités fonctionnelles, au sein d'un environnement physique, psychologique et social, sont des compétences clés de l'ergothérapie.

Une évaluation continue du développement du traitement permet à l'ergothérapeute d'adapter les activités fonctionnelles aux exigences et aux progrès du patient.

Le traitement ergotherapeutique est basé en grande partie sur les connaissances théoriques et les valeurs éthiques, à l'intérieur d'un cadre défini par un règlement.

L'ergothérapie - le mot est dérivé du grec "ergon" (travail, action) - est un processus spécifique, fondé sur principes médicaux, psychologiques et pédagogiques.

L'ergothérapie postule que l'homme a un besoin naturel fondamental de pouvoir exercer ses capacités.

La considération globale de l'individu en tant qu'être humain, et la prise en compte de son environnement physique, psychologique et social, sont des éléments essentiels de l'ergothérapie. Une attention particulière est accordée à la relation entre l'individu et son environnement.

Les associations professionnelles et les Comités d'Éthique fournissent des conseils et des orientations à l'ergothérapie, dans le cadre du Médical Council.

1994

Associação Portuguesa de Terapia Ocupacional

(Portuguese Association of Occupational Therapists)

Avaliação tratamento e habilitação de indivíduos com disfunção física, mental, de desenvolvimento, social ou outras, utilizando técnicas terapêuticas integradas em actividades seleccionadas consoante o objectivo pretendido e enquadradas na relação terapeuta/utente; prevenção da incapacidade, através de estratégias adequadas com vista a proporcionar ao indivíduo o máximo de desempenho e autonomia nas suas funções pessoais, sociais e profissionais, e, se necessário, o estudo e desenvolvimento das respectivas ajudas técnicas, em ordem a contribuir para uma melhoria da qualidade de vida.

Assessment, treatment and enablement of people with physical, mental, developmental, social or other dysfunctions, using therapeutic techniques together with activities selected according to the adequate aim and supported by the relation therapist/client; prevention of the disability, throughout and autonomy in his personal, social and professional functions and, if necessary, the study and development of technical aids in order to contribute to a better quality of life.

November 1994

ErgotherapeutInnen Verband Schweiz *(Swiss Occupational Therapists Association)*

Ergotherapie - abgeleitet vom griechischen „ergein“ (tun, arbeiten, handeln) - ist eine ganzheitlich ausgerichtete medizinische Behandlung, die psychologische, pädagogische und soziale Aspekte einbezieht.

Ergotherapie geht davon aus, dass Tätigkeit ein menschliches Grundbedürfnis ist, und dass gezielt eingesetzte Tätigkeit eine therapeutische Wirkung hat.

Die sorgfältige Erfassung des Menschen in seiner gesamten Lebenssituation ist Voraussetzung für therapeutisches Planen und Behandeln mittels ausgewählter Tätigkeiten. Das Auswerten des Behandlungsverlaufes garantiert ein individuelles, dem Genesungsprozess angepasstes Behandlungsprogramm.

Ärztlich verordnete Ergotherapie wird von den Sozialversicherungen und Krankenkassen vergütet.

L'ergothérapie est un traitement spécifique, basé sur des principes médico-psycho-pédagogiques; l'étymologie de ce terme vient du grec „ergein“: faire, travailler, agir.

L'ergothérapie part du principe qu'agir est un besoin fondamental de l'homme et que l'action possède des effets thérapeutiques.

La planification et l'exécution des activités finalisées, ne sont réalisables que grâce à une compréhension globale de l'individu.

Une évaluation continue du déroulement du traitement, permet à l'ergothérapeute d'adapter les activités finalisées aux exigences et aux progrès du patient.

Le traitement ergothérapeutique est pris en charge par les assurances sociales et les caisses maladies, à condition qu'il soit prescrit par un médecin.

L'ergoterapia - il nome deriva dal greco "ergein" (fare, lavorare, agire) - è un trattamento specifico, fondato su principi medici, psicologici e pedagogici.

L'ergoterapia presuppone che l'agire è un bisogno umano fondamentale: ciò presenta effetti terapeutici.

La considerazione accurata dell'individuo in tutta la sua globalità, è la premessa per un programma terapeutico personalizzato, basato sullo svolgimento di attività finalizzate. Una costante valutazione della terapia, ne garantisce l'adattamento alle esigenze e ai progressi del paziente.

Le assicurazioni sociali e le Casse Malattia provvedono ai costi dell'ergoterapia, dietro prescrizione del Medico Curante.

1994

Asociacion Profesional Espanola de Terapia Ocupacional (Spanish Occupational Therapists Association)

La Terapia Ocupacional es una profesión del ámbito de la Salud. Se centra en prevenir y/o disminuir las discapacidades y obstáculos que aparecen como consecuencia de trastornos físicos, psíquicos, sensoriales o sociales, e impiden que la persona se desenvuelva con suficiente independencia en su medio. Restaurar la función perdida, optimizar las capacidades residuales de la persona que tratamos son, por tanto, aspectos generales de nuestra actividad profesional.

1991

Förbundet Sveriges Arbeitsterapeuter (Swedish Association of Occupational Therapists)

The purpose of occupational therapy is to improve the capability of patients to live a worthwhile life in accordance with their wishes and needs and in relation to the demands made by society.

The means by which the occupational therapist can achieve this aim involve developing the active capabilities of the patient by occupational therapy or preventing these capabilities from being impaired and, in relevant cases, of compensating for this so that patients can perform their day-to-day activities.

The aims of occupational therapy and the means described for achieving these aims are based on the following suppositions regarding the nature, health and activity of people, and which therefore represent the human aspect of occupational therapy.

- People are inherently active and capable of developing.
- People's experience and understanding of the world around them presupposes activity.
- The development of people depends on activity and action.
- People are autonomous beings.
- People are social beings who engage in activities in interaction with others.
- People can influence their health by means of activity and action.
- People's health requires a balance of activity and rest.

October 1994

British Association of Occupational Therapists

Occupational therapy is the treatment of people with physical and psychiatric illness or disability through specific selected occupation for the purpose of enabling individuals to reach their maximum level of function and independence in all aspects of life. The occupational therapist assesses the physical, psychological and social functions of the individual, identifies areas of dysfunction and involves the individual in a structured programme of activity to overcome disability. The activities selected will relate to the consumer's personal, social, cultural and economic needs and will reflect the environmental factors which govern his/her lifestyle.

September 1990

American Occupational Therapy Association

1. Occupational Therapy is the therapeutic use of self-care, work, and play activities to increase independent function, enhance development, and prevent disability; may include adaptation of task or environment to achieve maximum independence and to enhance quality of life. - Dictionary definition of occupational therapy, adopted and approved by the Representative Assembly in April 1986.
2. Occupational Therapy is the use of purposeful activities or interventions designed to achieve functional outcomes which promote health, prevent injury or disability, and which develop, improve, sustain or restore the highest possible level of independence of any individual who has an injury, illness, cognitive impairment, psychosocial dysfunction, mental illness, developmental or learning disability, physical disability, or other disorder or condition. It includes assessment by means of skilled observation or evaluation through the administration and interpretation of standardized or nonstandardized tests and measurements.

*Definition of Occupational Therapy Practice for State Regulation by the
American Occupational Therapy Association, 1994.*

December 1997

World Federation of Occupational Therapists

The World Federation of Occupational Therapists (WFOT) is an international organization of occupational therapists. It was founded in 1953 and has since then grown to become the largest international organization of occupational therapists. The WFOT is a non-profit organization and its primary purpose is to promote the development of occupational therapy as a profession and to improve the quality of life of people with disabilities. The WFOT is a member of the International Council of Occupational Therapists (ICOT) and the International Association of Occupational Therapists (IAOT). The WFOT is also a member of the International Federation of Occupational Therapists (IFOT) and the International Association of Occupational Therapists (IAOT). The WFOT is a member of the International Council of Occupational Therapists (ICOT) and the International Association of Occupational Therapists (IAOT). The WFOT is a member of the International Federation of Occupational Therapists (IFOT) and the International Association of Occupational Therapists (IAOT).

Published by the World Federation of Occupational Therapists, 1998.

Copyright 1998

WORLD FEDERATION OF OCCUPATIONAL THERAPISTS

*Compilation and list of principal terms used in the rehabilitation of disabled people.
3rd Edition, Stockholm 1993 ISBN 92-871-0797-1.
Glossary reference — vii.*

Editorial

WFOT GLOSSARY

A Model of Human Occupation

Ed. 1983 1975.

Glossary reference — vii.

DRAFT ONE, MAY 1998

ADTA

Summary of terms used in the occupational therapy standard of practice.

Glossary reference — A1, A2.

ADTA

Definition of terms for OT.

3rd Edition 1994.

Glossary reference — ADTA.



Hagberg, R.

OT foundations of practice. Models, forms of reference and case study.

Ed. Churchill Livingstone.

Glossary reference — G1, G2.

Kend, R & Soderstrom, S.

Concepts of OT.

1988.

Glossary reference — R1, R2.

WORLD FEDERATION OF OCCUPATIONAL THERAPISTS

WFOC COUNCIL
DRAFT ONE MAY 1994



German

Glossary References

Council of Europe
Glossary and list of principal terms used in the rehabilitation of disabled people.
3rd Edition, Strasbourg 1985 ISBN 92-871-0797-1.
Glossary reference — eu

Keilhofner
A Model of Human Occupation.
Ed. 1985 USA.
Glossary reference — k, K1, K2...

AOTA
Glossary of terms used in the occupational therapy standards of practice.
Glossary references — A1, A2...

AOTA
Uniform terminology for OT.
3rd Edition 1994.
Glossary reference — AOTA

Hagedorn, R.
OT Foundations of practice. Models, frame of reference and care skills.
Ed. Churchill Livingstone.
Glossary reference — C1, C2...

Reed, K & Sandersson, S.
Concept of OT.
1980
Glossary reference — R1, R2...

82 ambulant
83 ambulatory
84 amputation
85 amputation stump
86 amputee
87 amputee training
88 amputee training
89 amyotrophic lateral sclerosis (ALS)
90 anaemia
91 anal fixation
92 anatomical function
93 anatomical landmark
94 anatomical loss of an eye

- ambulant
- ambulateur
- amputation
- moignon
- amputé
- prothétique, éducation
- rééducation d'un amputé
- sclérose latérale amyotrophique
- anémie
- fixation anale
- fonction anatomique
- point de repère anatomique
- ablation d'un oeil

95 anatomical structure
96 ancestors
97 ancillary resources
98 ancylosis spondylitis
99 ankle foot orthosis
100 ankylosis
101 anomia
102 anosognosia
103 anthropometry
104 anti-deformity positioning
105 anxiety
106 anxiety management
107 apathy
108 aphasia
109 appeal
110 appeal
111 appeal (to)
112 appeal (without)
113 appeal at law
114 appellant
115 appliance
116 appliance maker
117 application
118 application (claim)
119 application for pension
120 application form
121 apprentice
122 apprenticeship
123 approach
124 approved

- structure anatomique
- ascendants
- moyens auxiliaires
- spondylarthrite ankylosante
- orthèse de cheville
- ankylose
- anomie
- anosognosie
- anthropométrie
- positionnement de prévention des déformations
- anxiété
- gestion du stress
- apathie
- aphasie
- demande de révision
- instance de recours
- appel, interjeter
- appel, sans
- appel par voie légale
- appelant
- appareil
- appareilleur
- application, demande
- demande
- demande de pension
- formulaire de demande
- apprenti
- apprentissage
- approche
- agréé

- gefähig
- gefähig, mobil
- Amputation
- Amputationsstumpf
- Amputierte/r
- Prothesentraining
- Amputiertentraining
- ALS, Amyotrophe Lateralsklerose
- Anämie, Blutarmut
- anale Fixierung
- Anatomische Funktion
- anatomischer Referenzpunkt
- operative Entfernung eines Auges,
- Enukleation
- anatomische Struktur
- Vorfahren
- Hilfsressourcen, -möglichkeiten
- Morbus Bechterew
- Fußköchelorthese
- Ankylose
- Wortfindungsstörung
- Anosognosie
- Anthropometrie
- Lagerung zur Verhinderung von Deformitäten
- Sorge, Angst, Furcht
- Angstbewältigung, Umgang mit der Angst
- Teilnahmslosigkeit, Apathie
- Aphasie
- Berufung
- Rechtsmittel einlegen, Aufruf, Einspruch
- berufen, Berufung einlegen
- nicht rechtsmittelfähig
- Rechtsmittel einlegen
- Beschuldigter, Bittsteller
- Hilfsmittel, Vorrichtung, Gerät
- Hilfsmittelhersteller
- Anwendung, Bewerbung
- Antrag
- Pensions-, Rentenanspruch
- Antragsformular, Bewerbungsformular
- Ausbildender, Lehrling
- Lehre, Lehrzeit, prakt. Ausbildung
- Ansatz, Methode, Zugang
- genehmigt, anerkannt

- ambulante
- ambulatorio
- amputación
- muñón de amputación
- amputado
- entrenamiento para amputado
- entrenamiento para amputado
- Esterosis Lateral Amiotrófica (ELA)
- anemia
- fijación en la etapa anal (psicoanálisis)
- función anatómica
- marca anatómica
- pérdida de un ojo
- estructura anatómica
- ancestros
- espondilitis anquilosante
- órtesis tobillo pie
- anquilosis
- anosognosia
- antropometría
- en posicionamiento para evitar deformidades
- ansiedad
- manejo de la ansiedad
- apatía
- afasia
- apelación (sustantivo)
- apelación (sustantivo)
- apelar
- sin apelación, inapelable
- apelación legal
- apelante
- aparato, dispositivo
- solicitud
- solicitud (demanda)
- solicitud de pensión
- formulario de solicitud
- aprendiz
- aprendizaje
- énfasis
- aprobado

ue
ue
ue
K4
ue
C11
R13
R14
ue
ue
ue
ue
ue
ue
ue
C75

English

125	apraxia
126	aptitude
127	architectural barriers
128	arm pick up stick
129	arousal
130	art therapy (therapist)
131	arthritis
132	arthrodies
133	arthrosis
134	artificial eye
135	artificial limb
136	artificial limb appliance center
137	asepsis
138	assertion training
139	assertiveness
140	assess (to)
141	assessment
142	assessment of aptitudes
143	assistance
144	assisted movements
145	assistive
146	assistive/adaptive equipment
147	associated reaction
148	assumption
149	astereognosis
150	asymmetric
151	asymmetric tonic neck reflex ATNR
152	ataxia
153	athetoid
154	atrophy (atrophic)
155	attack
156	attendant
157	attention
158	attention span
159	attitude
160	attributable to military service
161	attribute (to)
162	audiology
163	auditory
164	auditory perception
165	aural

French

apraxie
aptitude
barrières architecturales
pince à long manche
éveil/reveil/excitation
art thérapie (thérapeute)
arthrite
arthrodèse
arthrose
oeil artificiel
membre artificiel
centre de fabrication de prothèse
asepsie
cours de communication/d'assurance de soi
Selbstbehauptungstraining
assurance / capacité de s'affirmer
évaluer
évaluation
évaluation des aptitudes
assistance
mouvements assistés
adapté
équipement adapté
réaction associée
hypothèse
astéréognosie
asymétrique
réflexe tonique asymétrique du cou
tonischer Nackenreflex
ataxie
athétosique
atrophie
attaque
tierce personne
attention
concentration
attitude
imputable au service militaire
attribuer
audiologie
auditif
perception auditive
auditif

German

Apraxie
Eignung, Begabung, Talent
bauliche Barrieren, Zugangshürden
helfende Hand
Erregung
Kunsttherapie (Kunsttherapeut)
Arthritis
Arthrodese
Arthrose
künstliches Auge
künstliche Gliedmaße
orthopädisch technisches Zentrum
Asepsis
Training der Durchsetzungsfähigkeit,
Durchsetzungsfähigkeit, Selbstbehauptung
bewerten, beurteilen, Befund erheben
Bewertung, Beurteilung, Befunderhebung
Beurteilung der Fähigkeiten
Unterstützung, Hilfe, Beistand
unterstützte Bewegung
unterstützend
Ausstattung mit Hilfsmitteln
assoziierte Reaktion
Annahme, Arbeitshypothese
Astereognosie
Asymmetrie
ATNR, asymmetrischer
Ataxie
athetotisch
Atrophie (atrophisch)
Anfall
Pflegeperson, Begleiter
Aufmerksamkeit
Aufmerksamkeitsspanne
Einstellung, Haltung
auf den Militärdienst zurückzuführen
zuschreiben, zuordnen
Audiologie
Hör-, Gehör-
auditive Wahrnehmung
aural, Ohr-, das Gehör betreffend

Spanish

apraxia
aptitud
barreras arquitectónicas
bastón para recoger objetos
alerta
terapia por el arte (terapeuta)
artritis
artrodosis
artrosis
prótesis ocular
extremidad artificial
centro de prótesis para extremidades
asepsia
entrenamiento en asertividad
asertividad
evaluar
evaluación
evaluación de aptitudes
ayuda
movimientos con ayuda,
movimientos asistidos
equipo adaptado de ayuda
reacción asociada
suposición
estereognosis
asimétrico/a
reflejo tónico cervical asimétrico (RTCA)
ataxia
atetoides
atrofia (Atrofico/a)
ataque
ue
atención
grado de atención
actitud
ue
atribuir
audiología
percepción auditiva
auditivo

Reference

R15
R16
K5
ue
ue
ue
ue
ue
ue
C112
C76, R17, ue
ue
A4, R18 147
R19
R20
K6
K7, R21
R22
K8, R23, ue
R24
AOTA
ue
ue
AOTA
R25

English

208	biofeedback
209	blind war victim (veteran)
210	blindness
211	block printing
212	boarding home
213	bodkin
214	body image
215	body language
216	body midline
217	body schema
218	body scheme
219	bonus
220	book of orders
221	boutonniere deformity
222	bowsaw
223	brace
224	Braille pocket slate
225	Braille watch
226	Braille writing board
227	Braille writing instrument
228	brain damage/injury
229	brain damaged/injured
230	breadwinner
231	breakdown
232	breathing exercises
233	bronchopulmonary dysplasia
234	bruise
235	buckles
236	build up muscle power
237	building regulations
238	buttonhole deformity
239	buttonhook
240	caliper
241	cane (walking stick)
242	cane work
243	cantilever
244	capacity
245	capacity training
246	capsule
247	cardiac deficiency
248	cardiology
249	cardiomyopathy
250	care (attendance)

French

biofeedback
aveugle de guerre
cécité
linogravure
maison de repos/retraite
passe-lacet
image du corps
langage corporel
axe de symétrie du corps (ligne médiane)
schéma corporel
conscience du corps
gratification
carnet de commande
déformation en boutonnière
scie à archet/à chantourner
attelle
planchette Braille de poche
montre Braille
guide-main Braille
instrument pour écriture Braille
lésion cérébrale
traumatisé crânien
soutien de famille
dépression (panne, rupture)
exercices respiratoires
dysplasie bronchopulmonaire
ecchymose
boucles (de ceinture)
muscler, augmenter la force musculaire
règles de construction
déformation en boutonnière
enfile-bouton
attelle
canne
vannerie
cantilever (suspension)
capacité
entraînement des capacités/apitudes
capsule
déficience cardiaque
cardiologie
cardiomyopathie
soins

German

Biofeedback
blinder Kriegsveteran
Blindheit
Drucken mit Druckstock (z.B. Linol)
Wohnheim
Pfrieg
Kriegswall
Kriegssprache
Körpermittellinie
Körperschema
Körperschema
Vergütung, Entschädigung, Rente
Auftragsbuch
Knopflochdeformität
Bogensäge
Schiene
Taschenschreibmatrize für Blinde,
Braille-Notizbuch
Braille-Uhr
Braille-Schreibtafel
Braille-Schreibmaschine
Hirnschädigung, Hirnschaden
hirngeschädigt, -verletzt
Ernährer
Zusammenbruch
Atemübungen
bronchopulmonare Dysplasie
Quetschung, Prellung, Bluterguß
Schnallen
Muskeln kräftigen
Bauvorschriften
Knopflochdeformität
Knopfhilfe
Peroneusschiene
Handstock, Gehstock
Peddigrohrarbeiten
Bettisch
(Leistungs-)fähigkeit
Belastungstraining
Kapsel
Herzfehler, -schwäche
Kardiologie
Kardiomyopathie
Pflege

Spanish

biofeedback
beneficios
ue
impresión hecha con bloques de madera
ceguera
irregular corporal
lenguaje corporal
línea media corporal
esquema corporal
AOTA
bono
ue
dedos en ojal
sierra de arco
órtesis
ue
regilla braille
reloj braille
escritura braille
instrumento para la escritura braille
daño cerebral
persona con daño cerebral
sostén familiar
ruptura
ejercicios respiratorios
displasia broncopulmonar
magulladura
aumentar fuerza muscular
normas públicas para la construcción
dedos en ojal
adaptación para abotonar
bastón
ue
cantilever
capacidad
entrenamiento en habilidades
cápsula
deficiencia cardíaca
cardiología
cardiomiopatía
cuidado, atención

Reference

C115

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

English	French
251 care of others	prendre soin de l'entourage
252 carpenter's square	équerre de menuisier
253 carry (to) out	effectuer
254 cartilage	cartilage
255 carve (to)	tailler, sculpter
256 case history	cas clinique
257 case report	rapport de cas
258 case study	étude de cas
259 casualty	blesure, accident
260 catecholamines	catécholamines
261 categorization	classer par catégorie
262 cater for (to)	pourvoir aux besoins
263 catheterization	sondage, mise en place d'un cathéter
264 cause	cause
265 c-bar	barre en C pour opposition (attelle)
266 central nervous system	système nerveux central
267 centralization	centralisation
268 centre	centre
269 cerebellar	cérébelleux
270 cerebral	cérébral
271 cerebral bleeding	hémorragie cérébrale
272 cerebral palsy	infirmité motrice cérébrale (paralysie cérébrale)
273 cerebro vascular accident CVA	accident vasculaire cérébral
274 certified	agrée
275 cervical	cervical
276 cervical spondylosis	spondylarthrite cervicale
277 chaining	apprentissage par renforcements positifs
278 challenge	défi
279 change of character	trouble du caractère
280 chemotherapy	chimiothérapie
281 child benefits	allocations familiales
282 child benefits system	régime d'allocations familiales
283 chipped wood	copeaux de bois
284 chiropodist	orthopédiste
285 chisel	ciseau à bois/burin
286 chorea	chorée
287 chronic	chronique
288 chronic respiratory disorder	déficience respiratoire chronique
289 chronic rheumatic diseases	maladies rhumatismales chroniques
290 chronological	chronologique
291 circular frame	cadre circulaire
292 circularity	circularité / cycle circulaire
293 circumduction	circumduction
294 civilian war victim	victime civile de la guerre

German

Betreuung anderer, Sorge für andere
 Anschlagwinkel
 durchführen
 Knorpel
 schnitzen
 Krankengeschichte
 Fallbeispiel
 (Einzel-)Fallstudie
 Unfallpatient, -aufnahme, -opfer
 Katecholamine
 Kategorisierung
 sorgen für
 Katheterisierung
 Ursache
 Klammer
 Zentralnervensystem, ZNS
 Zentralisierung
 Zentrum, Institut, Einrichtung
 zerebellär, das Kleinhirn betreffend
 zerebral, das Großhirn betreffend
 Hirnblutung
 CP; Zerebralparese
 cerebro-vasculärer Insult, Schlaganfall
 zugelassen, anerkannt, bescheinigt
 zervikal
 zervikale Spondylolyse
 Verkettung, Chaining
 Herausforderung
 Charakterveränderung
 Chemotherapie
 Kindergeld
 Kindergeld, Familienbeihilfen-System
 Preßspan
 Fußpfleger
 Stecheisen
 Chorea
 chronisch
 chronische Atembeschwerden
 chronisch rheumatische Erkrankung
 chronologisch
 Flechtrahmen, rund
 Kreislauf
 Zirkumduktion
 ziviles Kriegsoffer

Spanish

escuadra carpintera
 llevar a la práctica
 cartilago
 tallar
 historia del caso
 informe de caso
 estudio de caso
 víctima, baja (guerra)
 catecolaminas
 categorización
 proveer, abastecer
 cateterización
 causa
 R31
 sistema nervioso central
 centralización
 centro
 cerebelar
 cerebral
 sangramiento cerebral
 parálisis cerebral
 accidente vascular Encefálico (AVE)
 certificado
 cervical
 espondilosis cervical
 encadenamiento
 desafío
 cambio de carácter
 quimioterapia
 beneficios para la niñez
 sistema de beneficios infantiles
 madera picada
 quiropodista
 formón, escoplo
 corea
 crónico (a)
 enfermedad respiratoria crónica
 enfermedades reumáticas crónicas
 cronológico
 estructura circular
 circularidad
 circunducción
 víctima de guerra civil

Reference

AOTA

K15

AOTA

K16

ue

ue

K17

ue

ue

ue

ue

ue

K18

C116

ue

K19

ue

ue

R32

ue

ue

ue

AOTA

K20

ue

ue

<i>English</i>	<i>French</i>
295 clamp	agrafe
296 cleaning	nettoyage
297 client	client (patient)
298 clinic	clinique
299 clinical report	rapport clinique
300 closed system	système fermé
301 clothing allowance	allocation d'habillement
302 clothing care	entretien du linge
303 coach (instructor)	moniteur
304 COAD chronic obstructive airways disease	encombrement chronique des voies respiratoires
305 coathanger aid	accroche manteau
306 cock up splint	attelle ante-brachio-mcp palmaire
307 cognitive	cognitif
308 cognitive schema	schéma cognitif
309 cognitive skills	capacités (aptitudes) cognitives
310 coherent policy for the rehabilitation of disabled people	politique cohérente en matière de réadaptation des personnes handicapées
311 collapsible wheelchair	fauteuil chaise roulant pliant
312 collative properties	propriétés divergentes
313 collective agreement	convention collective
314 colostomy	colostomie
315 comforts allowance	allocation pour l'amélioration des conditions de vie
316 commanding	commande, contrôle
317 committee	commission
318 commode	chaise percée
319 communication	communication
320 communication aids	aides à la communication
321 community care	système de soins non institutionnels
322 community medicine	services médico-sociaux
323 community mobility	circulation à l'extérieur
324 community nursing service	service public de soins infirmiers
325 community OT	ergothérapeute de proximité, à domicile
326 community services, program(me)s...	services de proximité, programmes
327 community welfare	services de la collectivité
328 commutation	conversion
329 comparison	comparaison
330 compass	boussole/compas
331 compensation	indemnisation (réparation)
332 compensation fund	caisse de compensation
333 compensation in lieu of salary	indemnité se substituant au salaire
334 compensatory allowance for reduced earnings	allocation pour déclassement professionnel

German

Schraubzwinde, Krallen
 putzen, saubermachen
 Klient, Patient
 Klinik, Praxis
 Krankengeschichte
 geschlossenes System
 Kleidergeld
 Kleiderpflege
 Ausbilder, Lehrer, Trainer
 chronisch obstruktive Atemwegserkrankung
 Kleiderbügel-Anziehhilfe
 Cock-up Schiene, Fallhandschiene
 kognitiv
 kognitives Schema
 kognitive Fähigkeiten
 einheitliche Politik für die
 Rehabilitation Behinderter
 faltbarer Rollstuhl
 propädeutische Versorger
 kollektive Vereinbarung, Kollektivvertrag,
 allgemeine Zustimmung
 Kolostomie
 Taschengeld, Entschädigung
 beherrschen, gebieterisch
 Komitee, Kommission, Ausschuss
 Toilettenstuhl
 Kommunikation
 Kommunikationshilfen
 gemeindenähe Versorgung
 medizinische Dienste der Gemeinde
 innerstädtische Mobilität
 Sozialstation, Öffentlicher
 Krankenpflagedienst
 mobile ET, Gemeinde ET
 gemeindenähe Dienste / -programme
 Gemeindefürsorge
 Umwandlung, Umstellung
 Vergleich
 Zirkel, Kompaß
 Kompensation, Ausgleich, Ersatz
 Ausgleichskasse
 Lohnersatzleistung
 Ausgleichszulage, Zuschuß bei
 eingeschränkter Erwerbsfähigkeit

Spanish

grapa
 limpieza
 cliente
 clínica
 informe clínico
 sistema cerrado
 entrenador
 enfermedad bronquial obstructiva crónica
 férula tipo cock up; férula palmar de muñeca
 cognitivo
 esquema cognitivo
 destrezas cognitivas
 políticas coherentes para la rehabilitación
 de las personas con discapacidad
 silla de ruedas plegable
 acuerdo colectivo
 colostomía
 dominante
 comité
 retrete
 comunicación
 ayudas para la comunicación
 cuidado comunitario
 medicina comunitaria
 movilidad funcional
 servicio de enfermería comunitario
 Terapia Ocupacional en la comunidad
 servicios comunitarios, programas...
 transporte diario para ir al trabajo
 comparación
 compas
 compensación
 fondo de compensación

Reference

AOTA
 R33
 R34
 K21, ue
 AOTA
 ue
 R35
 C5
 R37
 A5, R36
 K22
 ue
 K23
 ue
 K24
 ue
 K25, R38
 AOTA
 A6, R39
 ue
 ue
 ue
 ue
 ue
 ue

English

335 compensatory movement
336 compensatory pension
337 competence (competency)

338 complexity
339 comprehension
340 comprehensive treatment
341 compulsory reporting

342 concentration
343 concentration training
344 concept
345 concept formation
346 conceptual model
347 conclusion
348 concrete operational thought
399 cure (to)
400 current
401 cushion
402 customs barriers
403 customs duties
404 cutaneous sensibility
405 cylinder grip
406 daily cash benefits
407 data protection
408 day center (school)
409 day clinic (center, hospital)
410 dayroom
411 deaf
412 deafness
413 death allowance
414 death grant
415 death, dependency and indemnity compensation

416 debility
417 decentration
418 decree
419 decubiti
420 defense mechanisms
421 deficit
422 deformity
423 degenerative conditions of advancing age
424 degree of disablement (illness)

French

mouvement compensatoire
pension compensatrice
compétence

complexité
compréhension
traitement global
déclaration obligatoire

concentration
rééducation de la concentration
concept
formation de concept
modèle conceptuel
conclusion
pensée concrète opérationnelle
guérir
actuel
coussin
barrières douanières
droits de douane
sensibilité cutanée
préhension cylindrique
indemnités journalières
protection des données
externat
hôpital de jour
patio/salon
sourd
surdité
allocation de décès
allocation funéraire/capital décès
indemnité pour décès, perte et soutien de dédommagement
déclatation
arrêté
décubitus
mécanismes de défense
déficit
déformation/différent
états de dégénérescence chez les sujets d'un certain âge
degré (taux) d'invalidité

German

kompensatorische / Ersatz-Bewegungen
Entschädigungsrente, -pension
Zuständigkeit, Fertigkeit, Kompetenz

Komplexität
Verständnis
umfassende, ganzheitliche Behandlung
unfreiwillige / Pflicht-Berichterstattung,
obligater Bericht
Konzentration
Konzentrationsstraining
Konzept, Begriff
Konzeptbildung, Begriffsbildung
konzeptionelles Modell, Vorstellungskonzept
Folgerung, Schlußfolgerung, Rückschluß
konkrete Vorstellung zur Durchführung von
heilen
derzeitig, laufend, aktuell
Polster, -ung, Sofakissen
kulturelle Barrieren, Zollschranken
Zoll
Tastempfinden, Hautempfinden
Faustschluß
Tagegeld, Krankengeld
Datenschutz, Datensicherung
Tagesstätte, Ganztageschule
Tagesklinik
Tages-, Aufenthaltsraum
gehörlos, taub
Gehörlosigkeit, Taubheit
Sterbebeihilfe, Zuschuss im Todesfall
Sterbegeld
Beihilfe bei Tod des Ernährers

Debilität, Schwäche
Ablenkung, Zerstreuung
Anordnung, Verordnung, Erlass
Dekubiti, Druckstellen
Abwehrmechanismen
Defizit, Fehlen
Deformität, Mißbildung
degenerative Alterserscheinungen

Ausmaß/Grad der Behinderung (Erkrankung) / declaración de discapacidad

Spanish

compensatorio
pensión compensatoria
competencia, aptitud

complejidad
comprensión
tratamiento integral
notificación obligatoria

concentración
entrenamiento de la concentración
concepto
formación del concepto
modelo conceptual
conclusión
pensamiento operacional concreto
curar
actual
cojín
barreras aduaneras
deberes habituales
sensibilidad cutánea
preensión cilíndrica
ue
protección de los datos
centro diurno
hospital diurno

sordo
sordera
subsido por defunción
ue

debilidad
descentración
decreto
decubito
mecanismos de defensa
déficit
deformidad
condiciones degenerativas debidas a la edad

Reference

ue
C7, K26 R40

K27
R41

R42

C6, R43

R44

R45

K28

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

English

425	degree of incapacity
426	degree of organization in habits
427	delimitation
428	deltoid aid
429	delusion
430	demonstration
431	demonstration (pilot) project
432	demonstration centre
433	demonstration program(me)
434	denial
435	denterity
436	department
437	dependant
438	dependant child
439	dependant's pension
440	dependence
441	dependent
442	dependent edema
443	depressant
444	depression
445	depth perception
446	deputy
447	desensitization
448	desire
449	detachment
450	detection
451	determinism
452	development
453	development age
454	developmental
455	developmental level
456	developmental norm
457	developmental scale
458	developmental sequence
459	developmental stage
460	developmental steps
461	developmental tasks
462	developmental theories
463	deviant
464	dexterity
465	diagnosis
466	diagnostic centre
467	diamond awle

French

taux d'incapacité
niveau d'organisation des habitudes
délimitation
suspension/ attelle brachiale
hallucination/délire
démonstration
expérience témoin
centre témoin
programme de démonstration
démenti
Zahnung
département/service
personne à charge
enfant à charge
pension d'ayant droit
dépendance
dépendant
oedème résultant d'une mauvaise circulation
déprimant
dépression
perception de la profondeur
adjoit/assistant
désensibilisation
désir
détachement
détection
déterminisme
développement
âge de développement
développement
niveau de développement
norme de développement
échelle de développement
séquence de développement
état de développement
étape de développement
tâches/activités liées à un stade de développement
théorie du développement
déviant
dextérité
diagnostic
centre de diagnostic
pointçon à pointe, en forme de losange

German

Grad der Beeinträchtigung
Grad von Organisation der Gewohnheiten
Abgrenzung
Trapez, Dreiecksbtlgel
Wahnvorstellung
Vorführung
Modellversuch, Pilotprojekt
Vorführungszentrum
Modellprogramm, Vorführprogramm
Verleugnung, Verneinung
destrera
Abteilung
abhängig, Abhänge, er
unterhaltsberechtigtes/abhängiges Kind
Hinterbliebenrente, - pension
Abhängigkeit
abhängig
sekundäres Odem
dämpfend, Beruhigungsmittel
Depression
räumliche Tiefenwahrnehmung / Perzeption
Stellvertreter
Desensibilisierung
Wunsch, Verlangen
Ablösung
Entdeckung, Feststellung
Entschlossenheit
Entwicklung
Entwicklungsalter
Entwicklungs-
Entwicklungsstand, -stufe
Entwicklungsnorm
Entwicklungsskala, -tabelle
Entwicklungssequenz, -folge, -ablauf
Entwicklungsstadium, -stufe
Entwicklungsschritte
Entwicklungsziele, -aufgaben
Entwicklungstheorien
abweichend
Geschicklichkeit
Diagnose
Diagnosezentrum
Schusterahle

Spanish

grado de discapacidad
grado de organización en los hábitos
delimitación
soporte de deltoide
ilusión
demonstración
proyecto piloto
centro de demostración
programa piloto
negación
departamento
dependiente
niño dependiente
dependencia
dependiente
K41
depresivo
depresión
percepción de profundidad
diputado
desensibilización
deseo
separación
detección
determinismo
desarrollo
relativo al desarrollo
edad de desarrollo
norma de desarrollo
escala de desarrollo
secuencia de desarrollo
nivel de desarrollo
estadio o etapa de desarrollo
etapas o estadios de desarrollo
tareas propias de una etapa de desarrollo
teorías del desarrollo
desviado
destreza
diagnóstico
centro de diagnóstico
diamante para cortar

Reference

K40

R54

R55

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

English

507	domiciliary OT
508	domiciliary visit
509	dominance
510	dorsal
511	double amputee
512	double hand amputee
513	double leg amputee
514	dress practice
515	dress replacement
516	dressings
517	dressing stick
518	drug addict
519	drug dependent
520	dualism
521	dyadic interaction(al) skills
522	dysfunction
523	dystrophy
524	early intervention
525	earned income
526	earning capacity
527	earning incapacity
528	eclectic
529	ecological variables
530	ecology
531	economic independence
532	education
533	education (training)
534	education allowances
535	education for leisure
536	educational activities
537	educational history
538	educational measures
539	educational psychology
540	effect
541	efficiency
542	ego function
543	ejector seat
544	electric invalid carriage
545	electric wheelchair
546	electrolarynx
547	electronic page turner
548	electronic wheelchair
549	electrotherapy

French

ergothérapie à domicile
visite à domicile
dominance
dorsal
amputé double
amputé des deux mains
amputé des deux jambes
exercice d'habillage
refaire un pansement
s'habiller
pansement adhésif
drogué (intoxiqué)
toxicomane
dualisme (mode de pensée)
aptitudes didactiques interactives
trouble
dystrophie
intervention précoce
revenu professionnel
capacité de gagner sa vie
incapacité de gagner sa vie
éclectique
variables écologiques
écologie
indépendance économique
enseignement
éducation
allocations d'éducation
éducation en vue des loisirs
activités éducatives
antécédents scolaires
mesures pédagogiques
psychopédagogie
effet
efficacité
fonction de l'ego
siège catapulte
voiturette électrique
fauteuil roulant électrique
electrolarynx
tourne-page électrique
fauteuil roulant électronique
électrothérapie

German

mobile Ergotherapie
Hausbesuch
Dominanz
dorsal
bilateral (beidseitig) Amputierte/r
bilateral (beidseitig) Handamputierte/r
bilateral (beidseitig) Beinamputierte/r
Anziehungstraining
Verbandswechsel
Verband, sich anziehen
Anziehhilfe, Anziehstock
Drogenstüchtiger
Drogenabhängiger, Süchtiger
Dualismus
Beziehungsfähigkeit
Dysfunktion, Funktionsstörung
Dystrophie
Frühbehandlung
Erwerbseinkommen
Verdienstfähigkeit
Erwerbsunfähigkeit
eklektisch, auswählend
ökologische Variablen, Umweltvariablen
Ökologie
wirtschaftliche Unabhängigkeit
Ausbildung
Ausbildung
Ausbildungsbeihilfe
Freizeitförderung
Bildungsaktivitäten, Erziehung, Ausbildung
schulischer Werdegang, Ausbildungsanamnese
pädagogische Maßnahmen
Lern-, Erziehungspsychologie
Wirkung, Effekt, Wirkweise
Leistungsfähigkeit, Effizienz
Ich-Funktion
Katapultsitz
Elektorollstuhl
elektrisch gesteuerter Rollstuhl
künstlicher Kehlkopf, Elektrolarynx
Elektronischer Seitenwender
elektronisch gesteuerter Rollstuhl
Elektrotherapie

Spanish

Terapeuta Ocupacional domiciliario
visita domiciliaria
ayuda doméstica
ayuda doméstica
amputado doble de manos
amputado doble de piernas
vestir
reemplazo de prendas de vestir
gancho para vestirse
adicto a las drogas
dependiente de drogas
dualismo
habilidades de relación dual
disfunción
distrofia
intervención temprana
entradas económicas
capacidad de ganancia económica
discapacidad de ganancia económica
ecleciaco
variables ecológicas
ecología
independencia económica
educación
entrenamiento
permiso para estudiar
educación para el tiempo libre
AOTA
historia educacional
medidas educacionales
psicología educativa
efecto
eficiencia
función del yo
asiento eyector
silla de ruedas con motor,
silla de ruedas eléctrica
vibrador laríngeo electrónico
pasa páginas electrónico
silla de ruedas electrónica
electroterapia

Reference

R74

ue

ue

ue

ue

ue

AOTA

C14

C15, R75

C79

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

<i>English</i>	<i>French</i>
550 elevator	ascenseur
551 eligible dependants	ayants-droits
552 embroidery	broderie
553 emergency	urgence
554 emergency case	urgence, cas de détresse
555 emergency response	réaction en cas d'urgence
556 emotional arousal	éveil émotionnel/affectif
557 emotional disturbance	troubles affectifs
558 emphasis	accent (insistance)/emphase
559 emphasize, to	souligner, appuyer sur
560 empirical	empirique
561 employment	emploi
562 employment adviser	conseiller à l'emploi
563 employment control	contrôle de l'emploi
564 employment counselor	conseiller du travail
565 employment injuries and occupational sickness insurance fund	caisse de compensation pour les accidents du travail et les maladies professionnelles
566 employment injury	accident du travail
567 employment office	bureau/office de placement/emploi
568 employment rehabilitation centre	centre de rééducation professionnelle
569 employment services	services de placement de la main-d'œuvre
570 enable (to)	permettre (de faire)/A57/rendre capable
571 encephalopathy	encéphalopathie
572 endurance	endurance
573 energy conservation	conservation (économie) d'énergie
574 ENT ear-nose-throat	ORL oto-rhino-laryngologie
575 entropy	entropie
576 enucleated eye	énucléation
577 environment	environnement
578 environmental adaptation	adaptation de l'environnement
579 environmental analysis	analyse de l'environnement
580 environmental control unit	unité de contrôle de l'environnement
581 environmental hazards	risques de l'environnement
582 environmental press	influence/pression écologique
583 equifinality	but commun
584 equilibrium	équilibre
585 equilibrium reactions/reflex	réactions (réflexes) d'équilibre
586 equipment	matériel (équipement)
587 equipment (facilities)	équipement
588 errorless learning	apprentissage par expériences positives

German

Aufzug, Lift
berechtigte Angehörige
Stückerei
Dringlichkeit, Notfall
Notfall
Notfallreaktion
emotionale Erregung

emotionale Störung
Betonung
betonen
empirisch
Beschäftigung, Arbeit
Berufsberater/in
Arbeitsaufsicht
Berufsberater/in
Fonds für Berufsunfälle, vergleichbar
mit berufsgenossenschaftlicher Versicherung
Arbeitsunfall
Arbeitsamt
Berufliches Rehabilitationszentrum
Arbeitsamt, Arbeitsvermittlung
befähigen
Hirnblutung
Ausdauer
Energiekonservierung, -einsparung
HNO, Hals-Nasen-Ohren
Entropie, Maß für Unordnung
Ausschaltung des Auges
Umwelt, Umgebung, Umfeld
Anpassung der Umwelt
Umweltanalyse, Analyse des Umfeldes /
Lebensraumes
Umweltkontrollgerät,
Umweltsteuerungsgerät
Umweltrisiken
Druck des Umfeldes / der Umwelt /
von außen
equifinalität
Gleichgewicht
Gleichgewichtsreaktionen
Ausstattung, Einrichtung
Ausstattung
fehlerfreies Lernen

Spanish

ascensor, elevador
ue
bordado
emergencia
caso de emergencia
AOTA
alerta emocional / afectiva /
estimulación emocional
disturbio emocional
énfasis
enfaticar
empírico
empleo
consejero de empleo
control de empleo
consejero de empleo
fondo contra accidentes del trabajo
y enfermedades ocupacionales
oficina de empleos
centro de rehabilitación vocacional
servicios de empleo
capacitar
encefalopatía
resistencia al esfuerzo
conservación de energía
oido-nariz-garganta
entropía
ojo enucleado u ojo extirpado
medio ambiente
adaptación al medio ambiente
análisis del medio ambiente
unidad de control ambiental
peligros medio ambientales
demanda/presión ambiental
equilibrio
reacciones/reflejos de equilibrio
equipo
equipamiento
aprendizaje exploratorio

Reference

R77

C18

ue

ue

ue

ue

ue

AOTA

C121

K47

K48

C19, K49

C120, A10, R78

C119

K50

C80

K51

R79

ue

C122

English

589	escalator
590	esophageal speech
591	estimate (to)
592	estimation
593	ethnographic
594	etiologic
595	eugenic sterilization
596	evaluate (to)
597	evaluation
598	event causing disability
599	exacerbation
600	examination
601	exchange of war disabled
602	excision of organ
603	exercise program(me)
604	existentialism
605	expectancy of success / failure
606	experience
607	experiential learning
608	expert medical report
609	express feelings (to)
610	ex-serviceman
611	extend a hand (to)
612	extension
613	extremity (upper, lower)
614	eye-hand coordination
615	eyelets
616	eyesight testing
617	facilitation
618	facilitation techniques
619	facilities
620	failure to maintain
621	family benefits
622	family case history
623	family environment
624	family pension
625	family planning
626	fear
627	feedback
628	feeding aids
629	feeding and eating
630	feeding practice
631	fellowship
632	field work

French

escalier roulant
ösophageale Sprache
estimer
estimation
ethnographie
étiologique
stérilisation eugénique
évaluer
évaluation
fait dommageable
exacerbation
examen
échange de mutilés de guerre
excès de d'organe
programme d'exercice
existentialisme
espoir/prévision de succès/échec
expérience
apprentissage par expérimentation
expertise médicale
exprimer ses sentiments
ancien militaire
offrir de l'aide
extension
membre (supérieur, inférieur)
coordination yeux-mains
oeillets (pour passer les lacets)
capacité visuelle, détermination
facilitation
techniques de facilitation
facilités pour des installations)
refus d'entretien
prestations familiales
anamnèse familiale
environnement familial
pension à titre familial
planing familial
peur
feedback
aides (techniques) pour s'alimenter
se nourrir et manger
exercice d'alimentation
bourse de perfectionnement
extérieur, travail à l'

German

Rolltreppe
K52
abschätzen
Abschätzung
ethnographisch
ätiologisch, ursächlich
Eugenische Sterilisation
auswerten, bewerten, beurteilen
Auswertung, Bewertung, Beurteilung
Schadenfall, schädigendes Ereignis
Exazerbation, Verschlimmerung
Untersuchung
Austausch von Kriegsopfern
Entfernung eines Organs
Übungsprogramm
Existentialismus
Erwarten von Erfolg / Versagen
Erfahrung, Erleben
Lernen durch Erfahrung
ärztliches Gutachten
Gefühle ausdrücken
ehemaliger Militärangehöriger
Hand ausstrecken
Streckung, Erweiterung, Anbau
Extremität, Gliedmaß (obere, untere)
Augen-Handkoordination
Ösen
Schtest
Bahnung, Fazilitation
Fazilitationstechnik
Einrichtungen, verfügbare Räumlichkeiten
Nichtgefallen etwas aufrecht zu erhalten
Familienhilfe, -beihilfe
familiäre Krankheitsgeschichte
familiäre Umfeld
Familienrente, -pension
Familienplanung
Angst
Feedback, Rückmeldung
Eßhilfen
füttern und essen
Eßtraining
Ehrenmitgliedschaft, Fortbildungstipendium
Außendienst, Praktikum

Spanish

escalera mecánica
estimar
estimación
etnográfico
etiológico
evaluar
evaluación
motivo de la discapacidad
exacerbación
examen
programa de ejercicios
existencialismo
expectativas de éxito/fracaso
experiencia
aprendizaje por experiencia
informe médico experto
expresar sentimientos
dar la mano
extensión
extremidad (superior, inferior)
coordinación ojo-mano
ojetillo
prueba de visión
facilitación
técnicas de facilitación
instalaciones
falta para mantener
beneficios familiares
historia de caso familiar
medio familiar
ue
planificación familiar
temor
retroalimentación
ayudas para la alimentación
alimentarse y comer

Reference

C20
ue
K53
A9, R80
C21, A9, R80
K54
ue
ue
ue
C22
K55
C23
ue
ue
ue
R81
ue
C81
A11, R82
ue
ue
ue
ue
ue
ue
C24, K56
AOTA
ue

English

633	field work
634	figure ground
635	figure-ground discrimination
636	file
637	fine coordination / dexterity
638	fine motor activities / skills
639	fine movements
640	first aid
641	first-aid post
642	fitting of appliances
643	fixed ideas
644	flaccid
645	flare up (to)
646	flexibility
647	flexion
648	floppy
649	foam
650	focus (to)
651	folding wheelchair
652	follow up
653	food allowance
654	forearm amputee
655	form constancy
656	formal learning
657	foster care
658	foster-home
659	foster-home
660	foster-parents
661	fracture
662	frame of reference
663	free weaving
664	frequency
665	frozen shoulder
666	function
667	functional ability (skills)
668	functional activity
669	functional capacity
670	functional communication
671	functional disability
672	functional handicap
673	functional impairment
674	functional loss

French

travail/pratique sur le terrain / à l'extérieur
figure fond
discrimination figure-fond
dossier
coordination fine / dextérité
activités (capacités) de fine motricité
mouvements fins (précis)
premiers soins (- d'urgence)
poste de secours
appareillage
idées fixes
flasque
s'emporter
flexibilité
flexion
flasque/inerte
mousse
se concentrer
fauteuil roulant pliant
suivi
allocation de nourriture
amputé de l'avant-bras
constance de la forme
apprentissage des règles culturelles
placement familial
famille d'accueil
foyer de placement familial
parents nourriciers
fracture
cadre de référence
tissage libre
fréquence
épaule gelée/bloquée
fonction
capacité (activité) fonctionnelle
activité fonctionnelle
capacité fonctionnelle
communication fonctionnelle
incapacité fonctionnelle
handicap fonctionnel
incapacité fonctionnelle
perte fonctionnelle

German

praktische Arbeit / Ausbildung, Praktikum
Figur-Grund-
Figur-Grundwahrnehmung/-unterscheidung
(Patienten-)Akte, Ordner
Feinmotorik
feinmotorische Aktivitäten / Fähigkeiten
Feinmotorik
Erste Hilfe
Erste-Hilfe-Station
Prothesenanpassung, Hilfsmittelanpassung
fixe Idee, Zwangsvorstellung
zäh
Schub (Rheuma), wiederaufflammen
Flexibilität, Anpassungsfähigkeit
Flexion
schlaff
Schaum
konzentrieren, fokussieren
klappbarer Rollstuhl
Nachuntersuchung, Nachsorge
Lebensmittelbeihilfe
Unterarmamputierte/r
Formenkonstanz
formales Lernen
Betreuung in Pflegefamilie
Pflegefamilie, Pflegeheim
Pflegeheim, Familienpflege
Pflegeeltern
Fraktur, Bruch
Bezugsrahmen, therap.-theoret. Hintergrund
freies Weben
Häufigkeit
Schultersteife
Funktion
funktionelle Kommunikation,
elektronisch gestützte Kommunikation
funktionelle Aktivität
funktionelle Kapazität
funktionelle Kommunikation, elektronisch
gestützte Kommunikation
funktionelle Fähigkeitsstörung
funktionelle Beeinträchtigung
defizit funktional
Funktionsverlust, funktioneller Verlust

Spanish

trabajo en terreno
figura fondo
discriminación figura fondo
archivo
coordinación fina
destrezas motoras finas
movimientos finos
primer auxilio
posta de primeros auxilios
ajuste de aparatos
fijación de ideas
flácido
arrebato (de cólera), explosión (de rabia)
flexibilidad
flexión
blando
espuma
enfocar
silla de ruedas plegable
seguimiento
amputado de antebrazo
constancia de la forma
aprendizaje formal
cuidado adoptivo
casa de crianza
ue
padres adoptivos
fractura
marco de referencia
frecuencia
hombro congelado
función
actividad funcional
capacidad funcional
destrezas o habilidades funcionales
comunicación funcional
handicap funcional
pérdida funcional

Reference

ue
AOTA
AOTA
R83
ue
ue
ue
K57, R84
ue
ue
ue
ue
ue
ue
C82, R85
K59
C83, R86
ue
ue
AOTA
ue
ue
ue

English

675	functional mobility
676	functional play
677	functional rehabilitation
678	functional rehabilitation unit
679	functional therapy program(me)
680	functional treatment
681	functions
682	fund
683	furtherance of motivation
684	futurity
685	gainful occupation
686	gait
687	gaming
688	general hospital
689	generalization
690	gestalt
691	goal
692	goniometer
693	gouge
694	governmental body
695	grade
696	graded activity / techniques
697	graded job opportunities
698	gradient
699	grading
700	grant (allowance)
701	grant, award
702	grooming
703	gross coordination
704	gross grip
705	gross income
706	gross motor activities / skills
707	gross movements
708	group exercise
709	group home
710	group interaction skills
711	group session
712	group therapy
713	group work
714	guidance counsellor
715	guide dog
716	guided fantasy
717	gustatory

French

mobilité fonctionnelle
jeu fonctionnel
réadaptation fonctionnelle
unité de réadaptation fonctionnelle
programme de thérapie fonctionnelle
traitement fonctionnel
fonctions
fonds/fondation/caisse
développement de la motivation
avenir
activités rémunératrices
marche (démarche)
jeu
hôpital général
généralisation
école de pensée gestalt
objectif
goniomètre
gouge
organisme d'Etat
échelon
activités/technique progressive/graduée
possibilités de travail progressif
gradient
gradué
prime
attribution, octroi
soins personnels (cheveux, dents, ongles...)
coordination des mouvements globaux
préhension globale
revenu brut
activités (capacités) motrices globales
mouvements globaux
exercice de groupe (collectif)
maison communautaire
capacités d'interaction en groupe
séance de (en) groupe
thérapie de groupe
travail en groupe
expert non-médical en réadaptation
chien guide
fantaisie guidée
gustatif

German

funktionelle Mobilität
funktionelles Spiel
Abteilung für funktionelle Rehabilitation
funktionelle Rehabilitation
funktionelles Therapieprogramm
funktionelle Behandlung
Funktionen
Fonds, Geldmittel
Motivationsförderung
Zukunft, zukünftiges Ereignis
Erwerbstätigkeit
Gang, -bild
Glücksspiel, Spiel, spielend
allgemeines Krankenhaus
Verallgemeinerung
Gestalt
Ziel
Winkelmesser
Hohlbeitel
staatliches Organ, Behörde, Körperschaft
einstufen, Stufe
abgestufte Aktivität / Techniken
gestaffelte Arbeitsmöglichkeiten
Steigung, stufenweise steigend
benoten, klassifizieren, einstufen
Beihilfe, einmaliger Zuschuß, Stipendium
Stipendium, Auszeichnung
Körperpflege, persönliche Pflege
Grobmotorik
Faustschluß
Bruttoeinkommen
grobmotorische Aktivitäten / Fähigkeiten
Grobmotorik
Gruppenübungen, -training
Wohnheim, Wohngemeinschaft
Gruppeninteraktionsfähigkeiten
Gruppensitzung
Gruppentherapie
Gruppenarbeit
Blindenhund
geleitete Phantasie (-reise)
gustatorisch
Eingliederung

Spanish

AOTA
juego funcional
rehabilitación funcional
unidad de rehabilitación funcional
programa de terapia funcional
tratamiento funcional
fondo
desarrollo de motivación
lo futuro, el porvenir
ocupación remunerada
marcha
juego
hospital general
generalización
gestalt
meta
goniómetro
gubia
cuerpo de gobierno
grado
actividades graduadas
gradiente
graduar
conceder (pensión)
donación
acicalar
coordinación gruesa
garra gruesa
ingresos brutos
actividades motoras gruesas
movimientos gruesos
ejercicios en grupo
hogar compartido por grupo
pequeño con supervisión mínima
habilidades de interacción grupal
sesión de grupo
terapia de grupo
trabajo en grupo
consejero guía
perro guía, perro lazarillo
fantasía guiada
gustativo

Reference

K60
R87
ue
ue
K61
ue
ue
C123
ue
AOTA
C25
ue
R88
C84
ue
AOTA
AOTA
ue
R89
ue
ue
R90
ue
ue
ue
C124
AOTA

718 habilitation
719 habits
720 habituation subsystem
721 hallucination
722 hand out (to)
723 handicap
724 handicapped
725 handicapping conditions
726 handicraft
727 handiness
728 handling
729 handrail
730 handskill
731 hard core
732 hardness of hearing
733 hardship allowance
734 head injury
735 head OT
736 heading
737 health
738 health and welfare activities
739 health care staff
740 health centre
741 health education
742 health maintenance
743 health resort
744 health service
745 health visiting service
746 hearing capacity
747 hearing-aid technician
748 hearing-aids
749 heart arrest
750 help
751 helping hand
752 hemianopsia
753 hemipelvectomy
754 hemiplegia
755 herring track
756 heuristic
757 hierarchy
758 highlight (to)
759 hoist
760 holiday activities
761 holistic

- habilitation
- habitudes
- sous-système des habitudes
- hallucination
- charité/tendre la main
- handicap
- handicapé
- maladies (causes) handicapantes
- artisanat (travail d'artisan, manuel)
- dextérité
- manier
- maines courantes
- habilité manuelle
- cas résiduel
- hypoaoustique/malentendant
- allocation pour situations difficiles
- traumatisme crânien
- chef ergothérapeute
- en-têtes/rubrique
- santé
- action sanitaire et sociale
- personnel de santé
- centre de santé
- éducation sanitaire
- prise en charge de sa santé
- station thermique (climatique)
- service de santé
- service de visite d'hygiène
- acuité auditive (capacité)
- audio prothésiste
- apparels de correction auditive
- arrêt cardiaque
- secours
- personne qui aide
- hémianopsie
- amputation d'un héli-pelvis
- hémiplegie
- chevron (en menuiserie)
- heuristique
- hiérarchie
- souligner (mettre en évidence)
- palan
- activités de vacances
- holistique

Gewohnheiten
Gewohnheits-Subsystem
Halluzination
Anleitung, Handzettel
Händigkeit
Beeinträchtigung
beeinträchtigt, behindert
beeinträchtigende Bedingungen
Handarbeit, Handwerk
Händigkeit
Handling, Umgang
Geländer, Handlauf
Handfertigkeiten, manuelle Fertigkeiten
harter Kern
Schwerhörigkeit
Härtefallzuschuß, Nostrandhilfe
Kopfverletzung
leitende/r Ergotherapeut/in
leiten, Überschrift
Gesundheit
Gesundheits- und Sozialmaßnahmen
Personal im Gesundheitswesen
Gesundheitszentrum
Gesundheitserziehung
Gesundheitserhaltung
Kurort, Erholungsort
Gesundheitsdienst
Besuchsdienst der Gesundheitsfürsorge
Hörvermögen
Hörgerätechniker/in
Hörgeräte
Herzstillstand
Hilfe
helfende Hand
Hemianopsie
Hemipelvektomie
Hemiplegie
Help-Arm
heuristisch
Hierarchie
beleuchten, Schwerpunkt setzen, betonen
Lifter, Hebekran
Urlaubs-, Ferienaktivitäten
holistisch, ganzheitlich

- habilitación
- hábitos
- subsistema de habituación
- alucinación
- reparar
- handicap
- discapacitado
- condiciones discapacitantes
- artesanía manual
- habilidad, destreza
- manipulación
- baranda
- destreza manual
- núcleo duro
- dificultad auditiva
- traumatismo craneano
- Terapeuta Ocupacional jefe
- encabezado
- salud
- actividades para la salud y el bienestar
- equipo de salud
- centro de salud
- educación para la salud
- servicio de salud
- capacidad auditiva
- técnico en ayudas auditivas
- ayudas para la audición
- ataque cardíaco
- ayuda
- ayudante
- hemianopsia
- hemiplegia
- hemiplejía / hemiplejía
- heurístico
- jerarquía
- realizar
- levantar (esp. por medio de poleas)
- Actividades durante las vacaciones
- holístico

C26, R91
K62
C85, K64
R92

C27, ue
R93, e
ue
ue

ue
ue
ue

ue
ue

AOTA
ue
ue
ue
ue

R94
K176
ue
R95
C28
C29, K65

C30

English

762	holistic rehabilitation
763	home
764	home (hostel)
765	home adaptation
766	home help
767	home keys
768	home management
769	homebound (housebound)
770	homcraft
771	home-help
772	homemaking
773	homework
774	hospital care
775	hospitalisation (in-patient treatment)
776	hospitalisation allowance
777	host country
778	hostile
779	hostility
780	household maintenance
781	housekeeping
782	housing
783	housing program(me)
784	humanism
785	husband
786	hydrotherapy
787	hyperesthesia / hypersensitivity
788	hypertonic
789	hypothesis
790	identification
791	illness
792	illuminative study
793	impaired brain function
794	impaired brain performances
795	impaired sensibility
796	impairment
797	implementation
798	implication
799	improve (to)
800	improve range of movements (to)
801	inability to come to terms with

French

rééducation holistique
centre résidentiel
foyer/auberge
adaptation du domicile
aide/travailleur familiale
clés de la maison
entretien du domicile
confiné à la maison
artisanat
travailleuse familiale
faire et gérer le ménage
devoir (travail à domicile)
soins (traitement)hospitaliers
hospitalisation
allocation d'hospitalisation
pays d'accueil
hostile
hostilité
entretien du ménage
ménage
hébergement
programme de construction
d'habitations et de logements
humanisme
époux/mari
hydrothérapie
hyperesthésie / hypersensibilité
hypertonique
hypothèse
dépistage
affection/maladie+A776
étude approfondie/explicative
fonction cérébrale déficitaire
performances cérébrales déficitaires
sensibilité déficitaire
déficience
exécution (mise en application)
conséquence
améliorer
amélirer l'amplitude de mouvements
incapacité à faire face à

German

ganzheitliche Rehabilitation
Heim
Heim, Wohnheim
Wohnraumanpassung
Haushaltshilfe, Heimhilfe
Grundstellung der der Finger auf
der Schreibmaschine
Haushaltsführung
an das Haus gebunden
Handwerk
Haushaltshilfe, Heimhilfe
Haushaltsführung
Hausaufgaben, Hausarbeit
Krankenhauspflege, Spitalspflege
stationäre Behandlung
Krankenhaustagegeld
Zulage bei Heimaufenthalt
Gastland
feindselig
Feindseligkeit
Haushaltsführung
Haushaltsführung
häusliche Unterbringung
Wohnungsbauprogramm
Humanismus
Ehemann
Hydrotherapie
Hypersensibilität
hyperton
Hypothese
Ausweis, Identifikation
Krankheit, Erkrankung
aufklärende Studie
Hirnfunktionsbeeinträchtigung,-störung
Hirnleistungsbeeinträchtigung,-störung
Sensibilitätsbeeinträchtigung,-störung
Schädigung
Einführung
Implikation, Schlußfolgerung, Bedeutung
verbessern
Vergrößerung des Bewegungsausmaßes
Fehlverarbeitung, Unfähigkeit sich
zu arrangieren

Spanish

rehabilitación holística
hogar
Adaptación del hogar
llaves de la casa
manejo del hogar
confinado en casa
tareas hogareñas
tareas para la casa
cuidado hospitalario
hospitalización
país anfitrión
hostil
hostilidad
manejo de la casa
humanismo
esposo, marido
hidroterapia
hiperestesia / hypersensibilidad
hipertónico
hipótesis
identificación
enfermedad
funciones cerebrales enfermas
desempeño cerebral enfermo
sensibilidad afectada
deterioro
implementación
implicancia
mejorar
mejorar excursión de movimiento
incapacidad de llegar a un acuerdo

Reference

ue
C125
ue
AOTA
ue
ue
R96
C126
ue
ue
ue
ue
ue
ue
R97
AOTA
ue
C31
ue
ue
R98
R99
C32
C33

English

802 incapacity, disablement, impairment
803 incentive
804 income
805 incontinence
806 incoordination
807 increase
808 increase (to)
809 incumbent
810 indemnification
811 indemnity
812 independence
813 independent
814 index
815 indicate (to)
816 induction loop system
817 industrial accident victim
818 industrial accident, injury
819 industrial and vocational unit
820 industrial rehabilitation
821 industrial relations
822 industrial therapy
823 industrial welfare
824 infirmity
825 informal learning
826 information processing
827 information system
828 inhibition
829 inhibition techniques
830 inhibitory control
831 initial interview
832 initiation
833 initiation of activity
834 injury
835 injury (damage)
836 injury (wound)
837 in-patient
838 in-patient
839 input
840 inquiry
841 installation grant
842 institutional care
843 institutional care
844 instructor
845 instrumental values

French

- incapacité, invalidité, infirmité
- stimulant
- revenu
- incontinence
- incoordination
- majoration
- majeur, augmenter
- incapacité à faire face/à s'entendre
- dédommagement
- indemnité
- indépendance
- indépendant
- indice
- indiquer, désigner
- système à boucle d'induction
- victime d'accident du travail
- accident du travail
- département industriel et professionnel
- réadaptation à l'effort professionnel
- relations professionnelles
- rééducation professionnelle
- service social d'entreprise
- infirmité
- apprentissage non formel/sur le tas
- traitement d'informations
- système d'information
- inhibition
- techniques d'inhibition
- contrôle inhibiteur
- entrevue de départ
- initiation
- débuter une activité
- mutilation (blessure)
- désavantage
- blessure (traumatisme, lésion)
- malade hospitalisé
- patient hospitalisé (interne)
- énergie, puissance/input
- enquête/interrogatoire
- prime d'installation
- prise en charge par un institut
- traitement en établissement
- éducateur
- valeurs instrumentales

German

- Beinträchtigung, Behinderung
- Anreiz
- Einkommen
- Inkontinenz
- Koordinationsschwäche
- Zuschlag, Erhöhung
- vergrößern, steigern, erhöhen
- obliegend
- Entschädigung, Schadenersatz
- Entschädigung
- Unabhängigkeit, Selbständigkeit
- selbständig
- Index, Meßzahl, Verzeichnis
- anzeigen
- Sprechanlage
- Arbeitsunfallopfer
- Arbeitsunfall (im industriellen Bereich)
- Arbeitstherapie
- Berufliche Rehabilitation im Industriebereich
- Arbeitsbeziehungen
- industrielle Arbeitstherapie
- betriebliche Fürsorge
- Gebrechlichkeit, Schwäche
- informelles Lernen
- Informationsverarbeitung
- Informationssystem
- Hemmung
- Inhibitionstechnik
- Steuerung durch Hemmung
- Erstgespräch
- Initiierung, Einleiten
- Einleitung / Aufnahme einer Aktivität
- Verletzung
- Verletzung
- Verletzung, Wunde
- stationärer Patient, Krankenhauspatient
- stationärer Patient
- Input, Eingabe
- Ermittlung, Untersuchung, Anfrage
- Einrichtungsbeihilfe
- Institutionsunterbringung, Anstaltspflege
- stationäre Versorgung
- Anleiter
- instrumentelle Werte

Spanish

incapacidad, discapacidad, deficiencia
incentivo
ingreso
incontinencia
incoordinación
incremento, aumento
incrementar, aumentar
incubente
indemnificación
indemnidad
independencia
independiente
índice
indicar

victima de un accidente industrial
a=D844accidente industrial
unidad industrial y vocacional
rehabilitación industrial
relaciones industriales
terapia industrial

debilidad, dolencia
aprendizaje informal
procesamiento de la información
sistema de información
inhibición
técnicas inhibitorias
control inhibitorio
entrevista inicial
iniciación
iniciación de la actividad
injuria
injuria
herida
paciente hospitalizado

entrada /input

cuidado institucional
cuidado institucional
instructor
valores instrumentales

Reference

ue
ue
ue
R102
R103

ue

ue
ue

ue
C128
ue

K66
C34

A12

AOTA
ue
ue

ue
C35
ue
ue

K67

<i>English</i>	<i>French</i>
846 insurance	assurance
847 intake	apport/ingestion/intake
848 integration	intégration
849 integration into employment	intégration professionnelle
850 integration of learning	intégration du savoir
851 integration of skills	intégration de l'habiletés/capacités
852 intensive care unit	unité de soins intensifs
853 interaction skills	interaction de l'habiletés/capacités/aptitudes
854 interdisciplinary team	équipe multidisciplinaire
855 interests	intérêts
856 internal/external orientation	orientation interne/externe
857 internalized expectations	espoirs intériorisés
858 internalized roles	rôles intériorisés
859 international tariff regulations	règlements tarifaires internationaux
860 international year of disabled persons	année internationale des personnes handicapées
861 interpersonal	interpersonnel
862 interpersonal skills	capacités d'interaction
863 intervention	intervention
864 interviews	entretiens (interviews)
865 invalid carriage	voiturette
866 investigation	enquête
867 involve (to)	impliquer
868 irresponsible	irresponsable
869 issue	résultat/issue/question
870 job acquisition	démarches pour obtenir un emploi
871 job placement	insertion professionnelle
872 joint	articulation
873 joint committee	commission mixte
874 joint contracture	contracture articulaire
875 joint limitation	limitation articulaire
876 joint mobilisation	mobilisation articulaire
877 joint protection/preservation	protection articulaire
R111	
878 joint replacement	remplacement d'une articulation
879 journal	journal
880 judgement	jugement
881 Kernig's sign	signe de méningite
882 keygrip	préhension subtermino-latérale
883 keypoints of control	points de contrôle clé
884 kindergarten teacher	institutrice maternelle
885 kinesiology	kinesiologie
886 kinesiologist, remedial gymnast	kinésithérapeute

German

Versicherung
Aufnahme
Integration, Eingliederung
berufliche Eingliederung
Integration von Geleimtem
Integration von Fähigkeiten
Intensivstation
Interaktionsfähigkeiten
interdisziplinäres Team
Interessen
innere / äußere Orientierung
verinnerlichte Erwartungen
internalisierte / verinnerlichte Rollen
internationale Zollbestimmungen
Internationales Jahr der Behinderten
zwischenmenschlich
zwischenmenschliche Fähigkeiten
Intervention, Behandlung
Interviews, Gespräche
Rollstuhl, Krankenfahrstuhl,
Behindertenfahrzeug
Untersuchung
befassen mit
unverantwortlich
Angelegenheit, Thema
Arbeitsplatzbeschaffung
Arbeits(-platz-)vermittlung
Gelenk
paritätischer Ausschuss
Gelenkcontractur
Einschränkung der Gelenkbeweglichkeit
Gelenkmobilisation
Gelenkschutz
Gelenksatz
Zeitschrift
Beurteilung
Kernig-Zeichen
Schlüsselgriff
Schlüsselkontakte der Kontrolle,
- der Steuerung
Erzieher/-in
Kinesiologie
Kinesiotherapeut

Spanish

seguro
ingresar activamente información al sistema
integración
integración al empleo
integración del aprendizaje
integración de las destrezas
unidad de cuidado intensivo
destrezas para la interacción
equipo interdisciplinario
intereses
orientación interna/externa
expectativas internalizadas
roles internalizados
regulaciones tarifarias internacionales
Año Internacional de la Discapacidad
interpersonal
destrezas interpersonales
intervención
entrevistas
investigación
involucrar
irresponsable
asunto, materia
ubicación laboral
articulación
contractura articular
limitación articular
movilización articular
protección / preservación articular
reemplazo articular
revista
juicio
signo de Kernig
préhension subtermino lateral
puntos de control
profesora de preescolares
kinesiología

Reference

K68
R104
R105
R107
K69, AOTA
K70
K71
K72
ue
C86
AOTA, R108
C87
C127
ue
R109
AOTA
ue
ue
R110
ue
C129, A13
ue
R112
K73
C36
ue

English

887	kinesthesia
888	kinesthesia
889	kinetic activities, kinesthetic
890	knot
891	kypshosis
892	labile
893	labour market
894	lack of
895	lameness, helplessness
896	land resettlement
897	laryngectomy
898	lateral
899	laterality
900	lathe
901	lazy tongs
902	leading part
903	learning
904	leather tooling
905	lecture theatre
906	legal aid
907	leisure activities
908	leisure and gardening
909	leisure skills
910	leisure time activities
911	leukemia
912	level
913	level of arousal
914	lever
915	life (permanent) pension
916	life annuity
917	life cycle
918	life review
919	life space
920	life span
921	life style
922	light signals
923	limb fitting
924	limb-fitter
925	limb-fitter
926	limb-fitting centre
927	limb-fitting doctor
928	limbs
929	linings

French

kinesthésie
kinesthésie
activités cinétiques/kinesthésiques
noeud
cyphose
labile
marché du travail
manque de
impotence
reclassement agricole
laryngectomie
latéral
latéralité
tour (à bois/métal)
pince
rôle principal
apprentissage
outils pour travailler le cuir
lecture de pièce de théâtre
assistance judiciaire
activités de loisirs
loisirs et jardinage
capacité de loisirs
activités de loisirs
leucémie
niveau
degré de vigilance
levier
pension à vie (définitive)
rente viagère
cycle de la vie
récapitulatif de sa vie
espace vital
durée de vie
mode de vie
signaux lumineux
pose d'une prothèse
appareilleur
prothésiste (appareilleur)
centre d'appareillage
médecin prothésiste
membres
doublure

German

Kinästhesie
Kinästhesie
kinetische / kinästhetische Aktivitäten
Art (im Holz), Knoten
Kypshose
labil
Arbeitsmarkt
Fehlen von, Mangel an
Lähmung, Hilflosigkeit
Landneubesiedlung
Laryngektomie
lateral, seitlich
Seitigkeit
Dreh-, Drechselbank
helfende Hand
Hauptrolle, Leitung
Lernen
Lederbearbeitung
Hörsaal
Rechtshilfe
Freizeitaktivitäten
Freizeit und Gartenarbeit
Fähigkeiten im Freizeitbereich
Freizeitaktivitäten
Leukämie
Ebene, Niveau, Stufe
Erregungsgrad
Hebel
Rente / Pension auf Lebenszeit
Leibrente, lebenslanger Pensionsanspruch
Lebenszyklus
Lebensrückblick
Lebensraum
Lebensspanne
Lebensstil
Lichtsignale
Prothesenanpassung
Orthopädiemechaniker
Orthopädiemechaniker
Orthopädische Werkstatt
Prothesenversorgungszentrum
Orthopäde
Extremitäten
Futterstoffe

Spanish

kinesiólogo
kinestesia
actividades kinésicas
nudo
cifosis
labil
mercado laboral
perdida de
desamparo, desesperanza
laringectomía
lateral
lateralidad
torno (cerámica)
tenazas plegables
aprendizaje
herramientas para trabajar el cuero
lectura de teatro
ayuda legal
Actividades recreativas
recreación y jardinería
destrezas para la recreación
actividades de tiempo libre
leucemia
nivel
nivel de alerta
palanca
pensión vitalicia
ciclo vital
revisión de vida
espacio vital
periodo de vida
estilo de vida
señales luminosas
extremidades

Reference

AOTA
R113
K74, ue
R115
ue
ue
K75
ue
AOTA, R116
K76
AOTA
R117
K77
AOTA
ue
ue
AOTA
A15, R118
A15, R119
ue
ue
ue
ue

English

973	mechanism of defence
974	mechanistic
975	mechanistic thinking
976	media of art
977	medial
978	medical adviser
979	medical and educational processes
980	medical and medico-social measures
981	medical and social guidance
982	medical attendant
983	medical care
984	medical examination
985	medical notes
986	medical prescription
987	medical rehabilitation
988	medical rehabilitation centre
989	medical rehabilitation centre
990	medical social work
991	medical treatment
992	medical...
993	medication routine
994	medium / media
995	melanoma
996	memory
997	meningitis
998	mental development
999	mental disorder
1000	mental impairment
1001	mentally handicapped
1002	mentally handicapped person
1003	mentally ill
1004	mentally ill person
1005	mentally retarded
1006	mesoblastic sensibility
1007	metastases
1008	method
1009	method of payment
1010	method of treatment
1011	midline
1012	midline crossing
1013	mild stroke
1014	milder cases
1015	milieu therapy

French

mécanisme de défense
mécaniste
pensée mécaniste
art médiateur
médian
médecin-conseil
action médico-éducative
mesures médicales et médico-sociales
avis médicaux et sociaux
auxiliaire médical
soins médicaux
examen médical
notes médicales
ordonnance médicale
réadaptation médicale
centre de réadaptation médicale
unité de rééducation fonctionnelle
travail médico-social
traitement médical
médical
prise en charge de ses médicaments
moyens
mélanome
mémoire
méningite
développement mental
affection mentale
déficience mentale
arriéré
déficient mental
malade mental
aliéné
arriération mentale
sensibilité mésoblastique
métastases
méthode (modalité)
modalités de versement
méthode de traitement
ligne médiane
croisement de la ligne médiane
AVC modéré
cas bénins
milieu thérapeutique

German

Abwehrmechanismus
mechanistisch
mechanistisches Denken
künstlerisches Mittel
medial, mittel-
med. Berater, beratender Arzt
medizinische und pädagogische Prozesse
medizinische und sozialmediz. Maßnahmen
medizinische und soziale Hilfe
Krankenpfleger/in, med. Hilfsperson
medizinische Versorgung
ärztliche Untersuchung
Krankengeschichte
Verordnung, Verschreibung, Rezept
medizinische Rehabilitation
Zentrum f. medizinische Rehabilitation
medizinisches Rehabilitationszentrum
sozialmedizinische Arbeit
medizinische Behandlung
medizinisch, innere Medizin betreffend
regelmäßige Einnahme von Medikamenten
Medium / Medien
Melanom
Gedächtnis
Meningitis, Hirnhautentzündung
geistige Entwicklung
psychische Störung, geistige Störung
geistige Schädigung
geistig behindert
geistig beeinträchtigter Mensch
psychisch krank
psychisch kranker Mensch
geistig zurückgeblieben, retardiert
Lagesinn
metastasieren
Methode
Zahlungsart
Behandlungsmethode
Mittellinie
Überkreuzen der Mittellinie
leichter Schlaganfall
gutartiger / leichter Fall
Milieuthérapie

Spanish

mecanismo de defensa
mechanicismo
pensamiento mecanicista
medio del arte
medial
consejero médico
procesos médicos y educacionales
medidas médicas y medico sociales
ue
ayudante médico
cuidado médico
examen médico
anotaciones médicas
prescripción médica
rehabilitación médica
centro de rehabilitación médica
centro de rehabilitación médica
trabajo médico social
tratamiento médico
medico
rutina para la medicación
medio
melanoma
memoria
meningitis
desarrollo mental
enfermedad mental
enfermedad mental desorden mental
discapacitado mental
persona con discapacidad mental
enfermo mental
persona con enfermedad mental
retardado mental
k
método
forma de pago
método de tratamiento
línea media
cruce de la línea media
casos leves
terapia ambiental

Reference

C37
K81
ue
ue
ue
ue
ue
ue
ue
AOTA
C90, R120
k
AOTA, R121
k
k
R122
ue
R123
ue
ue
C130

English

1016	military disablement pension
1017	minimal brain dysfunction
1018	minimal restrictive environments
1019	minor injury
1020	misjudgement
1021	mitre box
1022	mobility
1023	mobility aid
1024	mobility allowance
1025	mobility training
1026	modality
1027	model
1028	model role
1029	modelling
1030	modularization
1031	molded seat chair
1032	money management
1033	monism
1034	monitored task evaluation
1035	monkey pole
1036	Moro reflex
1037	morphological disorders
1038	motivation
1039	motor control
1040	motor development
1041	motor disability
1042	motor impairment
1043	motor neurone disease
1044	motor planning
1045	motor skills
1046	motorised invalid carriage
1047	movement
1048	movement pattern
1049	multidisciplinary
1050	multidisciplinary team
1051	multiple disabilities
1052	multiple myeloma
1053	muscle training
1054	muscle bulk
1355	muscle imbalance

French

pension militaire d'invalidité
atteinte cérébrale légère
environnements à contraintes minimales
traumatisme léger
mauvaise estimation
boîte à ongles
mobilité
appareil locomoteur
allocation pour personne à mobilité réduite
entraînement à la mobilité
modalité
modèle
rôle d'un modèle
modélisation
modulariser
siège moulé
gestion de l'argent
monisme (philosophie)
évaluation d'une tâche sous contrôle
barre verticale
réflexe de Moro
troubles morphologiques
motivation
contrôle moteur
développement moteur
troubles de la motricité
trouble moteur
affection neuromotrice/amyotrophie progressive
programme moteur
capacités motrices
voiturette à moteur
mouvement
schéma de mouvement (mouvements types)
multidisciplinaire
équipe multidisciplinaire
infirmités multiples
myélome(s) multiple(s)
entraînement (rééducation) musculaire
masse musculaire
déséquilibre musculaire

German

Kriegsbeschädigtenrente,
Kriegsversehrtenpension
minimale zerebrale Dysfunktion (MCD)
minimal einschränkendes Umfeld
Bagatelverletzung
Fehleinschätzung
Schneidlade
Mobilität
Hilfsmittel zur Fortbewegung,
Mobilitätshilfe
Mobilitätsbeihilfe
Mobilitätstraining
Modalität
Modell
Vorbild
modellieren, ein Vorbild darstellen
Modularisierung
Schalensitz
Umgang mit Finanzen
Monismus, Geld betreffend
überwachte Aufgabenbewertung
Bettgelagen
Moro-Reflex
morphologische Störungen,
organische Erkrankungen
Motivation
Steuerung der Motorik
motorische Entwicklung
Bewegungsstörungen,
motorische Fähigkeitsstörung
motorische Schädigung
progressive Muskelatrophie
Bewegungsplanung
motorische Fähigkeiten
motorbetriebenes Behindertenfahrzeug
Bewegung
Bewegungsmuster
multidisziplinär
multidisziplinäres Team
Mehrfachbehinderung
multiple Myelome
Muskeltraining
Muskellumfang
muskuläres Ungleichgewicht

Spanish

disfunción cerebral mínima
injuría menor
juicio inadecuado
movilidad
ayuda para la movilidad
entrenamiento de la movilidad
modalidad
modelo
rol modelo
modelar
modularización
asiento de silla moldeado
manejo del dinero
monismo
evaluación monitorizada de tareas
reflejo de Moro
enfermedades morfológicas
motivación
control motor
desarrollo motor
discapacidad motora
deficiencia motora
enfermedad de la neurona motora
planeamiento motor
destrezas motoras
movimiento
patrones de movimiento
fuerza muscular
multidisciplinario
equipo multidisciplinario
discapacidades múltiples
mieloma múltiple
entrenamiento muscular
masa muscular

Reference

ue
k
ue
R124
C140
C91, R125
C92, R126
C38
K86
AOTA
C39
K87
K88
ue
R127
AOTA
ue
ue
ue
R129
K89
R130

English

1056	muscle power
1057	muscle strength
1058	muscle strength
1059	muscle strengthening
1060	muscle test
1061	muscle tone
1062	muscle weakness
1063	muscular dystrophy
1064	muscular effort
1065	myopathy
1066	nasal canula
1067	national advisory boards
1068	National Health Service
1069	national insurance
1070	nationwide organisation
1071	naturalistic method
1072	nature of work and play
1073	necessity
1074	need(s)
1075	negative entropy
1076	neglect (to)
1077	negotiate (to)
1078	nervous
1079	nervous breakdown
1080	net income
1081	neurodevelopmental techniques
1082	neurological disorder
1083	neurological disorders
1084	neurology
1085	neuronal
1086	neuronal model
1087	NHS national health system
1088	NHS rehabilitation service
1089	night clinic
1090	non professional
1091	non-collapsible wheelchair
1092	non-profit company
1093	non-slip covering
1094	normal activity
1095	normative
1096	norms
1097	not attributable to military service

French

force musculaire
force musculaire
force musculaire
renforcement musculaire
test musculaire
tonus musculaire
faiblesse musculaire
dystrophie musculaire
effort musculaire
myopathie
canule nasale
comités consultatifs nationaux
service national de santé
assurance nationale
organisation à vocation nationale
méthode naturaliste
nature/composition du travail/jeu
nécessité (obligation)
besoin(s)
entropie négative
négliger
négozier
nervoux
dépression nerveuse
revenu net
techniques de développement neurologique
affection neurologique
troubles nerveux
neurologie
neuronal
modèle neuronal
système national de santé
service officiel de réadaptation
clinique/hospitalisation de nuit
non professionnel
fauteuil roulant non pliant
société sans but lucratif
revêtement en matériaux antidérapants
activité normale
normatif
normes
non imputable au service militaire

German

Muskelkraft
Muskelkraft
Muskelkraft
Muskelkräftigung
Muskeluntersuchung, Muskeltest
Muskeltonus
Muskelschwäche
muskuläre Dystrophie
muskuläre Anstrengung
Myopathie, Muskelerkrankung
Nasenkanüle
Bundesausschuß, nationale Beiräte
staatlicher Gesundheitsdienst (GB)
gesetzliche Sozialversicherung,
staatliches Versicherungssystem
bundesweite Organisation
naturalistische / natürliche Methode
Wesen von Arbeit und Spiel
Notwendigkeit
Bedürfnis(se)
negative Entropie
vernachlässigen
verhandeln
aufgeregt
Nervenzusammenbruch
Nettoeinkommen
neurophysiologische Behandlungsverfahren
neurologische Störung
neurologische Störungen
Neurologie
neuronal
neurales Modell
Gesundheitsdienst (GB)
Staatliche Rehabilitationseinrichtung (GB)
Nachtklinik
Laie
nicht faltbarer Rollstuhl
gemeinnützige Gesellschaft,
Non-Profit-Gesellschaft
rutschfester Belag, Unterlage
normale Aktivität / Tätigkeit, Routine
normativ, normierend
Normen
nicht auf den Wehrdienst zurückzuführen

Spanish

desequilibrio muscular
poder muscular
fuerza muscular
fortalecimiento muscular
examen muscular
debilidad muscular
tono muscular
distrofia muscular
esfuerzo muscular
miopatía
cánula nasal
Servicio Nacional de Salud
seguro público
método naturalístico
naturaleza del trabajo y del juego
necesidad
necesidades
entropía negativa
ignorar
negociar
nervioso
crisis nerviosa
ingreso neto
técnicas de neurodesarrollo
enfermedad neurológica
enfermedades neurológicas
neurología
neuronal
modelo neuronal
sistema nacional de salud
servicio de rehabilitación
clínica nocturna
no profesional
silla de ruedas rígida no plegable
compañía sin fines de lucro
cubierta antideslizante
actividad normal
normativa / reglamentación
normas / reglas

Reference

ue
R133
R131
ue
AOTA, R132
R135
ue
ue
K90
K91
ue
ue
ue
ue
C40
K92
R134
K93
ue
C141
ue
K94
ue
ue
ue
ue
K95
K96

English	French	German	Spanish	Reference
1098 novelty	nouveauté	Neuheit	novedad	K97
1099 nurse	infirmière	Pfleger/in, Krankenschwester	enfermera	ue
1100 nurse (to)	soigner	pflegen		
1101 nursed (to be)	être soigné	gepflegt werden		ue
1102 nursing allowance	allocation de soins	Pflegegeld		ue
1103 nursing home	maison de santé	Pflegeheim		
1104 nutritional practices	pratiques nutritionnelles	Ernährungsgewohnheiten	prácticas nutricionales	
1105 nyloplex	nyloplex (matériel pour attelle)	Plexidur		
1106 OA osteoarthritis	ostéoartrite	Osteoarthritis	osteoartritis	
1107 object complexity	complexité de l'objet	Objektkomplexität	complejidad del objeto	K98
1108 object centered	centré sur l'objet	objektzentriert	centrado en el objeto	
1109 object manipulation	manipulation d'objet	Objektmanipulation	manipulación del objeto	R135
1110 object relations	relations objectales	Objektbeziehungen	relaciones objetales	C41, R136
1111 objectives	buts/objectifs	Ziele	objetivos	C96
1112 objects	objets	Objekte	objetos	K99
1113 occupation	métier	Betätigung, Handlung, Tätigkeit, Arbeit	ocupación	C93, R137
1114 occupational activities centre	centre d'activités occupationnelles	ergotherapeutisches Behandlungszentrum	centro de actividades ocupacionales	
1115 occupational behaviour	comportement occupationnel	Betätigungsverhalten	comportamiento ocupacional	C94
1116 occupational disability	incapacité occupationnelle	berufliche Fähigkeitsstörung	disfunción ocupacional	
1117 occupational disease	maladie professionnelle	Berufskrankheit	enfermedad ocupacional	ue
1118 occupational goals	objectifs occupationnels (professionnels)	Betätigungsziele, Handlungsziele	metas ocupacionales	K100
1119 occupational history	antécédent professionnel	beruflicher Werdegang, Arbeitsanamnese	historia ocupacional	
1120 occupational performance	performance professionnelle	Handlungsperformance, Durchführungsqualität einer Tätigkeit	desempeño ocupacional	A19
1121 occupational therapist	ergothérapeute	Ergotherapeut/in	terapeuta ocupacional	
1122 occupational therapy	ergothérapie	Ergotherapie	terapia ocupacional	C95, ue
1123 occupational therapy prior to resuming/starting work	ergothérapie préprofessionnelle	berufsvorbereitende Ergotherapie	terapia ocupacional antes de reasumir el trabajo	
1124 occupational therapy unit	département d'ergothérapie	Ergotherapieabteilung	unidad de terapia ocupacional	
1125 occurrence	événement	Auftreten, Vorkommen	ocurrencia, suceso	
1126 ocular pursuit	poursuite oculaire	visuelles Verfolgen	seguimiento ocular	R138
1127 oedema	oedème	Oedema, Ödem	edema	ue
1128 oesophageal speech	voix de l'oesophage	Ösophagusstimme		K52
1129 offenders	délinquants	Rechtsbrecher	transgresores, delincuentes	
1130 offer	offre	Angebot	oferta	
1131 old-old	très âgé	hochbetagt (über 75 Jahre)		K101
1132 olfactory	olfactif	olfaktorisch, Geruchseinhändige Techniken	olfatorio	AOTA
1133 one hand techniques	techniques unimanuelles	Anfallsauslösung	técnicas para el uso de una sola mano	R139
1134 onset of a fit	début d'un accès (fièvre/convulsion)	Beginn der Behinderung		ue
1135 onset of disability	début de l'invalidité	Ontogenese	comienzo de la discapacidad	C42
1136 ontogenesis	ontogénèse	offener / allgemeiner Arbeitsmarkt	ontogénesis	
1137 open employment	contrat à durée déterminée	offenes System	empleo abierto	K102, ue
1138 open system	système ouvert	mit einer Prothese umgehen	sistema abierto	
1139 operate (to) a prosthesis	manoeuvrer un appareil de prothèse		manejar una prótesis	

English

1140	operation theatre
1141	opponent's splint
1142	opposition
1143	optional
1144	oral hygiene
1145	oral-motor control
1146	ordinary school
1147	ordinary school
1148	organic factors
1149	organicity
1150	organisation (body, agency)
1151	organisational size
1152	organismic
1153	orientation
1154	orphan
1155	orthopaedic appliance
1156	orthopaedic appliance maker
1157	orthopaedic disorder
1158	orthopaedic supplies
1159	orthopaedic surgeon
1160	orthopaedic workshop
1161	orthopaedics
1162	orthotics
1163	orthosis
1164	orthotics
1165	orthotist
1166	osteoarthritis
1167	osteosarcoma
1168	ostomies
1169	outline
1170	outline of motion
1171	outpatient
1172	outpatient
1173	outpatient care
1174	outpatient clinic (department)
1175	outpatient treatment
1176	outpatients unit
1177	output
1178	overhead mirror
1179	overhead sling
1180	overprotective
1181	pacemaker
1182	pad

French

salle d'opération
orthèse d'opposition
opposition
facultatif
hygiène buccale
contrôle moteur des voies orales
école d'enseignement ordinaire
milieu scolaire ordinaire (normal)
facteurs organiques
organicité
organisme
taille de l'organisation
de l'organisme
orientation
orphelin
orthèse (appareil d'orthopédie)
fabricant d'appareils orthopédiques
invalidité orthopédique
fournitures orthopédiques
chirurgien-orthopédiste
atelier orthopédique
orthopédie
orthoptique
orthèse
orthèse
appareilleur/prothésiste
ostéoarthrite
ostéosarcome
stomie
contour (esquisse)
perçu/perception du mouvement
malade en traitement ambulatoire
patient non-hospitalisé (externe)
soins sans hospitalisation
consultation/service externe
traitement sans hospitalisation (en externe)
service externe
résultat/output
miroir placé au dessus de la tête
écharpe
surprotection
pacemaker
coussin

German

Operationssaal
Opponentenschiene
Opposition, Widerstand, Gegenüberliegen
wahlweise, fakultativ
Mundhygiene
Steuerung der Mundmotorik
Regelschule
Regelschule
organische Faktoren
Organizität
Organisation (Körperschaft, Agentur)
Größe einer Organisation
den Organismus betreffend
Orientierung
Waise
orthopädisches Hilfsmittel
Orthopädiemechaniker
orthopädische Störung / Behinderung
Orthopädische Hilfsmittel / Ausstattung
orthopädischer Chirurg
Orthopädische Werkstatt
Orthopädie
Schulhilfe
Orthese
Orthetik
Orthopädiemechaniker
Osteoarthritis
Osteosarkom
Ostomie, Stoma
Entwurf
Bewegungsentwurf
ambulanter Patient
ambulanter Patient
ambulante Betreuung / Versorgung
ambulante Einrichtung
Ambulanz, Tagesklinik
ambulante Behandlung
Ambulanz
Output, Ertrag, Ergebnis
Bettspiegel
Bettgallen mit Schlinge
überbehütend
Schrittmacher
Futter, Polster

Spanish

férula de oponente
oposición
opcional
higiene oral
control motor oral
escuela común
escuela común
factores orgánicos
organicidad
organización (agencia)
organismo
tamaño organizacional
orientación
huérfano
dispositivo ortopédico
fabricante de dispositivos ortopédicos
enfermedad ortopédica
provisiones ortopédicas
cirujano ortopedista
taller de órtesis
ortopedia
ortóptica
órtesis
ortótica
ortesta
osteoartritis
osteosarcoma
ostomías
contorno, perfil
ambulatorio
paciente ambulatorio
cuidados ambulatorios
clínica ambulatoria
tratamiento ambulatorio
unidad ambulatoria
salida / producto / respuesta
espejo sobre la cabeza
soporte superior
sobreprotector
marcapaso
material para acolchar, almohadillar (p.e. órtesis)

Reference

R140
R141
ue
AOTA
AOTA
K103
K104
K105
C43
AOTA
ue
ue
ue
ue
ue
R142
C142
K106
K108
K107
ue
ue
ue
ue
C44, K109
R143

English

1183	pad (to)
1184	paediatrics
1185	paid employment
1186	pain
1187	pain limit
1188	pain response
1189	palliative
1190	panel saw
1191	paradigm
1192	paralysis/palsy
1193	paramedical staff
1194	paranoia
1195	paraplegia
1196	paraplegic
1197	parent counseling
1198	participant
1199	passenger's seat
1200	passive muscle exercise
1201	pathological conditions
1202	pathological reflex patterns
1203	patient
1204	patient-staff relations
1205	pattern
1206	pattern of interests
1207	patterns of movement
1208	pay scale
1209	payment in capital
1210	pension insurance
1211	pension paid as a result of civil accidents
1212	pension scheme
1213	pensions committee
1214	perceived incumbency
1215	perception
1216	perceptual motor skills
1217	perceptual processing
1218	perceptual training
1219	performance
1220	performance components

French

rembourrer (matelasser)
pédiatrie
emploi lucratif
douleur
limite de la douleur
sensibilité à la douleur
palliatif
scie circulaire à panneaux
paradigme
paralyse
personnel paramédical
paranoïa
paraplégie
paraplégique
conseiller familial (pour les parents)
participant
siège du passager
exercice musculaire passif
incidences pathologiques
schémas de réflexes pathologiques
consultant (client, patient)
problèmes relationnels se posant au patient et aux soignants
dessin, motif, tendance, schéma
schéma des intérêts
schéma de mouvement
échelle de salaire
versement en capital
assurance pension
pension payée en raison d'accidents civils
régime de pensions
commission des rentes
dépendance perçue
perception
capacités de perception motrice
processus de perception
(ré)éducation des perceptions
performance
composantes d'une performance

German

flütten, polstern
Pädiatrie, Kinderheilkunde
bezahlte Beschäftigung, Arbeit
Schmerz
Schmerzgrenze
Schmerzreaktion
palliativ, lindernd
Fuchsschwanz
Paradigma
Paralyse, Lähmung
ärztliches Hilfspersonal,
paramedizinisches Personal
Paranoïa
Paraplegie
paraplegisch
Elternberatung
Teilnehmer
Beifahrersitz
passive Muskelübungen
krankheitsfördernde Bedingungen
pathologische reflektorische
Bewegungsmuster
Patient
Verhältnis Patient/Personal, Personalschlüssel
Muster
Interessensmuster
Bewegungsmuster
Gehaltsskala, -tabelle
finanzielle Abfindung
Pensions-, Rentenversicherung
Privatunfallrente, -pension
Pensions-, Altersversorgungssystem
Pensions-, Rentenausschuß
wahrgenommene Aufgaben /
Pflichten / Obliegenheiten
Wahrnehmung
perzeptiv-motorische Fähigkeiten
Reiz-, Wahrnehmungsverarbeitung
Perzeptions-, Wahrnehmungstraining
Ausführung, Ausführungsqualität,
Performance
Performancekomponenten

Spanish

acolchar, almohadillar (órtesis)
pediátrico
empleo pagado
dolor
límite del dolor
respuesta dolorosa
serrucho circular
parálisis
paradigma
equipo paramédico
paranoïa
paraplejía / parapleja
paraplégico / parapléjico
consejería para padres
participante
asiento de pasajero
ejercicio muscular pasivo
condiciones patológicas
patrones reflejos patológicos
paciente
relaciones entre el paciente y el equipo
patrón/esquema
patrón de intereses
patrones de movimiento
escala de pagos
seguro de pensión
comité de pensiones
percepción
destreza perceptivo motoras
procesamiento perceptivo
entrenamiento perceptivo
desempeño/ejecución

Reference

ue

ue

AOTA

K110

C97

R144, ue

ue

R145

K111, ue

ue

ue

ue

ue

ue

R146, ue

ue

ue

K112

ue

ue

ue

ue

ue

K113

C45

K114

AOTA

C143

ue

R147

English

1221	performance skills
1222	performance subsystem
1223	perinatal care
1224	periodically
1225	permanent disability
1226	permanently bedridden
1227	permeability of boundaries
1228	perseveration
1229	person in need of financial assistance
1230	person with dependants
1231	personal care
1232	personal causation
1233	personal device care
1234	personal standards
1235	personally
1236	perspex
1237	phantom limb
1238	phenomenological
1239	philosophy
1240	phobia
1241	photostat, to make a photocopy
1242	physical
1243	physical (functional) rehabilitation
1244	physical cure
1245	physical development
1246	physical disability
1247	physical disorder
1248	physical endurance / tolerance
1249	physical impairment
1250	physical injury
1251	physical skills
1252	physical therapist
1253	physically disabled
1254	physiological function
1255	physiological structure
1256	physiology
1257	physiotherapist
1258	physiotherapy
1259	pilot centre
1260	pilot rehabilitation centre
1261	pinch grip

French

capacités de performance
sous-système performance
soins périnataux
périodiquement
invalidité permanente (incurable)
grabataire
perméabilité des limites
persévération
personne économiquement faible
chargé de famille
soins personnels
causation/causalité personnelle
entretien des affaires de toilette
normes personnelles
personnellement
perspex (matériel pour attelles)
membre fantôme
phénoménologique
philosophie
phobie
photocopie (faire une ...)
physique
rééducation fonctionnelle
guérison physique
développement physique
incapacité physique
affection physique
endurance / tolérance physique
déficience/trouble physique
préjudice physique
capacités physiques
kinésithérapeute
handicapé physique
fonction physiologique
structure physiologique
physiologie
kinésithérapeute (physiothérapeute)
physiothérapie
témoin, centre
centre pilote de réadaptation
préhension unguéale

German

Leistungs-, Performancefähigkeiten, Fähigkeit zur Lebensführung
Performance-Subsystem, Ausführungs-Subsystem
Betreuung bei der Geburt, perinatale Versorgung
periodisch
dauerhafte Behinderung / Fähigkeitsstörung
betlägerig, dauerhaft an das Bett gebunden
Durchlässigkeit von Grenzen
Perseveration
finanziell unterstützungsbedürftige Person
Person mit unterhaltspflichtigen Angehörigen
Körperpflege
Selbstbild
Pflege der persönlichen Hilfsmittel
persönliche Standards
persönlich
Plexiglas
Phantomglied
phänomenologisch
Philosophie
Phobie
photokopieren
physisch, physikalisch, körperlich
physische / funktionelle Rehabilitation
körperliche Genesung
körperliche Entwicklung
physische Fähigkeitsstörung
körperliche Störung, Körperbehinderung
körperliche Ausdauer, Toleranz
körperliche Schädigung/Beeinträchtigung
Körperschaden, -verletzung
körperliche Fähigkeiten
Physiotherapeut/in
körperbehindert
physiologische Funktion
physiologische Struktur
Physiologie
Physiotherapeut/in
Physiotherapie
Modellzentrum, Versuchsprojekt
Modellrehabilitationszentrum
Spitzgriff

Spanish

componentes del desempeño
habilidades del desempeño
subsistema de desempeño / ejecución
cuidados perinatales
periódicamente
discapacidad permanente
permanente en cama
permeabilidad de los límites
perseveración
persona que necesita ayuda económica
cuidado personal
causalidad personal
dispositivo para el cuidado personal
normas personales
personalmente
miembro fantasma
fenomenológico
filosofía
fobia
fotocopia, hacer una fotocopia
físico
rehabilitación física (funcional)
desarrollo físico
discapacidad física
enfermedad física
tolerancia (resistencia) al esfuerzo físico
deficiencia física
daño físico
destrezas físicas
kinesiólogo
discapacitado físicamente
función fisiológica
estructura fisiológica
fisiología
kinesiólogo
fisioterapia
centro piloto
centro piloto de rehabilitación
preensión de pinza

Reference

C98
C99, K115
A21
ue
ue
K116
ue
ue
C100
AOTA
K118
R148
C46
C47, R149
R150
AOTA
ue
R151
ue
R152
ue
ue
R153
C48
ue
ue
ue
ue

English

1262	placement
1263	placing
1264	plan
1265	plasmapheresis
1266	plaster
1267	plaster cast
1268	plastic eye
1269	plastic surgery
1270	play
1271	play of skittles, bowling
1272	play or leisure activities
1273	play or leisure exploration
1274	play or leisure performance
1275	play/leisure skills
1276	pliers
1277	plug
1278	plywood
1279	pneumology
1280	PNF proprioceptive neuromuscular facilitation
1281	poker spine
1282	poliomyelitis
1283	pool
1284	popper
1285	portage
1286	position in space
1287	position sense
1288	positioning
1289	posterior
1290	postgraduate OT
1291	post-natal care
1292	post-operative
1293	post-operative care
1294	postural
1295	postural alignment
1296	postural control
1297	postural mechanisms
1298	postural reflex
1299	posture
1300	potency of interests
1301	power grip
1302	practice
1303	practice of musclemoving

French

placement
placement/positionnement
plan
plasmaphérèse
emplâtre adhésif
plâtre
oeil en matière plastique
chirurgie plastique
jeu
jeu de quilles/bowling
activité de jeu et de loisirs
recherche de loisirs
performance récréative
capacités de jeu / loisirs
pince
fiche
contre-plaqué
pneumologie
facilitation proprioceptive neuromusculaire
ankylose colonne vertébrale
poliomyélite
piscine
pression (fermeture à ...)
portage
position dans l'espace
proprioception
positionnement
postérieur
qualification postgraduat
soins postnatals
postopératoire
soins postopératoires (post-cure)
postural
alignement postural
contrôle postural
mécanismes posturaux
réflexe postural
posture
intensité des intérêts
préhension en force
pratique (entraînement)
exercice de musculation

German

Vermittlung, Praktikumsstelle, Platzierung
Placing, Plazieren
Plan
Plasmapherese
Gips
Gipsverband, Gipsverband
Kunstauge, künstliches Auge
Plastische Chirurgie
Spiel
Kegeln
Spiel- oder Freizeitaktivitäten
Abklärung des Spiel- und Freizeitverhaltens
Spiel- oder Freizeitverhalten
Spiel- Freizeitfähigkeiten
Zange (Niet-)
Dübel, Stöpsel
Sperrholz
Pneumologie, Lungenheilkunde
PNF, Propriozeptive
Neuromuskuläre Fazilitation
Brennpeter (Lödölben)
Poliomyelitis, Polio
Pool, Schwimmbecken
Druckknopf
Transport, Beförderung
Raumlage
Lagesinn
positionieren, Lagerung
posterior, rückseitig, hinten
Ergotherapeutin im Aufbaustudium
Betreuung nach der Geburt,
postnatale Betreuung
postoperativ, nachoperativ
postoperative Pflege
Haltings-, postural
Haltingsanpassung, -ausrichtung
Haltingskontrolle
Haltingsmechanismen
Posturalreflex, Haltingsreflex
Halting, Stellung
Interessenstärke, -ausprägung
Faustschluß
Training, üben, Praxis
Muskeltraining

Spanish

ubicación
posicionamiento
plan
plasmaféresis
yeso
venda enyesada
prótesis ocular de material plástico
cirugía plástica
juego
juego de palitroques, bowling
participación voluntaria
juego o actividades de recreación
exploración del juego o tiempo libre
habilidades de juego/ tiempo libre
alicate
enchufe
madera contrachapada
neumología
facilitación neuromuscular propioceptiva FNP
poliomyelitis
piscina
transporte, porteo, acarreo
posición espacial
posición espacial
sentido de posición
posicionamiento
cuidado post natal
post operatorio
cuidados post operatorios
posterior
postural
alineamiento postural
control postural
mecanismos posturales
reflejo postural
postura
potencia de los intereses
preensión de fuerza
práctica

Reference

R154
K119
ue
ue
ue
ue
R155
AOTA
AOTA
AOTA
A22
ue
ue
C144
AOTA, R158
A23, R156
ue
ue
ue
AOTA
AOTA
K120
R157
R158, ue
K121

English

1304	practico, praxis
1305	preferred hand
1306	prenatal care
1307	pre-operative
1308	presbycusis
1309	presbyopia
1310	press (to)
1311	pressure reduction
1312	pressure sore
1313	prestimulus arousal deficiency
1314	presumption that... is attributable to
1315	prevalence
1316	prevention
1317	prevocational evaluation / training
1318	primitive pattern of motion
1319	primitive reflex
1320	principal
1321	principle
1322	probation service
1323	problem oriented medical records
1324	problem solving
1325	problem solving
1326	proceeding / procedure
1327	process
1328	process skills
1329	profession
1330	professional
1331	professional disciplines
1332	professional entity
1333	program(me) (scheme, plan)
1334	progress
1335	progression
1336	progressive
1337	projection
1338	projective techniques
1339	projective test
1340	promotion
1341	pronation
1342	prone board
1343	prone cart
1344	prone position

French

praxie
main préférentielle
soins prénataux
préopératoire
presbycusie
presbytie
presser
diminution des points d'appui
escarre
déficit d'attention/vigilance
présomption d'imputabilité
prédominance
prévention
évaluation / entraînement préprofessionnel
schéma primitif de mouvement
réflexe primitif
principal
principe
service social auprès des tribunaux
résumé médical minimum
capacité à résoudre un problème
résolution de problème
procédé/processus
processus/apophyse
aptitudes/habiletés à agir/décider
profession
professionnel
disciplines professionnelles
entité professionnelle
programme
progrès
progression
évolutif
projection
techniques projectives
test projectif
avancement
pronation
planche de pronation
charette pour couché ventral
couché ventral

German

Praxis
bevorzugte/dominante Hand
Betreuung vor der Geburt,
pränatale Versorgung
präoperativ, voroperativ
Altersschwerhörigkeit
Alterssichtigkeit
Druck, Presse, drücken
Druckentlastung, Druckverringering
Druckstelle, Dekubitus
mangelhafte Reizaufnahmebereitschaft
Vermutung eines ursächlichen
Zusammenhangs mit ...
vorherrschend
Vorbeugung, Prävention
Arbeitsprobung, Arbeitstraining
primitive Bewegungsmuster
primativer Reflex
Ausbildungsleiter, Schulleiter
Prinzip, Grundsatz
Bewährungshilfe
problemorientierter Krankenbericht
Problemlöseverhalten
Problemlösen
Vorgehensweise, Verfahren
Prozeß, verarbeiten
Verarbeitungsfähigkeiten
Beruf, Profession
berufsspezifisch, beruflich, professionell
Berufsgruppen
berufliche Einheit, Geschlossenheit
Programm, Projekt, Plan
Fortschritt, Verlauf
fortschreiten
fortschreitend, progressiv
Projektion
Projektionstechniken (Gestaltungstherapie)
Projektiver Test
Förderung
Pronation
Pronationsbrett
Rollwagen
Bauchlage

Spanish

práctico, praxis
preoperatorio
mano preferente
cuidado prenatal
presbicia
apretar
reducción de la presión
escara de presión, escara de decúbito
deficiencia en el sistema de alerta
se presume que... es debido(a) a
prevalencia
prevención
evaluación / entrenamiento prevocacional
patrón primitivo de movimiento
reflejo primitivo
principal, director de una
institución educacional
principio
registro médico orientado al problema
resolución de problemas
procedimiento
proceso
profesión
profesional
disciplinas profesionales
entidad profesional
programa (esquema, plan)
progreso
progresión
progresivo
proyección
técnicas proyectivas
test proyectivo
pronación
tabla prona
carro para apoyarse en posición prona
posición prona

Reference

AOTA, R159
ue
K122
K123
K124
K125
ue
ue
ue
R160
R161
R162
R163
C49
C50, R164
AOTA
R165
R166
K126
C51
ue
ue
R167
C146
R168
ue
ue

English

1345	prone scooter
1346	proprioception
1347	proprioceptive
1348	prospect
1349	prosthesis
1350	prosthetic aid
1351	prosthetic appliance
1352	prosthetic centre
1353	prosthetic technician
1354	prosthetic training
1355	prosthetic workshop
1356	prosthetic(amputee) training
1357	prosthetics
1358	prosthetist
1359	protective reflex
1360	provider
1361	provision of services
1362	proximal
1363	psychiatric care service
1364	psychiatric patient
1365	psychiatric social worker
1366	psychiatrically disabled
1367	psychiatrist
1368	psychoanalysis
1369	psychodrama
1370	psychological function
1371	psychological guidance
1372	psychological measures
1373	psychological rehabilitation
1374	psychological resources
1375	psychological structure
1376	psychological treatment
1377	psychological/interpersonal skills
1378	psychologist
1379	psychology
1380	psychoneurosis
1381	psychophysical variables
1382	psycho-social centre
1383	psychotherapist
1384	psychotherapy
1385	public assistance

French

scooter en couché ventral
proprioception
proprioceptif
perspective/espérance
prothèse
appareillage de prothèse
appareillage, centre d'
technicien prothésiste
entraînement à l'utilisation/mise d'une prothèse
atelier de prothèses
éducation prothétique
prothétiques
fabricant de prothèses
réflexe de protection
pourvoyeur/fournisseur
services disponibles/assurés
proximal
service de soins psychiatriques
patient psychiatrique
travailleur social neuro-psychiatrique
handicapé psychiatrique
psychiatre
psycho-analyse
psycho-drame
fonction psychologique
orientation psychologique
mesures psychologiques
réadaptation psychologique
ressources psychologiques
structure psychologique
traitement psychologique
capacités psychologiques/interpersonnelles
psychologue
psychologie
psychonévrose
variables psycho-physiques
psychosocial, centre
psychothérapeute (psychorééducateur)
psychothérapie
assistance publique

German

Rollbett
Tiefensensibilität, Propriozeption
propriozeptiv
Aussicht
Prothese
Prothese
Prothese
Zentrum für technische Orthopädie
Orthopädiemechaniker, Prothesentechniker
Prothesentraining
Prothesenwerkstatt
Prothesentraining
Prothese
Prothesenhersteller
Schutzreflex
Versorger, Bereitsteller
Bereitstellung von Diensten
körpermah, proximal
psychiatrischer Dienst
psychiatrischer Patient
Sozialarbeiter in der Psychiatrie
psychisch beeinträchtigt
Psychiater
Psychoanalyse
Psychodrama
Psychologische Funktion
psychologische Beratung
psychologische Maßnahmen
psychologische Rehabilitation
psychische Reserven
psychologische Struktur
psychologische Behandlung
Psychologische /
zwischenmenschliche Fähigkeiten
Psychologe
Psychologie
Psychoneurose
psychophysische Variablen,
Körper und Seele betreffende Variablen
psychosoziales Zentrum
Psychotherapeut
Psychotherapie
staatliche Fürsorge,
öffentliche Unterstützung

Spanish

scooter en prono
propiocepción
propioceptivo
prótesis
ayuda protésica
aparato protésico
centro de prótesis
técnico protesista
entrenamiento protésico
taller de prótesis
entrenamiento protésico de amputado
protésico
protesista
reflejo de protección
proveedor
entrega de servicios
proximal
servicio de atención psiquiátrica
paciente psiquiátrico
trabajadora social
discapacitado por causa psiquiátrica
psiquiatra
psicoanálisis
psicodrama
función psicológica
guía psicológica
mediciones psicológicas
rehabilitación psicológica
recursos psicológicos
estructura psicológica
tratamiento psicológica
destrezas interpersonales psicológicas
psicólogo(a)
psicología
psiconeurosis
variables psico físicas
centro psicosocial
psicoterapeuta
psicoterapia
ayuda pública

Reference

C52, R169
AOTA
R170
ue
ue
C145
ue
ue
R171
R172
ue
ue
C53
C147
ue
ue
ue
A24
C55
ue
K127
C54, ue
ue

English

1386	public authorities
1387	publisher
1388	pulley
1389	pupil guidance
1390	purposefulness
1391	push
1392	pylon, wooden leg
1393	quadriplegic (quadriplegia)
1394	quality assurance
1395	quality of life
1396	questionnaire
1397	quiescent (inactive) tuberculosis
1398	quotis
1399	RA rheumatoid arthritis
1400	radiation therapy
1401	ramp
1402	range of motion
1403	range of movement
1404	rate
1405	rate of benefits
1406	rating board
1407	rational
1408	reaction
1409	reaction time
1410	readiness skills
1411	readjustment
1412	readjustment benefits
1413	reality orientation
R175	
1414	recipient
1415	reciprocal agreement
1416	reciprocal technique activities
1417	recognition
1418	record
1419	recourse to the courts
1420	recourses
1421	recovery
1422	recreation
1423	reduce spasticity (to)
1424	reduction of working capacity

French

pouvoirs publics
éditeur
poulie
orientation scolaire
pertinence/adéquation
poussée
pilon, jambe de bois (prothèse)
quadriplégique (quadriplégie)
assurance de qualité
qualité de vie
questionnaire
tuberculose stabilisée
Ringewerfen
rhumatisme articulaire
radiothérapie
rampe d'accès
degré d'amplitude (amplitude de mouvement)
amplitude de mouvement
taux
taux des prestations
commission des taux/invalidité
rationnel (raisonnable)
réaction
temps de réaction
aptitudes/capacités latentes
réajustement
allocations de reclassement
structurer dans la réalité/concret
titulaire
accord de réciprocité
activités à mouvements réciproques
reconnaissance
dossier
recours juridictionnel
recours
guérison
récréation (délassement)
réduire la spasticité
diminution de la capacité de travail

German

Behörden, öffentliches Amt
Verlag, Verleger, Herausgeber
Flaschenzug, Streckapparat
Schülerberatung, -anleitung
Sinn, Zweck
Schub, Stoß
Mast, Holzbein
quadri-, tetraplegisch, Tetraplegiker, (Tetraplegie)
Qualitätssicherung
Lebensqualität
Fragebogen
inaktive Tuberkulose, latente T.
Rheuma, Arthritis
Strahlenbehandlung
Rampe
Bewegungsausmaß
Bewegungsausmaß
Einstufung, Grad, Höhe
Leistungshöhe, Höhe der Beihilfe
Begründungsstelle
Begründung
Rückwirkung, Reaktion
Reaktionszeit
Fähigkeit der Bereitschaft zum Lernen
Wiederanpassung
Wiedereingliederungshilfe
Realitätsorientierung
Empfänger
Abkommen, Übereinkunft
bilaterale, entgegengesetzte Bewegungen
Anerkennung, Wiedererkennung, Erkennen
Krankengeschichte, Bericht
Regress einklagen
Zuflucht, Regress, Ersatzanspruch
Genesung
Erholung
Spastik mindern, Tonus senken
Minderung/Einschränkung der Arbeitsfähigkeit

Spanish

autoridades públicas
editor
polea, roldana
propositividad
empujar
pilón, pierna de madera
cuadriplégico (a) (cuadriplegia)
desarrollo de calidad
calidad de vida
cuestionario
artritis reumatoidea
radioterapia
rampla
excursión de movimiento (articular), rango de movimiento (Chile)
excursión de movimiento (articular), rango de movimiento (Chile)
porcentaje, tasa
porcentaje de beneficios
fundamento racional
reacción
tiempo de reacción
poseer destrezas requeridas
reajuste
orientación a la realidad
beneficiado
acuerdo mutuo
R176
reconocimiento
registro, ficha (médica)
ue
recursos
recuperación
recreación
reducir espasticidad
disminución de la capacidad laboral

Reference

ue
K128
ue
K129
K130
K131
AOTA, R173
ue
ue
ue
K132
R174
ue
C148, A25
ue
ue
AOTA
ue
ue
R177
ue

- 1425 reductionism
- 1426 re-employment
- 1427 re-employment (resettlement)
- 1428 reference
- 1429 referral
- 1430 reflex
- 1431 reflex patterns
- 1432 refresher courses
- 1433 registered
- 1434 registered
- 1435 regular care
- 1436 rehabilitated (retrained)
- 1437 rehabilitation
- 1438 rehabilitation (retraining)
- 1439 rehabilitation allowances
- 1440 rehabilitation centre
- 1441 rehabilitation consultant
- 1442 rehabilitation coordinator
- 1443 rehabilitation counseling (counselor)
- 1444 rehabilitation department
- 1445 rehabilitation facilities
- 1446 rehabilitation medicine
- 1447 rehabilitation process
- 1448 rehabilitation program(me)
- 1449 rehabilitation services
- 1450 rehabilitation staff
- 1451 rehabilitation team
- 1452 reinforce (to)
- 1453 reinstatement (reintegration)
- 1454 relation
- 1455 relaxation
- 1456 remedial exercises
- 1457 remedial game
- 1458 remedial profession
- 1459 reminiscence (nostalgia) therapy
- 1460 remission
- 1461 removal of organ
- 1462 rent allowance
- 1463 repetitive strain injury
- 1464 requirement
- 1465 research (investigation)
- 1466 resettlement

- réductionnisme
- remise au travail
- réemploi (reclassement)
- référence
- prescription
- réflexe
- schéma de réflexe
- formation continue
- agrée
- diplômé d'Etat
- continuels, soins
- réadapté (rééduqué)
- réadaptation
- réadaptation/rééducation
- allocations de reclassement
- centre de réadaptation
- expert-conseil médical en réadaptation
- coordonnateur de réadaptation
- conseil en matière de réadaptation
- service de réadaptation
- prestations de réadaptation
- médecine physique
- processus de réadaptation
- programme de réadaptation
- service de réadaptation
- personnel de réadaptation
- équipe de réadaptation
- renforcer
- réinsertion (réintégration)
- relation
- relaxation
- gymnastique médicale
- jeu thérapeutique/a effet curatif
- profession de rééducation
- thérapie par le souvenir
- rémission
- excès d'organe
- allocation de logement
- traumatisme répétitif
- condition (exigence)
- recherche
- réimplantation/réinstallation

- Reduktionismus
- Wiederbeschäftigung, Wiedereingliederung
- Wiederbeschäftigung
- Wiedereingliederung, -einstellung
- Verweis, Referenz
- Überweisung, Zuweisung
- Reflex
- Reflexmuster
- Auffrischkurs
- eingetragen, registriert
- eingetragen, registriert
- Standardpflege
- rehabilitiert, wiederingegliedert (umgeschult)
- Rehabilitation, Wiedereingliederung
- Rehabilitation, Umschulung
- Rehabilitationsbeihilfe
- Rehabilitationszentrum
- Rehabilitationsberater
- Rehabilitationskoordinator
- Rehabilitationsberatung, -berater
- Rehabilitationsabteilung
- Rehabilitationseinrichtungen
- Rehabilitationsmedizin
- Rehabilitationsprozeß
- Rehabilitationsprogramm
- Rehabilitationsdienste
- Rehabilitationpersonal
- Rehabilitationsteam
- verstärken
- Wiedereingliederung, Reintegration
- Beziehung
- Entspannung
- Heilgymnastik, Krankengymnastik
- funktionelles Spiel
- Heilhilfsberuf
- Erinnerungstherapie
- Remission
- Entfernung eines Organes
- Mietzuschuss, Wohnungsd
- Verletzung durch wiederholte Überlastung
- Anforderungen, Erfordernisse
- Forschung, Nachforschung, Untersuchung
- Wiedereingliederung, Wiedereinsiedlung

reduccionismo
reemplazo
reubicación en el empleo

referencia
referencia a tratamiento,
prescripción de tratamiento
reflejo
patrones reflejos
curso de reciclaje
registrado
registrado
cuidado regular
rehabilitado (reentrenado)
rehabilitación (reentrenamiento)

centro de rehabilitación
consultor de rehabilitación
coordinador de rehabilitación
consejero de rehabilitación
departamento de rehabilitación
instalaciones de rehabilitación
medicina de rehabilitación
proceso de rehabilitación
programa de rehabilitación
servicios de rehabilitación
personal de rehabilitación
equipo de rehabilitación
reforzar
reintegración
relación
relajación
ejercicios terapéuticos
juego terapéutico

terapia de reminiscencia
remisión
extirpación de un órgano

requerimiento
investigación
reubicación

K133

AOTA

ue
ue
C56
C56, R179
ue
ue
ue
ue
ue
ue
ue
C57
ue
ue
C149 ue
ue
C150
K134
ue
ue

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>German</i>	<i>Spanish</i>	<i>Reference</i>
1467 resettlement	reclassement	Wiedereingliederung		ue
1468 resident	habitant	Heimbewohner	residente	
1469 residential accommodation	logement résidentiel	Wohnheim		
1470 residential care	prise en charge en internat	Heimunterbringung	atención en el lugar de residencia	
1471 residential centre	internat	Internat, Wohnheim		
1472 residual capacity	capacité résiduelle	Restleistungsfähigkeit	capacidad residual, capacidad remanente	ue
1473 resistance	résistance	Widerstand	resistencia	
1474 resisted exercises	exercice contre résistance	Widerstand	ejercicios contra resistencia	
1475 resonation	résonnance	Widerstandübungen	resonancia	K135
1476 resources	ressource	Quellen, Ressourcen, Reserven	recursos	
1477 respiration	respiration	Atmung	respiración	ue
1478 resting splint	attelle de repos	Lagerungsschiene	órtesis de reposos	R180
1479 restrictions upon the free circulation of goods	restrictions à la libre circulation des marchandises	Beschränkung des freien Warenverkehrs		
1480 result	résultat	Ergebnis	resultado	
1481 retarded	retardé	verzögert, retardiert	retardado	
1482 retarded severely	sévérement retardé	schwer geistig behindert	severamente retardado	
1483 retirement pension	pension de vieillesse	Altersrente, -pension	pensión de jubilación	ue
1484 retirement pension for war veterans	traite du combattant	Kriegsteilnehmerrente, -pension		AOTA
1485 retirement planning	préparation de la retraite	Gestaltung des Rentenalters, Pläne für den Ruhestand	planificación de la jubilación	
1486 retraining	réentraînement/recyclage	Umschulung	reentrenamiento	ue
1487 retraining allowance	allocation de rééducation	Umschulungsgeld		
1488 retroactive (retrospective)	rétroactif	rückwirkend, (rückschauend)	retroactivo (retrospectiva)	
1489 rheumatology	rhumatologie	Rheumatologie	reumatología	
1490 right (entitlement)	droit	Recht	derecho	ue
1491 right of appeal	droit de recours	Recht auf Berufung	derecho de apelación	
1492 right to compensation	droit à l'indemnisation	Recht auf Ausgleich	derecho para obtener una compensación	
1493 right to pension	droit à une pension	Pensionsanspruch	derecho a una pensión	
1494 right to rehabilitation	droit à la réadaptation	Recht auf Rehabilitation	derecho a la rehabilitación	
1495 right to work	droit au travail	Recht auf Arbeit	derecho al trabajo	
1496 righting reactions / reflex	réaction/réflexe d'équilibre	Stellreaktionen	reacciones/reflejos de enderezamiento	R181
1497 right-left discrimination	discrimination gauche-droite	Rechts-links-Unterscheidung	discriminación derecha-izquierda	AOTA
1498 rigid	rigide	steif, rigide	rígido	
1499 rigidity	rigidité	Rigidität / Flexibilität der Gewohnheiten	rigidez	R182
1500 rigidity/flexibility of habits	habitudes rigides / flexibles (souples)	Nieten	rigidez o flexibilidad de los hábitos	K136
1501 rivets	rivets	Rolle	remaches	
1502 role	rôle	Rollengleichgewicht	rol	C101
1503 role balance	équilibre des rôles	Rollenverschleierung	equilibrio de roles	K137
1504 role blurring	partage des rôles (dans une équipe)	Rollenidentität	conflicto de roles	K138
1505 role identity	capacité d'assumer différents rôles	Rollenperformance, Rollenverhalten	identidad del rol	R183
1506 role performance	performance du rôle	Rollenspiel	desempeño del rol	AOTA
1507 role play	jeu de rôles	Messen des Bewegungsausmaßes	ensayo de roles	C152
1508 ROM measurement of range of movement	mesure de l'amplitude de mouvement	Methoden, um Ordnung zu halten	medición del rango de movimiento (Chile)	
1509 room management techniques	technique de gestion de l'espace			C151

English

1510	rope ladder
1511	rotation
1512	rough file
1513	routine task
1514	RTA road traffic accident
1515	ruba-zote
1516	rug loom
1517	rug making
1518	rules
1519	rural area
1520	safety procedure
1521	sample
1522	sarcoma
1523	scabies
1524	scale of rates
1525	scar
1526	scholarship
1527	schooling
1528	scoliosis
1529	screen printing
1530	screening and observation centre
1531	seatbalance
1532	security of tenure
1533	selective placement
1534	self adhesive
1535	self care
1536	self care proficiency
1537	self care skills
1538	self concept
1539	self confidence
1540	self esteem
1541	self expression
1542	self identity
1543	self image
1544	self perception
1545	self-actualization
1546	self-concept
1547	self-control
1548	self-expression
1549	self-help centre
1550	self-reliance

French

échelle de corde
rotation
brouillon
routine (tâche habituelle)
accident de la route
ruba-zote (matériel)
métier à tapis
tissage des tapis
règles
campagne / zone rurale
mesures de sécurité
échantillon / prélèvement
sarcome
croûtes (d'une blessure)
barème/échelle/guide
cicatrice
bourse d'études
éducation scolaire
scoliose
sérigraphie
centre de dépistage et d'observation
équilibre en assis
stabilité de l'emploi
placement sélectif
auto-adhésif
soins personnels
capacité à prendre soin de soi
capacités de soins personnels
auto-évaluation/conception de soi-même
confiance en soi
estime de soi
expression de soi
identité personnelle/proprie
image de soi
perception de soi
auto-actualisation
concept de soi
contrôle de soi
capacité d'auto-expression
centre d'entraide
confiance en soi

German

Strickleiter
Drehung, Rotation
Raspel
Routinearbeit, -aufgabe
Verkehrsunfall
Moosgummi
Hochwebstuhl
Teppichweben
Regeln
ländliche Gegend
Sicherheitsvorkehrungen, -maßnahmen
Muster, Vorlage
Sarkom
Skabies, Krätze
Gebührenskala, Bewertungsskala
Narbe
Stipendium
Schulung
Skoliose
Siebdruck
Zentrum für Reihenuntersuchung und Beobachtung
Sitzbalance
ausgewählte Platzierung,
gezielte Unterbringung
selbstklebend
Selbstversorgung
Fähigkeit zur Selbstversorgung
Selbstversorgungsfähigkeiten,
ADL-Fähigkeiten
Selbstkonzept, -bild
Selbstvertrauen
Selbsteinschätzung, Selbstwertgefühl
Selbstdarstellung
Ich-Identität
Selbstbild
Selbstwahrnehmung
Selbstaktualisierung
Selbstbild
Selbstkontrolle
Ausdrücken eigener Gedanken und Gefühle
Selbsthilfe - Einrichtung
Selbstsicherheit

Spanish

escalera de cuerdas
rotación
tarea rutinaria
accidente de tráfico
telar de alfombras
confección de alfombras
reglas
área rural
procedimiento de seguridad
muestra, ejemplo
sarcoma
sarna
cicatriz
beca
instrucción, educación
escoliosis
centro de diagnóstico y observación
equilibrio sentado
ubicación selectiva en el empleo
auto adhesivo
autocuidado
habilidad para el autocuidado
destrezas de autocuidado
autoconcepto
confianza en sí mismo
autoestima
expresión de sí mismo
identidad personal
autoimagen
percepción de uno mismo
realización personal
autocontrol
expresión de sí mismo
autoconfianza

Reference

ue
ue
ue
ue
K138
AOTA
K140
ue
ue
ue
ue
ue
ue
ue
ue
A26, R184
R185
R186
R187
C58
AOTA
AOTA
ue

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>German</i>	<i>Spanish</i>	<i>Reference</i>
1551 seniority	ancienneté	Dienstalter, Rang, Position, Dienstgrad	antigüedad	ue
1552 sensation	sensation	Eindruck, Empfindung	sensación	A27, R188
1553 sensibility training	rééducation de la sensibilité	Sensibilitätstraining	entrenamiento de la sensibilidad	
1554 sensitivity	sensibilité (susceptibilité)	Empfindsamkeit, Feingefühl	sensibilidad	R189
1555 sensorimotor	sensori-moteur	sensorische Hilfsmittel	sensoriomotor	AOTA
1556 sensorimotor component	composante sensori-motrice	sensorische Bewußtheit,	desempeño en el juego o en el tiempo libre	AOTA
1557 sensory aid	auxiliaire sensoriel	Sinneswahrnehmung	ayuda sensorial	AOTA
1558 sensory awareness	conscience sensorielle	sensorische Deprivation	componente sensoriomotor	
		sensorische Schädigung/Beeinträchtigung		
1559 sensory deprivation	déprivation sensorielle	Reizaufnahme	deprivación sensorial	R191
1560 sensory impairment	déficience sensorielle	sensorische Integration	deficiencia sensorial	
1561 sensory inflow	influx sensitif/information sensorielle	Verarbeitung sensorischer Reize	información sensorial	A28, R190
1562 sensory integration	intégration des perceptions sensorielles	Training zur sensorischen Reizverarbeitung,	integración sensorial	
	rééducation sensorielle	sensioische Training		
1563 sensory processing		Trennung	alerta sensorial	AOTA
1564 sensory re-education		Wirkungen, Folgen	reeduación sensorial	C153
1565 separation	séparation	in Einzelschritten aufteilen		
1566 sequels	séquences	Ernsthaftigkeit, Verspieltheit	separación	ue
1567 sequencing	ordonner des séquences/suite logique	seropositive rheumatoide Arthritis	secuela	AOTA
1568 seriousness/playfulness	sérieux/attitude ludique	Dienstmachweis	secuenciamento	K141
1569 seropositive rheumatoid arthritis	arthrite rhumatoïde séropositive	Sitzung	seriedad/diversión	K142
1570 service record	dossier militaire	schwere Fälle, Problemfälle	seropositivo para artritis reumatoidea	ue
1571 session	séance (semestre)	Schwerbehinderung	sesión	
1572 severe cases	cas graves	schwere Fähigkeitsstörung	casos severos	ue
1573 severe disability	invalidité grave	Schwerbehindertenrente	discapacidad severa	
		schwerbehinderter Mensch		
1574 severe disablement allowance	allocation pour handicap grave	sexueller Ausdruck, Sexualität	persona severamente discapacitada	
1575 severely disabled person	grand invalide	Soll oder Muß	expresión sexual	AOTA
1576 sexual expression	sexualité	Gestaltung	deber	A29
1577 shall or must	devra doit	geschütztes Wohnen	modelar	
1578 shaping	mise en forme	geschützte/beschützte Arbeit	acomodaciones protegidas	ue
1579 sheltered accommodation	hébergement protégé	beschützte Arbeit	empleo protegido	
1580 sheltered employment	emploi protégé	Werkstatt für Behinderte,	trabajo protegido	ue
1581 sheltered work	travail protégé	beschützende Werkstatt	taller protegido	
1582 sheltered workshop	atelier protégé	Anleiter in einer W/B		
1583 sheltered workshop instructor	moniteur d'atelier protégé	Schicht	instructor de taller protegido	
1584 shift	équipe (changement)	Schuhlöffel	cambio	
1585 shoehorn	chausse-pied	einkaufen	calzador	
1586 shopping	faire les courses	verkürzte Seite	compras	AOTA
1587 short side	largeur/petit côté (d'un rectangle)	sollte	lado corto	
1588 should	devrait	Schultersteife		A30
1589 shoulder stiffness	raideur d'épaule		rigidez de hombro	

English	French	German	Spanish	Reference
1590 sickness benefit	allocation/prestation de maladie	Lohnfortzahlung im Krankheitsfall, Krankengeld		ue
1591 sickness insurance	assurance maladie	Krankenversicherung		ue
1592 sight (visual) disturbances	problèmes de vue	Sehstörung	problemas de visión	
1593 sight and hearing organs	organes de la vue et de l'ouïe	Seh- und Hörorgane, Augen und Ohren	órganos de la vista y de la audición	ue
1594 sign indicating accessibility	symbole d'accès	Symbol für Zugangsmöglichkeiten	signos de acceso para discapacitados	ue
1595 signatories	signataires	Unterzeichnerstaaten	firmantes	A31, R192
1596 significant others	proches/personnes importantes (père, ...)	Bezugspersonen	personas significativas	
1597 simulated conditions	conditions simulées	simulierte Bedingungen	condiciones simuladas	
1598 simultaneous	simultané	gleichzeitig, simultan	simultaneo	
1599 single therapy	seule thérapie/unique	Einzeltherapie	terapia única	ue
1600 site of amputation	siège de l'amputation	Amputationsbereich	sitio de amputación	C102, K143
1601 skill	capacité	Fertigkeit	destreza	C154
1602 skill analysis	analyse des capacités	Fähigkeitsanalyse	análisis de destrezas	ue
1603 skilled worker	ouvrier qualifié	Facharbeiter	trabajador hábil	
1604 skilled, worker	spécialisé, ouvrier	Facharbeiter		
1605 slide	diapositive	Diapositiv	sistema de suspensión	R193
1606 sling	écharpe, en	Schlinge		C59
1607 slip mat	tapis de sol	rutschfeste Unterlage		
1608 SOAP Subjective Obj Assessment Plan	subjectif, objectif, évaluation, plan	disnea		AOTA
1609 SOB short of breath	trouble respiratoire	kurzatmig	social	
1610 social	social	sozial	actividades sociales	
1611 social activities	activités sociales	soziale / gesellige Aktivitäten	ayuda social	ue
1612 social aid	aide sociale	soziale Hilfestellung	medicina social preventiva	K144
1613 social and preventive medicine	médecine sociale et préventive	Sozial- und Präventivmedizin	adecuación social de los hábitos	AOTA
1614 social appropriateness of habits	adéquation sociale des habitudes	soziale Angemessenheit von Gewohnheiten	conducta social	R194
1615 social casework	service social individuel	soziale (Einzel)fallarbeit	dimensión social	ue
1616 social conduct	dégradation sociale	soziales Auftreten/Verhalten	medio social	K145
1617 social degrading	développement/fonction sociale	sozialer Abstieg	grupos sociales / organizaciones	K146
1618 social development / function	équipement social, plan d'	soziale Entwicklung, Funktion	seguro social	ue
1619 social development plan	dimension sociale	soziales Entwicklungsprogramm	pensión del seguro social	ue
1620 social dimension	environnement social	soziale/gesellschaftliche Dimensionen	integración social	C155
1621 social environment	grupos/organisations sociales	soziales Umfeld	medidas sociales	
1622 social groups/organizations	assurance sociale	soziale Gruppen / Organisationen	rehabilitación social	ue
1623 social insurance	pension relevant des assurances sociales	Sozialversicherung	seguridad social	ue
1624 social insurance pension	intégration sociale	Sozialversicherungsrente, -pension	oficina de seguridad social	
1625 social integration	mesures sociales	soziale Integration		
1626 social measures	développement d'habitudes sociales	soziale Maßnahmen		
1627 social modelling	réadaptation sociale	modelamiento social		
1628 social rehabilitation	sécurité sociale	soziale Rehabilitation		
1629 social security	assistance, service d'	soziale Sicherung, soziale Sicherheit		
1630 social security office		Sozialamt, Fürsorgestellen, Amt der Sozialversicherung		
1631 social services	centre/équipement social	soziale Dienste	servicios sociales	

English

- 1632 social skills training
- 1633 social welfare
- 1634 social welfare
- 1635 social welfare services
- 1636 social welfare work
- 1637 social welfare worker
- 1638 social work
- 1639 social worker
- 1640 social/interpersonal skills

- 1641 socialization
- 1642 sociodramatic play
- 1643 socket
- 1644 soft tissue integrity
- 1645 soft tissue, contracture
- 1646 somatomotor adaptive response
- 1647 sound signals
- 1648 space perception
- 1649 space/time perception
- 1650 span grip
- 1651 sparetime activity
- 1652 spastic (spasticity)
- 1653 spasticity
- 1654 spatial image
- 1655 spatial operation
- 1656 spatial relations
- 1657 special eating utensils
- 1658 special school
- 1659 special school for the disabled
- 1660 special school for the handicapped
- 1661 specialist
- 1662 specialist education
- 1663 specialist instructor
- 1664 specialist teacher
- 1665 speech disorder
- 1666 speech problems
- 1667 speech therapist
- 1668 speech therapy
- 1669 speech therapy (logopedics)
- 1670 spinal injury unit

- 1671 spine position
- 1672 splint(s)
- 1673 splinter skill

French

- réadaptation aux activités sociales
- action sociale
- prévention sociale
- services sociaux
- protection sociale (oeuvres)
- conseiller de service social
- travail protégé
- travailleur/assistant social
- capacités/aptitudes sociales/interpersonnelles
- sociabilité
- jeu de rôle
- emboiture (manchon)
- intégrité des tissus
- contracture
- réponse motrice d'intégration sensitive
- dispositifs sonores
- perception spatiale
- perception espace/temps
- préhension globale
- activités de loisirs
- spastique
- spasticité (spasmodicité)
- image spatiale
- conception spatiale
- relations spatiales
- couverts adaptés
- école d'enseignement spécial
- rééducation, école spéciale de
- école spéciale de rééducation
- spécialiste
- enseignement spécialisé
- éducateur spécialisé
- enseignant spécialisé
- troubles de la parole
- troubles d'élocution
- orthophoniste (logopède)
- logopédie,phoniatrie, orthophonie
- rééducation de la parole (logopédie)
- traumatologie spinale, centre de
- position de la colonne vertébrale
- attelle(s)
- capacité de faire des orthèses

German

- Training sozialer Kompetenzen
- Sozialhilfe, Sozialfürsorge, soziale Wohlfahrt
- soziale Hilfe, -Sicherung, -Wohlfahrt
- Sozialämter
- soziale Arbeit, Sozialarbeit
- Sozialarbeiter/in
- Sozialarbeit
- Sozialarbeiter/in
- soziale / zwischenmenschliche Fähigkeiten / Kompetenzen
- Sozialisaton
- Soziodrama
- Gelenkpfanne, Augenhöhle
- Unversehrtheit der Weichteile
- Weichteilkontraktur
- motorische Anpassungsreaktion
- akustische Signale
- Raumwahrnehmung
- räumliche / zeitliche Wahrnehmung
- Sphärengriff
- Freizeitaktivitäten
- spastisch
- Spastizität
- räumliche Vorstellung
- räumliches Vorstellungsvermögen
- räumliche Beziehungen
- Erfhilfen
- Sonderschule
- Sonderschule für Behinderte
- Sonderschule für Behinderte
- Spezialist
- Fachunterricht
- Fachpädagoge, -anleiter, -ausbilder
- Sondenschullehrer
- Sprachstörung
- Sprech-/Sprachprobleme
- Logopäde/in, Sprachtherapeut
- Sprachtherapie, Logopädie
- Logopädie, Sprachtherapie
- Abteilung für Rückenmarksverletzungen,
- Querschnittszentrum
- Rückenlage
- Schiene(n)
- destreza aislada

Spanish

entrenamiento en habilidades sociales
bienestar social

servicios para el bienestar social

trabajo social
trabajador social (profesión)

socialización
casquete (prótesis)
juego sociodramático
integridad de tejidos blandos
contractura de partes (tejidos) blandas
respuesta adaptativa somatomotora
señales sonoras
percepción del espacio
percepción del espacio/tiempo

actividad de tiempo libre
espástico (espasticidad)
espasticidad
imagen espacial
operación espacial
relaciones espaciales
utensilios especiales para comer
escuela especial
escuela especial para personas discapacitadas
escuela especial para niños con discapacidades
especialista
educación especializada

profesora especialista
enfermedad del habla
problemas del habla
fonoaudiólogo
terapia del habla
fonoaudiología
unidad de lesiones medulares

posición de la columna
férula, órtesis

Reference

C156
ue
A32
AOTA
K147
AOTA
K148
K149

K150, R195, ue
ue
AOTA
AOTA
ue
adadas
idad ue

ue
ue
ue
ue
R196, ue
R197

English

1674	splinting
1675	spontaneity
1676	spontaneous recovery
1677	sporting activities
1678	sports instructor
1679	sports medicine
1680	spouse abuse
1681	spouse battering
1682	sprain
1683	spring
1684	sputum
1685	staff
1686	stairs
1687	standard compensation
1688	standardized
1689	static (quiescent, arrested incapacity)
1690	status of jointfunction
1691	status of muscdefunction
1692	statutory awards
1693	statutory regulations (legislation)
1694	steady state
1695	steel tape
1696	stereognosis
1697	stimulant
1698	stimulation
1699	stimulus sensitivity
1700	stitch
1701	stock taking
1702	stocking gutter
1703	stocking put on
1704	stoma
1705	stool seating
1706	street level
1707	strength
1708	strengthen (to)
1709	stress management
1710	stretch (to)
1711	stretcher
1712	stroke
1713	structural complexity
1714	structure
1715	structuring

French

faire une attelle
spontanéité
guérison spontanée
activités sportives
moniteur de sport
médecine sportive
service conjugal
mauvais traitement conjugal
entorse (foulure)
ressort (bond)
expectoration (crachat)
personnel
escalier
réparation forfaitaire
standardisé
stabilisée (incapacité)
état de la fonction articulaire
état de la fonction musculaire
allocations légales
textes légaux et réglementaires
état stable
ruban/bande de métal
stéréognosie
stimulant
stimulation
stimulation sensorielle
point de suture
établir l'inventaire
enfile-bas (aide technique)
enfile chaussette
stomate
s'asseoir sur une chaise/tabouret
niveau de la route
force (puissance musculaire)
renforcer
gestion du stress
étirer
civière
attaque (coup)
complexité de structure
structurer
structurant

German

Schienenbau, Schienenversorgung, schienen
Spontanität
Spontanheilung
sportliche Aktivitäten
Sportlehrer
Sportmedizin
Missbrauch des Ehepartners
Schlagen des Ehepartners
Verstauchung
Feder
Sputum, Auswurf
Personal
Treppe, Stiege
Pauschalentschädigung
Standardentschädigung
standardisiert
statisch, Bewegungsunfähigkeit
Gelenksfunktionsstatus
Muskelfunktionsstatus
gesetzliche Prämie /
Entschädigung (regelmäßige Zahlung)
Gesetze, Rechtsvorschriften, Verordnungen
stabiler Zustand
Metallmaßband
Stereognosie
stimulierend, anregend
Stimulation, Reiz, Erregung
Reizempfindlichkeit
Stich
Bestandsaufnahme, Inventur
Strumpfanzieher
Stoma, künstlicher Darmausgang
Sitzfläche eines Hockers
Straßenniveau
Kraft
stärken
Stressmanagement
dehnen
Trage
Schlaganfall
strukturelle Komplexität
Struktur
strukturieren

Spanish

aplicar una férula u órtesis
espontaneidad
recuperación espontánea
actividades deportivas
instructor de deportes
medicina del deporte
abuso del esposo / esposa
maltrato físico al esposo/ esposa
dislocación, luxación
resorte
expectoración
personal de una institución
escaleras
estandarizado, normalizado
estático
condición de la función articular
condición de la función muscular
leyes estatutarias
estado estable
cinta de acero
estereognosis
estimulación
sensibilidad al estímulo
punto de sutura
toma de inventario
estoma
sentarse en un taburete
nivel de la calle
fuerza
fortalecer
manejo del stress
estirar
accidente vascular encefálico
complejidad estructural
estructura
estructurar

Reference

A33, R198
K151
ue
ue
ue
R199, ue
ue
ue
C60
ue
K152
AOTA
K153
AOTA, ue
C157
ue
K154
K155
R200

1716	structuring environment
1717	Stryker frame
1718	student
1719	stump
1720	stump sock
1721	subluxation
1722	subsidy
1723	subsistence allowance
1724	subsistence level
1725	subskill
1726	subtask
1727	suction effect
1728	suction prosthesis (vacuum prosthesis)
1729	suffering
1730	suitcase grip
1731	summarize (to)
1732	superficial sensibility
1733	superior
1734	supervision
1735	supervisory staff
1736	supination
1737	supine position
1738	supplement
1739	supplementary allowances
1740	support
1741	surface area of pavement
1742	surgical operation
1743	surgical treatment
1744	surroundings
1745	survivors' (dependants') annuity
1746	suspension
1747	sustain (to)
1748	swelling
1749	symbolic meaning
1750	symmetric tonic neck Reflex STNR
1751	symptom
1752	synthesis
1753	system
1754	system (scheme)
1755	systems theory
1756	tackle, to
1757	tactile

- environnement structuré
- lit Stryker
- élève
- moignon
- bonnet de moignon
- subluxation
- subvention
- allocation de subsistance
- minimum vital
- indemnisable
- capacité primaire
- composante de base d'une activité
- ventouse, effet de
- prothèse à ventouse
- souffrir
- préhension en crochet
- résumer
- sensibilité superficielle
- supérieur
- surveillance (supervision)
- personnel d'encadrement
- supination
- position à plat sur le dos
- supplément
- allocations supplémentaires
- soutien
- surface de marche
- intervention chirurgicale
- traitement chirurgical
- environnement (cadre)
- rente d'ayant droit
- suspension
- soutenir
- enflure
- signification symbolique
- réflexe tonique symétrique du cou
- syndrome
- synthèse
- système
- régime
- théorie systémique
- s'attaquer à
- toucher

- strukturierendes Umfeld
- marco de referencia Stryker
- Schüler, Student
- Stumpf
- Stumpfs stumpf
- Subluxation
- Zuschuß, Subvention
- Beihilfe zur Sicherung des
- Existenzminimums, Unterhaltszahlung
- Existenzminimum
- Teilfähigkeit, untergeordnete Fähigkeit
- Teilaufgabe, untergeordnete Aufgabe
- Saugeffekt
- Saugprothese, Vakuumprothese
- leiden
- Koffergriiff
- zusammenfassen
- Oberflächensensibilität
- Vorgesetzte/r, besser
- Supervision, Beaufsichtigung
- Leitungspersonal, Aufsichtspersonal
- Supination
- Rückenlage
- Zulage, Zuschlag, Ergänzung
- zusätzliche Beihilfe
- Unterstützung, Hilfe
- Gehsteigoberfläche
- Chirurgischer Eingriff
- Chirurgische Behandlung
- Umgebung
- Hinterbliebenrente
- Anspannung, aussetzen (unterbrechen)
- erhalten
- Schwellung
- symbolische Bedeutung, Symbolgehalt
- STNR, symmetrischer
- tonischer Nackenreflex
- Symptom
- ergotherapeutische Synthese
- System
- System (Schema), (Ver-)Ordnung
- Systemische Theorie
- anpacken
- taktil

medio ambiente estructurante
estudiante
muñón (amputación)
casquete para el muñón
subluxación
subsidio

nivel de subsistencia
sub destreza
subtarea
efecto de succión
prótesis de succión
sufrimiento

resumir
sensibilidad superficial
superior
supervisión
equipo supervisor
supinación
posición supina
suplemento

soporte, ayuda
pavimento
intervención quirúrgica
tratamiento quirúrgico
alrededores
ue
suspensión
sostener
edema
significado simbólico
reflejo tónico cervical simétrico RTCS

síntoma
síntesis
sistema
sistema
teoría de sistemas
enfrentar para solucionar (un problema)

A34, R201
K156

R202
ue
K157
ue

ue
C103
C104
ue

ue
ue

ue
ue
ue
ue

ue

ue
K158

ue
R203
K159

C61
AOTA

English

1758	tactile defensiveness
1759	tactile discrimination
1760	tactile perception
1761	tactile sensibility
1762	tactile-kinesthetic
1763	tape
1764	tape (to)
1765	task
1766	task analysis
1767	task complexity
1768	tax free
1769	taxonomy
1770	teacher
1771	teaching staff
1772	team
1773	team approach
1774	teamwork
1775	technical aids
1776	technical learning
1777	technique(s)
ue	
1778	teleological
1779	temporal
1780	temporal boundaries of tasks
1781	temporal orientation
1782	temporality
1783	temporary disability
1784	tendency of success
1785	tenodesis
1786	tenon
1787	tenon saw
1788	terminal values
1789	termination
1790	termination of activity
1791	test
1792	tetraplegia
1793	textile sciences
1794	theme centered
1795	theory
1796	therapeutic
1797	therapeutic consideration
1798	therapeutic putty

French

réaction de retrait au toucher
discrimination tactile
perception tactile
sensibilité tactile
kinésie tactile
ruban
tapoter (techn. de stimulation)
tâche
analyse de tâche
complexité d'une tâche
exempt d'impôt
taxonomie
enseignant
personnel enseignant
équipe
approche d'équipe (pluridisciplinaire)
travail d'équipe
aides techniques
apprentissage technique
technique (s)
ue
téléologique
temporel
limites temporelles des activités
orientation dans le temps
conscience du temps
incapacité temporaire
possibilité/tendance à réussir
ténodèse
tenon
scie à tenon
valeurs principales/finales
fin/conclusion
terminer/mettre fin à une activité
test
tétraplégie
étude des textiles
centré autour d'un thème
théorie
thérapeutique
considération thérapeutique
pâte thérapeutique

German

taktile Abwehr
Oberflächenunterscheidung
taktile Wahrnehmung
Tastempfinden, taktile Sensibilität
taktil-kinästhetisch
Band
kleben
Aufgabe
Aufgabenanalyse
Aufgabenkomplexität
steuerfrei
Taxonomie
Lehrer
Lehrkräfte
Team
Teamansatz
Teamarbeit
technische Hilfsmittel
technisches Lernen
Technik-en, Methode-n
teleologisch, zweckbestimmt
zeitlich
zeitliche Begrenzung einer Aufgabe
zeitliche Orientierung
Zeitbewusstheit
Vorübergehende Fähigkeitsstörung
Erfolgstendenz
Tenodese
Sehne
Fuchsschwanz
abschließende Werte, Endwerte,
Ergebniswerte
Beendigung
Beenden einer Aktivität
Untersuchung, Test
Tetraplegie
textiles Gestalten
themenzentriert
Theorie
therapeutisch
therapeutische Überlegungen
Therapiekitt

Spanish

defensividad táctil
discriminación táctil
percepción táctil
sensibilidad táctil
táctil-kinestésico
cinta
encintar
tarea
análisis de tarea
complejidad de la tarea
sin impuestos
taxonomía
profesor(a)
equipo de profesores
equipo
enfoque de equipo
equipo de trabajo
ayudas técnicas
aprendizaje técnico
técnicas
teleológico
temporal
límites de tiempo de una tarea
orientación temporal
temporalidad
discapacidad temporal
tendencia de éxito
tenodesis
espiga, tarugo
valores terminales
finalización
finalización de una actividad
test, prueba
tetrapleja
teoría
terapéutica(o)
consideración terapéutica
masa terapéutica

Reference

R204
R205
K160, R206
C158
K161
ue
C62
R207, ue
ue
ue
K162
C106, R208
C63
C64
K163
K164
K165
ue
K166
K167
AOTA
C65, R209

1799	therapeutically
1800	thermal treatment (spa)
1801	thigh amputee
1802	thigh socket
1803	thoracic surgery
1804	throughput
1805	tights
1806	time limit
1807	time management /organization
1808	to contract a disease
1809	toilet hygiene
1810	token economy
1811	tonus
1812	topographical orientation
1813	topological
1814	total disability
1815	total hip replacement
1816	touch perception
1817	toys
1818	train the range of movement (to)
1819	trainee
1820	training
1821	training (on-the-job)
1822	training centre
1823	training centre for the blinds
1824	training of jointprotection
1825	training of kitchenwork
1826	transferring
1827	tranquilizers
1828	transient ischemic attacks (TIAs)
1829	transfer (to)
1830	transfer board
1831	transference
1832	transmission of knowledges and values
1833	treatment
1834	treatment at home
1835	treatment objectives
1836	treatment process and procedure
1837	treddle-lathe
1838	tremor
1839	trick movements
1840	tripod
1841	tripod grip

- thérapeutiquement
- traitement thermal
- amputé au-dessus du genou
- emboiture de la cuisse
- chirurgie thoracique
- à travers tout
- collants
- délai de forclusion
- organisation de l'emploi du temps
- contracter une maladie
- aller à la toilette
- économie de bout de chandelle
- tonus
- orientation topographique
- topologie
- invalidité totale (absolue)
- prothèse totale de hanche
- sensation du toucher
- jouet
- entraîner l'amplitude du mouvement
- stagiaire/apprenti/rééduqué
- formation/stage
- apprentissage
- centre de formation
- rééducation, centre de, pour aveugles
- éducation à la protection articulaire
- entraînement aux tâches de la cuisine
- Übertragen, Transfer durchführen
- tranquillisants/calmans
- accident ischémique transitoire
- transférer/changer de place
- planche de transfert
- transfert (en psychiatrie)
- transmission de connaissances et de valeurs
- traitement
- traitement à domicile
- objectifs de traitement
- processus et procédure de traitement
- tour à pédales
- tremblement
- mouvements astucieux/trucs
- tripode
- préhension tridigitale

- therapeutisch
- Thermalbehandlung
- Oberschenkelamputierte/r
- Hüft-, Oberschenkelgelenkpfanne
- Thoraxchirurgie
- Durchlauf, Verarbeitung
- Strumpfhose
- Zeitgrenze
- Zeitmanagement
- sich eine Krankheit zuziehen
- Toilettengang, Toilethygiene
- Gutscheinsystem
- Tonus
- topographische Orientierung
- topologisch
- Vollinvalidität, vollständige Fähigkeitsstörung
- Totalhüftendoprothese (TEP)
- Berührungswahrnehmung
- Spielzeug
- Beüben des Bewegungsausmaßes
- Trainee, Auszubildender, Praktikant
- Training, Ausbildung
- Schulung (Training) am Arbeitsplatz
- Trainingszentrum
- Schulungszentrum für Blinde
- Gelenkschutztraining
- Küchentraining
- transferir
- Tranquilizer, Beruhigungsmittel
- transitorische ischämische Attacke (TIA)
- einen Transfer machen, transferieren
- Rutschbrett
- Übertragung
- Vermittlung von Wissen und Werten
- Behandlung
- häusliche Behandlung,
- Hausbehandlung, Hausbesuch
- Behandlungsziele, -zielsetzungen
- Behandlungsprozess und -Vorgehen
- Tret-Drehschrank
- Tremor, Zittern
- Ersatz-, Trickbewegung
- Dreipunktsrock, 3-Punkt-Gehhilfe
- Dreipunktgriff

- terapéuticamente
- tratamiento en baños termales
- amputado de muslo
- casquete de muslo
- cirugía de torax
- procesamiento
- muslos
- tiempo establecido
- manejo de tiempo y horario
- higiene en el baño
- economía de fichas
- tono
- orientación topográfica
- topológico
- discapacidad total
- Reemplazo total de cadera
- percepción táctil
- juguets
- entrenamiento
- entrenamiento en el trabajo
- centro de entrenamiento
- centro de entrenamiento para ciegos
- entrenamiento para la protección articular
- entrenamiento en actividades de cocina
- tabla para transferencias
- transferencia
- transmisión de conocimientos y valores
- tratamiento
- tratamiento a domicilio
- objetivos de tratamiento
- procedimiento para el tratamiento
- temblor
- trípode
- prehensión en trípode

ue
ue
ue
C66, K168
ue
AOTA, R210

English

1842	trunk control
1843	tubercular (T.B. patient)
1844	tuberculosis allowance
1845	tweezers
1846	typewriter
1847	ulcerative colitis
1848	under-age child
1849	understanding of one's role
1850	unemployability supplement
1851	unemployment
1852	unemployment benefit
1853	unemployment benefits
1854	unemployment insurance
1855	unemployment insurance fund
1856	unilateral
1857	unit
1858	unqualified social worker
1859	upper limb
1860	upper-arm amputee
1861	validated
1862	values
NOTA	
1863	vehicle
1864	vestibular
1865	vestibular awareness
1866	victim of industrial injury
1867	violence
1868	visual
1869	visual acuity
1870	visual field
1871	visual perception
1872	visual closure
1873	visual-motor integration
1874	vocational (industrial, occupation)
1875	vocational activities
1876	vocational assessment
1877	vocational counsellor
1878	vocational disability
1879	vocational disablement
1880	vocational education
1881	vocational exploration
1882	vocational guidance

French

- contrôle du tronc
- tuberculeux
- indemnités de soins aux tuberculeux
- pince à épiler
- machine à écrire
- colite ulcéreuse
- enfant mineur
- compréhension de son rôle
- allocation aux implacables
- chômage
- allocation de chômage
- prestations de chômage
- assurance chômage
- caisse d'assurance-chômage
- unilatéral
- unité/centre/partie d'un d'hôpital
- auxiliaire social
- membre supérieur
- amputé du bras
- valide
- valeurs
- véhicule
- vestibulaire
- conscience vestibulaire
- mutilé du travail
- violence
- visuel
- acuité visuelle
- champ visuel
- perception visuelle
- visuelle Geschlossenheit
- coordination oculo-motrice
- professionnel
- activités professionnelles
- établissement d'un bilan professionnel
- conseiller d'orientation professionnelle
- inaptitude professionnelle
- gène professionnelle
- enseignement professionnel
- évaluation professionnelle
- orientation professionnelle

German

Rumpfkontrolle
tuberkulös, Tuberkulosekranker
Tuberkulosenzusage
Pinzette
Schreibmaschine
Colitis ulcerosa
minderjähriges Kind
Rollenverständnis
Arbeitsunfähigkeitsbeihilfe, -rente
Arbeitslosigkeit
Arbeitslosenunterstützung, -geld
Leistungen bei Arbeitslosigkeit,
Arbeitslosenunterstützung, -geld
Arbeitslosenversicherung
Arbeitslosenversicherungskasse
einseitig, unilateral
Abteilung, Einheit
nicht ausgebildete(r) Sozialarbeiter(in)
obere Gliedmaßen
Oberarmamputierte/r
validiert
Werte

Fahrzeug, Transportmittel
vestibulär
vestibuläre Bewußtheit / Aufmerksamkeit
Arbeitsunfallverletzter
Gewalt
visuell, Seh-
Sehvermögen, Sehschärfe
Gesichtsfeld
visuelle Wahrnehmung
integración viso motora
visuomotorische Integration
beruflich, berufsbezogen
berufliche Tätigkeiten, Aktivitäten
Arbeitsprobung, Berufsbildung
Berufberater/in
berufliche Fähigkeitsstörung
berufliche Beeinträchtigung,
Arbeitsunfähigkeit
Berufsausbildung
berufliche Evaluation
Berufsberatung

Spanish

control de tronco
paciente con tuberculosis
tuberculosis
pinzas
máquina de escribir
colitis ulcerativa

comprensión del rol personal

desempleo, cesantía, paro

seguro de desempleo, cesantía, paro

unilateral
unidad

extremidad superior
amputado de brazo
validado
valores

vehículo
vestibular
víctima de un accidente industrial
violencia
visual
agudeza visual
campo visual
percepción visual
procesamiento sensorial

actividades educacionales
evaluación vocacional
consejero vocacional

educación vocacional
actividades vocacionales

Reference

ue
ue
K172
ue
ue
ue
ue
ue
ue
C69
K173
ue
AOTA
R216
ue
AOTA
ue
R217
AOTA
AOTA
ue
AOTA
ue
ue
ue
ue
ue
ue
AOTA
ue

English

1883	vocational guidance centre
1884	vocational guidance counsellor
1885	vocational measures
1886	vocational rehabilitation
1887	vocational rehabilitation
1888	vocational rehabilitation centre
1889	vocational retraining
1890	vocational testing
1891	vocational training
1892	vocational training instructor
1893	volition subsystem
1894	voluntary
1895	voluntary activities
1896	voluntary agency
1897	voluntary control
1898	voluntary organisation
1899	volunteer reporting
1900	volunteer participation
1901	walking frame
1902	walking instructor
1903	walking stick
1904	war disabled/crippled
1905	war veteran
1906	ward
1907	ward round
1908	wax bath
1909	weakness of brain
1910	wearing frame
1911	Webb space
1912	weightbearing
1913	welfare associations
1914	welfare system
1915	well-being
1916	wheelchair
1917	wheelchair training
1918	wife
1919	wing compass
1920	wire twisting (to)
1921	withdrawn
1922	wood carving
1923	wood turning
1924	wooden leg
1925	woodwork
1926	work capacity assessment

French

centre d'orientation professionnelle
orienteur
mesures professionnelles
réadaptation professionnelle
rééducation professionnelle
centre de réadaptation professionnelle
reclassement professionnel
examen d'orientation professionnelle
formation professionnelle
moniteur de formation professionnelle
sous-système volontaire
bénévole
activités bénévoles
institution bénévole
contrôle volontaire
bénévole, organisme
déclaration volontaire
bénévolat
cadre de marche
moniteur de rééducation locomotrice
béquille (cane)
invalidé/mutilé de guerre
ancien combattant
salle (pupille, enfant pris en charge)
tour de salle
bain de paraffine
faiblesse cérébrale
cadre de tissage
commissure (du pouce)
supporter des responsabilités
associations de prévoyance
régime de prévoyance
bien-être
fauteuil roulant
apprentissage du fauteuil roulant
épouse (conjointe)
Bogenzirkel
tordre des fils de fer
retiré
sculpture du bois
tournage du bois
pilon
menuiserie/atelier bois
évaluation des capacités de travail

German

Berufsberatungszentrum
Berufsberater
berufliche Maßnahmen
berufliche Rehabilitation
Zentrum f. berufliche Rehabilitation
berufliche Umschulung
berufliche Eignungsprüfung
Arbeitsstraining, Berufsausbildung
(Berufs-) Ausbilder
Volition-Subsystem, Willens-Subsystem
ehrenamtlich, freiwillig
freiwillige / ehrenamtliche Aktivitäten
Wohlfahrtsverband
willkürliche Steuerung
ehrenamtliche Organisationen
freiwillige Berichterstattung
ehrenamtliche Teilnahme
Gehgestell
Anleiter für Gangschulung
Gehstock
Kriegsbeschädigte/r
Kriegsveteran
Station
Visite
Paraffinbad
Hirnleistungsschwäche
Webrahmen
Interdigitalfalte (d1-2)
Gewicht tragend, beschwerend
Wohlfahrtsverbände
Versorgungssystem, Wohlfahrtssystem
Wohlbefinden
Rollstuhl
Rollstuhltraining
Ehefrau
Drahtbiegen, drehen
zurückgezogen, verschlossen
Schnitzerei
Drechseln
Holzbein
Holzarbeiten
Arbeitsleistungserhebung

Spanish

rehabilitación vocacional
rehabilitación vocacional
centro de rehabilitación vocacional
reentrenamiento vocacional
examen vocacional
entrenamiento vocacional
voluntario
actividades voluntarias
agencia voluntaria
control voluntario
informe voluntario
andador
instructor de marcha
bastón para marcha
guerra
veterano de guerra
pupilo, menor o huérfano bajo tutela
baño de parafina
telar de marco
primer espacio interdigital
descarga de peso
asociaciones de bienestar
sistema de bienestar
bienestar
silla de ruedas
esposa
retorcer cables
retirada
tallado de madera
tornear madera
pilón de madera
evaluación de la capacidad de trabajo

Reference

C107, K174

ue

ue

AOTA

ue

R218

ue

ue

ue

English

1927	work disability
1928	work efficiency
1929	work habits
1930	work or job performance
1931	work simplification
1932	work skills
1933	work therapy
1934	work trial
1935	work(ing) tolerance
1936	workbench
1937	working capacity
1938	working capacity (ability)
1939	working life
1940	working surface
1941	workshop
1942	worsening of disability
1943	wounds
1944	writing aids
1945	writing practice
1946	wrought iron
1947	X-ray treatment (radiology)
1948	young-old

French

incapacité de travail
efficacité professionnelle
habitudes de travail
performance de travail
simplification du travail
capacités de travail
thérapeutique par le travail
essai professionnel
résistance au travail, marge de établi
aptitude professionnelle
capacité de travail
vie professionnelle
surface (plan) de travail
atelier
aggravation de l'invalidité
plaies
aides techniques pour écrire
apprentissage de l'écriture
fer forgé
traitement de radiologie
jeune-vieux (moins de 75 ans)

German

Arbeitsfähigkeitsstörung, Arbeitsunfähigkeit
Arbeitseffizienz
Arbeitsgewohnheiten
Qualität der Arbeitsausführung
Arbeitsvereinfachung
Arbeitsfähigkeiten
Arbeitstherapie
Arbeitsversuch
Belastungsfähigkeit, Belastungstoleranz
Werkbank
berufliche Eignung
Arbeitsfähigkeit
Erwerbsleben, Arbeitsleben
Arbeitsfläche
Werkstatt, Workshop
Verschlimmerung der Behinderung
Wunden
Schreibhilfen
Schreibtraining
Schmiedeeisen
Röntgenbehandlung (Radiologie)
betagt (60 - 75 Jahre)

Spanish

eficiencia laboral
hábitos laborales
simplificación del trabajo
destrezas laborales
terapia laboral
trabajo de prueba
tolerancia al trabajo
banco de trabajo
capacidad de trabajo
vida laboral
superficie de trabajo
talles
empeoramiento de la discapacidad
heridas
ayudas para la escritura
tratamiento por rayos X

Reference

R219

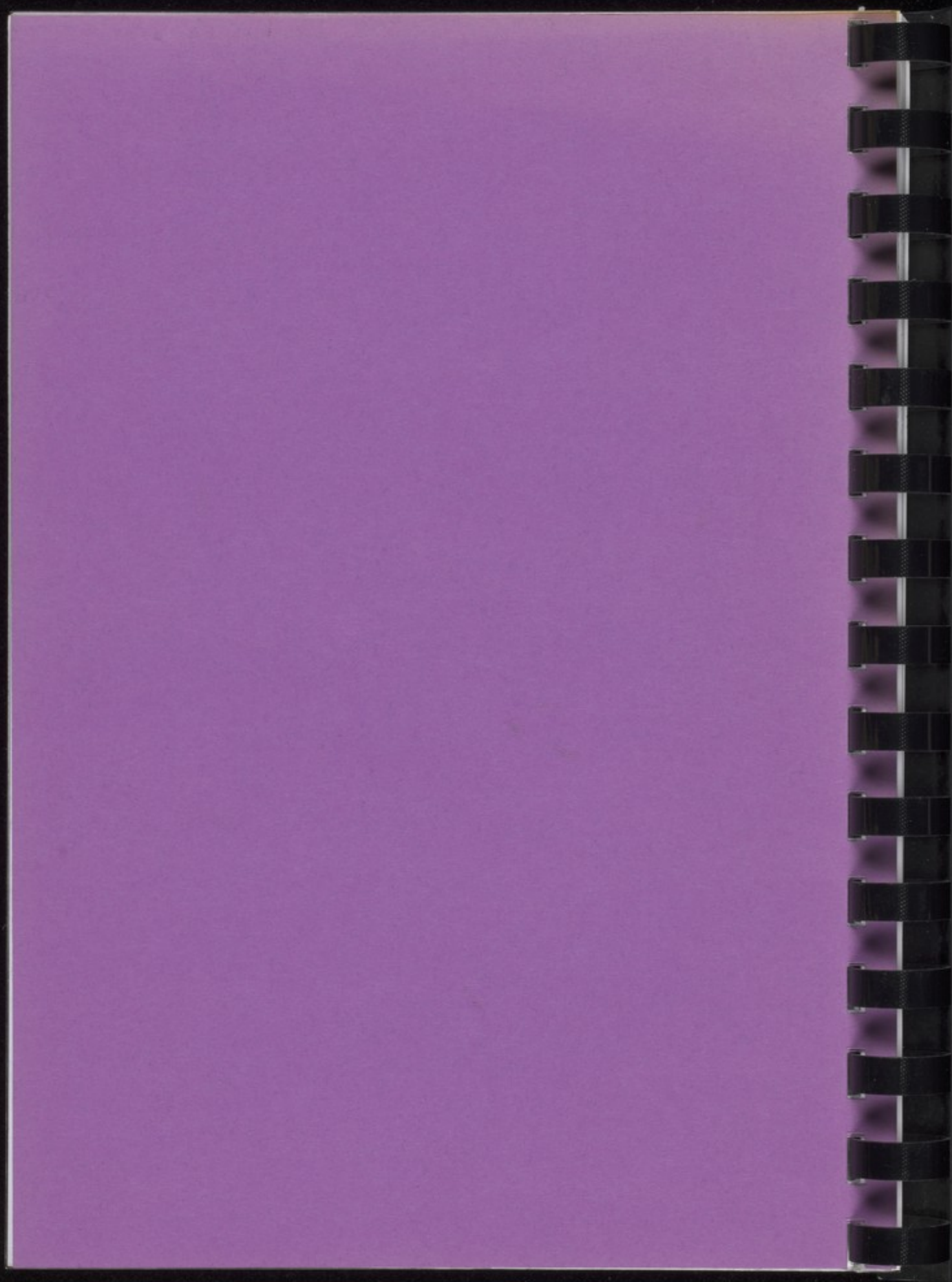
AOTA
A35, R220
A36, R221

ue

K175

Page	Page	Page	Page
100	101	102	103
104	105	106	107
108	109	110	111
112	113	114	115
116	117	118	119
120	121	122	123
124	125	126	127
128	129	130	131
132	133	134	135
136	137	138	139
140	141	142	143
144	145	146	147
148	149	150	151
152	153	154	155
156	157	158	159
160	161	162	163
164	165	166	167
168	169	170	171
172	173	174	175
176	177	178	179
180	181	182	183
184	185	186	187
188	189	190	191
192	193	194	195
196	197	198	199
200	201	202	203
204	205	206	207
208	209	210	211
212	213	214	215
216	217	218	219
220	221	222	223
224	225	226	227
228	229	230	231
232	233	234	235
236	237	238	239
240	241	242	243
244	245	246	247
248	249	250	251
252	253	254	255
256	257	258	259
260	261	262	263
264	265	266	267
268	269	270	271
272	273	274	275
276	277	278	279
280	281	282	283
284	285	286	287
288	289	290	291
292	293	294	295
296	297	298	299
300	301	302	303
304	305	306	307
308	309	310	311
312	313	314	315
316	317	318	319
320	321	322	323
324	325	326	327
328	329	330	331
332	333	334	335
336	337	338	339
340	341	342	343
344	345	346	347
348	349	350	351
352	353	354	355
356	357	358	359
360	361	362	363
364	365	366	367
368	369	370	371
372	373	374	375
376	377	378	379
380	381	382	383
384	385	386	387
388	389	390	391
392	393	394	395
396	397	398	399
400	401	402	403
404	405	406	407
408	409	410	411
412	413	414	415
416	417	418	419
420	421	422	423
424	425	426	427
428	429	430	431
432	433	434	435
436	437	438	439
440	441	442	443
444	445	446	447
448	449	450	451
452	453	454	455
456	457	458	459
460	461	462	463
464	465	466	467
468	469	470	471
472	473	474	475
476	477	478	479
480	481	482	483
484	485	486	487
488	489	490	491
492	493	494	495
496	497	498	499
500	501	502	503
504	505	506	507
508	509	510	511
512	513	514	515
516	517	518	519
520	521	522	523
524	525	526	527
528	529	530	531
532	533	534	535
536	537	538	539
540	541	542	543
544	545	546	547
548	549	550	551
552	553	554	555
556	557	558	559
560	561	562	563
564	565	566	567
568	569	570	571
572	573	574	575
576	577	578	579
580	581	582	583
584	585	586	587
588	589	590	591
592	593	594	595
596	597	598	599
600	601	602	603
604	605	606	607
608	609	610	611
612	613	614	615
616	617	618	619
620	621	622	623
624	625	626	627
628	629	630	631
632	633	634	635
636	637	638	639
640	641	642	643
644	645	646	647
648	649	650	651
652	653	654	655
656	657	658	659
660	661	662	663
664	665	666	667
668	669	670	671
672	673	674	675
676	677	678	679
680	681	682	683
684	685	686	687
688	689	690	691
692	693	694	695
696	697	698	699
700	701	702	703
704	705	706	707
708	709	710	711
712	713	714	715
716	717	718	719
720	721	722	723
724	725	726	727
728	729	730	731
732	733	734	735
736	737	738	739
740	741	742	743
744	745	746	747
748	749	750	751
752	753	754	755
756	757	758	759
760	761	762	763
764	765	766	767
768	769	770	771
772	773	774	775
776	777	778	779
780	781	782	783
784	785	786	787
788	789	790	791
792	793	794	795
796	797	798	799
800	801	802	803
804	805	806	807
808	809	810	811
812	813	814	815
816	817	818	819
820	821	822	823
824	825	826	827
828	829	830	831
832	833	834	835
836	837	838	839
840	841	842	843
844	845	846	847
848	849	850	851
852	853	854	855
856	857	858	859
860	861	862	863
864	865	866	867
868	869	870	871
872	873	874	875
876	877	878	879
880	881	882	883
884	885	886	887
888	889	890	891
892	893	894	895
896	897	898	899
900	901	902	903
904	905	906	907
908	909	910	911
912	913	914	915
916	917	918	919
920	921	922	923
924	925	926	927
928	929	930	931
932	933	934	935
936	937	938	939
940	941	942	943
944	945	946	947
948	949	950	951
952	953	954	955
956	957	958	959
960	961	962	963
964	965	966	967
968	969	970	971
972	973	974	975
976	977	978	979
980	981	982	983
984	985	986	987
988	989	990	991
992	993	994	995
996	997	998	999
1000	1001	1002	1003





DEFINITIONS OF
OCCUPATIONAL
THERAPY

WFOT
GLOSSARY

WORLD FEDERATION OF OCCUPATIONAL THERAPISTS

WFOT



DEFINITIONS OF
OCCUPATIONAL
THERAPY

WFOT
GLOSSARY

WORLD FEDERATION OF OCCUPATIONAL THERAPISTS


WFOT



WORLD FEDERATION OF OCCUPATIONAL THERAPISTS

Country Language Date of reception by Committee

DEFINITIONS OF OCCUPATIONAL THERAPY

WFOT	English	1989	
Australia*	English	2/1994	
Austria		1985	
Belgium*	French, Dutch, English	8/1989	
Canada	English	12/1994	
China / Taiwan	Chinese (simplified), English	2/2000	
Chile	English	2/1998	
Colombia	Spanish	11/1994	
Denmark*	Denmark, English	11/1994	
			
	<p>an official definition of occupational therapy according to the law Denmark has described different practice areas within occupational therapy</p>		
Finland*	Finnish, English	12/1997	
France*	French	9/1994	
Germany*	German	2/1994	
Iceland*	Icelandic	12/1997	
Ireland*	English	2/1996	
Japan*	English, Japanese (simplified)	12/1999	
Jordan	English, Arabic (simplified)		
Luxembourg*	French	12/1999	
Malaysia	Malay	9/1994	
Malta		4/1999	
Netherlands*	Dutch	2/1995	
New Zealand*	English	11/1994	
Norway*	English	11/1994	
Portugal		1994	
Singapore*	English	12/1998	
Spain*	Spanish	10/2000	
Sweden	English	10/1994	
Switzerland*	German	1/1994	
United Kingdom		9/1999	
United States of America		12/1997	

Further information may be obtained from:

WFOT Secretariat
c/o Disability Services Commission
PO Box 441
West Perth 6872
Western Australia
Australia

Tel: 61 8 9426 9200
Fax: 61 8 9481 5223
Email: wfot@multiline.com.au

Published by WFOT International Secretariat, 1999

Contents

<i>Countries</i>	<i>Language</i>	<i>Date of reception by Professional Practice Committee</i>
WFOT	English	1993
Australia*	English	9/1994
Austria	German	2/1995
Belgium*	French, Dutch, English	9/1994
Canada	English	12/1994
China / Taiwan	Chinese (<i>scanned</i>), English	3/2000
Chile	English	3/1998
Colombia	Spanish	11/1994
Denmark*	Denmark has not a short official definition of occupational therapy according to the law. Denmark has descriptions of different practice areas within occupational therapy.	
Finland*	Finnish, English	12/1997
France*	French	9/1994
Germany*	German, English	2/1998
Iceland*	Icelandic, English	12/1997
Ireland*	English	2/1996
Japan*	English, Japanese (<i>scanned</i>)	12/1999
Jordan	English, Arabic (<i>scanned</i>)	
Luxembourg*	French	12/1999
Malaysia	Malay	9/1994
Malta	English	4/1998
Netherlands*	Dutch, English	8/1999
New Zealand*	English	2/1995
Norway*	Norwegian	11/1994
Portugal	Portuguese, English	11/1994
Singapore*	English	12/1998
Spain*	Spanish, English	1999
Sweden	English	10/1994
Switzerland*	German, French, Italian	1994
United Kingdom	English	9/1990
United States of America	English	12/1997

* Definitions, approved, revised or modified in 1998 or 1999

Definition and Function of Occupational Therapy

Occupational Therapy is a health discipline which is concerned with people who are physically and/or mentally impaired, disabled and/or handicapped, either temporarily or permanently. The professionally qualified occupational therapist involves the patients in activities designed to promote the restoration and maximum use of function with the aim of helping such people to meet the demands of their working, social, personal and domestic environment, and to participate in life in its fullest sense.

Occupational therapy may be indicated for any or all of the following:

- to assist in maintaining maximum well being
- to prevent deterioration of a chronic disorder
- to assist in diagnosis
- to promote and restore biopsychosocial functions
- to hasten convalescence
- to restore work capacity
- to promote social adjustment and integration
- to test the stability of recovery

Procedures selected are related to each patient's needs. In every case observation, analysis and recording are an essential part of the occupational therapist's function. Success in treatment depends largely on the individual and group relationships involved, and the effort which each patient can be encouraged to make towards his/her recovery.

Occupational therapy programmes are part of the health care services in hospitals, (treating physical and/or psychiatric disorders), day hospitals, rehabilitation centres, geriatric institutions, home care programmes, special schools and clinics, reform institutions, home care and community programmes and other organizations which provide rehabilitation and/or preventive services, both within and outside the medical model. The occupational therapist contributes to the total rehabilitation of the patient in conjunction with other members of the treatment team.

1993

Australian Association of Occupational Therapists

1. Occupational Therapy is a health related profession using selected activity to prevent and overcome many physical, emotional or social disabilities in people of all ages. The objective is to promote, maintain or restore functional independence in daily living skills.
2. Occupational Therapy is concerned with human occupation and it's importance in health for persons of all ages. Occupational Therapists evaluate the physical, psychosocial and environmental factors which reduce a person's ability to participate in everyday activities of occupation.

Therapeutic objectives are achieved through techniques or activities designed to:
 1. Diminish and control pathology
 2. Restore and/or reinforce functional capacity
 3. Facilitate learning of skills and function essential for adaptation or productivity
 4. Promote and maintain health
3. Occupational Therapy is a health profession which teaches, maintains and promotes competent behaviour in the areas of living, learning and working to individuals experiencing illness, developmental deficits and/or physical and psychological dysfunction or who are otherwise at risk.

September 1994

**Verband der diplomierten
ErgotherapeutInnen Österreichs**
(Austrian Association of Occupational Therapists)

Der ergotherapeutische Dienst umfasst die eigenverantwortliche Behandlung von Kranken und Behinderten nach ärztlicher Verordnung durch handwerkliche und gestalterische Tätigkeiten, das Training der Selbsthilfe und die Herstellung, den Einsatz und die Unterweisung im Gebrauch von Hilfsmitteln einschließlich Schienen zu Zwecken der Prophylaxe, Therapie und Rehabilitation; ohne ärztliche Verordnung die Beratungs- und Schulungstätigkeit sowohl auf dem Gebiet der Ergonomie als auch auf dem Gebiet des allgemeinen Gelenkschutzes an Gesunden.

February 1995

**Federation Nationale Belge
des Ergotherapeutes
Nationale Belgische Federatie van
de Ergotherapeuten**
(Belgian Association of Occupational Therapists)

L'ergothérapeute est le paramédical qui accompagne les personnes présentant un dysfonctionnement physique, psychique et/ou social en vue de leur permettre d'acquiescer, de recouvrer ou de conserver un fonctionnement optimal dans leur vie personnelle, leurs occupations professionnelles ou la sphère de leurs loisirs, par l'utilisation d'activités concrètes, s'y rapportant et tenant compte de leurs potentialités et des contraintes de leur environnement.

De ergotherapeut is de paramedicus die mensen met fysieke, psychische en/of sociale dysfuncties begeleidt met oog op het bevorderen, terugwinnen, en/of in stand houden van het zo zelfstandig mogelijk functioneren in hun persoonlijk leef-, werk- en ontspanningssituatie, via concrete activiteiten daaraan ontleend en rekening houdend met hun draagkracht en de draaglast vanuit hun omgeving.

The occupational therapist is the paramedical who assists patients suffering from a physical, psychic and/or social disability, in order to allow them to acquire, recover or maintain an optimum ability for performing functions required in their daily life, their professional occupations or their sphere of leisure, by using concrete related activities and taking into account the patients' potentialities as well as the constraints of their environment.

September 1994

Canadian Association of Occupational Therapists

Occupational therapy, as the name implies, uses occupation to promote and maintain health, and to prevent or remediate dysfunction as a result of disease, injury, ageing, social disadvantage or impairments resulting in disability. Occupation refers to any activity or task necessary to self care (e.g. eating, dressing), productivity (e.g. school, work, homemaking), or leisure pursuits (e.g. play, recreation activities). Occupation is viewed as essential to health.

December 1994

Occupational Therapy Association of Chile

Occupational therapy is a discipline of health field whose purpose of study is human occupation in all stages of life.

Human occupation includes all the activities of everyday life in which persons of any age are involved and it allow them to adapt themselves to their environment, to be productive and to obtain satisfactions in their autonomy, work and use of free time.

Escuela de Terapia Ocupacional
Universidad de Chile
Santiago - Chile

March 1998

Occupational Therapy Association of the Republic of China / Taiwan

職能治療的定義

職能治療是透過幫助個案選擇、安排與執行日常的職能活動，進而提昇其生活品質。職能治療的對象包括因生理、心理及社會功能障礙、發展遲緩、學習障礙、老化或社會文化環境不利等因素而導致執行個人的活動或參與社會的能力受限者。職能治療專業人員應用職能科學與理論及活動分析，來瞭解影響個案職能表現的原因；針對個案的生理、心理及社會功能予以訓練、提昇，同時並運用環境改造、副木及輔助用具、工作簡化，以及工作強化等方法，來幫助個案能夠執行有意義的日常活動，以維持其身心功能，並預防功能之退化，讓每個人都能夠過著有品質的生活。

Occupational therapy is aimed at improving an individual's quality of life by assisting him/her to choose, arrange and carry out daily activities. Individuals who may benefit from occupational therapy include those whose daily function and social participation are limited by physical and/or psychosocial dysfunction, developmental disabilities, learning disabilities, aging, or inadequate socio-cultural environment. Occupational therapy professionals apply principles of occupational science and of activity analysis to determine factors influencing the individual's occupational performance, and approach these factors from a bio-psycho-social perspective. In addition, occupational therapist often use environmental adaptation, splinting, assistive devices, work simplification and work hardening to help the individual engage in meaningful daily activities, maintain his/her sense of well-being and prevent regression in function to ensure one's satisfaction of life.

March 2000

Asociación Colombiana de Terapia Ocupacional (Colombian Association of Occupational Therapists)

1. La disciplina de la Ocupación Humana, de acuerdo con el método científico, se dirige a explicar problemas de ciencia básica y aplicada relacionados con la naturaleza ocupacional del ser humano y sus disfunciones. A través de su cuerpo suministrados por el Terapeuta Ocupacional, los cuales promueven, conservan o restauran la calidad de vida, o facilitan la integración sociolaboral, por medio de ocupaciones dirigidas con la finalidad de propiciar la independencia, productividad, creatividad, socialización y satisfacción personal.
2. La disciplina de la Ocupación Humana, a partir del método científico, se dirige al estudio, análisis y esclarecimiento de la naturaleza ocupacional del hombre, a fin de lograr el bienestar y calidad de vida del individuo a lo largo de su ciclo vital para que actúe adaptativamente en un rango de conductas que le permitan establecer un balance entre trabajo, juego, autocuidado, actividades de tiempo libre y responder en términos de identidad y aprendizaje a las necesidades individuales dentro del entorno social-ecológico-cultural.

November 1994

Ergoterapeut foreningen
(Danish Association of Occupational Therapists)

Denmark has not a short official definition of occupational therapy according to the law.
Denmark has descriptions of different practice areas within occupational therapy.

Suomen toiminterapeuttiliitto ry.
Finlands ergoterapeutförbund rf.
(Finnish Association of Occupational Therapists)

Toimintaterapia on asiakkaan toimintakykyyn kohdistuvaa kuntoutusta. Kuntoutuksessa huomion kohteena ovat asiakkaan toimintakyvyn vahvuudet ja rajoitukset, yksilölliset toiveet, elinympäristön vaatimukset ja elinympäristön mahdollisten haittojen ja rajoitusten vähentäminen ja ehkäiseminen. Asiakkaan elämänlaatua parannetaan tukemalla häntä löytämään ja käyttämään mahdollisuuksiaan laaja-alaisesti itsestä huolehtimisen, työn, leikin ja vapaa-ajan toimintojen alueilla. Toimintaterapian tavoitteena on, että asiakas voisi elää arvojensa mukaista, hyvää elämää sairauden tai vamman aiheuttamista rajoituksista huolimatta.

Occupational therapy is a form of rehabilitation with its concern in a client's ability to function. In occupational therapy the focus is on the other hand at the client's abilities and strengths and on the other hand at her/his limitations, individual hopes, demands of the environment and elimination of possible hinders. The goal of OT is to promote the quality of life of the client. Occupational therapist supports her/him in finding and using her/his maximum capacities in the areas of self-care, work, play and leisure time. The aim of OT is that the client is able to live her/his life according to her/his values, have as good a life as possible despite the limitations caused by an illness, disability or handicap.

December 1997

**Association Nationale Française
des Ergothérapeutes**
(French Association of Occupational Therapists)

L'ergothérapie occupe une place spécifique dans le milieu médico-social, particulièrement depuis la création du diplôme d'état en 1970 et du décret de compétence du 21 novembre 1986.

Le but de l'ergothérapie est de favoriser le maintien ou l'accession au maximum d'autonomie des individus en situation de handicap et ceci dans leur environnement.

L'ergothérapeute intervient à plusieurs niveaux:

- il rééduque l'individu afin d'améliorer les fonctions déficitaires et de favoriser la restructuration globale de la personnalité;
- il réadapte l'individu afin de développer les capacités résiduelles d'adaptation, de compensation, en tenant compte des éléments matériels et humains liés à son milieu de vie habituel;
- il conseille l'individu en difficulté et son entourage, mais aussi les entreprises, les collectivités locales, les différents acteurs de l'environnement et propose des solutions pratiques pour favoriser l'intégration de la personne et un environnement accessible au plus grand nombre.

C'est par son outil thérapeutique spécifique, l'activité, dans ses différentes composantes motrices, sensorielles, psychologiques, socioculturelles, et par la spécificité de son aire d'intervention, le cadre de vie de tous les jours, que l'ergothérapeute est apte à oeuvrer dans une perspective de réadaptation globale.

Detraz M.C. et Coll. – Définition de l'Ergothérapie- in Encyclopédie Méd. Chir. – Editions Techniques, Paris, France – 1992 – 20 pages

September 1994

Deutscher Verband der Ergotherapeuten
(German Association of Occupational Therapists)

Ergotherapie beruht auf medizinischer und sozialwissenschaftlicher Grundlage und ist ein ärztlich zu verordnendes Heilmittel.

Ergotherapie kommt zum Einsatz bei Menschen jeden Alters mit motorisch-funktionellen, sensomotorisch perzeptiven, neuropsychologischen und psychosozialen Störungen.

Ziel der Ergotherapie ist es, individuelle Handlungskompetenzen im täglichen Leben und im Beruf zu entwickeln, wiederzuerlangen und/oder zu erhalten.

Die Methode der Ergotherapie ist der spezifische Einsatz ausgewählter Aktivitäten, um Auswirkungen von Krankheit und Behinderung zu analysieren und zu behandeln.

Occupational Therapy is based on medical and social sciences and it is a treatment that has to be prescribed by a physician.

Occupational Therapy is being applied for people of all ages with motor, sensorimotor and perception, neuropsychological and psychosocial deficits.

Occupational Therapy aims at developing, regaining and/or maintaining individual occupational skills in the area of daily life and work.

Occupational Therapy uses the specific implementation of selected activities to analyse and overcome the consequences of illness and handicap through treatment.

February 1998

Association of Occupational Therapists of Ireland

Occupational Therapists provide services, within health care, rehabilitation and preventative programmes, to people whose ability to cope with everyday activities is threatened or impaired by physical, psychological or developmental problems.

Occupational Therapists can assess and treat any person, adult or child, who has practical difficulties due to conditions such as: mental illness, arthritis, cerebral palsy, accidental injuries, stroke, learning difficulties or other congenital, developmental, degenerative or neurological conditions.

Occupational Therapy aims to solve practical problems by using selected activities. Its goal is to enable each person to achieve as independent, productive and satisfying a lifestyle as possible.

Treatment provides opportunities for the person to explore and master the tasks essential to life roles at home, at work and in leisure.

February 1996

Idjuthjálfun á Íslandi Idjuthjálfafélag Íslands (Icelandic Occupational Therapy Association)

Idjuthjálfun er starfsgrein innan heilbrigðistjónustunnar. Idjuthjálfar starfa við hæfingu og endurhæfingu og við að efla heilsu og koma í veg fyrir sjúkdóma og vanlíðan. Starfið felst í mati, thjálfun, fraedslu og ráðgjöf.

Occupational therapy is a health service profession. Occupational therapists work with habilitation, rehabilitation, preventing disease, and promoting health and well being. Occupational therapy includes: evaluating, training, educating and consulting.

December 1997

Japanese Association of Occupational Therapists

作業療法とは、身体又は精神に障害のある者、またそれが予測される者に
対し、その主体的な生活の獲得を図るため、諸機能の回復、維持及び開発を
促す作業活動を用いて、治療、指導及び援助を行うことをいう。

Occupational therapy is to provide treatment, supervision or
care to those who have or may have physical and/or mental
disabilities, for the purpose of gaining active life, through
various occupations which facilitate, restore or develop
various functions.

January 1999

Jordan Association of Occupational Therapists

العلاج الوظيفي: علم وفن تقييم ومعالجة الإعاقات الجسدية والنفسية من جميع الفئات
العمرية باستخدام نشاطات ووسائل ذات هدف علاجي، تقاد وتعديل من قبل المعالج
الوظيفي بهدف الوصول الى أقصى درجة من الاستقلالية والاعتماد على النفس في جميع
مجالات الحياة اليومية.

The art and science of assessment and treatment of the physical
and mental handicap through the specific use of selected
therapeutic activities guided and adopted by the Occupational
Therapist aiming to reach the optimal level of independence in all
aspects of daily life.

Association Luxembourgeoise des Ergothérapeutes

(Luxembourg Occupational Therapists Association)

L'ergothérapeute est un professionnel de la Santé qui exerce l'art de l'ergothérapie. L'ergothérapie est une méthode de prise en charge des bénéficiaires de soins qui s'applique dans les domaines, de la rééducation, de la réadaptation, de la prévention et du conseil. Elle s'adresse à des personnes présentant, de façon déclarée ou potentielle, une déficience, un dysfonctionnement, une incapacité ou un handicap de nature somatique, sensorielle, psychique, intellectuelle ou associée créant une désadaptation ou une altération de l'identité.

L'ergothérapeute agit à 2 niveaux :

- **au niveau de la personne** : il cherche à améliorer les fonctions déficitaires, à développer les possibilités restantes et à stimuler les capacités relationnelles. Il vise au maintien ou à l'accession à un maximum d'autonomie individuelle, sociale et professionnelle. L'ergothérapeute réalise les orthèses adéquates ou propose les aides techniques qui s'avèrent nécessaires à l'indépendance de la personne handicapée.
- **au niveau de l'environnement** : l'ergothérapeute propose les solutions pratiques pour modifier l'environnement matériel ou architectural afin de le rendre plus accessible et favoriser une meilleure intégration de la personne handicapée dans son milieu familial, professionnel et social.

December 1999

Persatuan Jurupulih Cara Kerja Malaysia

(Malaysian Occupational Therapists Association)

Pemulihan Cara Kerja ialah rawatan pemulihan melalui aktiviti spesifik keatas pesakit yang menghadapi masalah fizikal, psikologikal, atau sosial, bertujuan membantu mereka mencapai tahap keupayaan yang maksima supaya berdikari di semua aspek kehidupan harian.

Occupational Therapy is rehabilitative treatment through specific activities by patients who have physical, psychological or social problems, aiming to help them achieve their maximum level of abilities in order to be as independent as possible in all aspects of daily living.

September 1994

Malta Association of Occupational Therapists

Occupational Therapy is the assessment and treatment of physical and psychological conditions through selected techniques and purposeful activities aimed at improving the individual's level of functional independence and quality of life.

April 1998

Nederlandse Vereniging Voor Ergotherapie *(The Netherlands Occupational Therapists Association)*

Ergotherapie biedt de cliënt de mogelijkheden een optimale wijze van uitvoeren van dagelijkse activiteiten te bereiken in de eigen omgeving, waarbij het concrete, voor de cliënt betekenisvolle handelen op de gebieden zelfredzaamheid, arbeid (productiviteit) en vrije tijd onderwerp zijn van therapie.

Occupational therapy offers the client the opportunity to reach an optimal way of performance in daily activities in their own environment; concrete and meaningful occupational behaviour in self-care, productivity and leisure are subjects of therapy.

July 1998

Norsk Ergoterapeutforbund
(Norwegian Occupational Therapists Association)

Ergoterapeuter arbeider for å fremme menneskers daglige virksomhet. Målet er mestring av ønskede og nødvendige aktiviteter, og opplevelse av et meningsfullt liv. Ulike sykdommer, skader og lidelser setter ulike begrensninger for menneskets utfoldelse i dagliglivets aktiviteter. Ergoterapeutens tiltak reduserer disse begrensningene.

November 1994

**New Zealand Association of
Occupational Therapists Inc.**

Occupational Therapy is a health profession which enables people who have impairment or dysfunction to participate and become independent in activities required for self-care, work, leisure or play.

By the use of a problem solving process involving evaluation and goal achievement, clients/patients are assisted to regain function, develop existing or potential abilities and require the skill to become contributing members of a community.

The occupational therapist is skilled in matching the demands and challenges of an activity with the environment and client/patient interests and needs.

Occupational therapy services are provided to people individually, in groups or through social systems.

February 1995

L'ergoterapia - il nome deriva dal greco "ergon" (lavoro, lavoro, agire) - è un trattamento specialistico, finalizzato ad aiutare persone, psicologicamente e fisicamente.

L'ergoterapia presuppone che l'agente sia bisogno umano fondamentale, un processo di vita complesso.

La considerazione umana dell'individuo in tutti le sue globalità, è la premessa per un programma terapeutico personalizzato, basato sulla valutazione di attività funzionali. Una costante relazione della terapia, è garantire l'adattamento alle esigenze e al progetto del paziente. La associazione opera in la Casa Italiana per anziani al centro dell'ergoterapia, dove professionisti del biomedico Clinico.

Associação Portuguesa de Terapia Ocupacional

(Portuguese Association of Occupational Therapists)

Avaliação tratamento e habilitação de indivíduos com disfunção física, mental, de desenvolvimento, social ou outras, utilizando técnicas terapêuticas integradas em actividades seleccionadas consoante o objectivo pretendido e enquadradas na relação terapeuta/utente; prevenção da incapacidade, através de estratégias adequadas com vista a proporcionar ao indivíduo o máximo de desempenho e autonomia nas suas funções pessoais, sociais e profissionais, e, se necessário, o estudo e desenvolvimento das respectivas ajudas técnicas, em ordem a contribuir para uma melhoria da qualidade de vida.

Assessment, treatment and enablement of people with physical, mental, developmental, social or other dysfunctions, using therapeutic techniques together with activities selected according to the adequate aim and supported by the relation therapist/client; prevention of the disability, throughout and autonomy in his personal, social and professional functions and, if necessary, the study and development of technical aids in order to contribute to a better quality of life.

November 1994

ErgotherapeutInnen Verband Schweiz *(Swiss Occupational Therapists Association)*

Ergotherapie - abgeleitet vom griechischen „ergein“ (tun, arbeiten, handeln) - ist eine ganzheitlich ausgerichtete medizinische Behandlung, die psychologische, pädagogische und soziale Aspekte einbezieht. Ergotherapie geht davon aus, dass Tätigkeit ein menschliches Grundbedürfnis ist, und dass gezielt eingesetzte Tätigkeit eine therapeutische Wirkung hat.

Die sorgfältige Erfassung des Menschen in seiner gesamten Lebenssituation ist Voraussetzung für therapeutisches Planen und Behandeln mittels ausgewählter Tätigkeiten. Das Auswerten des Behandlungsverlaufes garantiert ein individuelles, dem Genesungsprozess angepasstes Behandlungsprogramm.

Ärztlich verordnete Ergotherapie wird von den Sozialversicherungen und Krankenkassen vergütet.

L'ergothérapie est un traitement spécifique, basé sur des principes médico-psycho-pédagogiques; l'étymologie de ce terme vient du grec „ergein“: faire, travailler, agir.

L'ergothérapie part du principe qu'agir est un besoin fondamental de l'homme et que l'action possède des effets thérapeutiques.

La planification et l'exécution des activités finalisées, ne sont réalisables que grâce à une compréhension globale de l'individu.

Une évaluation continue du déroulement du traitement, permet à l'ergothérapeute d'adapter les activités finalisées aux exigences et aux progrès du patient.

Le traitement ergothérapeutique est pris en charge par les assurances sociales et les caisses maladies, à condition qu'il soit prescrit par un médecin.

L'ergoterapia - il nome deriva dal greco "ergein" (fare, lavorare, agire) - è un trattamento specifico, fondato su principi medici, psicologici e pedagogici.

L'ergoterapia presuppone che l'agire è un bisogno umano fondamentale: ciò presenta effetti terapeutici.

La considerazione accurata dell'individuo in tutta la sua globalità, è la premessa per un programma terapeutico personalizzato, basato sullo svolgimento di attività finalizzate. Una costante valutazione della terapia, ne garantisce l'adattamento alle esigenze e ai progressi del paziente. Le assicurazioni sociali e le Casse Malattia provvedono ai costi dell'ergoterapia, dietro prescrizione del Medico Curante.

1994

Singapore Association of Occupational Therapists

Occupational Therapy is a health discipline which is concerned with people of all ages whose everyday life has been affected by physical and/or mental health problems.

It uses meaningful activities and variety of treatment methods to obtain a desired level of functioning in work, self-care, play and familial roles within the person's cultural environment.

Services provided may include consultation, education, health promotion, direct intervention, home and work adaptation, prescription of assistive devices and family or caregivers support within the health and social system.

December 1998

Asociacion Profesional Espanola de Terapia Ocupacional (Spanish Occupational Therapists Association)

"La Terapia Ocupacional es la disciplina sociosanitaria que evalúa la capacidad de la persona para desempeñar las actividades de la vida cotidiana e interviene cuando dicha capacidad está en riesgo o dañada por cualquier causa .

El Terapeuta Ocupacional utiliza ,con finalidad terapéutica , la actividad y el entorno para la prevención y tratamiento de las deficiencias , discapacidades y minusvalías , con el objetivo de conseguir y/o mantener el máximo nivel de salud, autonomía personal e integración en el entorno de la persona y/o grupos de trabajo."

"Occupational Therapy is the Health and Social discipline that assess the person's ability to perform the occupational activities and intervenes when said ability is at risk or deteriorated by any means.

The Occupational Therapist makes use of the occupational activity and the environment with a therapeutic aim to prevent and treat impairments, disabilities and handicaps, having as a final objective to achieve and /or maintain the maximum level of health, independence and integration of the individual and/or groups at risk."

April 1999

Förbundet Sveriges Arbeitsterapeuter
(Swedish Association of Occupational Therapists)

The purpose of occupational therapy is to improve the capability of patients to live a worthwhile life in accordance with their wishes and needs and in relation to the demands made by society.

The means by which the occupational therapist can achieve this aim involve developing the active capabilities of the patient by occupational therapy or preventing these capabilities from being impaired and, in relevant cases, of compensating for this so that patients can perform their day-to-day activities.

The aims of occupational therapy and the means described for achieving these aims are based on the following suppositions regarding the nature, health and activity of people, and which therefore represent the human aspect of occupational therapy.

- People are inherently active and capable of developing.
- People's experience and understanding of the world around them presupposes activity.
- The development of people depends on activity and action.
- People are autonomous beings.
- People are social beings who engage in activities in interaction with others.
- People can influence their health by means of activity and action.
- People's health requires a balance of activity and rest.

October 1994

**British Association of
Occupational Therapists**

Occupational therapy is the treatment of people with physical and psychiatric illness or disability through specific selected occupation for the purpose of enabling individuals to reach their maximum level of function and independence in all aspects of life. The occupational therapist assesses the physical, psychological and social functions of the individual, identifies areas of dysfunction and involves the individual in a structured programme of activity to overcome disability. The activities selected will relate to the consumer's personal, social, cultural and economic needs and will reflect the environmental factors which govern his/her lifestyle.

September 1990

American Occupational Therapy Association

1. Occupational Therapy is the therapeutic use of self-care, work, and play activities to increase independent function, enhance development, and prevent disability; may include adaptation of task or environment to achieve maximum independence and to enhance quality of life. - Dictionary definition of occupational therapy, adopted and approved by the Representative Assembly in April 1986.
2. Occupational Therapy is the use of purposeful activities or interventions designed to achieve functional outcomes which promote health, prevent injury or disability, and which develop, improve, sustain or restore the highest possible level of independence of any individual who has an injury, illness, cognitive impairment, psychosocial dysfunction, mental illness, developmental or learning disability, physical disability, or other disorder or condition. It includes assessment by means of skilled observation or evaluation through the administration and interpretation of standardized or nonstandardized tests and measurements.

Definition of Occupational Therapy Practice for State Regulation by the American Occupational Therapy Association, 1994.

December 1997

WORLD FEDERATION OF OCCUPATIONAL THERAPISTS

WFOT GLOSSARY

DRAFT ONE, MAY 1998



WORLD FEDERATION OF OCCUPATIONAL THERAPISTS

The World Federation of Occupational Therapists (WFOT) is an international organization of occupational therapists. It was founded in 1954 and has since then grown to become the largest international organization of occupational therapists. The WFOT is committed to the promotion of the profession of occupational therapy and to the improvement of the quality of life of people with disabilities.

The WFOT is a non-profit organization and is open to all occupational therapists who are members of one of the national occupational therapy associations. The WFOT is committed to the promotion of the profession of occupational therapy and to the improvement of the quality of life of people with disabilities.

Definition of Occupational Therapy Practice for the
Registration of the American Occupational Therapy
Association, 1994

December 1997

Glossary References

Council of Europe
Glossary and list of principal terms used in the rehabilitation of disabled people.
3rd Edition, Strasbourg 1985 ISBN 92-871-0797-1.
Glossary reference — eu

Keilhofner
A Model of Human Occupation.
Ed. 1985 USA.
Glossary reference — k, K1, K2...

AOTA
Glossary of terms used in the occupational therapy standards of practice.
Glossary references — A1, A2...

AOTA
Uniform terminology for OT.
3rd Edition 1994.
Glossary reference — AOTA

Hagedorn, R.
OT Foundations of practice. Models, frame of reference and care skills.
Ed. Churchill Livingstone.
Glossary reference — C1, C2...

Reed, K & Sandersson, S.
Concept of OT.
1980
Glossary reference — R1, R2...

English

- 1 abduction
- 2 ability
- 3 ability to learn
- 4 ablation
- 5 abnormal patterns of motions
- 6 above-elbow prosthesis
- 7 above-knee amputee
- 8 above-knee flexion
- 9 above-knee prosthesis
- 10 acalculia
- 11 access to buildings
- 12 accessibility
- 13 accident emergency department
- 14 accident insurance
- 15 achieve (to)
- 16 acquired disorder
- 17 active movement
- 18 active range of motion
- 19 active, progressive disease
- 20 activities of daily living
- 21 activity (activities)
- 22 activity analysis
- 23 activity program(me)
- 24 activity restriction
- 25 activity synthesis
- 26 actualisation of conflict
- 27 acute
- 28 acute push
- 29 acute stage
- 30 ad hoc committee
- 31 adapt (to)
- 32 adaptation
- 33 adaptation for work
- 34 adaptation to activity
- 35 adaptive behaviour
- 36 adaptive equipment
- 37 adaptive response
- 38 adapted activity program(me)
- 39 adapted activity, performance
- 40 adapted device, equipment

French

- 1 abduction, f.
- 2 capacité, habilité, f.
- 3 capacité d'apprentissage
- 4 ablation
- 5 schémas de mouvements anormaux
- 6 prothèse humérale
- 7 amputé au-dessus du genou
- 8 flexion de la hanche
- 9 prothèse fémorale
- 10 acalculie
- 11 accessibilité des bâtiments
- 12 accessibilité
- 13 hôpital/service de traumatologique
- 14 assurance accidents
- 15 accomplir
- 16 affection acquise
- 17 mouvement actif
- 18 amplitude de mouvement actif
- 19 maladie évolutive
- 20 activités de la vie quotidienne
- 21 activité
- 22 analyse de l'activité
- 23 programme d'activité
- 24 limitation des activités
- 25 synthèse des activités
- 26 actualisation de conflit
- 27 aigu
- 28 poussée aiguë
- 29 phase aiguë, stade aigu
- 30 commission spéciale
- 31 adapter
- 32 adaptation
- 33 adaptation aux gestes professionnels
- 34 adaptation aux activités
- 35 comportement adapté
- 36 matériel (équipement) adapté
- 37 réponse adaptée
- 38 programme d'activités adaptées
- 39 performance d'activité adaptée
- 40 équipement, matériel adapté

German

- 1 Abduktion, f.
- 2 Fähigkeit
- 3 Lernfähigkeit
- 4 Entfernung, Ablatio, Abtragung
- 5 Abnorme Bewegungsmuster
- 6 Oberarm-Prothese
- 7 Oberschenkelamputierte/r (langer Stumpf), Über-Knie-Amputierte
- 8 Oberschenkelbeugung
- 9 Oberschenkelprothese
- 10 Alkalkulie, Rechenschwäche
- 11 Zugänglichkeit v. Gebäuden, Zugang zu -
- 12 Erreichbarkeit, Zugänglichkeit
- 13 Notfallabteilung
- 14 Unfallversicherung
- 15 erreichen
- 16 erworbene Störung/Beeinträchtigung, erworbenes Leiden
- 17 aktive Bewegung
- 18 aktives Bewegungsausmaß
- 19 fortschreitende Krankheit
- 20 Aktivitäten des täglichen Lebens
- 21 Aktivität, Tätigkeit
- 22 Aktivitätsanalyse, Tätigkeitsanalyse
- 23 Aktivitätsprogramm
- 24 Tätigkeitseinschränkung
- 25 Aktivitätssynthese
- 26 Konfliktaktualisierung
- 27 akut
- 28 akuter Schub
- 29 Akutstadium
- 30 kurzfristig zusammengestellter Ausschuss
- 31 adaptieren, anpassen an
- 32 Anpassung, Adaption, Adaption
- 33 Anpassung an die Arbeit, arbeitsbezogene Anpassung
- 34 Anpassung an eine Aktivität
- 35 angepasstes Verhalten, Anpassungsverhalten
- 36 angepasste Ausstattung
- 37 Anpassungsreaktion
- 38 angepasstes Programm
- 39 angepasste Aktivität
- 40 adaptiertes Gerät / Ausstattung

Spanish

- 1 abducción
- 2 habilidad, capacidad
- 3 capacidad de aprendizaje
- 4 ablación, extirpación
- 5 patrones anormales de movimiento
- 6 prótesis sobre codo
- 7 amputación sobre rodilla
- 8 prótesis sobre rodilla
- 9 acalculia
- 10 acceso a edificaciones
- 11 accesibilidad, acceso
- 12 Servicio de Urgencia
- 13 seguro de accidente
- 14 lograr
- 15 enfermedad adquirida
- 16 movimiento activo
- 17 excursión de movilidad activa
- 18 enfermedad progresiva
- 19 Actividades de la vida diaria
- 20 actividad (actividades)
- 21 análisis de actividad
- 22 programa de actividad
- 23 restricciones a la actividad
- 24 síntesis de actividades
- 25 actualización del conflicto
- 26 agudo
- 27 estado agudo
- 28 comité ad hoc
- 29 adaptado
- 30 adaptación
- 31 adaptación para el trabajo
- 32 adaptación a la actividad
- 33 respuesta adaptativa
- 34 aparato adaptado, equipo adaptado
- 35 respuesta adaptativa
- 36 programa de actividades adaptadas
- 37 actividad adaptada, desempeño
- 38 equipo adaptado

Reference

C, ue
A1 R1

ue

ue

ue

ue

A2, ue

C70, R3

C108

C71, R4

A3, R5

C109

ue

ue

C72, R6, ue

C110

K1, C73, R9

R6

R8

English

41 adapted game
42 addict
43 addiction
44 addictive drug
45 adduction
46 adiadochokinesie
47 adjust (to)
48 adjustable cane
49 adjustment
50 adjustment to activities of everyday life

51 ADL activity of daily living

52 admission
53 adolescent maladjusted
54 adoptive parents
55 advisory board
56 affect (to)
57 after-care allowance
58 age allowance
59 age group
60 ageing
61 agent
62 aggravated disability

63 aggression
64 aggressive
65 agitated
66 agnosia
67 agonist
68 agraphia
69 aid
70 aid in kind
71 aide
72 aids of self-reliance
73 aim
74 aims of treatment
75 algorithm
76 alimony
77 allowance
78 allowance for abnormal wear and tear of clothing
79 allowance for elderly workers
80 alopecia
81 alphanumeric stimuli

French

jeu adapté
intoxiqué (d'rogue)
dépendance (d'rogue)
d'rogue (toxicomanie)
adduction
adiadochokinésie
adapter
cane télescopique
adaptation
adaptation aux gestes quotidiens

activités de la vie journalière (quotidienne)

admission
adolescent mal adaptés
parents d'adoption
conseil consultatif
affecter
allocation de tutelle
allocation de vicillesse
groupe d'âge
sénescence / vieillissement
agent
invalidité aggravée

agression
agressif
agité
agnosie
agoniste
agraphie
aide, accessoire
aide en nature
auxiliaire
aide à l'indépendance
but, objectif
buts de traitement
algorithme
pension alimentaire
allocation
allocation pour usure anormale des vêtements
allocation aux travailleurs âgés
alopécie
stimuli alphanumériques

German

adaptiertes Spiel
Abhängiger, suchtkranker Mensch
Abhängigkeit, Sucht
Suchtmittel
Adduktion
Adiadochokinese
anpassen an
verstellbarer Handstock
Anpassung, Einstellung
Anpassung an die Aktivitäten
des täglichen Lebens
ADL (Aktivitäten des täglichen Lebens)

Aufnahme, Zutritt, Zulassung
verhaltensauffälliger Jugendlicher
Adoptiv Eltern
Beratungsgremium
beeinflussen
Nachsorgebeihilfen
Altersrente, -unterstützung
altersgruppe
altern
Ursache, Mittel, Agens
Verschlimmerung der Behinderung /
Fähigkeitsstörung
Aggression
aggressiv
aufgeregt, erregt
Agnosie
Agonist
Agraphie
Hilfsmittel
Sachleistung, adäquate Hilfe
Helfer/in, Pflegehelfer/in
Hilfe zur Selbstständigkeit
Ziel
Behandlungsziele
Algorithmus
Unterhalt, Alimento
Beihilfe, Zuschuß, Unterstützung, Rente
Kleidengeld (für besondere Abnutzung)
Beihilfe für ältere Arbeitnehmer
Kahlheit
alphanumerischer Stimulus / Reiz

Spanish

juego adaptado
adicto
adicción
droga adictiva
aducción
adiadocinesia
adaptarse a
bastón ajustable
adaptación
adaptación a las actividades de la vida diaria

Actividades de la vida diaria /
Actividades Básicas Cotidianas
admisión
adolescente inadaptado
padres adoptivos

grupo etario
envejecimiento
agente
discapacidad agravada

agresión
agresivo
agitado
agnosia
agonista
agrafia
ayuda
ayudante

meta
metas del tratamiento
algoritmo
pensión
pensión

alopecia

Reference

13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100
101
102
103
104
105
106
107
108
109
110
111
112
113
114
115
116
117
118
119
120
121
122
123
124
125
126
127
128
129
130
131
132
133
134
135
136
137
138
139
140
141
142
143
144
145
146
147
148
149
150
151
152
153
154
155
156
157
158
159
160
161
162
163
164
165
166
167
168
169
170
171
172
173
174
175
176
177
178
179
180
181
182
183
184
185
186
187
188
189
190
191
192
193
194
195
196
197
198
199
200
201
202
203
204
205
206
207
208
209
210
211
212
213
214
215
216
217
218
219
220
221
222
223
224
225
226
227
228
229
230
231
232
233
234
235
236
237
238
239
240
241
242
243
244
245
246
247
248
249
250
251
252
253
254
255
256
257
258
259
260
261
262
263
264
265
266
267
268
269
270
271
272
273
274
275
276
277
278
279
280
281
282
283
284
285
286
287
288
289
290
291
292
293
294
295
296
297
298
299
300
301
302
303
304
305
306
307
308
309
310
311
312
313
314
315
316
317
318
319
320
321
322
323
324
325
326
327
328
329
330
331
332
333
334
335
336
337
338
339
340
341
342
343
344
345
346
347
348
349
350
351
352
353
354
355
356
357
358
359
360
361
362
363
364
365
366
367
368
369
370
371
372
373
374
375
376
377
378
379
380
381
382
383
384
385
386
387
388
389
390
391
392
393
394
395
396
397
398
399
400
401
402
403
404
405
406
407
408
409
410
411
412
413
414
415
416
417
418
419
420
421
422
423
424
425
426
427
428
429
430
431
432
433
434
435
436
437
438
439
440
441
442
443
444
445
446
447
448
449
450
451
452
453
454
455
456
457
458
459
460
461
462
463
464
465
466
467
468
469
470
471
472
473
474
475
476
477
478
479
480
481
482
483
484
485
486
487
488
489
490
491
492
493
494
495
496
497
498
499
500
501
502
503
504
505
506
507
508
509
510
511
512
513
514
515
516
517
518
519
520
521
522
523
524
525
526
527
528
529
530
531
532
533
534
535
536
537
538
539
540
541
542
543
544
545
546
547
548
549
550
551
552
553
554
555
556
557
558
559
560
561
562
563
564
565
566
567
568
569
570
571
572
573
574
575
576
577
578
579
580
581
582
583
584
585
586
587
588
589
590
591
592
593
594
595
596
597
598
599
600
601
602
603
604
605
606
607
608
609
610
611
612
613
614
615
616
617
618
619
620
621
622
623
624
625
626
627
628
629
630
631
632
633
634
635
636
637
638
639
640
641
642
643
644
645
646
647
648
649
650
651
652
653
654
655
656
657
658
659
660
661
662
663
664
665
666
667
668
669
670
671
672
673
674
675
676
677
678
679
680
681
682
683
684
685
686
687
688
689
690
691
692
693
694
695
696
697
698
699
700
701
702
703
704
705
706
707
708
709
710
711
712
713
714
715
716
717
718
719
720
721
722
723
724
725
726
727
728
729
730
731
732
733
734
735
736
737
738
739
740
741
742
743
744
745
746
747
748
749
750
751
752
753
754
755
756
757
758
759
760
761
762
763
764
765
766
767
768
769
770
771
772
773
774
775
776
777
778
779
780
781
782
783
784
785
786
787
788
789
790
791
792
793
794
795
796
797
798
799
800
801
802
803
804
805
806
807
808
809
810
811
812
813
814
815
816
817
818
819
820
821
822
823
824
825
826
827
828
829
830
831
832
833
834
835
836
837
838
839
840
841
842
843
844
845
846
847
848
849
850
851
852
853
854
855
856
857
858
859
860
861
862
863
864
865
866
867
868
869
870
871
872
873
874
875
876
877
878
879
880
881
882
883
884
885
886
887
888
889
890
891
892
893
894
895
896
897
898
899
900
901
902
903
904
905
906
907
908
909
910
911
912
913
914
915
916
917
918
919
920
921
922
923
924
925
926
927
928
929
930
931
932
933
934
935
936
937
938
939
940
941
942
943
944
945
946
947
948
949
950
951
952
953
954
955
956
957
958
959
960
961
962
963
964
965
966
967
968
969
970
971
972
973
974
975
976
977
978
979
980
981
982
983
984
985
986
987
988
989
990
991
992
993
994
995
996
997
998
999
1000

<i>English</i>	<i>French</i>
82 ambulant	ambulant
83 ambulatory	ambulatoire
84 amputation	amputation
85 amputation stump	moignon
86 amputee	amputé
87 amputee training	prothétique, éducation
88 amputee training	rééducation d'un amputé
89 amyotrophic lateral sclerosis (ALS)	sclérose latérale amyotrophique
90 anaemia	anémie
91 anal fixation	fixation anale
92 anatomical function	fonction anatomique
93 anatomical landmark	point de repère anatomique
94 anatomical loss of an eye	ablation d'un oeil
95 anatomical structure	structure anatomique
96 ancestors	ascendants
97 ancillary resources	moyens auxiliaires
98 ankylosis spondylitis	spondylarthrite ankylosante
99 ankle foot orthosis	orthèse de cheville
100 ankylosis	ankylose
101 anomia	anomie
102 anosognosia	anosognosie
103 anthropometry	anthropométrie
104 anti-deformity positioning	positionnement de prévention des déformations
105 anxiety	anxiété
106 anxiety management	gestion du stress
107 apathy	apathie
108 aphasia	aphasie
109 appeal	demande de révision
110 appeal	instance de recours
111 appeal (to)	appel, interjeter
112 appeal (without)	appel, sans
113 appeal at law	appel par voie légale
114 appellant	appellant
115 appliance	appareil
116 applanemaker	appareilleur
117 application	application, demande
118 application (claim)	demande
119 application for pension	demande de pension
120 application form	formulaire de demande
121 apprentice	apprenti
122 apprenticeship	apprentissage
123 approach	approche
124 approved	agréé

<i>German</i>	<i>Spanish</i>	<i>Reference</i>
gehilfig	ambulante	
gehilfig, mobil	ambulatorio	
Amputation	amputación	ue
Amputationsstumpf	muñon de amputación	ue
Amputierte/t	amputado	
Prothesentraining	entrenamiento para amputado	ue
Amputiertentraining	entrenamiento para amputado	
ALS, Amyotrophe Lateralsklerose	Esclerosis Lateral Amiotrófica (ELA)	K4
Anämie, Blutarmut	anemia	
anale Fixierung	fijación en la etapa anal (psicoanálisis)	
Anatomische Funktion	función anatómica	
anatomischer Referenzpunkt	marca anatómica	
operative Entfernung eines Auges,	pérdida de un ojo	ue
Enukleation		
anatomische Struktur	estructura anatómica	
Vorfahren	ancestros	
Hilfressourcen, -möglichkeiten		
Morbus Bechterew	espondilitis anquilosante	
Fußknöchelorthese	órtesis tobillo pie	
Ankylose	anquilosis	
Wortfindungsstörung		
Anosognosie	anosognosia	
Anthropometrie	antropometría	
Lagerung zur Verhinderung von Deformitäten	posicionamiento para evitar deformidades	
Sorge, Angst, Furcht	ansiedad	
Angstbewältigung, Umgang mit der Angst	manejo de la ansiedad	C11
Teilnahmslosigkeit, Apathie	apatía	R13
Aphasie	afasia	R14
Berufung	apelación (sustantivo)	
Rechtsmittel einlegen, Aufruf, Einspruch	apelación (sustantivo)	
berufen, Berufung einlegen	apelar	ue
nicht rechtsmittelfähig	sin apelación, inapelable	
Rechtsmittel einlegen	apelación legal	ue
Berufungskläger, Bittsteller	apelante	ue
Hilfsmittel, Vorrichtung, Gerät	aparato, dispositivo	ue
Hilfsmittelhersteller		
Anwendung, Bewerbung	solicitud	
Antrag	solicitud (demanda)	ue
Pensions-, Rentenanspruch	solicitud de pensión	ue
Antragsformular, Bewerbungsformular	formulario de solicitud	
Auszubildender, Lehrling	aprendiz	ue
Lehre, Lehrzeit, prakt. Ausbildung	aprendizaje	ue
Ansatz, Methode, Zugang	enfoque	C75
genehmigt, anerkannt	aprobado	

<i>English</i>	<i>French</i>
125 apraxia	apraxie
126 aptitude	aptitude
127 architectural barriers	barrières architecturales
128 arm pick up stick	pince à long manche
129 arousal	éveil/veil/excitation
130 art therapy (therapist)	art thérapie (thérapeute)
131 arthritis	arthrite
132 arthrodesis	arthrodèse
133 arthrosis	arthrose
134 artificial eye	oeil artificiel
135 artificial limb	membre artificiel
136 artificial limb appliance center	centre de fabrication de prothèse
137 asepsis	asepsie
138 assertion training	cours de communication/d'assurance de soi
	Selbstbehauptungstraining
139 assertiveness	assurance / capacité de s'affirmer
140 assess (to)	évaluer
141 assessment	évaluation
142 assessment of aptitudes	évaluation des aptitudes
143 assistance	assistance
144 assisted movements	mouvements assistés
145 assistive	adapté
146 assistive/adaptive equipment	équipement adapté
associated reaction	réaction associée
148 assumption	hypothèse
149 astereognosis	astéréognosie
150 asymmetric	asymétrique
151 asymmetric tonic neck reflex ATNR	réflexe tonique asymétrique du cou
	tonischer Nackenreflex
152 ataxia	ataxie
153 athetoid	athétosique
154 atrophy (atrophic)	atrophie
155 attack	attaque
156 attendant	tierce personne
157 attention	attention
158 attention span	concentration
159 attitude	attitude
160 attributable to military service	imputable au service militaire
161 attribute (to)	attribuer
162 audiology	audiologie
163 auditory	auditif
164 auditory perception	perception auditive
165 aural	auditif

<i>German</i>	<i>Spanish</i>	<i>Reference</i>
Apraxie	apraxia	R15
Eigntung, Begabung, Talent	aptitud	
bauliche Barrieren, Zugangshürden	barreras arquitectónicas	R16
helfende Hand	bastón para recoger objetos	
Erregung	alerta	K5
Kunsttherapie (Kunsttherapeut)	terapia por el arte (terapeuta)	
Arthritis	artritis	ue
Arthrodes	artrodesis	ue
Arthrose	artrosis	ue
künstliches Auge	prótesis ocular	ue
künstliche Gliedmaße	extremidad artificial	ue
orthopädisch technisches Zentrum	centro de prótesis para extremidades	
Asepsis	asepsia	ue
Training der Durchsetzungsfähigkeit.	entrenamiento en asertividad	C112
Durchsetzungsfähigkeit, Selbstbehauptung	asertividad	
bewerten, beurteilen, Befund erheben	evaluar	
Bewertung, Beurteilung, Befunderhebung	evaluación	C76, R17, ue
Beurteilung der Fähigkeiten	evaluación de aptitudes	
Unterstützung, Hilfe, Beistand	ayuda	ue
unterstützte Bewegung	movimientos con ayuda,	
	movimientos asistidos	
unterstützend		
Ausstattung mit Hilfsmitteln	equipo adaptado de ayuda	A4, R18147
asoziierte Reaktion	reacción asociada	
Annahme, Arbeitshypothese	suposición	R19
Astereognosie	estereognosis	R20
Asymmetrie	asimétrico/a	
ATNR, asymmetrischer	reflejo tónico cervical asimétrico (RTCA)	K6
Ataxie	ataxia	K7, R21
athetotisch	atetoid	R22
Atrophie (atrophisch)	atrofia (Atrofico/a)	K8, R23, ue
Anfall	ataque	
Pflegeperson, Begleiter	ue	
Aufmerksamkeit	atención	R24
Aufmerksamkeitsspanne	grado de atención	AOTA
Einstellung, Haltung	actitud	
auf den Militärdienst zurückzuführen	ue	
zuschreiben, zuordnen	atribuir	
Audiologie	audiología	ue
Hör-, Gehör-	percepción auditiva	AOTA
auditive Wahrnehmung	auditivo	R25
aural, Ohr-, das Gehör betreffend		

English

166	autism
167	autistic
168	autonomic dysreflexia
169	autonomy
170	availability
171	available
172	avocation
173	avoid, to
174	award section
175	awareness
176	awl
177	axillary crutches
178	back rest
179	background
180	balance
181	ball grip
182	bandage
183	basic pension
184	basic standards
185	basic structural norms
186	bathing / showering
187	bath-practice
188	bean bag
189	bearing
190	bedgallow
191	bedridden
192	bedsore
193	bedtable
194	behaviour
195	behaviour modification
196	behavioural rehearsal
197	behaviourism
198	belief in skill
199	belief in the efficacy of skill
200	below-knee amputee
201	bench
202	bench woodwork
203	benefits
204	bilateral
205	bilateral integration
206	bilateral longleg braces
207	bilateral techniques, activities

French

autisme
autistique
vessie réflexe
autonomie
disponibilité
disponible
loisirs
éviter
service de règlement / paye
conscience de
poignon/alène
béquilles
support dorsal
contexte/antécédents
équilibre
préhension sphérique
bandage, pansement
pension de base
normes fondamentales
normes relatives aux aménagements
prendre un bain / une douche
AVQ prendre un bain
sac rempli de haricots
support / poids
trapèze de lit / perroquet
alité
plaie de lit (escarre)
table de lit
comportement
modification du comportement
répétition d'un comportement/entraînement
théorie comportementale
croissance en une capacité/ compétence
croissance en l'efficacité d'une capacité/compétence
amputé en-dessous du genou
établi, banc
banc/établi de menuisier
avantages
bilatéral
coordination bilatérale
orthèses bilatérales de membres inférieurs
activités bilatérales

German

Autismus
autistisch
autonome Dysreflexie
Autonomie
Verfügbarkeit, Zugänglichkeit, Vorhandensein
zugänglich, vorhanden
Zerstreuung, Nebenbeschäftigung
vermeiden
Bewilligungsstelle
Bewußtsein
Ahle
Achselstützen
Rückenlehne
Hintergrund
Gleichgewicht, Balance
Ballgriff, Kugelgriff
Bandage, Verband
Grundrente, Mindestpension
Grundnormen, grundlegende Standards
grundlegende strukturelle Normen
baden / duschen
Badetraining
Sitzsack
Haltung
Bettgallen
bettlägerig
Dehnbett, Wundliegen
Bettisch
Verhalten
Verhaltensänderung
Einüben neuer Verhaltensweisen, Verhaltenstraining
Behaviorismus
Glaube an eine Fähigkeit
Glaube an die Wirksamkeit einer Fähigkeit
Unterschenkelamputierte/r
Werkbank, Bank zum Sitzen
Hobelbankarbeiten
Unterstützung, Versicherungsleistungen
beidseitig
bilaterale Integration
Schienenschellenapparat
Bilaterale Techniken, bilaterale Aktivitäten

Spanish

autismo
autístico
disreflexia autonómica
autonomía
disponibilidad
disponible
pasatiempo ; actividades de tiempo libre
evitar
conciencia
lezna
muletas
respaldo posterior
antecedentes
equilibrio
prehensión esférica
vendaje
pensión básica
normas básicas, estándares básicos
normas estructurales básicas
baño / ducha
bolsa de porotos
descargar peso, sostener peso
trapecio para levantarse
postrado en cama
escara de presión
mesa de cama
conducta
modificación de la conducta
ensayo conductual
conductismo
creencia en habilidades
creencia en la eficacia de la destreza
amputación bajo rodilla
banco
trabajo en madera
beneficio
bilateral
integración bilateral
órtesis largas de extremidades inferiores
R28

Reference

K9
C2 R26
K10
R27
ue
ue
ue
ue
ue
ue
AOTA
ue
ue
ue
C3
C113
C114
C4
K12
K11
ue
ue
ue
ue
AOTA
R28

<i>English</i>	<i>French</i>
208 biofeedback	biofeedback
209 blind war victim (veteran)	aveugle de guerre
210 blindness	cécité
211 block printing	linogravure
212 boarding home	maison de repos/retraite
213 bodkin	passe-lacet
214 body image	image du corps
215 body language	langage corporel
216 body midline	axe de symétrie du corps (ligne médiane)
217 body schema	schéma corporel
218 body scheme	conscience du corps
219 bonus	gratification
220 book of orders	carnet de commande
221 boutonniere deformity	déformation en boutonnière
222 bowsaw	scie à archet/à chantourner
223 brace	attelle
224 Braille pocket slate	planchette Braille de poche
225 Braille watch	montre Braille
226 Braille writing board	guide-main Braille
227 Braille writing instrument	instrument pour écriture Braille
228 brain damage/injury	lésion cérébrale
229 brain damaged/injured	traumatisé crânien
230 breadwinner	soutien de famille
231 breakdown	dépression (panne, rupture)
232 breathing exercises	exercices respiratoires
233 bronchopulmonary dysplasia	dysplasie bronchopulmonaire
234 bruise	ecchymose
235 buckles	boucles (de ceinture)
236 build up muscle power	muscler, augmenter la force musculaire
237 building regulations	règles de construction
238 buttonhole deformity	déformation en boutonnière
239 buttonhook	enfile-bouton
240 caliper	attelle
241 cane (walking stick)	canne
242 cane work	vannerie
243 cantilever	cantilever (suspension)
244 capacity	capacité
245 capacity training	entraînement des capacités/aptitudes
246 capsule	capsule
247 cardiac deficiency	déficience cardiaque
248 cardiology	cardiologie
249 cardiomyopathy	cardiomyopathie
250 care (attendance)	soins

<i>German</i>	<i>Spanish</i>	<i>Reference</i>
Biofeedback	biofeedback	C115
blinder Kriegsveteran	beneficios	ue
Blindheit	ue	
Drucken mit Druckstock (z.B. Linol)	impresión hecha con bloques de madera	
Wohnheim	ceguera	
Pfrieg		
Körpersprache	lenguaje corporal	
Körpermittellinie	línea media corporal	
Körperschema	esquema corporal	R30
Körperschema	AOTA	
Vergütung, Entschädigung, Rente	bono	ue
Auftragsbuch	ue	
Knopflochdeformität		
Bogensäge	dedos en ojal	
Schiene	sierra de arco	
Taschenschreibmatrize für Blinde,	ótesis	ue
Braille-Notizbuch		
Braille-Uhr	regilla braille	ue
Braille-Schreibtafel	reloj braille	ue
Braille-Schreibmaschine	escritura braille	ue
Hirnschädigung, Hirnschaden	instrumento para la escritura braille	ue
himgeschädigt, -verletzt	daño cerebral	ue
Ernährer	persona con daño cerebral	ue
Zusammenbruch	sostén familiar	
Atemübungen	ruptura	
bronchopulmonare Dysplasie	ejercicios respiratorios	K13
Quetschung, Prellung, Bluterguß	displasia broncopulmonar	ue
Schnallen	magulladura	
Muskeln kräftigen	augmentar fuerza muscular	
Bauvorschriften	normas públicas para la construcción	
Knopflochdeformität	dedos en ojal	
Knöpflife	adaptación para abotonar	
Peroneusschiene		
Handstock, Gehstock	bastón	ue
Peddigrohrarbeiten		
Bertisch	cantilever	
(Leistungs-)fähigkeit	capacidad	ue
Belastungstraining	entrenamiento en habilidades	
Kapsel	cápsula	
Herzfehler, -schwäche	deficiencia cardíaca	ue
Kardiologie	cardiología	K14
Kardiomyopathie	cardiomiopatía	ue
Pflege	cuidado, atención	

English

251	care of others
252	carpenter's square
253	carry (to) out
254	cartilage
255	carve (to)
256	case history
257	case report
258	case study
259	casualty
260	catecholamines
261	categorization
262	cater for (to)
263	catheterization
264	cause
265	c-bar
266	central nervous system
267	centralization
268	centre
269	cerebellar
270	cerebral
271	cerebral bleeding
272	cerebral palsy
273	cerebro vascular accident CVA
274	certified
275	cervical
276	cervical spondylosis
277	chaining
278	challenge
279	change of character
280	chemotherapy
281	child benefits
282	child benefits system
283	chipped wood
284	chiroprapist
285	chisel
286	chorea
287	chronic
288	chronic respiratory disorder
289	chronic rheumatic diseases
290	chronological
291	circular frame
292	circularity
293	circumduction
294	civilian war victim

French

prendre soin de l'entourage
équerre de menuisier
effectuer
cartilage
tailler, sculpter
cas clinique
rapport de cas
étude de cas
blessure, accident
catecholamines
classer par catégorie
pourvoir aux besoins
sondage, mise en place d'un catheter
cause
barre en C pour opposition (attelle)
système nerveux central
centralisation
centre
cérébelleux
cérébral
hémorragie cérébrale
infirmité motrice cérébrale (paralysie cérébrale)
accident vasculaire cérébral
agréé
cervical
spondylarthrite cervicale
apprentissage par renforcements positifs
défi
trouble du caractère
chimiothérapie
allocations familiales
régime d'allocations familiales
copeaux de bois
orthopédiste
ciseau à bois/burin
chorée
chronique
déficience respiratoire chronique
maladies rhumatismales chroniques
chronologique
cadre circulaire
circularité / cycle circulaire
circumduction
victime civile de la guerre

German

Betreuung anderer, Sorge für andere
Anschlagwinkel
durchführen
Knorpel
schnitzen
Krankengeschichte
Fallbeispiel
(Einzel-)Fallstudie
Unfallpatient, -aufnahme, -opfer
Katecholamine
Kategorisierung
sorgen für
Katheterisierung
Ursache
Klammer
Zentralnervensystem, ZNS
Zentralisierung
Zentrum, Institut, Einrichtung
zerebellär, das Kleinhirn betreffend
zerebral, das Großhirn betreffend
Hirnblutung
CP, Zerebralparese
cerebro-vaskulärer Insult, Schlaganfall
zugelassen, anerkannt, bescheinigt
zervikal
zervikale Spondylose
Verkettung, Chaining
Herausforderung
Charakterveränderung
Chemotherapie
Kindergeld
Kindergeld, Familienbeihilfen-System
Preßspan
Fußpfleger
Stechen
Chorea
chronisch
chronische Atembeschwerden
chronisch rheumatische Erkrankung
chronologisch
Flechtrahmen, rund
Kreislauf
Zirkumduktion
ziviles Kriegsoffer

Spanish

escuadra carpintera
llevar a la práctica
cartilago
tallar
historia del caso
informe de caso
estudio de caso
victima, baja (guerra)
catecolaminas
categorización
proveer, abastecer
caterización
CAUSA
R31
sistema nervioso central
centralización
centro
cerebelar
cerebral
sangramiento cerebral
parálisis cerebral
Accidente Vascular Encefálico (AVE)
certificado
cervical
espondilosis cervical
encadenamiento
desafío
cambio de carácter
quimioterapia
beneficios para la niñez
sistema de beneficios infantiles
madera picada
quiropodista
formón, escoplo
corea
crónico (a)
enfermedad respiratoria crónica
enfermedades reumáticas crónicas
cronológico
estructura circular
circularidad
circunducción
victima de guerra civil

Reference

AOTA

K15
AOTA

K16
ue

ue
K17
ue

ue
ue

ue
ue
K18
C116

ue
K19
ue

ue
R32

ue
ue
ue
AOTA

K20
ue
ue

English	French
295 clamp	agrafe
296 cleaning	nettoyage
297 client	client (patient)
298 clinic	clinique
299 clinical report	rapport clinique
300 closed system	système fermé
301 clothing allowance	allocation d'habillement
302 clothing care	entretien du linge
303 coach (instructor)	moniteur
304 COAD chronic obstructive airways disease	encombrement chronique des voies respiratoires
305 coathanger aid	accroche manteau
306 cock up splint	attelle ante-brachio-mcp palmaire
307 cognitive	cognitif
308 cognitive schema	schéma cognitif
309 cognitive skills	capacités (aptitudes) cognitives
310 coherent policy for the rehabilitation of disabled people	politique cohérente en matière de réadaptation des personnes handicapées
311 collapsible wheelchair	fauteuil chaise roulant pliant
312 collative properties	propriétés divergentes
313 collective agreement	convention collective
314 colostomy	colostomie
315 comforts allowance	allocation pour l'amélioration des conditions de vie
316 commanding	commande, contrôle
317 committee	commission
318 commode	chaise percée
319 communication	communication
320 communication aids	aides à la communication
321 community care	système de soins non institutionnels
322 community medicine	services médico-sociaux
323 community mobility	circulation à l'extérieur
324 community nursing service	service public de soins infirmiers
325 community OT	ergothérapeute de proximité, à domicile
326 community services, program(me)s,...	services de proximité, programmes
327 community welfare	services de la collectivité
328 commutation	conversion
329 comparison	comparaison
330 compass	boussole/compas
331 compensation	indemnisation (réparation)
332 compensation fund	caisse de compensation
333 compensation in lieu of salary	indemnité se substituant au salaire
334 compensatory allowance for reduced earnings	allocation pour déclassement professionnel

German	Spanish	Reference
Schraubzwinde, Kralle	grapa	AOTA
pützen, saubermachen	limpieza	R33
Klient, Patient	cliente	R34
Klinik, Praxis	clínica	
Krankengeschichte	informe clínico	K21, ue
geschlossenes System	sistema cerrado	
Kleidergeld		AOTA
Kleiderpflege		ue
Ausbilder, Lehrer, Trainer	entrenador	
chronisch obstruktive Atemwegserkrankung	enfermedad bronquial obstructiva crónica	
Kleiderbügel-Anziehhilfe		
Cock-up Schiene, Fallhandschiene	férula tipo cock up; férula palmar de muñeca	R35
kognitiv	cognitivo	C5
kognitives Schema	esquema cognitivo	R37
kognitive Fähigkeiten	destrezas cognitivas	A5, R36
einheitliche Politik für die Rehabilitation Behinderteter	políticas coherentes para la rehabilitación de las personas con discapacidad	
faltbarer Rollstuhl	silla de ruedas plegable	
propiedades diversas		K22
kollektive Vereinbarung, Kollektivvertrag	acuerdo colectivo	ue
allgemeine Zustimmung		
Kolostomie	colostomía	K23
Taschengeld, Entschädigung		ue
beherrschen, gebietend	dominante	K24
Komitee, Kommission, Ausschuss	comité	ue
Toilettenstuhl	retrete	
Kommunikation	comunicación	K25, R38
Kommunikationshilfen	ayudas para la comunicación	
gemeindenaher Versorgung	cuidado comunitario	
medizinische Dienste der Gemeinde	medicina comunitaria	
innerstädtische Mobilität	movilidad funcional	AOTA
Sozialstation, Öffentlicher Krankenpflegedienst	servicio de enfermería comunitario	
mobile ET, Gemeinde ET	Terapia Ocupacional en la comunidad	
gemeindenaher Dienste / -programme	servicios comunitarios, programas...	A6, R39
Gemeindefürsorge		ue
Umwandlung, Umstellung	transporte diario para ir al trabajo	ue
Vergleich	comparación	
Zirkel, Kompaß	compas	
Kompensation, Ausgleich, Ersatz	compensación	ue
Ausgleichskasse	fondo de compensación	ue
Lohnersatzleistung		ue
Ausgleichszulage, Zuschuß bei eingeschränkter Erwerbsfähigkeit		ue

English

335 compensatory movement
336 compensatory pension
337 competence (competency)

338 complexity
339 comprehension
340 comprehensive treatment
341 compulsory reporting

342 concentration
343 concentration training
344 concept
345 concept formation
346 conceptual model
347 conclusion
348 concrete operational thought
399 cure (to)
400 current
401 cushion
402 customs barriers
403 customs duties
404 cutaneous sensibility
405 cylinder grip
406 daily cash benefits
407 data protection
408 day center (school)
409 day clinic (center, hospital)
410 dayroom
411 deaf
412 deafness
413 death allowance
414 death grant
415 death, dependency and indemnity compensation

416 debility
417 decentration
418 decree
419 decubiti
420 defense mechanisms
421 deficit
422 deformity
423 degenerative conditions of advancing age
424 degree of disablement (illness)

French

mouvement compensatoire
pension compensatrice
compétence

complexité
compréhension
traitement global
déclaration obligatoire

concentration
rééducation de la concentration
concept
formation de concept
modèle conceptuel
conclusion
pensée concrète opérationnelle
guérir
actuel
cousin
barrières douanières
droits de douane
sensibilité cutanée
préhension cylindrique
indemnités journalières
protection des données
externat
hôpital de jour
patio/salon
sourd
surdité
allocation de décès
allocation funéraire/capital décès
indemnité pour décès, perte et soutien
de dédommagement

débilité
décentration
arrêté
décubitus
mécanismes de défense
déficit
déformation/différent
états de dégénérescence chez les sujets
d'un certain âge
degré (taux) d'invalidité

German

kompensatorische / Ersatz-Bewegungen
Entschädigungsrente, -pension
Zuständigkeit, Fertigkeit, Kompetenz

Komplexität
Verständnis
umfassende, ganzheitliche Behandlung
unfreiwillige / Pflicht-Berichterstattung,
obligater Bericht
Konzentration
Konzentrationstraining
Konzept, Begriff
Konzeptbildung, Begriffsbildung
konzeptionelles Modell, Vorstellungskonzept
Folgerung, Schlussfolgerung, Rückschluss
konkrete Vorstellung zur Durchführung von
heilen
derzeitig, laufend, aktuell
Polster-, -ung, Sofakissen
kulturelle Barrieren, Zollschranken
Zoll
Tastempfinden, Hautempfinden
Faustschluss
Tagegeld, Krankengeld
Datenschutz, Datensicherung
Tagesstätte, Ganztageschule
Tagesklinik
Tages-, Aufenthaltsraum
gehörlos, taub
Gehörlosigkeit, Taubheit
Sterbebeihilfe, Zuschuss im Todesfall
Sterbegeld
Beihilfe bei Tod des Ernährers

Debilität, Schwäche
Ablenkung, Zerstreuung
Anordnung, Verordnung, Erlass
Dekubiti, Druckstellen
Abwehrmechanismen
Defizit, Fehlen
Deformität, Mißbildung
degenerative Alterserscheinungen

Ausmaß/Grad der Behinderung (Erkrankung) declaración de discapacidad

Spanish

compensatorio
pensión compensatoria
competencia, aptitud

complejidad
comprensión
tratamiento integral
notificación obligatoria

concentración
entrenamiento de la concentración
concepto
formación del concepto
modelo conceptual
conclusión
pensamiento operacional concreto
curar
actual
cojín
barreras aduaneras
deberes habituales
sensibilidad cutánea
prehensión cilíndrica
ue
protección de los datos
centro diurno
hospital diurno

sordo
sordera
subsido por defunción
ue

debilidad
descentración
decreto
decubito
mecanismos de defensa
déficit
deformidad
condiciones degenerativas debidas a la edad

Reference

ue
C7, K26R40

K27
R41

R42
C6, R43
R44
R45

K28
ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

R51
K38

ue
K39

C9, R52

R53, ue
ue

ue

<i>English</i>	<i>French</i>
425 degree of incapacity	taux d'incapacité
426 degree of organization in habits	niveau d'organisation des habitudes
427 delimitation	délimitation
428 deltoïd aid	suspension/ attelle brachiale
429 delusion	hallucination/délire
430 demonstration	démonstration
431 demonstration (pilot) project	expérience témoin
432 demonstration centre	centre témoin
433 demonstration program(me)	programme de démonstration
434 denial	démenti
435 denterity	Zahnung
436 department	département/service
437 dependant	personne à charge
438 dependant child	enfant à charge
439 dependant's pension	pension d'ayant droit
440 dependence	dépendance
441 dependent	dépendant
442 dependent edema	oedème résultant d'une mauvaise circulation
443 depressant	déprimant
444 depression	dépression
445 depth perception	perception de la profondeur
446 deputy	adjoint/assistant
447 desensitization	désensibilisation
448 desire	désir
449 detachment	détachement
450 detection	détection
451 determinism	déterminisme
452 development	développement
453 development age	âge de développement
454 developmental	développement
455 developmental level	niveau de développement
456 developmental norm	norme de développement
457 developmental scale	échelle de développement
458 developmental sequence	séquence de développement
459 developmental stage	état de développement
460 developmental steps	étape de développement
461 developmental tasks	riches/activités liées à un stade de développement
462 developmental theories	théorie du développement
463 deviant	déviant
464 dexterity	dextérité
465 diagnosis	diagnostic
466 diagnostic centre	centre de diagnostic
467 diamond awle	poignon à pointe, en forme de losange

<i>German</i>	<i>Spanish</i>	<i>Reference</i>
Grad der Beeinträchtigung	grado de discapacidad	K40
Grad von Organisation der Gewohnheiten	grado de organización en los hábitos	
Abgrenzung	delimitación	
Trapez, Dreieckbügel	soporte de deltoide	R54
Wahnvorstellung	ilusión	R55
Vorführung	demonstración	ue
Modellversuch, Pilotprojekt	proyecto piloto	ue
Vorführungs-zentrum	centro de demostración	
Modellprogramm, Vorführprogramm	programa piloto	
Verleugnung, Verneinung	negación	
destriza		
Abteilung	departamento	
abhängig, Abhänge, er	dependiente	ue
unterhaltsberechtigtes/abhängiges Kind	niño dependiente	ue
Hinterbliebenrente, - pension		ue
Abhängigkeit	dependencia	
abhängig	dependiente	
sekundäres Ödem	K41	
dämpfend, Beruhigungsmittel	depresivo	R56
Depression	depresión	R57
räumliche Tiefenwahrnehmung / Perzeption	percepción de profundidad	AOTA
Stellvertreter	diputado	
Desensibilisierung	desensibilización	C118
Wunsch, Verlangen	deseo	
Ablösung	separación	
Entdeckung, Feststellung	detección	
Entschlossenheit	determinismo	C10
Entwicklung	desarrollo	C11, R58
Entwicklungsalter	relativo al desarrollo	R59
Entwicklungs-	edad de desarrollo	AOTA
Entwicklungsstand, -stufe	norma de desarrollo	R60
Entwicklungsnorm	escala de desarrollo	R61
Entwicklungsskala, -tabelle	secuencia de desarrollo	R62
Entwicklungssequenz, -folge, -ablauf	nivel de desarrollo	R63
Entwicklungsstadium, -stufe	estadio o etapa de desarrollo	R64
Entwicklungsschritte	etapas o estadios de desarrollo	
Entwicklungsziele, -aufgaben	tareas propias de una etapa de desarrollo	R65
Entwicklungstheorien	teorías del desarrollo	
abweichend	desviado	K42
Geschicklichkeit	destreza	
Diagnose	diagnóstico	ue
Diagnosezentrum	centro de diagnóstico	
Schusterahle	diamante para cortar	

English	French
468 differentiation	différentiation
469 directionality	dirigé, orienté
470 disability	incapacité (invalidité)
471 disability insurance	assurance-invalidité
472 disability status	caractéristique du handicap
473 disabled	invalide
474 disabled civilian	invalide civil
475 disabled person	personne handicapée, (invalide, infirme, estropié)
476 disablement	handicap
477 disablement (disability) benefits	prestations d'invalidité
478 disablement (disability) pension	pension d'invalidité
479 disabling disease	maladie invalidante
480 disaster-stricken (victim of ...)	sinistré
481 discharge	décharge
482 discharge board	commission de réforme
483 discontinued	interrompu
484 discrimination	discrimination
485 discrimination of interests	sélection des centres d'intérêts
486 disease	affection
487 diseases of old age	maladies de la vieillesse
488 disintegration	désintégration
489 disorder	affection
490 disorders of the joints	troubles articulaires
491 disorientation	désorientation
492 distractibility	distract (aisément)
493 district medical board	commission médicale locale
494 disturbance	perturbation (trouble)
495 disturbance of equilibrium	trouble de l'équilibre
496 disturbance of function	trouble fonctionnel
497 disturbance of sensibility	trouble de la sensibilité
498 divergent thinking	divergences d'opinion
499 diversion	diversion
500 diversional activities	activité de diversion (récréative)
501 diversional program(me)	programme de diversion
502 doctors specialising in rehabilitation	médecins spécialisés en réadaptation
503 document	document
504 domestic help	aide ménagère
505 domestic rehabilitation	réadaptation aux tâches domestiques
506 domiciliary care	soins à domicile

German	Spanish	Reference
Differenzierung	diferenciación	K43
Gerichttheit, Ausrichtung	direccionalidad	R67
Fähigkeitsstörung	discapacidad	C12, R68, ue
Invaliditätsversicherung	seguro por discapacidad	ue
Behindertenstatus	situación de discapacidad	AOTA
behindert, funktionsbeeinträchtigt	discapitado	ue
Zivilbeschädigte/r	civil discapitado	
behinderte Person, Behinderter, -e	persona con discapacidad	ue
Behinderung, Fähigkeitsstörung	inhabilitación	
Leistungen bei Invalidität, Behindertenzulage	beneficios por discapacidad	ue
Behindertenrente, -pension	pensión por discapacidad	ue
zur Behinderung / Fähigkeitsstörung	enfermedad discapacitante	ue
führende Krankheit		
von einem Unglück betroffen		
(Opfer einer Katastrophe)		
Entlassung	alta	
Entlassungskomitee (für Patienten)	comité de alta	
unterbrochen, beendet	discontinuado	
Unterscheidung, Benachteiligung,	discriminación	R69
Diskriminierung		
Unterscheidung von Interessen	identificación de intereses	K44
Krankheit	enfermedad	
Alterskrankheiten	enfermedades de la vejez	ue
Ausgliederung	desintegración	
Behinderung, Funktionsstörung, Störung	enfermedad, trastorno	
Gelenkerkrankungen	enfermedades articulares	ue
Orientierungslosigkeit	desorientación	R70
Ablenkbarkeit	distractibilidad	R71
regionales Gesundheitsamt,		
med. Bezirksverwaltung		
Störung	alteración, desorden	
Gleichgewichtsstörung	alteración del equilibrio	ue
Funktionsstörung	alteración de la función	ue
Sensibilitätsstörung	alteración de la sensibilidad	
divergentes / abweichendes Denken	pensamiento divergente	C13
Abweichung	diversión	
ablenkende Aktivitäten	actividades recreativas	C78
aktivierende Therapie, ablenkende Therapie	programas recreativos	R72
Rehabilitationsmediziner, Facharzt für	médicos especialistas en r	
physikalische Therapie und Rehabilitation	ehabilitación, fisiatras	
Dokument	documento	R73
Haushaltshilfe	ayuda doméstica	ue
häusliche Rehabilitation	rehabilitación doméstica	
häusliche Pflege	atención domiciliaria	

English

507	domiciliary OT
508	domiciliary visit
509	dominance
510	dorsal
511	double amputee
512	double hand amputee
513	double leg amputee
514	dress practice
515	dress replacement
516	dressing
517	dressing stick
518	drug addict
519	drug dependent
520	dualism
521	dyadic interaction(al) skills
522	dysfunction
523	dystrophy
524	early intervention
525	earned income
526	earning capacity
527	earning incapacity
528	eclectic
529	ecological variables
530	ecology
531	economic independence
532	education
533	education (training)
534	education allowances
535	education for leisure
536	educational activities
537	educational history
538	educational measures
539	educational psychology
540	effect
541	efficiency
542	ego function
543	ejector seat
544	electric invalid carriage
545	electric wheelchair
546	electrolarynx
547	electronic page turner
548	electronic wheelchair
549	electrotherapy

French

ergothérapie à domicile
visite à domicile
dominance
dorsal
amputé double
amputé des deux mains
amputé des deux jambes
exercice d'habillage
refaire un pansement
s'habiller
pansement adhésif
drogué (intoxiqué)
toxicomane
dualisme (mode de pensée)
aptitudes didactiques interactives
trouble
dystrophie
intervention précoce
revenu professionnel
capacité de gagner sa vie
incapacité de gagner sa vie
éclectique
variables écologiques
écologie
indépendance économique
enseignement
éducation
allocations d'éducation
éducation en vue des loisirs
activités éducatives
antécédents scolaires
mesures pédagogiques
psychopédagogie
effet
efficacité
fonction de l'ego
siège catapulte
voiturette électrique
fauteuil roulant électrique
electrolarynx
tourne-page électrique
fauteuil roulant électronique
électrothérapie

German

mobile Ergotherapie
Hausbesuch
Dominanz
dorsal
bilateral (beidseitig) Amputierte/r
bilateral (beidseitig) Handamputierte/r
bilateral (beidseitig) Beinamputierte/r
Anziehtraining
Verbandswechsel
Verband, sich anziehen
Anziehhilfe, Anziehstock
Drogenabhängiger
Drogenabhängiger, Süchtiger
Dualismus
Beziehungsfähigkeit
Dysfunktion, Funktionsstörung
Dystrophie
Frühbehandlung
Erwerbseinkommen
Verdienstfähigkeit
Erwerbsunfähigkeit
eklektisch, auswählend
ökologische Variablen, Umweltvariablen
Ökologie
wirtschaftliche Unabhängigkeit
Ausbildung
Ausbildung
Ausbildungsbeihilfe
Freizeitförderung
Bildungsaktivitäten, Erziehung, Ausbildung
schulischer Werdegang, Ausbildungsanamnese
pädagogische Maßnahmen
Lern-, Erziehungspsychologie
Wirkung, Effekt, Wirkweise
Leistungsfähigkeit, Effizienz
Ich-Funktion
Katapultsitz
Elektorollstuhl
elektrisch gesteuerter Rollstuhl
künstlicher Kehlkopf, Elektrolarynx
Elektronischer Seitenwender
elektronisch gesteuerter Rollstuhl
Elektrotherapie

Spanish

Terapeuta Ocupacional domiciliario
visita domiciliaria
ayuda doméstica
ayuda doméstica
amputado doble de manos
amputado doble de piernas
vestir
reemplazo de prendas de vestir
gancho para vestirse
adicto a las drogas
dependiente de drogas
dualismo
habilidades de relación dual
disfunción
distrofia
intervención temprana
entradas económicas
capacidad de ganancia económica
discapacidad de ganancia económica
eclectico
variables ecológicas
ecología
independencia económica
educación
entrenamiento
permiso para estudiar
educación para el tiempo libre
historia educacional
medidas educacionales
psicología educativa
efecto
eficiencia
función del yo
asiento eyector
silla de ruedas con motor
silla de ruedas eléctrica
vibrador laringeo electrónico
pasa páginas electrónico
silla de ruedas electrónica
electroterapia

Reference

R74

ue

ue

ue

ue

AOTA

C14

C15, R75

C79

ue

ue

ue

C16

K45

C17

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

R76

ue

ue

ue

K46

ue

ue

ue

English	French	German	Spanish	Reference
550 elevator	ascenseur	Aufzug, Lift	ascensor, elevador	R77
551 eligible dependants	ayants-droits	berechtigte Angehörige	ue	
552 embroidery	broderie	Stickerei	bordado	
553 emergency	urgence	Dringlichkeit, Notfall	emergencia	
554 emergency case	urgence, cas de détresse	Notfall	caso de emergencia	ue
555 emergency response	réaction en cas d'urgence	Notfallreaktion	AOTA	
556 emotional arousal	éveil émotionnel/affectif	emotionale Erregung	alerta emocional / afectiva / estimulación emocional	
557 emotional disturbance	troubles affectifs	emotionale Störung	disturbio emocional	
558 emphasis	accent (insistance)/emphase	Betonung	énfasis	
559 emphasize, to	souligner, appuyer sur	betonen	enfatizar	
560 empirical	empirique	empirisch	empírico	C18
561 employment	emploi	Beschäftigung, Arbeit	empleo	ue
562 employment adviser	conseiller à l'emploi	Berufsberater/in	consejero de empleo	ue
563 employment control	contrôle de l'emploi	Arbeitsaufsicht	control de empleo	ue
564 employment counselor	conseiller du travail	Berufsberater/in	consejero de empleo	
565 employment injuries and occupational sickness insurance fund	caisse de compensation pour les accidents du travail et les maladies professionnelles	Fonds für Berufsunfälle, vergleichbar mit berufsgenossenschaftlicher Versicherung	fondo contra accidentes del trabajo y enfermedades ocupacionales	ue
566 employment injury	accident du travail	Arbeitsunfall		ue
567 employment office	bureau/office de placement/emploi	Arbeitsamt	oficina de empleos	
568 employment rehabilitation centre	centre de rééducation professionnelle	Berufliches Rehabilitationszentrum	centro de rehabilitación vocacional	
569 employment services	services de placement de la main-d'œuvre	Arbeitsamt, Arbeitsvermittlung	servicios de empleo	ue
570 enable (to)	permettre (de faire)/A576rendre capable	befähigen	capacitar	
571 encephalopathy	encéphalopathie	Hirnblutung	encefalopatía	AOTA
572 endurance	endurance	Ausdauer	resistencia al esfuerzo	C121
573 energy conservation	conservation (économique) d'énergie	Energiekonservierung, -einsparung	conservación de energía	
574 ENT ear-nose-throat	ORL oto-rhino-laryngologie	HNO, Hals-Nasen-Ohren	oido-nariz-garganta	K47
575 entropy	entropie	Entropie, Maß für Unordnung	entropía	K48
576 enucleated eye	énucléation	Ausschälung des Auges	ojo enucleado u ojo extirpado	C19, K49
577 environment	environnement	Umwelt, Umgebung, Umfeld	medio ambiente	C120, A10, R78
578 environmental adaptation	adaptation de l'environnement	Anpassung der Umwelt	adaptación al medio ambiente	C119
579 environmental analysis	analyse de l'environnement	Umweltanalyse, Analyse des Umfeldes / Lebensraumes	análisis del medio ambiente	
580 environmental control unit	unité de contrôle de l'environnement	Umweltkontrollgerät, Umweltsteuerungsgerät	unidad de control ambiental	K50
581 environmental hazards	risques de l'environnement	Umwelttrisken	peligros medio ambientales	
582 environmental press	influence/pression écologique	Druck des Umfeldes / der Umwelt / von außen	demanda/presión ambiental	C80
583 equifinality	but commun	equifinalidad		K51
584 equilibrium	équilibre	Gleichgewicht	equilibrio	
585 equilibrium reactions/reflex	réactions (reflexes) d'équilibre	Gleichgewichtsreaktionen	reacciones/reflejos de equilibrio	R79
586 equipment	matériel (équipement)	Ausstattung, Einrichtung	equipo	ue
587 equipment (facilities)	équipement	Ausstattung	equipamiento	
588 errorless learning	apprentissage par expériences positives	fehlerfreies Lernen	aprendizaje exploratorio	C122

English

589	escalator
590	esophageal speech
591	estimate (to)
592	estimation
593	ethnographic
594	etiological
595	eugenic sterilization
596	evaluate (to)
597	evaluation
598	event causing disability
599	exacerbation
600	examination
601	exchange of war disabled
602	excision of organ
603	exercise program(me)
604	existentialism
605	expectancy of success / failure
606	experience
607	experiential learning
608	expert medical report
609	express feelings (to)
610	ex-serviceman
611	extend a hand (to)
612	extension
613	extremity (upper, lower)
614	eye-hand coordination
615	eyelets
616	eyesight testing
617	facilitation
618	facilitation techniques
619	facilities
620	failure to maintain
621	family benefits
622	family case history
623	family environment
624	family pension
625	family planning
626	fear
627	feedback
628	feeding aids
629	feeding and eating
630	feeding practice
631	fellowship
632	field work

French

escalier roulant
ösophageale Sprache
estimer
estimation
ethnographie
étiologique
stérilisation eugénique
évaluer
évaluation
fait dommageable
exacerbation
examen
échange de mutilés de guerre
excision d'organe
programme d'exercice
existentialisme
espoir/prévision de succès/échec
expérience
apprentissage par expérimentation
expertise médicale
exprimer ses sentiments
ancien militaire
offrir de l'aide
extension
membre (supérieur, inférieur)
coordination yeux-mains
oeillets (pour passer les lacs)
capacité visuelle, détermination
facilitation
techniques de facilitation
facilités pour des installations)
refus d'entretien
prestations familiales
anamnèse familiale
environnement familial
pension à titre familial
planning familial
peur
feedback
aides (techniques) pour s'alimenter
se nourrir et manger
exercice d'alimentation
bourse de perfectionnement
extérieur, travail à l'

German

Rolltreppe
K52 ¹
abschätzen
Abschätzung
ethnographisch
ätiologisch, ursächlich
Eugenische Sterilisation
auswerten, bewerten, beurteilen
Auswertung, Bewertung, Beurteilung
Schadensfall, schädigendes Ereignis
Exazerbation, Verschlimmerung
Untersuchung
Austausch von Kriegsoffizieren
Entfernung eines Organs
Übungsprogramm
Existentialismus
Erwarten von Erfolg / Versagen
Erfahrung, Erleben
Lernen durch Erfahrung
ärztliches Gutachten
Gefühle ausdrücken
ehemaliger Militärangehöriger
Hand ausstrecken
Streckung, Erweiterung, Anbau
Extremität, Gliedmaß (obere, untere)
Augen-Handkoordination
Ösen
Sehtest
Bahnung, Fazilitation
Fazilitationstechnik
Einrichtungen, verfügbare Räumlichkeiten
Nichtgefallen etwas aufrecht zu erhalten
Familienhilfe, -beihilfe
familiäre Krankheitsgeschichte
familiäre Umfeld
Familienrente, -pension
Familienplanung
Angst
Feedback, Rückmeldung
Erhilfen
füttern und essen
Ertraining
Ehrenmitgliedschaft, Fortbildungstipendium
Außendienst, Praktikum

Spanish

escalera mecánica
estimar
estimación
etnográfico
etiológico
evaluar
evaluación
motivo de la discapacidad
exacerbación
examen
programa de ejercicios
existencialismo
expectativas de éxito/fracaso
experiencia
aprendizaje por experiencia
informe médico experto
expresar sentimientos
dar la mano
extensión
extremidad (superior, inferior)
coordinación ojo-mano
ojetillo
prueba de visión
facilitación
técnicas de facilitación
instalaciones
falla para mantener
beneficios familiares
historia de caso familiar
medio familiar
ue
planificación familiar
temor
retroalimentación
ayudas para la alimentación
alimentarse y comer

Reference

C20
ue
K53
A9, R80
C21, A9, R80
K54
ue
ue
ue
C22
K55
C23
ue
ue
ue
ue
A11, R82
ue
ue
ue
ue
C24, K56
AOTA
ue

<i>English</i>	<i>French</i>
633 field work	travail/pratique sur le terrain /à l'extérieur
634 figure ground	figure fond
635 figure-ground discrimination	discrimination figure-fond
636 file	dossier
637 fine coordination / dexterity	coordination fine / dextérité
638 fine motor activities / skills	activités (capacités) de fine motricité
639 fine movements	mouvements fins (précis)
640 first aid	premiers soins (- d'urgence)
641 first-aid post	poste de secours
642 fitting of appliances	appareillage
643 fixed ideas	idées fixes
644 flaccid	flasque
645 flare up (to)	s'empporter
646 flexibility	flexibilité
647 flexion	flexion
648 floppy	flasque/inerte
649 foam	mousse
650 focus (to)	se concentrer
651 folding wheelchair	fauteuil roulant pliant
652 follow up	suivi
653 food allowance	allocation de nourriture
654 forearm amputee	amputé de l'avant-bras
655 form constancy	constance de la forme
656 formal learning	apprentissage des règles culturelles
657 foster care	placement familial
658 foster-home	famille d'accueil
659 foster-home	foyer de placement familial
660 foster-parents	parents nourriciers
661 fracture	fracture
662 frame of reference	cadre de référence
663 free weaving	tissage libre
664 frequency	fréquence
665 frozen shoulder	épaule gelée/bloquée
666 function	fonction
667 functional ability (skills)	capacité (activité) fonctionnelle
668 functional activity	activité fonctionnelle
669 functional capacity	capacité fonctionnelle
670 functional communication	communication fonctionnelle
671 functional disability	incapacité fonctionnelle
672 functional handicap	handicap fonctionnel
673 functional impairment	incapacité fonctionnelle
674 functional loss	perte fonctionnelle

<i>German</i>	<i>Spanish</i>	<i>Reference</i>
praktische Arbeit / Ausbildung, Praktikum	trabajo en terreno	ue
Figur-Grund-	figura fondo	AOTA
Figur-Grundwahrnehmung/-unterscheidung	discriminación figura fondo	
(Patienten-)Akte, Ordner	archivo	
Feinmotorik	coordinación fina	AOTA
feinmotorische Aktivitäten / Fähigkeiten	destrezas motoras finas	R83
Feinmotorik	movimientos finos	
Erste Hilfe	primer auxilio	ue
Erste-Hilfe-Station	posta de primeros auxilios	ue
Prothesenanpassung, Hilfsmittelanpassung	ajuste de aparatos	ue
fixe Idee, Zwangsvorstellung	fijación de ideas	
zäh	flácido	
Schub (Rheuma), wiederaufkommen	arrebato (de cólera), explosión (de rabia)	
Flexibilität, Anpassungsfähigkeit	flexibilidad	K57, R84
Flexion	flexión	ue
schlaff	blando	ue
Schaum	espuma	
konzentrieren, fokussieren	enfocar	
klappbarer Rollstuhl	silla de ruedas plegable	ue
Nachuntersuchung, Nachsorge	seguimiento	
Lebensmittelbeihilfe	ue	
Unterarmamputierte/r	amputado de antebrazo	ue
Formenkonstanz	constancia de la forma	
formales Lernen	aprendizaje formal	K58
Betreuung in Pflegefamilie	cuidado adoptivo	ue
Pflegefamilie, Pflegeheim	casa de crianza	ue
Pflegeheim, Familienpflege	ue	
Pflegeeltern	padres adoptivos	ue
Fraktur, Bruch	fractura	
Bezugsrahmen, therap.-theoret. Hintergrund	marco de referencia	C82, R85
freies Weben		
Häufigkeit	frecuencia	
Schultersteife	hombro congelado	
Funktion	función	K59
funktionelle Kommunikation,	actividad funcional	C83, R86
elektronisch gestützte Kommunikation		
funktionelle Aktivität	capacidad funcional	ue
funktionelle Kapazität	destrezas o habilidades funcionales	ue
funktionelle Kommunikation, elektronisch	comunicación funcional	AOTA
gestützte Kommunikation		
funktionelle Fähigkeitsstörung		
funktionelle Beeinträchtigung	handicap funcional	ue
deficit funcional		ue
Funktionsverlust, funktioneller Verlust	pérdida funcional	ue

<i>English</i>	<i>French</i>
675 functional mobility	mobilité fonctionnelle
676 functional play	jeu fonctionnel
677 functional rehabilitation	réadaptation fonctionnelle
678 functional rehabilitation unit	unité de réadaptation fonctionnelle
679 functional therapy program(ms)	programme de thérapie fonctionnelle
680 functional treatment	traitement fonctionnel
681 functions	fonctions
682 fund	fonds/fondation/caisse
683 furtherance of motivation	développement de la motivation
684 futurity	avenir
685 gainful occupation	activités rémunératrices
686 gait	marche (démarche)
687 gaming	jeu
688 general hospital	hôpital général
689 generalization	généralisation
690 gestalt	école de pensée gestalt
691 goal	objectif
692 goniometer	goniomètre
693 gouge	gouge
694 governmental body	organisme d'Etat
695 grade	échelon
696 graded activity / techniques	activités/technique progressive/graduée
697 graded job opportunities	possibilités de travail progressif
698 gradient	gradient
699 grading	gradué
700 grant (allowance)	prime
701 grant, award	attribution, octroi
702 grooming	soins personnels (cheveux, dents, ongles,...)
703 gross coordination	coordination des mouvements globaux
704 gross grip	préhension globale
705 gross income	revenu brut
706 gross motor activities / skills	activités (capacités) motrices globales
707 gross movements	mouvements globaux
708 group exercise	exercice de groupe (collectif)
709 group home	maison communautaire
710 group interaction skills	capacités d'interaction en groupe
711 group session	séance de (en) groupe
712 group therapy	thérapie de groupe
713 group work	travail en groupe
714 guidance counsellor	expert non-médical en réadaptation
715 guide dog	chien guide
716 guided fantasy	fantaisie guidée
717 gustatory	gustatif

<i>German</i>	<i>Spanish</i>	<i>Reference</i>
funktionelle Mobilität	AOTA	K60
funktionelles Spiel	juego funcional	
Abteilung für funktionelle Rehabilitation	rehabilitación funcional	
funktionelle Rehabilitation	unidad de rehabilitación funcional	
funktionelles Therapieprogramm	programa de terapia funcional	R87
funktionelle Behandlung	tratamiento funcional	
Funktionen		ue
Fonds, Geldmittel	fondo	ue
Motivationsförderung	desarrollo de motivación	
Zukunft, zukünftiges Ereignis	lo futuro, el porvenir	K61
Erwerbstätigkeit	ocupación remunerada	ue
Gang, -bild	marcha	ue
Glücksspiel, Spiel, spielend	juego	C123
allgemeines Krankenhaus	hospital general	ue
Verallgemeinerung	generalización	AOTA
Gestalt	gestalt	C25
Ziel	meta	
Winkelmesser	goniómetro	
Hohlbeutel	gubia	
staatliches Organ, Behörde, Körperschaft	cuerpo de gobierno	ue
einstufen, Stufe	grado	
abgestufte Aktivität / Techniken	actividades graduadas	R88
gestaffelte Arbeitsmöglichkeiten		
Steigung, stufenweise steigend	gradiente	
benoten, klassifizieren, einstufen	graduar	C84
Beihilfe, einmaliger Zuschuß, Stipendium	conceder (pensión)	ue
Stipendium, Auszeichnung	donación	
Körperpflege, persönliche Pflege	acicalar	AOTA
Grobmotorik	coordinación gruesa	AOTA
Faustschluß	garra gruesa	
Bruttoeinkommen	ingresos brutos	ue
grobmotorische Aktivitäten / Fähigkeiten	actividades motoras gruesas	R89
Grobmotorik	movimientos gruesos	
Gruppenübungen, -training	ejercicios en grupo	ue
Wohnheim, Wohngemeinschaft	hogar compartido por grupo	
	pequeño con supervisión mínima	
	habilidades de interacción grupal	R90
Gruppeninteraktionsfähigkeiten	sesión de grupo	
Gruppensitzung	terapia de grupo	ue
Gruppentherapie	trabajo en grupo	ue
Gruppenarbeit	consejero guía	ue
Blindenhund	perro guía, perro lazarillo	ue
geleitete Phantasie (-reise)	fantasía guiada	C124
gustatorisch	gustativo	AOTA
Eingliederung		

<i>English</i>	<i>French</i>
718 habilitation	habilitation
719 habits	habitudes
720 habituation subsystem	sous-système des habitudes
721 hallucination	hallucination
722 hand out (to)	charité/tendre la main
723 handicap	handicap
724 handicapped	handicapé
725 handicapping conditions	maladies (causes) handicapantes
726 handicraft	artisanat (travail d'artisan, manuel)
727 handiness	dextérité
728 handling	manier
729 handrail	mains courantes
730 handskill	habilité manuelle
731 hard core	cas résiduel
732 hardness of hearing	hypocoustique/malentendant
733 hardship allowance	allocation pour situations difficiles
734 head injury	traumatisme crânien
735 head OT	chef ergothérapeute
736 heading	en-têtes/rubrique
737 health	santé
738 health and welfare activities	action sanitaire et sociale
739 health care staff	personnel de santé
740 health centre	centre de santé
741 health education	éducation sanitaire
742 health maintenance	prise en charge de sa santé
743 health resort	station thermale (climatique)
744 health service	service de santé
745 health visiting service	service de visite d'hygiène
746 hearing capacity	acuité auditive (capacité)
747 hearing-aid technician	audio prothésiste
748 hearing-aids	appareils de correction auditive
749 heart arrest	arrêt cardiaque
750 help	secours
751 helping hand	personne qui aide
752 hemianopsia	hémianopsie
753 hemipelvectomy	amputation d'un hémipelvis
754 hemiplegia	hémiplégie
755 herring track	chevron (en menuiserie)
756 heuristic	heuristique
757 hierarchy	hiérarchie
758 highlight (to)	souligner (mettre en évidence)
759 hoist	palan
760 holiday activities	activités de vacances
761 holistic	holistique

<i>German</i>	<i>Spanish</i>	<i>Reference</i>
Gewohnheiten	habilitación	C26, R91
Gewohnheits-Subsystem	hábitos	K62
Halluzination	subsistema de habituación	C85, K64
Anleitung, Handzettel	alucinación	R92
Händigkeit	repartir	
Beeinträchtigung	handicap	C27, ue
beeinträchtigt, behindert	discapacitado	R93, e
beeinträchtigende Bedingungen	condiciones discapacitantes	ue
Handarbeit, Handwerk	artesanía manual	ue
Händigkeit	habilidad, destreza	
Handling, Umgang	manipulación	
Geländer, Handlauf	baranda	
Handfertigkeiten, manuelle Fertigkeiten	destreza manual	
harter Kern	núcleo duro	ue
Schwerhörigkeit	dificultad auditiva	ue
Härtefallzuschuß, Notstandshilfe		ue
Kopfverletzung	traumatismo craneano	
leitende/r Ergotherapeut/in	Terapeuta Ocupacional jefe	
leiten, Überschrift	encabezado	
Gesundheit	salud	
Gesundheits- und Sozialmaßnahmen	actividades para la salud y el bienestar	ue
Personal im Gesundheitswesen	equipo de salud	
Gesundheitszentrum	centro de salud	ue
Gesundheitserziehung	educación para la salud	
Gesundheitserhaltung		AOTA
Kurort, Erholungsort		ue
Gesundheitsdienst	servicio de salud	
Besuchsdienst der Gesundheitsfürsorge		ue
Hörvermögen	capacidad auditiva	ue
Hörgeräte techniker/in	técnico en ayudas auditivas	
Hörgeräte	ayudas para la audición	ue
Herzstillstand	ataque cardíaco	
Hilfe	ayuda	
helfende Hand	ayudante	
Hemianopsie	hemianopsia	R94
Hemipelvektomie	hemipelvectomía	K176
Hemiplegie	hemiplejía / hemiplejía	ue
Help-Arm		R95
heuristisch	heurístico	C28
Hierarchie	jerarquía	C29, K65
beleuchten, Schwerpunkt setzen, betonen	realzar	
Lifter, Hebekran	levantar (esp. por medio de poleas)	
Urlaubs-, Ferienaktivitäten	Actividades durante las vacaciones	
holistisch, ganzheitlich	holístico	C30

<i>English</i>	<i>French</i>
762 holistic rehabilitation	rééducation holistique
763 home	centre résidentiel
764 home (hostel)	foyer/auberge
765 home adaptation	adaptation du domicile
766 home help	aide/travailleur familiale
767 home keys	clés de la maison
768 home management	entretien du domicile
769 homebound (housebound)	confiné à la maison
770 homecraft	artisanat
771 home-help	travailleuse familiale
772 homemaking	faire et gérer le ménage
773 homework	devoir (travail à domicile)
774 hospital care	soins (traitement) hospitaliers
775 hospitalisation (in-patient treatment)	hospitalisation
776 hospitalisation allowance	allocation d'hospitalisation
777 host country	pays d'accueil
778 hostile	hostile
779 hostility	hostilité
780 household maintenance	entretien du ménage
781 housekeeping	ménage
782 housing	hébergement
783 housing program(me)	programme de construction d'habitations et de logements
784 humanism	humanisme
785 husband	époux/mari
786 hydrotherapy	hydrothérapie
787 hyperesthesia / hypersensitivity	hyperesthésie / hypersensibilité
788 hypertonic	hypertonique
789 hypothesis	hypothèse
790 identification	dépistage
791 illness	affection/maladie+A776
792 illuminative study	étude approfondie/explicative
793 impaired brain function	fonction cérébrale déficitaire
794 impaired brain performances	performances cérébrales déficitaires
795 impaired sensibility	sensibilité déficitaire
796 impairment	déficience
797 implementation	exécution (mise en application)
798 implication	conséquence
799 improve (to)	améliorer
800 improve range of movements (to)	améliorer l'amplitude de mouvements
801 inability to come to terms with	incapacité à faire face à

<i>German</i>	<i>Spanish</i>	<i>Reference</i>
ganzheitliche Rehabilitation	rehabilitación holística	
Héim	hogar	ue
Heim, Wohnheim		
Wohnraumanpassung	Adaptación del hogar	C125
Haushaltshilfe, Heimehilfe	llaves de la casa	ue
Grundstellung der der Finger auf der Schreibmaschine		
Haushaltsführung	manejo del hogar	AOTA
an das Haus gebunden	confinado en casa	ue
Handwerk		ue
Haushaltshilfe, Heimehilfe	tareas hogareñas	
Haushaltsführung	tareas para la casa	R96
Hausaufgaben, Hausarbeit		C126
Krankenhauspflege, Spitalspflege	cuidado hospitalario	ue
stationäre Behandlung	hospitalización	ue
Krankenhaustagegeld,		ue
Zulage bei Heimaufenthalt		
Gastland	país anfitrión	ue
feindselig	hostil	
Feindseligkeit	hostilidad	R97
Haushaltsführung	manejo de la casa	AOTA
Haushaltsführung		ue
häusliche Unterbringung		
Wohnungsbauprogramm		
Humanismus	humanismo	C31
Ehemann	esposo, marido	ue
Hydrotherapie	hidroterapia	ue
Hypersensibilität	hiperestesia / hipersensibilidad	R98
hyperton	hipertónico	R99
Hypothese	hipótesis	C32
Ausweis, Identifikation	identificación	
Krankheit, Erkrankung	enfermedad	
aufklärende Studie		C33
Hirnfunktionsbeeinträchtigung,-störung	funciones cerebrales enfermas	
Hirnleistungsbeeinträchtigung,-störung	desempeño cerebral enfermo	
Sensibilitätsbeeinträchtigung,-störung	sensibilidad afectada	
Schädigung	deterioro	
Einführung	implementación	
Implikation, Schlussfolgerung, Bedeutung	implicancia	
verbessern	mejorar	
Vergrößerung des Bewegungsausmaßes	mejorar excursión de movimiento	
Fehlverarbeitung, Unfähigkeit sich zu arrangieren	incapacidad de llegar a un acuerdo	

<i>English</i>	<i>French</i>
846 insurance	assurance
847 intake	apport/ingestion/intake
848 integration	intégration
849 integration into employment	intégration professionnelle
850 integration of learning	intégration du savoir
851 integration of skills	intégration de l'habiletés/capacités
852 intensive care unit	unité de soins intensifs
853 interaction skills	interaction de l'habiletés/capacités/aptitudes
854 interdisciplinary team	équipe multidisciplinaire
855 interests	intérêts
856 internal/external orientation	orientation interne/externe
857 internalized expectations	espoirs intériorisés
858 internalized roles	rôles intériorisés
859 international tariff regulations	règlements tarifaires internationaux
860 international year of disabled persons	année internationale des personnes handicapées
861 interpersonal	interpersonnel
862 interpersonal skills	capacités d'interaction
863 intervention	intervention
864 interviews	entretiens (interviews)
865 invalid carriage	voiturette
866 investigation	enquête
867 involve (to)	impliquer
868 irresponsible	irresponsable
869 issue	résultat/issue/question
870 job acquisition	démarches pour obtenir un emploi
871 job placement	insertion professionnelle
872 joint	articulation
873 joint committee	commission mixte
874 joint contracture	contracture articulaire
875 joint limitation	limitation articulaire
876 joint mobilisation	mobilisation articulaire
877 joint protection/preservation	protection articulaire
R111	
878 joint replacement	remplacement d'une articulation
879 journal	journal
880 judgement	jugement
881 Kernig's sign	signe de méningite
882 keygrip	préhension subtermino-latérale
883 keypoints of control	points de contrôle clé
884 kindergarten teacher	institutrice maternelle
885 kinesiology	kinesiologie
886 kinesiologist, remedial gymnast	kinésithérapeute

German

Versicherung
Aufnahme
Integration, Eingliederung
berufliche Eingliederung
Integration von Gelehrtem
Integration von Fähigkeiten
Intensivstation
Interaktionsfähigkeiten
interdisziplinäres Team
Interessen
innere / äußere Orientierung
verinnerlichte Erwartungen
internalisierte / verinnerlichte Rollen
internationale Zollbestimmungen
Internationales Jahr der Behinderten
zwischenmenschlich
zwischenmenschliche Fähigkeiten
Intervention, Behandlung
Interviews, Gespräche
Rollstuhl, Krankenfahrstuhl,
Behindertenfahrzeug
Untersuchung
befassen mit
unverantwortlich
Angelegenheit, Thema
Arbeitsplatzbeschaffung
Arbeits-(platz-)vermittlung
Gelenk
paritätsischer Ausschuss
Gelenkcontractur
Einschränkung der Gelenkbeweglichkeit
Gelenkmobilisation
Gelenkschutz

Gelenkersatz
Zeitschrift
Beurteilung
Kernig-Zeichen
Schlüsselgriff
Schlüsselkontakte der Kontrolle,
- der Steuerung
Erzieher/-in
Kinesiologie
Kinesiotherapeut

Spanish

seguro
ingresar activamente información al sistema
integración
integración al empleo
integración del aprendizaje
integración de las destrezas
unidad de cuidado intensivo
destrezas para la interacción
equipo interdisciplinario
intereses
orientación interna/externa
expectativas internalizadas
roles internalizados
regulaciones tarifarias internacionales
Año Internacional de la Discapacidad
interpersonal
destrezas interpersonales
intervención
entrevistas

investigación
involucrar
irresponsable
asunto, materia

ubicación laboral
articulación

contractura articular
limitación articular
movilización articular
protección / preservación articular

reemplazo articular
revista
juicio
signo de Kernig
preensión subtermino lateral
puntos de control

profesora de preescolares
kinesiología

Reference

K68

R104
R105

R107
K69, AOTA
K70
K71
K72
ue
C86
AOTA, R108
C87
C127

ue
R109
AOTA

ue
ue
R110
ue
C129, A13

A11
R112
K73

C36
ue

English

887	kinesthesia
888	kinesthesia
889	kinetic activities, kinesthetic
890	knot
891	kyphosis
892	labile
893	labour market
894	lack of
895	lameness, helplessness
896	land resettlement
897	laryngectomy
898	lateral
899	laterality
900	lathe
901	lazy tongs
902	leading part
903	learning
904	leather tooling
905	lecture theatre
906	legal aid
907	leisure activities
908	leisure and gardening
909	leisure skills
910	leisure time activities
911	leukemia
912	level
913	level of arousal
914	lever
915	life (permanent) pension
916	life annuity
917	life cycle
918	life review
919	life space
920	life span
921	life style
922	light signals
923	limb fitting
924	limb-fitter
925	limb-fitter
926	limb-fitting centre
927	limb-fitting doctor
928	limbs
929	linings

French

kinesthésie
kinesthésie
activités cinétiques/kinesthésiques
noeud
cyphose
labile
marché du travail
manque de
impotence
reclassement agricole
laryngectomie
latéral
latéralité
tour (à bois/métal)
pince
rôle principal
apprentissage
outils pour travailler le cuir
lecture de pièce de théâtre
assistance judiciaire
activités de loisirs
loisirs et jardinage
capacité de loisirs
activités de loisirs
leucémie
niveau
degré de vigilance
levier
pension à vie (définitive)
rente viagère
cycle de la vie
récapitulatif de sa vie
espace vital
durée de vie
mode de vie
signaux lumineux
pose d'une prothèse
appareilleur
prothésiste (appareilleur)
centre d'appareillage
médecin prothésiste
membres
doublure

German

Kinästhesie
Kinästhesie
kinetische / kinästhetische Aktivitäten
Ast (im Holz), Knoten
Kyphose
labil
Arbeitsmarkt
Fehlen von, Mangel an
Lähmung, Hilflosigkeit
Landneubesiedlung
Laryngektomie
lateral, seitlich
Seitigkeit
Dreh-, Drechselbank
helfende Hand
Hauptrolle, Leitung
Lernen
Lederbearbeitung
Hörsaal
Rechtshilfe
Freizeitaktivitäten
Freizeit und Gartenarbeit
Fähigkeiten im Freizeitbereich
Freizeitaktivitäten
Leukämie
Ebene, Niveau, Stufe
Erregungsgrad
Hebel
Rente / Pension auf Lebenszeit
Leibrente, lebenslanger Pensionsanspruch
Lebenszyklus
Lebensrückblick
Lebensraum
Lebensspanne
Lebensstil
Lichtsignale
Prothesenanpassung
Orthopädiemechaniker
Orthopädiemechaniker
Orthopädische Werkstatt,
Prothesenversorgungszentrum
Orthopäde
Extremitäten
Futterstoffe

Spanish

kinesiólogo
kinestesia
actividades kinésicas
nudo
cifosis
labil
mercado laboral
perdida de
desamparo, desesperanza
laringectomía
lateral
lateralidad
torno (cerámica)
tenazas plegables
aprendizaje
herramientas para trabajar el cuero
lectura de teatro
ayuda legal
Actividades recreativas
recreación y jardinería
destrezas para la recreación
actividades de tiempo libre
leucemia
nivel
nivel de alerta
palanca
pensión vitalicia
ciclo vital
revisión de vida
espacio vital
periodo de vida
estilo de vida
señales luminosas
extremidades

Reference

AOTA
R113
K74, ue
R115
ue
ue
K75
ue
AOTA, R116
K76
AOTA
R117
K77
AOTA
ue
ue
AOTA
A15, R118
A15, R119
ue
ue
ue
ue

930 linoprinting
931 lipofuscin
932 locomotor difficulties
933 loneliness
934 long side
935 long stay patients
936 long term
937 long-term chronic disease
938 long-term patient
939 loom
940 loosening
941 lordosis
942 loss of motion
943 loss of the use of a limb
944 lower limb
945 lumbar
946 lump sum
947 lump sum compensation
948 maintain (to)
949 maintenance
950 maintenance (subsistence) allowance
951 maintenance therapy
952 maladjustment
953 malformation
954 manipulate (to)
955 manipulation
956 marriage grant
957 massage
958 masseur/physiotherapist
959 mastectomy
960 material conditions
961 maternity allowance
962 maternity benefits
963 maternity grant
964 maximum gradient
965 maximum security ward
966 may
967 meal preparation and cleanup
968 meaningful
969 meaningfulness of activities
970 measure
971 measurement of joint range of movement
972 mechanical devices

- linogravure
- lipofuscine
- difficultés locomotrices
- solitude
- longueur
- patient en long séjour
- long terme
- longue maladie (chronique)
- malade atteint de longue maladie
- métier à tisser
- rendre moins serré
- lordose
- perte de mouvement
- perte de l'usage d'un membre
- membre inférieur
- lombaire
- capital/montant forfaitaire
- indemnité forfaitaire
- maintenir (entretenir)
- entretien
- allocation d'entretien
- thérapie d'entretien
- inadaptation
- malformation
- manipuler
- manipulation
- prime de mariage
- massage
- masseur-kinésithérapeute
- mastectomie
- conditions de vie matérielle
- allocation de maternité
- prestations de maternité
- prime à la naissance/de maternité
- dénivellation maximum
- unité de haute sécurité (prison, HP)
- peur (avoir la permission)
- préparation des repas et nettoyage
- qui a du sens
- sens/signification de l'activité
- mesure
- mesure de l'amplitude articulaire
- dispositifs mécaniques

- Linoldruck
- Lipofusin
- motorische Störungen / Schwierigkeiten
- Einsamkeit
- verlängerte Seite
- Langzeitpatienten
- Langzeit
- chronische Erkrankung
- Langzeitpatient
- Webstuhl
- lockern, Lockerung
- Lordose
- Bewegungsverlust
- Funktionsverlust einer Gliedmaße
- untere Gliedmaßen
- lumbal
- Pauschalsumme, Pauschalbetrag
- Kapitalabfindung, Pauschalabfindung
- (aufrecht-)erhalten
- Erhaltung
- Unterhaltsbeihilfe, -geld
- erhaltende Therapie (Funktionserhalt)
- mangelnde Anpassung, Fehlanpassung
- Mißbildung
- behandeln, beeinflussen, manipulieren
- Handhabung
- Heiratsgeld
- Massage
- Masseur / Physiotherapeut
- Mastektomie
- materielle Bedingungen
- Mutterschaftsgeld
- Mutterschaftsgeld, Geburtenbeihilfe
- Mutterschaftsgeld, -beihilfe
- maximale Steigung
- Hochsicherheitsabteilung
- können, dürfen
- Essenszubereitung und Abwasch
- bedeutungsvoll
- Sinnhaftigkeit von Aktivitäten
- Maß, Meßinstrument, Maßnahme
- Gelenkmessung

- recubrimientos
- dificultades locomotoras
- soledad
- lado largo
- pacientes de larga estadia
- de largo plazo
- enfermedades de largo plazo
- pacientes de largo plazo
- telar
- aflojar
- lordosis
- pérdida del movimiento
- perdida del uso de una extremidad
- extremidad inferior
- lumbar
- mantener
- mantención
- terapia de mantención
- inadaptación
- malformación
- manipular
- manipulación
- masaje
- masoterapeuta
- mastectomía
- condiciones materiales
- permiso maternal
- beneficios maternales
- beneficios maternales
- gradiente máxima
- prisión de alta seguridad
- puede
- preparación de los alimentos y lim
- significativo
- sentido de las actividades
- medida
- medición de la excursión de
- movimiento articular
- dispositivos mecánicos

K78
uc

973 mechanism of defence
974 mechanistic
975 mechanistic thinking
976 media of art
977 medial
978 medical adviser
979 medical and educational processes
980 medical and medico-social measures
981 medical and social guidance
982 medical attendant
983 medical care
984 medical examination
985 medical notes
986 medical prescription
987 medical rehabilitation
988 medical rehabilitation centre
989 medical rehabilitation centre
990 medical social work
991 medical treatment
992 medical...
993 medication routine
994 medium / media
995 melanoma
996 memory
997 meningitis
998 mental development
999 mental disorder
1000 mental impairment
1001 mentally handicapped
1002 mentally handicapped person
1003 mentally ill
1004 mentally ill person
1005 mentally retarded
1006 mesoblastic sensibility
1007 metastasize
1008 method
1009 method of payment
1010 method of treatment
1011 midline
1012 midline crossing
1013 mild stroke
1014 milder cases
1015 milieu therapy

- mécanisme de défense
- mécaniste
- pensée mécaniste
- art médiateur
- médian
- médecin-conseil
- action médico-éducative
- mesures médicales et médico-sociales
- avis médicaux et sociaux
- auxiliaire médical
- soins médicaux
- examen médical
- notes médicales
- ordonnance médicale
- réadaptation médicale
- centre de réadaptation médicale
- unité de rééducation fonctionnelle
- travail médico-social
- traitement médical
- médical
- prise en charge de ses médicaments
- noyens
- mélanome
- mémoire
- méningite
- développement mental
- affection mentale
- déficience mentale
- arriéré
- déficient mental
- malade mental
- aliéné
- arriération mentale
- sensibilité mésoblastique
- métastases
- méthode (modalité)
- modalités de versement
- méthode de traitement
- ligne médiane
- croisement de la ligne médiane
- AVC modéré
- cas bénins
- milieu thérapeutique

Abwehrmechanismus
mechanistisch
mechanistisches Denken
künstlerisches Mittel
medial, mittel-
med. Berater, beratender Arzt
medizinische und pädagogische Prozesse
medizinische und sozialmediz. Maßnahme
medizinische und soziale Hilfe
Krankenpfleger/in, med. Hilfsperson
medizinische Versorgung
ärztliche Untersuchung
Krankengeschichte
Verordnung, Verschreibung, Rezept
medizinische Rehabilitation
Zentrum f. medizinische Rehabilitation
medizinisches Rehabilitationszentrum
sozialmedizinische Arbeit
medizinische Behandlung
medizinisch, innere Medizin betreffend
regelmäßige Einnahme von Medikamenten
medium / Medien
Melanom
Gedächtnis
Meningitis, Hirnhautentzündung
geistige Entwicklung
psychische Störung, geistige Störung
geistige Schädigung
geistig behindert
geistig beeinträchtigter Mensch
psychisch krank
psychisch kranker Mensch
geistig zurückgeblieben, retardiert
Lagesinn
metastasieren
Methode
Zahlungsart
Behandlungsmethode
Mittellinie
Überkreuzen der Mittellinie
leichter Schlaganfall
gutartiger / leichter Fall
Milieutherapie

mecanismo de defensa
 mecanicismo
 pensamiento mecanicista
 medio del arte
 medial
 consejo médico
 procesos médicos y educacionales
 medidas médicas y medico social
 ue
 ayudante médico
 cuidado médico
 examen médico
 anotaciones médicas
 prescripción médica
 rehabilitación médica
 centro de rehabilitación médica
 centro de rehabilitación médica
 trabajo médico social
 tratamiento médico
 medico
 rutina para la medicación
 medio
 melanoma
 memoria
 meningitis
 desarrollo mental
 enfermedad mental
 enfermedad mental desorden ment
 discapacitado mental
 persona con discapacidad mental
 enfermo mental
 persona con enfermedad mental
 retardado mental

método
 forma de pago
 método de tratamiento
 línea media
 cruce de la línea media

casos leves
 terapia ambiental

C37
K81
ue
ue
ue

ue
ue

ue
ue

AOTA
C90, R120
k
AOTA, R121
k

ue
ue

k
R122
ue

R123

ue
C130

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>German</i>	<i>Spanish</i>	<i>Reference</i>
1016 military disablement pension	pension militaire d'invalidité	Kriegsbeschädigtenrente, Kriegsverschüttenpension		ue
1017 minimal brain dysfunction	atteinte cérébrale légère	minimale zerebrale Dysfunktion (MCD)	disfunción cerebral mínima	
1018 minimal restrictive environments	environnements à contraintes minimales	minimal einschränkendes Umfeld		k
1019 minor injury	traumatisme léger	Bagatelverletzung	injuria menor	ue
1020 misjudgement	mauvaise estimation	Fehleinschätzung	juicio inadecuado	
1021 mitre box	boîte à ongles	Schneidiade		
1022 mobility	mobilité	Mobilität	movilidad	R124
1023 mobility aid	appareil locomoteur	Hilfsmittel zur Fortbewegung, Mobilitätshilfe	ayuda para la movilidad	
1024 mobility allowance	allocation pour personne à mobilité réduite	Mobilitätsbeihilfe		
1025 mobility training	entraînement à la mobilité	Mobilitätstraining	entrenamiento de la movilidad	C140
1026 modality	modalité	Modalität	modalidad	C91, R125
1027 model	modèle	Modell	modelo	C92, R126
1028 model role	rôle d'un modèle	Vorbild	rol modelo	
1029 modelling	modélisation	modellieren, ein Vorbild darstellen	modular	C38
1030 modularization	modulariser	Modularisierung	modularización	K86
1031 molded seat chair	siège moulé	Schalensitz	asiento de silla moldeado	
1032 money management	gestion de l'argent	Umgang mit Finanzen	manejo del dinero	AOTA
1033 monism	monisme (philosophie)	Monismus, Geld betreffend	monismo	C39
1034 monitored task evaluation	évaluation d'une tâche sous contrôle	überwachte Aufgabenbewertung	evaluación monitorizada de tareas	K87
1035 monkey pole	barre verticale	Bettgelen		
1036 Moro reflex	réflexe de Moro	Moro-Reflex	reflejo de Moro	K88
1037 morphological disorders	troubles morphologiques	morphologische Störungen, organische Erkrankungen	enfermedades morfológicas	ue
1038 motivation	motivation	Motivation	motivación	R127
1039 motor control	contrôle moteur	Steuerung der Motorik	control motor	AOTA
1040 motor development	développement moteur	motorische Entwicklung	desarrollo motor	
1041 motor disability	troubles de la motricité	Bewegungsstörungen,	discapacidad motora	ue
1042 motor impairment	trouble moteur	motorische Fähigkeitsstörung	deficiencia motora	
1043 motor neurone disease	affection neuromotrice/amyotrophie progressive	motorische Schädigung	enfermedad de la neurona motora	
1044 motor planning	programme moteur	progressive Muskelatrophie	planeamiento motor	
1045 motor skills	capacités motrices	Bewegungsplanung	destrezas motoras	A18, R128
1046 motorised invalid carriage	voiturette à moteur	motorbetriebenes Behindertenfahrzeug		ue
1047 movement	mouvement	Bewegung	movimiento	ue
1048 movement pattern	schéma de mouvement (mouvements types)	Bewegungsmuster	patrones de movimiento	ue
1049 multidisciplinary	multidisciplinaire	multidisziplinär	fuerza muscular	
1050 multidisciplinary team	équipe multidisciplinaire	multidisziplinäres Team	multidisciplinario	R129
1051 multiple disabilities	infirmes multiples	Mehrfachbehinderung	equipo multidisciplinario	
1052 multiple myeloma	myelome(s) multiple(s)	multiple Myelome	discapacidades múltiples	K89
1053 muscle training	entraînement (rééducation) musculaire	Muskeltraining	mieloma múltiple	
1054 muscle bulk	masse musculaire	Muskellumfang	entrenamiento muscular	R130
1355 muscle imbalance	déséquilibre musculaire	muskuläres Ungleichgewicht	masa muscular	

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>German</i>	<i>Spanish</i>	<i>Reference</i>
1056 muscle power	force musculaire	Muskelkraft	desequilibrio muscular	ue
1057 muscle strength	force musculaire	Muskelkraft	poder muscular	R133
1058 muscle strength	force musculaire	Muskelkraft	fuerza muscular	R131
1059 muscle strengthening	renforcement musculaire	Muskelkräftigung	fortalecimiento muscular	
1060 muscle test	test musculaire	Muskeluntersuchung, Muskeltest	examen muscular	ue
1061 muscle tone	tonus musculaire	Muskeltonus	tono muscular	AOTA, R132
1062 muscle weakness	faiblesse musculaire	Muskelschwäche	debilidad muscular	R135
1063 muscular dystrophy	dystrophie musculaire	muskuläre Dystrophie	distrofia muscular	ue
1064 muscular effort	effort musculaire	muskuläre Anstrengung	esfuerzo muscular	ue
1065 myopathy	myopathie	Myopathie, Muskelerkrankung	miopatía	K90
1066 nasal canula	canule nasale	Nasenkanüle	cánula nasal	K91
1067 national advisory boards	comités consultatifs nationaux	Bundesausschuß, nationale Beiräte	Servicio Nacional de Salud	ue
1068 National Health Service	service national de santé	staatlicher Gesundheitsdienst (GB)	seguro público	ue
1069 national insurance	assurance nationale	gesetzliche Sozialversicherung, staatliches Versicherungssystem		ue
1070 nationwide organisation	organisation à vocation nationale	bundesweite Organisation		ue
1071 naturalistic method	méthode naturaliste	naturalistische / natürliche Methode	método naturalístico	C40
1072 nature of work and play	nature/composition du travail/jeu	Wesen von Arbeit und Spiel	naturaleza del trabajo y del juego	K92
1073 necessity	nécessité (obligation)	Notwendigkeit	necesidad	
1074 need(s)	besoin(s)	Bedürfnis(se)	necesidades	R134
1075 negative entropy	entropie négative	negative Entropie	entropía negativa	K93
1076 neglect (to)	négliger	vernachlässigen	ignorar	
1077 negotiate (to)	négoçier	verhandeln	negociar	
1078 nervous	nerveux	aufgeregt	nervioso	
1079 nervous breakdown	dépression nerveuse	Nervenzusammenbruch	crisis nerviosa	
1080 net income	revenu net	Nettoeinkommen	ingreso neto	ue
1081 neurodevelopmental techniques	techniques de développement neurologique	neurophysiologische Behandlungsverfahren	técnicas de neurodesarrollo	C141
1082 neurological disorder	affection neurologique	neurologische Störung	enfermedad neurológica	ue
1083 neurological disorders	troubles nerveux	neurologische Störungen	enfermedades neurológicas	
1084 neurology	neurologie	Neurologie	neurología	
1085 neuronal	neuronal	neuronal	neuronal	
1086 neuronal model	modèle neuronal	neuronal	modelo neuronal	K94
1087 NHS national health system	système national de santé	Gesundheitsdienst (GB)	sistema nacional de salud	
1088 NHS rehabilitation service	service officiel de réadaptation	Staatliche Rehabilitationseinrichtung (GB)	servicio de rehabilitación	
1089 night clinic	clinique/hospitalisation de nuit	Nachtdlinik	clínica nocturna	
1090 non professional	non professionnel	Laie	no profesional	
1091 non-collapsible wheelchair	fauteuil roulant non pliant	nicht faltbarer Rollstuhl	silla de ruedas rígida no plegable	
1092 non-profit company	société sans but lucratif	gemeinnützige Gesellschaft, Non-Profit-Gesellschaft	compañía sin fines de lucro	ue
1093 non-slip covering	revêtement en matériaux antidérapants	rutschfester Belag, Unterlage	cubierta antideslizante	
1094 normal activity	activité normale	normale Aktivität / Tätigkeit, Routine	actividad normal	ue
1095 normative	normatif	normativ, normierend	normativa / reglamentación	K95
1096 norms	normes	Normen	normas / reglas	K96
1097 not attributable to military service	non imputable au service militaire	nicht auf den Wehrdienst zurückzuführen		

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>German</i>	<i>Spanish</i>	<i>Reference</i>
1098 novelty	nouveauté	Neuheit	novedad	K97
1099 nurse	infirmière	Pfleger/in, Krankenschwester	enfermera	ue
1100 nurse (to)	soigner	pflegen		
1101 nursed (to be)	être soigné	gepflegt werden		ue
1102 nursing allowance	allocation de soins	Pflegegeld		ue
1103 nursing home	maison de santé	Pflegeheim		
1104 nutritional practices	pratiques nutritionnelles	Ernährungsgewohnheiten	prácticas nutricionales	
1105 nyloplex	nyloplex (matériel pour attelle)	Plexidur		
1106 OA osteoarthritis	ostéoartrite	Osteoarthritis	osteoarthritis	
1107 object complexity	complexité de l'objet	Objektkomplexität	complejidad del objeto	K98
1108 object centered	centré sur l'objet	objektzentriert	centrado en el objeto	
1109 object manipulation	manipulation d'objet	Objektmanipulation	manipulación del objeto	R135
1110 object relations	relations objectives	Objektbeziehungen	relaciones objetales	C41, R136
1111 objectives	buts/objectifs	Ziele	objetivos	C96
1112 objects	objets	Objekte	objetos	K99
1113 occupation	métier	Berätigung, Handlung, Tätigkeit, Arbeit	ocupación	C93, R137
1114 occupational activities centre	centre d'activités occupationnelles	ergotherapeutisches Behandlungszentrum	centro de actividades ocupacionales	
1115 occupational behaviour	comportement occupationnel	Berätungsverhalten	comportamiento ocupacional	C94
1116 occupational disability	incapacité occupationnelle	Berufliche Fähigkeitsstörung	disfunción ocupacional	
1117 occupational disease	maladie professionnelle	Berufskrankheit	enfermedad ocupacional	ue
1118 occupational goals	objectifs occupationnels (professionnels)	Berätungsziele, Handlungsziele	metas ocupacionales	K100
1119 occupational history	antécédent professionnel	beruflicher Werdegang, Arbeitsanamnese	historia ocupacional	
1120 occupational performance	performance professionnelle	Handlungsperformance,	desempeño ocupacional	A19
		Durchführungsqualität einer Tätigkeit		
1121 occupational therapist	ergothérapeute	Ergotherapeut/in	terapeuta ocupacional	
1122 occupational therapy	ergothérapie	Ergotherapie	terapia ocupacional	C95, ue
1123 occupational therapy prior to resuming/starting work	ergothérapie préprofessionnelle	berufsvorbereitende Ergotherapie	terapia ocupacional antes de reasumir el trabajo	
1124 occupational therapy unit	département d'ergothérapie	Ergotherapiesabteilung	unidad de terapia ocupacional	
1125 occurrence	événement	Auftreten, Vorkommen	ocurrencia, suceso	
1126 ocular pursuit	poursuite oculaire	visuelles Verfolgen	seguimiento ocular	R138
1127 oedema	oedème	Oedema, Ödem	edema	ue
1128 oesophageal speech	voix de l'oesophage	Ösophagusstimme		K52
1129 offenders	délinquants	Rechtsbrecher	transgresores, delincuentes	
1130 offer	offre	Angebot	oferta	
1131 old-old	très âgé	hochbetagt (über 75 Jahre)		K101
1132 olfactory	olfactif	olfaktorisch, Geruchs-	olfatorio	AOTA
1133 one hand techniques	techniques unimanuelles	einhandige Techniken	técnicas para el uso de una sola mano	R139
1134 onset of a fit	début d'un accès (fièvre/convulsion)	Anfallsauslösung		
1135 onset of disability	début de l'invalidité	Beginn der Behinderung	comienzo de la discapacidad	ue
1136 ontogenesis	ontogénèse	Ontogenese	ontogénesis	C42
1137 open employment	contrat à durée déterminée	offener / allgemeiner Arbeitsmarkt	empleo abierto	
1138 open system	système ouvert	offenes System	sistema abierto	K102, ue
1139 operate (to) a prosthesis	manoeuvrer un appareil de prothèse	mit einer Prothese umgehen	manejar una prótesis	

English

1140	operation theatre
1141	opponent's splint
1142	opposition
1143	optional
1144	oral hygiene
1145	oral-motor control
1146	ordinary school
1147	ordinary school
1148	organic factors
1149	organicity
1150	organisation (body, agency)
1151	organisational size
1152	organismic
1153	orientation
1154	orphan
1155	orthopaedic appliance
1156	orthopaedic appliance maker
1157	orthopaedic disorder
1158	orthopaedic supplies
1159	orthopaedic surgeon
1160	orthopaedic workshop
1161	orthopaedics
1162	orthoptics
1163	orthosis
1164	orthotics
1165	orthotist
1166	osteoarthritis
1167	osteosarcoma
1168	ostomies
1169	outline
1170	outline of motion
1171	outpatient
1172	outpatient
1173	outpatient care
1174	outpatient clinic (department)
1175	outpatient treatment
1176	outpatients unit
1177	output
1178	overhead mirror
1179	overhead sling
1180	overprotective
1181	pacemaker
1182	pad

French

salle d'opération
orthèse d'opposition
opposition
facultatif
hygiène buccale
contrôle moteur des voies orales
école d'enseignement ordinaire
milieu scolaire ordinaire (normal)
facteurs organiques
organicité
organisme
taille de l'organisation
de l'organisme
orientation
orphelin
orthèse (appareil d'orthopédie)
fabricant d'appareils orthopédiques
invalidité orthopédique
fournitures orthopédiques
chirurgien-orthopédiste
atelier orthopédique
orthopédie
orthoptique
orthèse
orthèse
appareilleur/prothésiste
ostéoarthrite
ostéosarcome
stomie
contour (esquisse)
perçu/perception du mouvement
malade en traitement ambulatoire
patient non-hospitalisé (externe)
soins sans hospitalisation
consultation/service externe
traitement sans hospitalisation (en externe)
service externe
résultat/output
miroir placé au dessus de la tête
écharpe
surprotection
pacemaker
coussin

German

Operationssaal
Opponenschiene
Opposition, Widerstand, Gegenüberliegen
wahlweise, fakultativ
Mundhygiene
Steuerung der Mundmotorik
Legelschule
Legelschule
organische Faktoren
Organizität
Organisation (Körperschaft, Agentur)
Größe einer Organisation
den Organismus betreffend
Orientierung
Waise
orthopädisches Hilfsmittel
Orthopädiemechaniker
orthopädische Störung / Behinderung
Orthopädische Hilfsmittel / Ausstattung
orthopädischer Chirurg
Orthopädische Werkstatt
Orthopädie
Schulhilfe
Orthese
Orthetik
Orthopädiemechaniker
Osteoarthritis
Osteosarkom
Ostomie, Stoma
Einwurf
Bewegungsentwurf
ambulanter Patient
ambulanter Patient
ambulante Betreuung / Versorgung
ambulante Einrichtung
Ambulanz, Tagesklinik
Ambulante Behandlung
Ambulanz
Output, Ertrag, Ergebnis
Bettspiegel
Bettgelen mit Schlinge
überbehütend
Schrittmacher
Futter, Polster

Spanish

férula de oponente
oposición
opcional
higiene oral
control motor oral
escuela común
escuela común
factores orgánicos
organicidad
organización (agencia)
organismico
tamaño organizacional
orientación
huérfano
dispositivo ortopédico
fabricante de dispositivos ortopédicos
enfermedad ortopédica
provisiones ortopédicas
cirujano ortopedista
taller de órtesis
ortopedia
ortóptica
órtosis
ortótica
ortesta
osteoartritis
osteosarcoma
ostomías
contorno, perfil
ambulatorio
paciente ambulatorio
cuidados ambulatorios
clínica ambulatoria
tratamiento ambulatorio
unidad ambulatoria
salida / producto / respuesta
espejo sobre la cabeza
sopote superior
sobreprotector
marcapaso
material para acolchar, almohadillar (p.e. órtesis)

Reference

R140
R141
ue
AOTA
AOTA
ue
K103
K104
ue
K105
C43
AOTA
ue
ue
ue
ue
ue
R142
C142
ue
K106
K108
K107
ue
ue
ue
ue
C44, K109
R143

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>German</i>	<i>Spanish</i>	<i>Reference</i>
1183 pad (to)	rembourrer (matelasser)	füttern, polstern	acolchar, almohadillar (órtesis)	
1184 paediatrics	pédiatrie	Pädiatrie, Kinderheilkunde	pediátrico	ue
1185 paid employment	emploi lucratif	bezahlte Beschäftigung, Arbeit	empleo pagado	
1186 pain	douleur	Schmerz	dolor	ue
1187 pain limit	limite de la douleur	Schmerzgrenze	límite del dolor	
1188 pain response	sensibilité à la douleur	Schmerzreaktion	respuesta dolorosa	AOTA K110
1189 palliative	palliatif	palliativ, lindernd		
1190 panel saw	scie circulaire à panneaux	Fuchsschwanz	serrucho circular	
1191 paradigm	paradigme	Paradigma	parálisis	C97
1192 paralysis/palsy	paralyse	Paralyse, Lähmung	paradigma	R144, ue
1193 paramedical staff	personnel paramédical	ärztliches Hilfspersonal, paramedizinisches Personal	equipo paramédico	ue
1194 paranoia	paranoïa	Paranoïa	paranoïa	R145
1195 paraplegia	paraplégie	Paraplegie	paraplégia / parapleja	K111, ue
1196 paraplegic	paraplégique	paraplegisch	paraplégico / parapléjico	ue
1197 parent counseling	conseiller familial (pour les parents)	Elternberatung	consejería para padres	
1198 participant	participant	Teilnehmer	participante	
1199 passenger's seat	siège du passager	Beifahrersitz	asiento de pasajero	
1200 passive muscle exercise	exercice musculaire passif	passive Muskelübungen	ejercicio muscular pasivo	
1201 pathological conditions	incidences pathologiques	krankheitsfördernde Bedingungen	condiciones patológicas	
1202 pathological reflex patterns	schémas de réflexes pathologiques	pathologische reflektorische Bewegungsmuster	patrones reflejos patológicos	
1203 patient	consultant (client, patient)	Patient	paciente	R146, ue
1204 patient-staff relations	problèmes relationnels se posant au patient et aux soignants	Verhältnis Patient/Personal, Personalschlüssel	relaciones entre el paciente y el equipo	
1205 pattern	dessin, motif, tendance, schéma	Muster	patrón/esquema	
1206 pattern of interests	schéma des intérêts	Interessensmuster	patrón de intereses	K112
1207 patterns of movement	schéma de mouvement	Bewegungsmuster	patrones de movimiento	
1208 pay scale	échelle de salaire	Gehaltsskala, -tabelle	escala de pagos	
1209 payment in capital	versement en capital	finanzielle Abfindung		ue
1210 pension insurance	assurance pension	Pensions-, Rentenversicherung	seguro de pensión	ue
1211 pension paid as a result of civil accidents	pension payée en raison d'accidents civils	Privatunfallrente, -pension		
1212 pension scheme	régime de pensions	Pensions-, Altersversorgungssystem		ue
1213 pensions committee	commission des rentes	Pensions-, Rentenausschuß	comité de pensiones	ue
1214 perceived incumbency	dépendance perçue	wahrgenommene Aufgaben / Pflichten / Obliegenheiten		K113
1215 perception	perception	Wahrnehmung		C45
1216 perceptual motor skills	capacités de perception motrice	perzeptiv-motorische Fähigkeiten	percepción	K114
1217 perceptual processing	processus de perception	Reiz-, Wahrnehmungsverarbeitung	destreza perceptivo motoras	AOTA
1218 perceptual training	(ré)éducation des perceptions	Perzeptions-, Wahrnehmungstraining	procesamiento perceptivo	C143
1219 performance	performance	Ausführung, Ausführungsqualität,		
		Performance	entrenamiento perceptivo	
1220 performance components	composantes d'une performance	Performancekomponenten	desempeño/ ejecución	R147

English

1221	performance skills
1222	performance subsystem
1223	perinatal care
1224	periodically
1225	permanent disability
1226	permanently bedridden
1227	permeability of boundaries
1228	perseveration
1229	person in need of financial assistance
1230	person with dependants
1231	personal care
1232	personal causation
1233	personal device care
1234	personal standards
1235	personally
1236	perspex
1237	phantom limb
1238	phenomenological
1239	philosophy
1240	phobia
1241	photostat, to make a photocopy
1242	physical
1243	physical (functional) rehabilitation
1244	physical cure
1245	physical development
1246	physical disability
1247	physical disorder
1248	physical endurance / tolerance
1249	physical impairment
1250	physical injury
1251	physical skills
1252	physical therapist
1253	physically disabled
1254	physiological function
1255	physiological structure
1256	physiology
1257	physiotherapist
1258	physiotherapy
1259	pilot centre
1260	pilot rehabilitation centre
1261	pinch grip

French

capacités de performance
sous-système performance
soins périnataux
périodiquement
invalidité permanente (incurable)
grabataire
perméabilité des limites
persévération
personne économiquement faible
chargé de famille
soins personnels
causation/causalité personnelle
entretien des affaires de toilette
normes personnelles
personnellement
perspex (matériel pour attelles)
membre fantôme
phénoménologique
philosophie
phobie
photocopie (faire une ...)
physique
rééducation fonctionnelle
guérison physique
développement physique
incapacité physique
affection physique
endurance / tolérance physique
déficience/trouble physique
préjudice physique
capacités physiques
kinésithérapeute
handicapé physique
fonction physiologique
structure physiologique
physiologie
kinésithérapeute (physiothérapeute)
physiothérapie
témoïn, centre
centre pilote de réadaptation
préhension unguéale

German

Leistungs-, Performancefähigkeiten, Fähigkeit zur Lebensführung
Performance-Subsystem, Ausführungs-Subsystem
Betreuung bei der Geburt, perinatale Versorgung
periodisch
dauerhafte Behinderung / Fähigkeitsstörung
bettlägerig, dauerhaft an das Bett gebunden
Durchlässigkeit von Grenzen
Perseveration
finanziell unterstützungsbedürftige Person
Person mit unterhaltspflichtigen Angehörigen
Körperpflege
Selbstbild
Pflege der persönlichen Hilfsmittel
persönliche Standards
persönlich
Plexiglas
Phantomglied
phänomenologisch
Philosophie
Phobie
photokopieren
physisch, physikalisch, körperlich
physische / funktionelle Rehabilitation
körperliche Genesung
körperliche Entwicklung
physische Fähigkeitsstörung
körperliche Störung, Körperbehinderung
körperliche Ausdauer, Toleranz
körperliche Schädigung/Beeinträchtigung
Körperschaden, -verletzung
körperliche Fähigkeiten
Physiotherapeut/in
körperbehindert
physiologische Funktion
physiologische Struktur
Physiologie
Physiotherapeut/in
Physiotherapie
Modellrehabenzentrum
Spitzgriff

Spanish

componentes del desempeño
habilidades del desempeño
subsistema de desempeño / ejecución
cuidados perinatales
periódicamente
discapacidad permanente
permanentemente en cama
permeabilidad de los límites
perseveración
persona que necesita ayuda económica
cuidado personal
causalidad personal
dispositivo para el cuidado personal
normas personales
personalmente
miembro fantasma
fenomenológico
filosofía
fobia
fotocopia, hacer una fotocopia
físico
rehabilitación física (funcional)
desarrollo físico
discapacidad física
enfermedad física
tolerancia (resistencia) al esfuerzo físico
deficiencia física
daño físico
destrezas físicas
kinesiólogo
discapacitado físicamente
función fisiológica
estructura fisiológica
fisiología
kinesiólogo
fisioterapia
centro piloto
centro piloto de rehabilitación
preensión de pinza

Reference

C98
C99, K115
A21
ue
ue
K116
ue
ue
ue
C100
AOTA
K118
R148
C46
C47, R149
R150
AOTA
ue
R151
ue
R152
ue
ue
R153
ue
ue
C48
ue
ue
ue
ue

English	French
1262 placement	placement
1263 placing	placement/positionnement
1264 plan	plan
1265 plasmapheresis	plasmaphérèse
1266 plaster	emplâtre adhésif
1267 plaster cast	plâtre
1268 plastic eye	oeil en matière plastique
1269 plastic surgery	chirurgie plastique
1270 play	jeu
1271 play of skittles, bowling	jeu de quilles/bowling
1272 play or leisure activities	activité de jeu et de loisirs
1273 play or leisure exploration	recherche de loisirs
1274 play or leisure performance	performance récréative
1275 play/leisure skills	capacités de jeu / loisirs
1276 pliers	pince
1277 plug	fiche
1278 plywood	contre-plaqué
1279 pneumology	pneumologie
1280 PNF proprioceptive neuromuscular facilitation	facilitation proprioceptive neuromusculaire
1281 poker spine	ankylose colonne vertébrale
1282 poliomyelitis	poliomyélite
1283 pool	piscine
1284 popper	pression (fermeture à ...)
1285 portage	portage
1286 position in space	position dans l'espace
1287 position sense	proprioception
1288 positioning	positionnement
1289 posterior	postérieur
1290 postgraduate OT	qualification postgraduat
1291 post-natal care	soins postnatals
1292 post-operative	postopératoire
1293 post-operative care	soins postopératoires (post-cure)
1294 postural	postural
1295 postural alignment	alignement postural
1296 postural control	contrôle postural
1297 postural mechanisms	mécanismes posturaux
1298 postural reflex	réflexe postural
1299 posture	posture
1300 potency of interests	intensité des intérêts
1301 power grip	préhension en force
1302 practice	pratique (entraînement)
1303 practice of musclemoving	exercice de musculation

German	Spanish	Reference
Vermittlung, Praktikumsstelle, Plazierung	ubicación	
Placing, Plazieren	posicionamiento	
Plan	plan	R154
Plasmapherese	plasmaféresis	K119
Gips	yeso	ue
Gipsverband, Gipsverband	venda enyesada	ue
Kunstauge, künstliches Auge	prótesis ocular de material plástico	ue
Plastische Chirurgie	cirugía plástica	ue
Spiel	juego	R155
Kegeln	juego de palitroques, bowling	
Spiel- oder Freizeitaktivitäten	participación voluntaria	AOTA
Abklärung des Spiel- und Freizeitverhaltens	juego o actividades de recreación	AOTA
Spiel- oder Freizeitverhalten	exploración del juego o tiempo libre	AOTA
Spiel- Freizeitfähigkeiten	habilidades de juego/ tiempo libre	A22
Zange (Niet-)	alicate	
Dübel, Stöpsel	enchufe	
Sperrholz	madera contrachapada	
Pneumologie, Lungenheilkunde	neumología	
PNF, Propriozeptive	facilitación neuromuscular propioceptiva FNP	
Neuromuskuläre Fazilitation		
Brennpeter (LötKolben)		
Poliomyelitis, Polio	poliomieltitis	ue
Pool, Schwimmbecken	piscina	ue
Druckknopf	transporte, porteo, acarreo	
Transport, Beförderung	posición espacial	C144
Raumlage	posición espacial	AOTA, R158
Lagesinn	sentido de posición	
positionieren, Lagerung	posicionamiento	A23, R156
posterior, rückseitig, hinten	cuidado post natal	ue
Ergotherapeutin im Aufbaustudium	post operatorio	
Betreuung nach der Geburt,	cuidados post operatorios	
postnatale Betreuung		
postoperativ, nachoperativ	posterior	ue
postoperative Pflege		ue
Haltungs-, postural	postural	ue
Haltungsanpassung, -ausrichtung	alineamiento postural	AOTA
Haltungskontrolle	control postural	AOTA
Haltungsmechanismen	mecanismos posturales	K120
Posturalreflex, Haltungsreflex	reflejo postural	R157
Haltung, Stellung	postura	R158, ue
Interessenstärke, -ausprägung	potencia de los intereses	K121
Faustschluß	prehensión de fuerza	
Training, üben, Praxis	práctica	
Muskeltraining		

English

1304	practico, praxis
1305	preferred hand
1306	prenatal care
1307	pre-operative
1308	presbycusis
1309	presbyopia
1310	press (to)
1311	pressure reduction
1312	pressure sore
1313	prestimulus arousal deficiency
1314	presumption that... is attributable to
1315	prevalence
1316	prevention
1317	prevocational evaluation / training
1318	primitive pattern of motion
1319	primitive reflex
1320	principal
1321	principle
1322	probation service
1323	problem oriented medical records
1324	problem solving
1325	problem solving
1326	proceeding / procedure
1327	process
1328	process skills
1329	profession
1330	professional
1331	professional disciplines
1332	professional entity
1333	program(me) (scheme, plan)
1334	progress
1335	progression
1336	progressive
1337	projection
1338	projective techniques
1339	projective test
1340	promotion
1341	pronation
1342	prone board
1343	prone cart
1344	prone position

French

praxie
main préférentielle
soins prénataux
préopératoire
presbycusis
presbytie
serrer
diminution des points d'appui
escarre
déficit d'attention/vigilance
présomption d'imputabilité
prédominance
prévention
évaluation / entraînement préprofessionnel
schéma primitif de mouvement
réflexe primitif
principal
principe
service social auprès des tribunaux
résumé médical minimum
capacité à résoudre un problème
résolution de problème
procédé/processus
processus/apophyse
aptitudes/habiletés à agir/décider
profession
professionnel
disciplines professionnelles
entité professionnelle
programme
progrès
progression
évolutif
projection
techniques projectives
test projectif
avancement
pronation
planche de pronation
chaise pour couché ventral
couché ventral

German

Praxis
bevorzugte/dominante Hand
Betreuung vor der Geburt,
pränatale Versorgung
präoperativ, voroperativ
Altersschwerhörigkeit
Alterssichtigkeit
Druck, Presse, drücken
Druckentlastung, Druckverringering
Druckstelle, Dekubitus
mangelhafte Reizaufnahmebereitschaft
Vermutung eines unsichlichen
Zusammenhangs mit ...
vorherrschen
Vorbeugung, Prävention
Arbeitsprüfung, Arbeitstraining
primitive Bewegungsmuster
primativer Reflex
Ausbildungsleiter, Schulleiter
Prinzip, Grundsatz
Bewährungshilfe
problemorientierter Krankenbericht
Problemlöseverhalten
Problemlösen
Vorgehensweise, Verfahren
Prozess, verarbeiten
Verarbeitungsfähigkeiten
Beruf, Profession
berufsspezifisch, beruflich, professionell
Berufsgruppen
berufliche Einheit, Geschlossenheit
Programm, Projekt, Plan
Fortschritt, Verlauf
fortschreiten
fortschreitend, progressiv
Projektion
Projektionstechniken (Gestaltungstherapie)
Projektiver Test
Förderung
Pronation
Pronationsbrett
Rollwagen
Bauchlage

Spanish

práctico, praxis
preoperatorio
mano preferente
cuidado prenatal
presbicia
apretar
reducción de la presión
escara de presión, escara de decúbito
deficiencia en el sistema de alerta
se presume que... es debido(a) a
prevalencia
prevención
evaluación / entrenamiento prevocacional
patrón primitivo de movimiento
reflejo primitivo
principal, director de una
institución educacional
principio
registro médico orientado al problema
resolución de problemas
procedimiento
proceso
profesión
profesional
disciplinas profesionales
entidad profesional
programa (esquema, plan)
progreso
progresión
progresivo
proyección
técnicas proyectivas
test proyectivo
pronación
tabla prona
carro para apoyarse en posición prona
posición prona

Reference

AOTA, R159

ue

K122

K123

K124

K125

ue

ue

R160

R161

R162

R163

C49

C50, R164

AOTA

R165

R166

K126

C51

ue

ue

R167

C146

R168

ue

English

1345	prone scooter
1346	proprioception
1347	proprioceptive
1348	prospect
1349	prosthesis
1350	prosthetic aid
1351	prosthetic appliance
1352	prosthetic centre
1353	prosthetic technician
1354	prosthetic training
1355	prosthetic workshop
1356	prosthetic(amputee) training
1357	prosthetics
1358	prosthetist
1359	protective reflex
1360	provider
1361	provision of services
1362	proximal
1363	psychiatric care service
1364	psychiatric patient
1365	psychiatric social worker
1366	psychiatrically disabled
1367	psychiatrist
1368	psychoanalysis
1369	psychodrama
1370	psychological function
1371	psychological guidance
1372	psychological measures
1373	psychological rehabilitation
1374	psychological resources
1375	psychological structure
1376	psychological treatment
1377	psychological/interpersonal skills
1378	psychologist
1379	psychology
1380	psychoneurosis
1381	psychophysical variables
1382	psycho-social centre
1383	psychotherapist
1384	psychotherapy
1385	public assistance

French

scooter en couché ventral
proprioception
proprioceptif
perspective/esérance
prothèse
appareillage de prothèse
appareil de prothèse
appareillage, centre d'
technicien prothésiste
entraînement à l'utilisation/mise d'une prothèse
atelier de prothèses
éducation prothétique
prothétiques
fabricant de prothèses
réflexe de protection
pourvoyeur/fournisseur
services disponibles/assurés
proximal
service de soins psychiatriques
patient psychiatrique
travailleur social neuro-psychiatrique
handicapé psychiatrique
psychiatre
psycho-analyse
psycho-drame
fonction psychologique
orientation psychologique
mesures psychologiques
réadaptation psychologique
ressources psychologiques
structure psychologique
traitement psychologique
capacités psychologiques/interpersonnelles
psychologue
psychologie
psychonévrose
variables psycho-physiques
psychosocial, centre
psychothérapeute (psychorééducateur)
psychothérapie
assistance publique

German

Rollbrett
Tiefensensibilität, Propriozeption
propriozeptiv
Aussicht
Prothese
Prothese
Prothese
Zentrum für technische Orthopädie
Orthopädiemechaniker, Prothesentechniker
Prothesentraining
Prothesenwerkstatt
Prothesentraining
Prothese
Prothesenhersteller
Schutzreflex
Versorger, Bereitsteller
Bereitstellung von Diensten
Körpernah, proximal
psychiatrischer Dienst
psychiatrischer Patient
Sozialarbeiter in der Psychiatrie
psychisch beeinträchtigt
Psychiater
Psychoanalyse
Psychodrama
Psychologische Funktion
psychologische Beratung
psychologische Maßnahmen
psychologische Rehabilitation
psychische Reserven
psychologische Struktur
psychologische Behandlung
Psychologische /
zwischenmenschliche Fähigkeiten
Psychologe
Psychologie
Psychoneurose
psychophysische Variablen,
Körper und Seele betreffende Variablen
psychosoziales Zentrum
Psychotherapeut
Psychotherapie
staatliche Fürsorge,
öffentliche Unterstützung

Spanish

scooter en prono
propiocepción
propioceptivo
prótesis
ayuda protésica
aparato protésico
centro de prótesis
técnico protesista
entrenamiento protésico
taller de prótesis
entrenamiento protésico de amputado
protésico
protesista
reflejo de protección
proveedor
entrega de servicios
proximal
servicio de atención psiquiátrica
paciente psiquiátrico
trabajadora social
discapacitado por causa psiquiátrica
psiquiatra
psicoanálisis
psicodrama
función psicológica
guía psicológica
mediciones psicológicas
rehabilitación psicológica
recursos psicológicos
estructura psicológica
tratamiento psicológica
destrezas interpersonales psicológicas
psicólogo(a)
psicología
psiconeurosis
variables psico físicas
centro psicosocial
psicoterapeuta
psicoterapia
ayuda pública

Reference

C52, R169
AOTA

R170

ue

ue

C145

ue

ue

ue

R171

R172

ue

ue

C53

C147

ue

ue

ue

ue

A24

C55

ue

K127

C54, ue

ue

English	French	German	Spanish	Reference
1386 public authorities	pouvoirs publics	Behörden, öffentliches Amt	autoridades públicas	
1387 publisher	éditeur	Verlag, Verleger, Herausgeber	editor	
1388 pulley	poulie	Flaschenzug, Streckapparat	polea, roldana	ue
1389 pupil guidance	orientation scolaire	Schülerberatung, -anleitung		
1390 purposefulness	pertinence/adéquation	Sinn, Zweck	propositividad	K128
1391 push	poussée	Schub, Stoß	empujar	
1392 pylon, wooden leg	pilon, jambe de bois (prothèse)	Mast, Holzbein	pilón, pierna de madera	ue
1393 quadriplegic (quadriplegia)	quadriplégique (quadriplégie)	quadri-, tetraplegisch, Tetraplegiker, (Tetraplegie)	cuadriplégico (a) (cuadriplegia)	K129
1394 quality assurance	assurance de qualité	Qualitätssicherung	desarrollo de calidad	
1395 quality of life	qualité de vie	Lebensqualität	calidad de vida	K130
1396 questionnaire	questionnaire	Fragebogen	cuestionario	
1397 quiescent (inactive) tuberculosis	tuberculose stabilisée	inaktive Tuberkulose, latente T.		
1398 quotis	Ringewerfen			
1399 RA rheumatoid arthritis	rhumatisme articulaire	Rheuma, Arthritis	artritis reumatoidea	
1400 radiation therapy	radiothérapie	Strahlenbehandlung	radioterapia	K131
1401 ramp	rampe d'accès	Rampe	rampla	
1402 range of motion	degré d'amplitude (amplitude de mouvement)	Bewegungsausmaß	excursión de movimiento (articular), rango de movimiento (Chile)	AOTA, R173
1403 range of movement	amplitude de mouvement	Bewegungsausmaß	excursión de movimiento (articular), rango de movimiento (Chile)	ue
1404 rate	taux	Einstufung, Grad, Höhe	porcentaje, tasa	ue
1405 rate of benefits	taux des prestations	Leistungshöhe, Höhe der Beihilfe	porcentaje de beneficios	ue
1406 rating board	commission des taux/invalidité	Begutachtungsstelle		
1407 rationale	rationnel (raisonnable)	Begründung	fundamento racional	
1408 reaction	réaction	Rückwirkung, Reaktion	reacción	
1409 reaction time	temps de réaction	Reaktionszeit	tiempo de reacción	K132
1410 readiness skills	aptitudes/capacités latentes	Fähigkeit der Bereitschaft zum Lernen	poseer destrezas requeridas	R174
1411 readjustment	réajustement	Wiederanpassung	reajuste	ue
1412 readjustment benefits	allocations de reclassement	Wiedereingliederungshilfe		
1413 reality orientation	structurer dans la réalité/concret	Realitätsorientierung	orientación a la realidad	C148, A25
R175				
1414 recipient	titulaire	Empfänger	beneficiado	ue
1415 reciprocal agreement	accord de réciprocité	Abkommen, Übereinkunft	acuerdo mutuo	ue
1416 reciprocal technique activities	activités à mouvements réciproques	bilaterale, entgegengesetzte Bewegungen	R176	
1417 recognition	reconnaissance	Anerkennung, Wiedererkennung, Erkennen	reconocimiento	AOTA
1418 record	dossier	Krankengeschichte, Bericht	registro, ficha (médica)	ue
1419 recourse to the courts	recours juridictionnel	Regress einklagen	ue	
1420 recourses	recours	Zuflucht, Regress, Ersatzanspruch	recursos	
1421 recovery	guérison	Genesung	recuperación	
1422 recreation	récréation (délassement)	Erholung	recreación	R177
1423 reduce spasticity (to)	réduire la spasticité	Spastik mindern, Tonus senken	reducir espasticidad	
1424 reduction of working capacity	diminution de la capacité de travail	Minderung/Einschränkung der Arbeitsfähigkeit	disminución de la capacidad laboral	ue

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>German</i>	<i>Spanish</i>	<i>Reference</i>
1425 reductionism	reductionnisme	Reduktionismus	reduccionismo	K133
1426 re-employment	remise au travail	Wiederbeschäftigung, Wiedereingliederung	reempleo	
1427 re-employment (resettlement)	réemploi (redassement)	Wiederbeschäftigung,	reubicación en el empleo	
		Wiedereingliederung, -einstellung		
1428 reference	réfrence	Verweis, Referenz	referencia	
1429 referral	prescription	Überweisung, Zuweisung	referencia a tratamiento,	
			prescripción de tratamiento	
1430 reflex	réflexe	Reflex	reflejo	AOTA
1431 reflex patterns	schéma de réflexe	Reflexmuster	patrones reflejos	
1432 refresher courses	formation continue	Auffrischungskurs	curso de reciclaje	
1433 registered	agréé	eingetragen, registriert	registrado	
1434 registered	diplômé d'Etat	eingetragen, registriert	registrado	
1435 regular care	continuels, soins	Standardpflege	cuidado regular	ue
1436 rehabilitated (retrained)	réadapté (rééduqué)	rehabilitiert, wiedereingegliedert (umgeschult)	rehabilitado (reentrenado)	ue
1437 rehabilitation	réadaptation	Rehabilitation, Wiedereingliederung	rehabilitación (reentrenamiento)	C56
1438 rehabilitation (retraining)	réadaptation/rééducation	Rehabilitation, Umschulung		C56, R179
1439 rehabilitation allowances	allocations de reclassement	Rehabilitationsbeihilfe		ue
1440 rehabilitation centre	centre de réadaptation	Rehabilitationszentrum	centro de rehabilitación	ue
1441 rehabilitation consultant	expert-conseil médical en réadaptation	Rehabilitationsberater	consultor de rehabilitación	ue
1442 rehabilitation coordinator	coordonnateur de réadaptation	Rehabilitationskoordinator	coordinador de rehabilitación	ue
1443 rehabilitation counseling (counselor)	conseil en matière de réadaptation	Rehabilitationsberatung, -berater	consejero de rehabilitación	ue
1444 rehabilitation department	service de réadaptation	Rehabilitationsabteilung	departamento de rehabilitación	ue
1445 rehabilitation facilities	prestations de réadaptation	Rehabilitationseinrichtungen	instalaciones de rehabilitación	
1446 rehabilitation medicine	médecine physique	Rehabilitationsmedizin	medicina de rehabilitación	
1447 rehabilitation process	processus de réadaptation	Rehabilitationsprozeß	proceso de rehabilitación	ue
1448 rehabilitation program(me)	programme de réadaptation	Rehabilitationsprogramm	programa de rehabilitación	
1449 rehabilitation services	service de réadaptation	Rehabilitationsdienste	servicios de rehabilitación	C57
1450 rehabilitation staff	personnel de réadaptation	Rehabilitationspersonal	personal de rehabilitación	
1451 rehabilitation team	équipe de réadaptation	Rehabilitationsteam	equipo de rehabilitación	ue
1452 reinforce (to)	renforcer	verstärken	reforzar	
1453 reinstatement (reintegration)	réinsertion (réintégration)	Wiedereingliederung, Reintegration	reintegración	ue
1454 relation	relation	Beziehung	relación	
1455 relaxation	relaxation	Entspannung	relajación	C149 ue
1456 remedial exercises	gymnastique médicale	Heilgymnastik, Krankengymnastik	ejercicios terapéuticos	ue
1457 remedial game	jeu thérapeutique/à effet curatif	funktionelles Spiel	juego terapéutico	
1458 remedial profession	profession de rééducation	Heilhilfsberuf		
1459 reminiscence (nostalgia) therapy	thérapie par le souvenir	Erinnerungstherapie	terapia de reminiscencia	C150
1460 remission	rémission	Remission	remisión	K134
1461 removal of organ	exérèse d'organe	Entfernung eines Organes	extirpación de un órgano	
1462 rent allowance	allocation de logement	Mietzuschuss, Wohngeld		ue
1463 repetitive strain injury	traumatisme répétitif	Verletzung durch wiederholte Überlastung		
1464 requirement	condition (exigence)	Anforderungen, Erfordernisse	requerimiento	
1465 research (investigation)	recherche	Forschung, Nachforschung, Untersuchung	investigación	ue
1466 resettlement	réimplantation/réinstallation	Wiedereingliederung, Wiederansiedlung	reubicación	

English	French	German	Spanish	Reference
1467 resettlement	reclassement	Wiedereingliederung	residente	ue
1468 resident	habitant	Heimbewohner		
1469 residential accommodation	logement résidentiel	Wohnheim		
1470 residential care	prise en charge en internat	Heimunterbringung	atención en el lugar de residencia	
1471 residential centre	internat	Internat, Wohnheim		
1472 residual capacity	capacité résiduelle	Restleistungsfähigkeit	capacidad residual, capacidad remanente	ue
1473 resistance	résistance	Widerstand	resistencia	
1474 resisted exercises	exercice contre résistance	Widerstandsubungen	ejercicios contra resistencia	
1475 resonation	résonance	Widerhall	resonancia	K135
1476 resources	ressource	Quellen, Ressourcen, Reserven	recursos	ue
1477 respiration	respiration	Atmung	respiración	ue
1478 resting splint	attelle de repos	Lagerungsschiene	órtesis de reposos	R180
1479 restrictions upon the free circulation of goods	restrictions à la libre circulation des marchandises	Beschränkung des freien Warenverkehrs		
1480 result	résultat	Ergebnis	resultado	
1481 retarded	retardé	verzögert, retardiert	retardado	
1482 retarded severely	sévérement retardé	schwer geistig behinderts	severamente retardado	
1483 retirement pension	pension de vieillesse	Altersrente, -pension	pensión de jubilación	ue
1484 retirement pension for war veterans	retraite du combattant	Kriegsteilnehmerrente, -pension		
1485 retirement planning	préparation de la retraite	Gestaltung des Rentenalters, Pläne für den Ruhestand	planificación de la jubilación	AOTA
1486 retraining	réentraînement/recyclage	Umschulung	reentrenamiento	ue
1487 retraining allowance	allocation de rééducation	Umschulungsgeld		
1488 retroactive (retrospective)	rétroactif	rückwirkend, (rückschauend)	retroactivo (retrospectiva)	
1489 rheumatology	rhumatologie	Rheumatologie	reumatología	
1490 right (entitlement)	droit	Recht	derecho	ue
1491 right of appeal	droit de recours	Recht auf Berufung	derecho de apelación	
1492 right to compensation	droit à l'indemnisation	Recht auf Ausgleich	derecho para obtener una compensación	
1493 right to pension	droit à une pension	Pensionsanspruch	derecho a una pensión	
1494 right to rehabilitation	droit à la réadaptation	Recht auf Rehabilitation	derecho a la rehabilitación	
1495 right to work	droit au travail	Recht auf Arbeit	derecho al trabajo	
1496 righting reactions / reflex	réaction/réflexe d'équilibre	Stellreaktionen	reacciones/reflejos de enderezamiento	R181
1497 right-left discrimination	discrimination gauche-droite	Rechts-links-Unterscheidung	discriminación derecha-izquierda	AOTA
1498 rigid	rigide	steif, rigide	rígido	
1499 rigidity	rigidité	Steifheit, Rigidität	rigidez	R182
1500 rigidity/flexibility of habits	habitudes rigides / flexibles (souples)	Rigidität / Flexibilität der Gewohnheiten	rigidez o flexibilidad de los hábitos	K136
1501 rivets	rivets	Nieten	remaches	
1502 role	rôle	Rolle	rol	C101
1503 role balance	équilibre des rôles	Rollengleichgewicht	equilibrio de roles	K137
1504 role blurring	partage des rôles (dans une équipe)	Rollenverschleierung	conflicto de roles	K138
1505 role identity	capacité d'assumer différents rôles	Rollenidentität	identidad del rol	R183
1506 role performance	performance du rôle	Rollenperformance, Rollenverhalten	desempeño del rol	AOTA
1507 role play	jeu de rôles	Rollenspiel	ensayo de roles	C152
1508 ROM measurement of range of movement	mesure de l'amplitude de mouvement	Messen des Bewegungsausmaßes	medición del rango de movimiento (Chile)	
1509 room management techniques	technique de gestion de l'espace	Methoden, um Ordnung zu halten		C151

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>German</i>	<i>Spanish</i>	<i>Reference</i>
1510 rope ladder	échelle de corde	Strickleiter	escalera de cuerdas	
1511 rotation	rotation	Drehung, Rotation	rotación	ue
1512 rough file	brouillon	Raspel		
1513 routine task	routine (tâche habituelle)	Routinearbeit, -aufgabe	tarea rutinaria	
1514 RTA road traffic accident	accident de la route	Verkehrsunfall	accidente de tráfico	
1515 ruba-zote	ruba-zote (matériel)	Moosgummi		
1516 rug loom	métier à tapis	Hochwebstuhl	telar de alfombras	
1517 rug making	tissage des tapis	Teppichweben	confección de alfombras	
1518 rules	règles	Regeln	reglas	K138
1519 rural area	campagne / zone rurale	ländliche Gegend	área rural	
1520 safety procedure	mesures de sécurité	Sicherheitsvorkehrungen, -maßnahmen	procedimiento de seguridad	AOTA
1521 sample	échantillon / prélèvement	Muster, Vorlage	muestra, ejemplo	
1522 sarcoma	sarcome	Sarkom	sarcoma	K140
1523 scabies	croûtes (d'une blessure)	Skabies, Krätze	sarna	
1524 scale of rates	barème/échelle/guide	Gebührenskaala, Bewertungsskala		
1525 scar	cicatrice	Narbe	cicatriz	ue
1526 scholarship	bourse d'études	Stipendium	beca	ue
1527 schooling	éducation scolaire	Schulung	instrucción, educación	
1528 scoliosis	scoliose	Skoliose	escoliosis	ue
1529 screen printing	sérigraphie	Siebdruck		
1530 screening and observation centre	centre de dépistage et d'observation	Zentrum für Reihenuntersuchung und Beobachtung	centro de diagnóstico y observación	ue
1531 seatbalance	équilibre en assis	Sitzbalance	equilibrio sentado	
1532 security of tenure	stabilité de l'emploi			ue
1533 selective placement	placement sélectif	ausgewählte Platzierung, gezielte Unterbringung	ubicación selectiva en el empleo	ue
1534 self adhesive	auto-adhésif	selbstklebend	auto adhesivo	
1535 self care	soins personnels	Selbstversorgung	autocuidado	ue
1536 self care proficiency	capacité à prendre soin de soi	Fertigkeit zur Selbstversorgung	habilidad para el autocuidado	
1537 self care skills	capacités de soins personnels	Selbstversorgungsfähigkeiten, ADL-Fertigkeiten	destrezas de autocuidado	A26, R184
1538 self concept	auto-évaluation/conception de soi-même	Selbstkonzept, -bild	autoconcepto	R185
1539 self confidence	confiance en soi	Selbstvertrauen	confianza en sí mismo	
1540 self esteem	estime de soi	Selbsteinschätzung, Selbstwertgefühl	autoestima	
1541 self expression	expression de soi	Selbstdarstellung	expresión de sí mismo	
1542 self identity	identité personnelle/proprie	Ich-Identität	identidad personal	R186
1543 self image	image de soi	Selbstbild	autoimagen	R187
1544 self perception	perception de soi	Selbstwahrnehmung	percepción de uno mismo	
1545 self-actualization	auto-actualisation	Selbstaktualisierung	realización personal	C58
1546 self-concept	concept de soi	Selbstbild		AOTA
1547 self-control	contrôle de soi	Selbstkontrolle	autocontrol	AOTA
1548 self-expression	capacité d'auto-expression	Ausdrücken eigener Gedanken und Gefühle	expresión de sí mismo	AOTA
1549 self-help centre	centre d'entraide	Selbsthilfe - Einrichtung		ue
1550 self-reliance	confiance en soi	Selbstsicherheit	autoconfianza	

English

1551	seniority
1552	sensation
1553	sensibility training
1554	sensitivity
1555	sensorimotor
1556	sensorimotor component
1557	sensory aid
1558	sensory awareness
1559	sensory deprivation
1560	sensory impairment
1561	sensory inflow
1562	sensory integration
1563	sensory processing
1564	sensory re-education
1565	separation
1566	sequels
1567	sequencing
1568	seriousness/playfulness
1569	seropositive rheumatoid arthritis
1570	service record
1571	session
1572	severe cases
1573	severe disability
1574	severe disablement allowance
1575	severely disabled person
1576	sexual expression
1577	shall or must
1578	shaping
1579	sheltered accommodation
1580	sheltered employment
1581	sheltered work
1582	sheltered workshop
1583	sheltered workshop instructor
1584	shift
1585	shoehorn
1586	shopping
1587	short side
1588	should
1589	shoulder stiffness

French

ancienneté
sensation
rééducation de la sensibilité
sensibilité (susceptibilité)
sensori-moteur
composante sensori-motrice
auxiliaire sensoriel
conscience sensorielle
déprivation sensorielle
déficience sensorielle
influx sensitif/information sensorielle
intégration sensorielle
intégration des perceptions sensorielles
rééducation sensorielle
séparation
séquelles
ordonner des séquences/suite logique
sérieux/attitude ludique
arthrite rhumatoïde séropositive
dossier militaire
séance (semestre)
cas graves
invalidité grave
allocation pour handicap grave
grand invalide
sexualité
devra doit
mise en forme
hébergement protégé
emploi protégé
travail protégé
atelier protégé
moniteur d'atelier protégé
équipe (changement)
chausse-pied
faire les courses
largeur/peut côté (d'un rectangle)
devrait
raideur d'épaule

German

Dienstalter, Rang, Position, Dienstgrad
Eindruck, Empfindung
Sensibilitäts training
Empfindsamkeit, Feingefühl
sensorisch
sensorische Komponente
sensorische Hilfsmittel
sensorische Bewußtheit,
Sinneswahrnehmung
sensorische Deprivation
sensorische Schädigung/Beeinträchtigung
Reizaufnahme
sensorische Integration
Verarbeitung sensorischer Reize
Training zur sensorischen Reizverarbeitung,
sensorische Training
Trennung
Wirkungen, Folgen
in Einzelschritte aufteilen
Ernsthaftigkeit, Verspieltheit
seropositive rheumatoide Arthritis
Dienstnachweis
Sitzung
schwere Fälle, Problemfälle
Schwerbehinderung,
schwere Fähigkeitsstörung
Schwerbehindertenrente
Schwerbehinderter Mensch
sexueller Ausdruck, Sexualität
Soll oder Muß
Gestaltung
geschütztes Wohnen
geschützte/beschützte Arbeit
geschützte Arbeit
Werkstatt für Behinderte,
beschützende Werkstatt
Anleiter in einer WfB
Schicht
Schuhloffel
einkaufen
verklitzte Seite
sollte
Schultersteife

Spanish

antigüedad
sensación
entrenamiento de la sensibilidad
sensibilidad
sensoriomotor
desempeño en el juego o en el tiempo libre
ayuda sensorial
componente sensoriomotor
deprivación sensorial
deficiencia sensorial
información sensorial
integración sensorial
alerta sensorial
reeduación sensorial
separación
secuela
secuenciamento
seriedad/diversión
seropositivo para artritis reumatoidea
sesión
casos severos
discapacidad severa
persona severamente discapacitada
expresión sexual
deber
modelar
acomodaciones protegidas
empleo protegido
trabajo protegido
taller protegido
instructor de taller protegido
cambio
calzador
compras
lado corto
rigidez de hombro

Reference

ue
A27, R188
R189
AOTA
AOTA
R191
A28, R190
AOTA
C153
ue
AOTA
K141
K142
ue
ue
AOTA
A29
ue
ue
AOTA
A30

English	French	German	Spanish	Reference
1590 sickness benefit	allocation/prestation de maladie	Lohnfortzahlung im Krankheitsfall, Krankengeld		ue
1591 sickness insurance	assurance maladie	Krankenversicherung		ue
1592 sight (visual) disturbances	problèmes de vue	Schstörung	problemas de visión	
1593 sight and hearing organs	organes de la vue et de l'ouïe	Seh- und Hörorgane, Augen und Ohren	órganos de la vista y de la audición	ue
1594 sign indicating accessibility	symbole d'accès	Symbol für Zugangsmöglichkeiten	signos de acceso para discapacitados	
1595 signatories	signataires	Unterzeichnerstaaten	firmantes	ue
1596 significant others	proches/personnes importantes (père, ...)	Bezugspersonen	personas significativas	A31, R192
1597 simulated conditions	conditions simulées	simulierte Bedingungen	condiciones simuladas	
1598 simultaneous	simultané	gleichzeitig, simultan	simultaneo	
1599 single therapy	seule thérapie/unique	Einzeltherapie	terapia única	ue
1600 site of amputation	siège de l'amputation	Amputationsbereich	sitio de amputación	C102, K143
1601 skill	capacité	Fertigkeit	destreza	C154
1602 skill analysis	analyse des capacités	Fähigkeitsanalyse	análisis de destrezas	ue
1603 skilled worker	ouvrier qualifié	Facharbeiter	trabajador hábil	
1604 skilled, worker	spécialisé, ouvrier	Facharbeiter	trabajador hábil	
1605 slide	diapositive	Diapositiv	sistema de suspensión	R193
1606 sling	écharpe, en	Schlinge		C59
1607 slip mat	tapis de sol	rutschfeste Unterlage		
1608 SOAP Subjective Obj Assessment Plan	subjectif, objectif, évaluation, plan	kurzatmig	social	AOTA
1609 SOB short of breath	trouble respiratoire	sozial	actividades sociales	
1610 social	social	soziale / gesellige Aktivitäten	ayuda social	ue
1611 social activities	activités sociales	soziale Hilfestellung	medicina social preventiva	K144
1612 social aid	aide sociale	Sozial- und Präventivmedizin	adecuación social de los hábitos	ue
1613 social and preventive medicine	médecine sociale et préventive	soziale Angemessenheit von Gewohnheiten		AOTA
1614 social appropriateness of habits	adéquation sociale des habitudes	soziale (Einzel)fallarbeit	conducta social	R194
1615 social casework	service social individuel	soziales Auftreten/Verhalten		ue
1616 social conduct	conduite sociale	sozialer Abstieg	dimensión social	K145
1617 social degrading	dégradation sociale	soziale Entwicklung, Funktion	medio social	
1618 social development / function	développement/fonction sociale	soziales Entwicklungsprogramm	grupos sociales / organizaciones	K146
1619 social development plan	équipement social, plan d'	soziale/gesellschaftliche Dimensionen	seguro social	ue
1620 social dimension	dimension sociale	soziales Umfeld	pensión del seguro social	ue
1621 social environment	environnement social	soziale Gruppen / Organisationen	integración social	
1622 social groups/organizations	groupes/organisations sociales	Sozialversicherung	medidas sociales	C155
1623 social insurance	assurance sociale	Sozialversicherungsrente, -pension	rehabilitación social	ue
1624 social insurance pension	pension relevant des assurances sociales	soziale Integration	seguridad social	ue
1625 social integration	intégration sociale	soziale Maßnahmen	oficina de seguridad social	
1626 social measures	mesures sociales	modellamiento social	servicios sociales	ue
1627 social modelling	développement d'habitudes sociales	soziale Rehabilitation		
1628 social rehabilitation	réadaptation sociale	soziale Sicherung, soziale Sicherheit		
1629 social security	sécurité sociale	Sozialamt, Fürsorgestellen,		
1630 social security office	assistance, service d'	Amt der Sozialversicherung		
1631 social services	centre/équipement social	soziale Dienste		

English

1632	social skills training
1633	social welfare
1634	social welfare
1635	social welfare services
1636	social welfare work
1637	social welfare worker
1638	social work
1639	social worker
1640	social/interpersonal skills
1641	socialization
1642	sociodramatic play
1643	socket
1644	soft tissue integrity
1645	soft tissue, contracture
1646	somatomotor adaptive response
1647	sound signals
1648	space perception
1649	space/time perception
1650	span grip
1651	sparetime activity
1652	spastic (spasticity)
1653	spasticity
1654	spatial image
1655	spatial operation
1656	spatial relations
1657	special eating utensils
1658	special school
1659	special school for the disabled
1660	special school for the handicapped
1661	specialist
1662	specialist education
1663	specialist instructor
1664	specialist teacher
1665	speech disorder
1666	speech problems
1667	speech therapist
1668	speech therapy
1669	speech therapy (logopedics)
1670	spinal injury unit
1671	spine position
1672	splint(s)
1673	splinter skill

French

réadaptation aux activités sociales
action sociale
prévention sociale
services sociaux
protection sociale (oeuvres)
conseiller de service social
travail protégé
travailleur/assistant social
capacités/aptitudes sociales/interpersonnelles
sociabilité
jeu de rôle
emboiture (manchon)
intégrité des tissus
contracture
réponse motrice d'intégration sensitive
dispositifs sonores
perception spatiale
perception espace/temps
préhension globale
activités de loisirs
spastique
spasticité (spasmodicité)
image spatiale
conception spatiale
relations spatiales
couverts adaptés
école d'enseignement spécial
rééducation, école spéciale de
école spéciale de rééducation
spécialiste
enseignement spécialisé
éducateur spécialisé
enseignant spécialisé
troubles de la parole
troubles d'élocution
orthophoniste (logopède)
logopédie, phoniatre, orthophonie
rééducation de la parole (logopédie)
traumatologie spinale, centre de
position de la colonne vertébrale
attelle(s)
capacité de faire des orthèses

German

Training sozialer Kompetenzen
Sozialhilfe, Sozialfürsorge, soziale Wohlfahrt
soziale Hilfe, -Sicherung, -Wohlfahrt
Sozialämter
soziale Arbeit, Sozialarbeit
Sozialarbeiter/in
Sozialarbeit
Sozialarbeiter/in
soziale / zwischenmenschliche Fähigkeiten / Kompetenzen
Sozialisation
Soziodrama
Gelenkpfanne, Augenhöhle
Unversehrtheit der Weichteile
Weichteilkontraktur
motorische Anpassungsreaktion
akustische Signale
Raumwahrnehmung
räumliche / zeitliche Wahrnehmung
Sphärengriff
Freizeitaktivitäten
spastisch
Spastizität
räumliche Vorstellung
räumliches Vorstellungsvermögen
räumliche Beziehungen
Elfhilfen
Sonderschule
Sonderschule für Behinderte
Sonderschule für Behinderte
Spezialist
Fachunterricht
Fachpädagoge, -anleiter, -ausbilder
Sonderschullehrer
Sprachstörung
Sprech-/Sprachprobleme
Logopäde/in, Sprachtherapeut
Sprachtherapie, Logopädie
Logopädie, Sprachtherapie
Abteilung für Rückenmarksverletzungen,
Querschnittszentrum
Rückenlage
Schiene(n)
destreza aislada

Spanish

entrenamiento en habilidades sociales
bienestar social
servicios para el bienestar social
trabajo social
trabajador social (profesión)
socialización
casquete (prótesis)
juego sociodramático
integridad de tejidos blandos
contractura de partes (tejidos) blandas
respuesta adaptativa somatomotora
señales sonoras
percepción del espacio
percepción del espacio/tiempo
actividad de tiempo libre
espástico (espasticidad)
espasticidad
imagen espacial
operación espacial
relaciones espaciales
utensilios especiales para comer
escuela especial
escuela especial para personas discapacitadas
escuela especial para niños con discapacidad
especialista
educación especializada
profesora especialista
enfermedad del habla
problemas del habla
fonoaudiólogo
terapia del habla
fonoaudiología
unidad de lesiones medulares
posición de la columna
férula, órtesis

Reference

C156
ue
A32
AOTA
K147
AOTA
K148
K149
K150, R195, ue
ue
AOTA
AOTA
ue
ue
ue
ue
ue
ue
R196, ue
R197

English

1674	splinting
1675	spontaneity
1676	spontaneous recovery
1677	sporting activities
1678	sports instructor
1679	sports medicine
1680	spouse abuse
1681	spouse battering
1682	sprain
1683	spring
1684	sputum
1685	staff
1686	stairs
1687	standard compensation
1688	standardized
1689	static (quiescent, arrested incapacity)
1690	status of jointfunction
1691	status of musclefunction
1692	statutory awards
1693	statutory regulations (legislation)
1694	steady state
1695	steel tape
1696	stereognosis
1697	stimulant
1698	stimulation
1699	stimulus sensitivity
1700	stitch
1701	stock taking
1702	stocking gutter
1703	stocking put on
1704	stoma
1705	stool seating
1706	street level
1707	strength
1708	strengthen (to)
1709	stress management
1710	stretch (to)
1711	stretcher
1712	stroke
1713	structural complexity
1714	structure
1715	structuring

French

faire une attelle
spontanéité
guérison spontanée
activités sportives
moniteur de sport
médecine sportive
sévice conjugal
mauvais traitement conjugal
entorse (foulure)
ressort (bond)
expectoration (crachat)
personnel
escalier
réparation forfaitaire
standardisé
stabilisée (incapacité)
état de la fonction articulaire
état de la fonction musculaire
allocations légales
textes légaux et réglementaires
état stable
ruban/bande de métal
stéréognosie
stimulant
stimulation
stimulation sensorielle
point de suture
établir l'inventaire
enfile-bas (aide technique)
enfile chaussette
stomate
s'asseoir sur une chaise/tabouret
niveau de la route
force (puissance musculaire)
renforcer
gestion du stress
étirer
civière
attaque (coup)
complexité de structure
structurer
structurant

German

Schiennenbau, Schienenversorgung, schienen
Spontanität
Spontanheilung
sportliche Aktivitäten
Sportlehrer
Sportmedizin
Mißbrauch des Ehepartners
Schlagen des Ehepartners
Verstauchung
Feder
Sputum, Auswurf
Personal
Treppe, Stiege
Pauschalentschädigung, Standardentschädigung
standardisiert
statisch, Bewegungsunfähigkeit
Gelenkfunktionsstatus
Muskelfunktionsstatus
gesetzliche Prämie / Entschädigung (regelmäßige Zahlung)
Gesetze, Rechtsvorschriften, Verordnungen
stabiler Zustand
Metallmaßband
Stereognosie
stimulierend, anregend
Stimulation, Reiz, Erregung
Reizempfindlichkeit
Stich
Bestandsaufnahme, Inventur
Strumpfanzieher
Strumpfanzieher
Stoma, künstlicher Darmausgang
Sitzfläche eines Hockers
Straßenniveau
Kraft
stärken
Stressmanagement
dehnen
Trage
Schlaganfall
strukturelle Komplexität
Struktur
strukturieren

Spanish

aplicar una férula u órtesis
espontaneidad
recuperación espontánea
actividades deportivas
instructor de deportes
medicina del deporte
abuso del esposo / esposa
maltrato físico al esposo/ esposa
dislocación, luxación
resorte
expectoración
personal de una institución
escaleras
estandarizado, normalizado
estático
condición de la función articular
condición de la función muscular
leyes estatutarias
estado estable
cinta de acero
estereognosis
estimulación
sensibilidad al estímulo
punto de sutura
toma de inventario
estoma
sentarse en un taburete
nivel de la calle
fuerza
fortalecer
manejo del stress
estirar
accidente vascular encefálico
complejidad estructural
estructura
estructurar

Reference

A33, R198
K151
ue
ue
R199, ue
ue
ue
C60
ue
K152
AOTA
ue
K153
AOTA, ue
C157
ue
K154
K155
R200

English

1716 structuring environment
1717 Stryker frame
1718 student
1719 stump
1720 stump sock
1721 subluxation
1722 subsidy
1723 subsistence allowance

1724 subsistence level
1725 subskill
1726 subtask
1727 suction effect
1728 suction prosthesis (vacuum prosthesis)
1729 suffering
1730 suitcase grip
1731 summarize (to)
1732 superficial sensibility
1733 superior
1734 supervision
1735 supervisory staff
1736 supination
1737 supine position
1738 supplement
1739 supplementary allowances
1740 support
1741 surface area of pavement
1742 surgical operation
1743 surgical treatment
1744 surroundings
1745 survivors' (dependants') annuity
1746 suspension
1747 sustain (to)
1748 swelling
1749 symbolic meaning
1750 symmetric tonic neck Reflex STNR

1751 symptom
1752 synthesis
1753 system
1754 system (scheme)
1755 systems theory
1756 tackle, to
1757 tactile

French

- environnement structuré
- lit Stryker
- élève
- moignon
- bonnet de moignon
- subluxation
- subvention
- allocation de subsistance
- minimum vital indemnissable
- capacité primaire
- composante de base d'une activité
- ventouse, effet de
- prothèse à ventouse
- souffrir
- prehension en crochet
- résumer
- sensibilité superficielle
- supérieur
- surveillance (supervision)
- personnel d'encadrement
- supination
- position à plat sur le dos
- supplément
- allocations supplémentaires
- soutien
- surface de marche
- intervention chirurgicale
- traitement chirurgical
- environnement (cadre)
- rente d'ayant droit
- suspension
- soutenir
- enflure
- signification symbolique
- réflexe tonique symétrique du cou
- syndrome
- synthèse
- système
- régime
- théorie systémique
- s'attaquer à
- toucher

German

- strukturierendes Umfeld
- marco de referencia Stryker
- Schüler, Student
- Stumpf
- Stumpfstrumpf
- Subluxation
- Zuschuß, Subvention
- Beihilfe zur Sicherung des
- Existenzminimums, Unterhaltszahlung
- Existenzminimum
- Teilfähigkeit, untergeordnete Fähigkeit
- Teilaufgabe, untergeordnete Aufgabe
- Saugeffekt
- Saugprothese, Vakuumprothese
- leiden
- Koffergriiff
- zusammenfassen
- Oberflächen sensibilität
- Vorgesetzte, besser
- Supervision, Beaufsichtigung
- Leitungspersonal, Aufsichtspersonal
- Supination
- Rückenlage
- Zulage, Zuschlag, Ergänzung
- zusätzliche Beihilfe
- Unterstützung, Hilfe
- Gehsteigoberfläche
- Chirurgischer Eingriff
- Chirurgische Behandlung
- Umgebung
- Hinterbliebenrente
- Anspannung, aussetzen (unterbrechen)
- erhalten
- Schwellung
- symbolische Bedeutung, Symbolgehalt
- STNR, symmetrischer
- tonischer Nackenreflex
- Symptom
- ergotherapeutische Synthese
- System
- System (Schema), (Ver-)Ordnung
- Systemische Theorie
- anpacken
- taktil

Spanish

medio ambiente estructurante
estudiante
muñón (amputación)
casquete para el muñón
subluxación
subsido

nivel de subsistencia
sub destreza
subtarea
efecto de succión
prótesis de succión
sufrimiento

resumir
sensibilidad superficial
superior
supervisión
equipo supervisor
supinación
posición supina
suplemento

soporte, ayuda
pavimento
intervención quíntingica
tratamiento quíntingico
alrededores
ue
suspensión
sostener
edema
significado simbólico
reflejo tónico cervical simétrico RTCS

síntoma
síntesis
sistema
sistema
teoría de sistemas
enfrentar para solucionar (un problema)

Reference

A34, R201
K156

R202
ue
K157
ue
ue

ue
C103
C104
ue

ue
ue

ue
ue
ue
ue

ue

ue
K158

ue
R203
K159

C61

AOTA

English

1758	tactile defensiveness
1759	tactile discrimination
1760	tactile perception
1761	tactile sensibility
1762	tactile-kinesthetic
1763	tape
1764	tape (to)
1765	task
1766	task analysis
1767	task complexity
1768	tax free
1769	taxonomy
1770	teacher
1771	teaching staff
1772	team
1773	team approach
1774	teamwork
1775	technical aids
1776	technical learning
1777	technique(s)
ue	
1778	teleological
1779	temporal
1780	temporal boundaries of tasks
1781	temporal orientation
1782	temporality
1783	temporary disability
1784	tendency of success
1785	tenodesis
1786	tenon
1787	tenon saw
1788	terminal values
1789	termination
1790	termination of activity
1791	test
1792	tetraplegia
1793	textile sciences
1794	theme centered
1795	theory
1796	therapeutic
1797	therapeutic consideration
1798	therapeutic putty

French

réaction de retrait au toucher
discrimination tactile
perception tactile
sensibilité tactile
kinésie tactile
ruban
tapoter (techn. de stimulation)
tâche
analyse de tâche
complexité d'une tâche
exempt d'impôt
taxonomie
enseignant
personnel enseignant
équipe
approche d'équipe (pluridisciplinaire)
travail d'équipe
aides techniques
apprentissage technique
technique (s)
ue
téléologique
temporel
limites temporelles des activités
orientation dans le temps
conscience du temps
incapacité temporaire
possibilité/tendance à réussir
ténodèse
tenon
scie à tenon
valeurs principales/finales
fin/conclusion
terminer/mettre fin à une activité
test
tétraplégie
étude des textiles
centré autour d'un thème
théorie
thérapeutique
considération thérapeutique
pâte thérapeutique

German

taktile Abwehr
Oberflächenunterscheidung
taktile Wahrnehmung
Tastempfinden, taktile Sensibilität
taktil-kinästhetisch
Band
kleben
Aufgabe
Aufgabenanalyse
Aufgabenkomplexität
steuerfrei
Taxonomie
Lehrer
Lehrkräfte
Team
Teamansatz
Teamarbeit
technische Hilfsmittel
technisches Lernen
Technik,-en, Methode,-n
teleologisch, zweckbestimmt
zeitlich
zeitliche Begrenzung einer Aufgabe
zeitliche Orientierung
Zeitbewußtheit
Vorübergehende Fähigkeitsstörung
Erfolgstendenz
Tenodese
Sehne
Fuchsschwanz
abschließende Werte, Endwerte,
Ergebniswerte
Beendigung
Beenden einer Aktivität
Untersuchung, Test
Tetraplegie
textiles Gestalten
themenzentriert
Theorie
therapeutisch
therapeutische Überlegungen
Therapiekit

Spanish

defensividad táctil
discriminación táctil
percepción táctil
sensibilidad táctil
tactil-kinéstico
cinta
encintar
tarea
análisis de tarea
complejidad de la tarea
sin impuestos
taxonomía
profesor(a)
equipo de profesores
equipo
enfoque de equipo
equipo de trabajo
ayudas técnicas
aprendizaje técnico
técnicas
teleológico
temporal
límites de tiempo de una tarea
orientación temporal
temporalidad
discapacidad temporal
tendencia de éxito
tenodesis
espiga, tarugo
valores terminales
finalización
finalización de una actividad
test, prueba
tetrapleja
teoría
terapéutica(o)
consideración terapéutica
masa terapéutica

Reference

R204
R205
K160, R206
C158
K161
ue
C62
R207, ue
ue
ue
K162
C106, R208
C63
C64
K163
K164
K165
ue
K166
K167
AOTA
C65, R209

English

1799	therapeutically
1800	thermal treatment (spa)
1801	thigh amputee
1802	thigh socket
1803	thoracic surgery
1804	throughput
1805	tights
1806	time limit
1807	time management /organization
1808	to contract a disease
1809	toilet hygiene
1810	token economy
1811	tonus
1812	topographical orientation
1813	topological
1814	total disability
1815	total hip replacement
1816	touch perception
1817	toys
1818	train the range of movement (to)
1819	trainee
1820	training
1821	training (on-the-job)
1822	training centre
1823	training centre for the blinds
1824	training of jointprotection
1825	training of kitchenwork
1826	transferring
1827	tranquillizers
1828	transient ischemic attacks (TIAs)
1829	transfer (to)
1830	transfer board
1831	transference
1832	transmission of knowledges and values
1833	treatment
1834	treatment at home
1835	treatment objectives
1836	treatment process and procedure
1837	treddle-lathe
1838	tremor
1839	trick movements
1840	tripod
1841	tripod grip

French

thérapeutiquement
traitement thermal
amputé au-dessus du genou
emboîture de la cuisse
chirurgie thoracique
à travers tout
collants
délai de forclusion
organisation de l'emploi du temps
contracter une maladie
aller à la toilette
économie de bout de chandelle
tonus
orientation topographique
topologique
invalidité totale (absolue)
prothèse totale de hanche
sensation du toucher
jouet
entraîner l'amplitude du mouvement
stagiaire/apprenti/rééduqué
formation/stage
apprentissage
centre de formation
rééducation, centre de, pour aveugles
éducation à la protection articulaire
entraînement aux tâches de la cuisine
Übertragen, Transfer durchführen
tranquillisants/calants
accident ischémique transitoire
transférer/changer de place
planche de transfert
transfert (en psychiatrie)
transmission de connaissances et de valeurs
traitement
traitement à domicile
objectifs de traitement
processus et procédure de traitement
tour à pédales
tremblement
mouvements astucieux/trucs
tripode
préhension tridigitale

German

therapeutisch
Thermalbehandlung
Oberschenkelamputierte/r
Hüft-, Oberschenkelgelenkpfanne
Thoraxchirurgie
Durchlauf, Verarbeitung
Strumpfhose
Zeitgrenze
Zeitmanagement
sich eine Krankheit zuziehen
Toilettengang, Toilethygiene
Gutscheinsystem
Tonus
topographische Orientierung
topologisch
Vollinvalidität, vollständige Fähigkeitsstörung
Totalhöftendoprothese (TEP)
Berührungswahrnehmung
Spielzeug
Beüben des Bewegungsausmaßes
Trainee, Auszubildender, Praktikant
Training, Ausbildung
Schulung (Training) am Arbeitsplatz
Trainingszentrum
Schulungszentrum für Blinde
Gelenkschutztraining
Küchentraining
transferir
Tranquilizer, Beruhigungsmittel
transitorische ischämische Attacke (TIA)
einen Transfer machen, transferieren
Rutschbrett
Übertragung
Vermittlung von Wissen und Werten
Behandlung
häusliche Behandlung, Hausbesuch
Behandlungsziele, -zielsetzungen
Behandlungsprozess und -Vorgehen
Tret-Drechselbank
Tremor, Zittern
Ersatz-, Trickbewegung
Dreipunktstock, 3-Punkt-Gehhilfe
Dreipunktgriff

Spanish

terapéuticamente
tratamiento en baños termales
amputado de muslo
casquete de muslo
cirugía de torax
procesamiento
muslos
tiempo establecido
manejo de tiempo y horario
higiene en el baño
economía de fichas
tono
orientación topográfica
topológico
discapacidad total
Reemplazo total de cadera
percepción táctil
juguets
entrenamiento
entrenamiento en el trabajo
centro de entrenamiento
centro de entrenamiento para ciegos
entrenamiento para la protección articular
entrenamiento en actividades de cocina
transferencias
transferencia
transmisión de conocimientos y valores
tratamiento
tratamiento a domicilio
objetivos de tratamiento
procedimiento para el tratamiento
temblor
tripode
prehesión en trípode

Reference

ue
ue
ue
C66, K168
ue
AOTA, R210
AOTA
C159
R210
AOTA
C67
ue
K169
R212
ue
ue
ue
ue
R213
K170
R214
ue
C68
K171
ue
ue
ue
R215, ue
ue
ue

English

1842	trunk control
1843	tubercular (T.B. patient)
1844	tuberculosis allowance
1845	tweezers
1846	typewriter
1847	ulcerative colitis
1848	under-age child
1849	understanding of one's role
1850	unemployability supplement
1851	unemployment
1852	unemployment benefit
1853	unemployment benefits
1854	unemployment insurance
1855	unemployment insurance fund
1856	unilateral
1857	unit
1858	unqualified social worker
1859	upper limb
1860	upper-arm amputee
1861	validated
1862	values
AOTA	
1863	vehicle
1864	vestibular
1865	vestibular awareness
1866	victim of industrial injury
1867	violence
1868	visual
1869	visual acuity
1870	visual field
1871	visual perception
1872	visual closure
1873	visual-motor integration
1874	vocational (industrial, occupational)
1875	vocational activities
1876	vocational assessment
1877	vocational counsellor
1878	vocational disability
1879	vocational disablement
1880	vocational education
1881	vocational exploration
1882	vocational guidance

French

contrôle du tronc
tuberculeux
indemnités de soins aux tuberculeux
pince à épiler
machine à écrire
colite ulcéreuse
enfant mineur
compréhension de son rôle
allocation aux impropres
chômage
allocation de chômage
prestations de chômage
assurance chômage
caisse d'assurance-chômage
unilatéral
unité/centre/partie d'un d'hôpital
auxiliaire social
membre supérieur
amputé du bras
valide
valeurs
véhicule
vestibulaire
conscience vestibulaire
mutilé du travail
violence
visuel
acuité visuelle
champ visuel
perception visuelle
visuelle Geschlossenheit
coordination oculo-motrice
professionnel
activités professionnelles
établissement d'un bilan professionnel
conseiller d'orientation professionnelle
inaptitude professionnelle
gêne professionnelle
enseignement professionnel
évaluation professionnelle
orientation professionnelle

German

Rumpfkontrolle
tuberkulös, Tuberkulosekranker
Tuberkulosenzulage
Pinzette
Schreibmaschine
Colitis ulcerosa
minderjähriges Kind
Rollenverständnis
Arbeitsunfähigkeitsbeihilfe, -rente
Arbeitslosigkeit
Arbeitslosenunterstützung, -geld
Leistungen bei Arbeitslosigkeit
Arbeitslosenunterstützung, -geld
Arbeitslosenversicherung
Arbeitslosenversicherungskasse
einseitig, unilateral
Abteilung, Einheit
nicht ausgebildete(r) Sozialarbeiter(in)
obere Gliedmaßen
Oberarmamputierte/r
validiert
Werte
Fahrzeug, Transportmittel
vestibulär
vestibuläre Bewußtheit / Aufmerksamkeit
Arbeitsunfallverletzter
Gewalt
visuell, Seh-
Schwermögen, Sehschärfe
Gesichtsfeld
visuelle Wahrnehmung
integración viso motora
visuomotorische Integration
beruflich, berufsbezogen
berufliche Tätigkeiten, Aktivitäten
Arbeitsproben, Berufsabklärung
Berufsberater/in
berufliche Fähigkeitsstörung
berufliche Beeinträchtigung
Arbeitsunfähigkeit
Berufsausbildung
berufliche Evaluation
Berufsberatung

Spanish

control de tronco
paciente con tuberculosis
tuberculosis
pinzas
máquina de escribir
colitis ulcerativa
comprensión del rol personal
desempleo, cesantía, paro
seguro de desempleo, cesantía, paro
unilateral
unidad
extremidad superior
amputado de brazo
validado
valores
vehículo
vestibular
victima de un accidente industrial
violencia
visual
agudeza visual
campo visual
percepción visual
procesamiento sensorial
actividades educacionales
evaluación vocacional
consejero vocacional
educación vocacional
actividades vocacionales

Reference

uc
ue
K172
ue
uc
uc
uc
uc
C69
K173
uc
AOTA
R216
uc
uc
AOTA
uc
uc
R217
AOTA
AOTA
uc
uc
uc
uc
uc
uc
AOTA
uc

English

1883	vocational guidance centre
1884	vocational guidance counsellor
1885	vocational measures
1886	vocational rehabilitation
1887	vocational rehabilitation
1888	vocational rehabilitation centre
1889	vocational retraining
1890	vocational testing
1891	vocational training
1892	vocational training instructor
1893	volition subsystem
1894	voluntary
1895	voluntary activities
1896	voluntary agency
1897	voluntary control
1898	voluntary organisation
1899	voluntary reporting
1900	volunteer participation
1901	walking frame
1902	walking instructor
1903	walking stick
1904	war disabled/crippled
1905	war veteran
1906	ward
1907	ward round
1908	wax bath
1909	weakness of brain
1910	weaving frame
1911	Webb space
1912	weightbearing
1913	welfare associations
1914	welfare system
1915	well-being
1916	wheelchair
1917	wheelchair training
1918	wife
1919	wing compass
1920	wire twisting (to)
1921	withdrawn
1922	wood carving
1923	wood turning
1924	wooden leg
1925	woodwork
1926	work capacity assessment

French

centre d'orientation professionnelle
orienteur
mesures professionnelles
réadaptation professionnelle
rééducation professionnelle
centre de réadaptation professionnelle
reclassement professionnel
examen d'orientation professionnelle
formation professionnelle
moniteur de formation professionnelle
sous-système volontaire
bénévole
activités bénévoles
institution bénévole
contrôle volontaire
bénévole, organisme
déclaration volontaire
bénévolat
cadre de marche
moniteur de rééducation locomotrice
béquille (canne)
invalidé/mutilé de guerre
ancien combattant
salle (pupille, enfant pris en charge)
tour de salle
bain de paraffine
faiblesse cérébrale
cadre de tissage
commissure (du pouce)
supporter des responsabilités
associations de prévoyance
régime de prévoyance
bien-être
fauteuil roulant
apprentissage du fauteuil roulant
épouse (conjointe)
Bogenzirkel
tordre des fils de fer
retiré
sculpture du bois
tournage du bois
pilon
menuiserie/atelier bois
évaluation des capacités de travail

German

Berufsberatungszentrum
Berufsberater
berufliche Maßnahmen
berufliche Rehabilitation
berufliche Rehabilitation
Zentrum f. berufliche Rehabilitation
berufliche Umschulung
berufliche Eignungsprüfung
Arbeitstraining, Berufsausbildung
(Berufs-) Ausbilder
Volition-Subsystem, Willens-Subsystem
ehrenamtlich, freiwillig
freiwillige / ehrenamtliche Aktivitäten
Wohlfahrtsverband
willkürliche Steuerung
ehrenamtliche Organisationen
freiwillige Berichterstattung
ehrenamtliche Teilnahme
Gehgestell
Anleiter für Gangschulung
Gehstock
Kriegsbeschädigte/r
Kriegsveteran
Station
Visite
Paraffinbad
Hirnleistungsschwäche
Webrahmen
Interdigitalfalte (d1-2)
Gewicht tragend, beschwerend
Wohlfahrtsverbände
Versorgungssystem, Wohlfahrtssystem
Wohlbefinden
Rollstuhl
Rollstuhltraining
Ehefrau
Drahtbiegen, drehen
zurückgezogen, verschlossen
Schnitzerei
Drechseln
Holzbein
Holzarbeiten
Arbeitsleistungserhebung

Spanish

rehabilitación vocacional
rehabilitación vocacional
centro de rehabilitación vocacional
reentrenamiento vocacional
examen vocacional
entrenamiento vocacional
voluntario
actividades voluntarias
agencia voluntaria
control voluntario
informe voluntario
andador
instructor de marcha
bastón para marcha
guerra
veterano de guerra
pupilo, menor o huérfano bajo tutela
baño de parafina
telar de marco
primer espacio interdigital
descarga de peso
asociaciones de bienestar
sistema de bienestar
bienestar
silla de ruedas
esposa
retorcer cables
retirada
tallado de madera
tornear madera
pilón de madera
evaluación de la capacidad de trabajo

Reference

C107, K174

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

ue

English

1927	work disability
1928	work efficiency
1929	work habits
1930	work or job performance
1931	work simplification
1932	work skills
1933	work therapy
1934	work trial
1935	work(ing) tolerance
1936	workbench
1937	working capacity
1938	working capacity (ability)
1939	working life
1940	working surface
1941	workshop
1942	worsening of disability
1943	wounds
1944	writing aids
1945	writing practice
1946	wrought iron
1947	X-ray treatment (radiology)
1948	young-old

French

incapacité de travail
efficacité professionnelle
habitudes de travail
performance de travail
simplification du travail
capacités de travail
thérapeutique par le travail
essai professionnel
résistance au travail, marge de établi
aptitude professionnelle
capacité de travail
vie professionnelle
surface (plan) de travail
atelier
aggravation de l'invalidité
plaies
aides techniques pour écrire
apprentissage de l'écriture
fer forgé
traitement de radiologie
jeune-vieux (moins de 75 ans)

German

Arbeitsfähigkeitsstörung, Arbeitsunfähigkeit
Arbeitseffizienz
Arbeitsgewohnheiten
Qualität der Arbeitsausführung
Arbeitsvereinfachung
Arbeitsfähigkeiten
Arbeitstherapie
Arbeitsversuch
Belastungsfähigkeit, Belastungstoleranz
Werkbank
berufliche Eignung
Arbeitsfähigkeit
Erwerbsleben, Arbeitsleben
Arbeitsfläche
Werkstatt, Workshop
Verschlimmerung der Behinderung
Wunden
Schreibhilfen
Schreibtraining
Schmiedeeisen
Röntgenbehandlung (Radiologie)
betagt (60 - 75 Jahre)

Spanish

eficiencia laboral
hábitos laborales
simplificación del trabajo
destrezas laborales
terapia laboral
trabajo de prueba
tolerancia al trabajo
banco de trabajo
capacidad de trabajo
vida laboral
superficie de trabajo
talles
empeoramiento de la discapacidad
heridas
ayudas para la escritura
tratamiento por rayos X

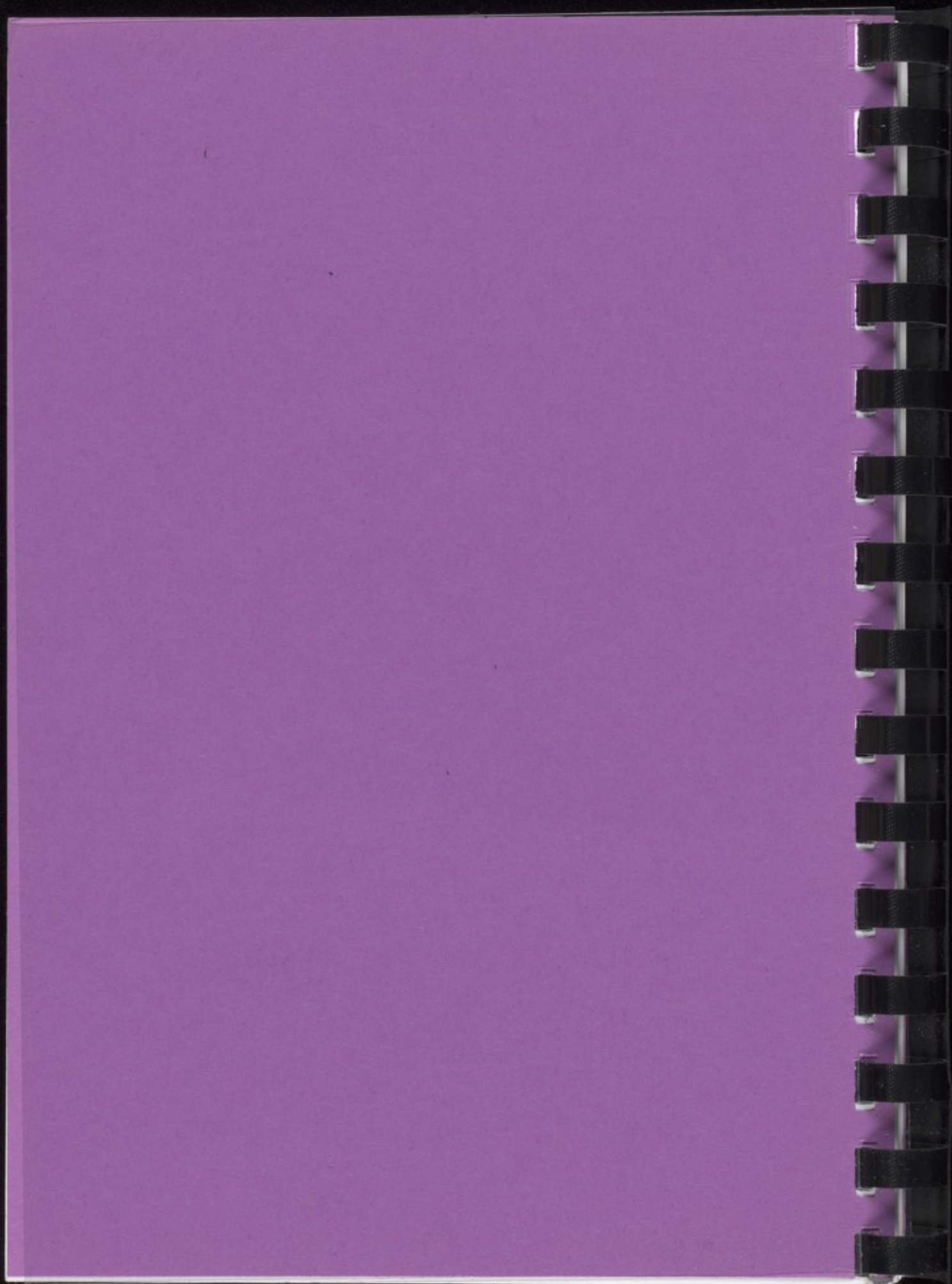
Reference

R219
AOTA
A35, R220
A36, R221

ue

K175





DEFINITIONS OF
OCCUPATIONAL
THERAPY

WFOT
GLOSSARY

WORLD FEDERATION OF OCCUPATIONAL THERAPISTS

WFOT



Definitions of Occupational Therapy
Draft 2 – January 2000

This booklet is a working document which will be revised on a regular basis at the request of the Council Meeting of the World Federation of Occupational Therapists (WFOT). The purpose of this booklet is to provide an overview of the way occupational therapists define their profession world wide and for international comparison.

The 28 definitions gathered during the period 1994-96 by the WFOT Professional Practice Committee (PPC) have been introduced on disk in 1996. **The file is now a Microsoft Word 97 document.** In 1997, copies of the definitions were sent to the various countries involved for approval or modifications.

Responsibility for the content / wording of these definitions was in the hands of the national member associations of the World Federation of Occupational Therapists. The Professional Practice Committee of the WFOT has made every effort to confirm the accuracy of these definitions. *If any mistakes have occurred in the transcribing or printing we apologise and request that you let us know immediately so that the corrections will appear in the next edition. If you do not contact us, we will publish the same version next time.*

We ask the member associations from which we did not receive any definition, to send it to the Professional Practice Committee in their native language along with an English translation for inclusion in the next edition. Please do not hesitate to send any correction, amendment, comment and your opinion on the opportunity to update this edition.

We are looking forward to your reactions, suggestions and exchange of ideas.

This file may be copied for personal use. **Please make a voluntary contribution for each copy of AUSS 10 and send to:**

WFOT Secretariat
Disability Services Commission, PO BOX 441, West Perth 6872, Western Australia,
Australia
Tel: 618 9426 9200 Fax: 61 8 9481 5223
Email : wfot@multiline.com.au

Your contribution supports the further development of WFOT projects.

Further information, comments and amendments may be made to:

WFOT Professional Practice Committee
Mrs C. Valentin, Rue de Percke 87; B-1180 Bruxelles, Belgium
Fax : 322.375.26.42 Email : jvalentin@compuserve.com

Definitions of Occupational Therapy

Draft 2 – January 2000

This booklet is a working document which will be revised on a regular basis at the request of the Council Meeting of the World Federation of Occupational Therapists (WFOT). The purpose of this booklet is to provide an overview of the way occupational therapists define their profession world wide and for international comparison.

The 28 definitions gathered during the period 1994-96 by the WFOT Professional Practice Committee (PPC) have been introduced on disk in 1996. **The file is now a Microsoft Word 97 document.** In 1997, copies of the definitions were sent to the various countries involved for approval or modifications.

Responsibility for the content / wording of these definitions was in the hands of the national member associations of the World Federation of Occupational Therapists. The Professional Practice Committee of the WFOT has made every effort to confirm the accuracy of these definitions. *If any mistakes have occurred in the transcribing or printing we apologise and request that you let us know immediately so that the corrections will appear in the next edition. If you do not contact us, we will publish the same version next time.*

We ask the member associations from which we did not receive any definition, to send it to the Professional Practice Committee in their native language along with an English translation for inclusion in the next edition. Please do not hesitate to send any correction, amendment, comment and your opinion on the opportunity to update this edition.

We are looking forward to your reactions, suggestions and exchange of ideas.

This file may be copied for personal use. **Please make a voluntary contribution for each copy of AUSS 10 and send to:**

WFOT Secretariat
Disability Services Commission, PO BOX 441, West Perth 6872, Western Australia,
Australia
Tel: 618 9426 9200 Fax: 61 8 9481 5223
Email : wfot@multiline.com.au

Your contribution supports the further development of WFOT projects.

Further information, comments and amendments may be made to:

WFOT Professional Practice Committee
Mrs C. Valentin, Rue de Percke 87; B-1180 Bruxelles, Belgium
Fax : 322.375.26.42 Email : jcvalentin@compuserve.com